

# Guida pratica per i titolari di protezione internazionale

Istruzioni per l'uso dei  
servizi sul territorio



## SPRAR

Sistema di Protezione  
per Richiedenti Asilo e Rifugiati



Dipartimento per la Libertà civile  
e l'Immigrazione

Il presente volume è stato curato per il Servizio centrale del Sistema di protezione per richiedenti asilo e rifugiati, da Soran Ahmad, Lucia Iuzzolini, Nadan Petrovic.

Alla redazione dei testi hanno collaborato:

UNHCR - Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati : Anna Andrian, Cristina Franchini, Antonio Di Muro,

e

ASGI - Associazione Studi Giuridici sull'Immigrazione: Gianfranco Schiavone, Noris Morandi, Luigi Tessitore.

Con la supervisione del Ministero dell'Interno – Dipartimento per le Libertà civili e l'Immigrazione, vice Prefetto Sandra Sarti, dirigente Ufficio Asilo.

Si ringraziano per la disponibilità e il sostegno offerti il Prefetto Mario Morcone, capo Dipartimento per le Libertà civili e l'Immigrazione e l'Asilo, e il Prefetto Giuseppe Forlani, direttore centrale dei Servizi civili per l'immigrazione e l'asilo, Ministero dell'Interno.

La pubblicazione è stata realizzata nell'ambito del progetto In/Formazione, elaborata con i finanziamenti assegnati ad ANCI dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri, sui fondi dell'otto per mille dell'IRPEF, devoluto dai cittadini alla diretta gestione statale per l'anno 2003.

La presente guida pratica ha lo scopo di offrire un percorso di protezione circa il corretto uso dei servizi presenti sul territorio dello Stato Italiano per chi abbia ottenuto il riconoscimento di una forma di protezione internazionale. La classificazione degli argomenti ( sanità, scuola, pubblica amministrazione, avvio al mercato del lavoro) non può essere considerata esaustiva -così come le informazioni ivi contenute- trattandosi di un mero supporto all'avvio del percorso all'integrazione

Servizio Centrale

## Indice delle lingue

Italiano .....	pag. 5
Amarico .....	pag. 21
Arabo .....	pag. 41
Farsi .....	pag. 63
Francese .....	pag. 85
Inglese .....	pag. 101
Russo .....	pag. 119
Somalo .....	pag. 141
Spagnolo .....	pag. 161
Tigrino .....	pag. 183
Turco .....	pag. 205



## INDICE

### **Parte prima**

Indice .....	
Premessa .....	
Base normativa .....	

### **Parte seconda**

I servizi cui è possibile accedere: .....	
accoglienza; .....	
assistenza sanitaria; .....	
amministrazione (residenza, carta d'identità); .....	
assistenza sociale; .....	
lavoro; .....	
famiglia; .....	
istruzione pubblica e all'iscrizione all'università; .....	
acquisizione della cittadinanza; .....	
informazioni utili. ....	

## **Introduzione**

Questo opuscolo ha come obiettivo quello di offrire una guida pratica ai rifugiati, ai titolari di protezione sussidiaria ed ai titolari di protezione umanitaria quando si pongono in relazione con le istituzioni e il territorio.

La guida è strutturata in due parti.

La prima parte è costituita in modo che, attraverso la Costituzione e le leggi italiane, siano poste le basi di conoscenza del tessuto sociale, dei diritti e dei doveri del rifugiato, del titolare protezione sussidiaria e del titolare della protezione umanitaria.

La seconda parte risponde alle domande più frequenti riguardanti l'accesso ai servizi sul territorio.

Un'ultima annotazione:

I titolari di protezione umanitaria hanno diritto alla tutela della salute, all'istruzione, al rilascio di un titolo di viaggio, alla conversione del permesso di soggiorno da motivi umanitari in motivi di lavoro, ove ne sussistano i presupposti, secondo quanto disposto dai seguenti paragrafi; mentre per gli stessi è esclusa la possibilità di richiedere il ricongiungimento familiare, riconosciuto solo ai titolari protezione internazionale.

Ricorda che le regole di tutela a base della tua situazione sono contenute nelle seguenti leggi:

## **Principi normativi**

Convenzione di Ginevra 1951 sullo Status per rifugiati

### **Costituzione italiana:**

#### **Art. 1 co 1**

L'Italia è una Repubblica democratica fondata sul lavoro.

#### **Art. 3**

Tutti i cittadini hanno pari dignità sociale e sono eguali davanti la legge, senza distinzione di sesso, di razza, di lingua e di religione, di opinioni politiche, di condizioni personali e sociali.

E' compito della Repubblica rimuovere gli ostacoli di ordine economico e sociale, che limitando di fatto la libertà e l'eguaglianza dei cittadini, impediscono il pieno sviluppo della persona umana e l'effettiva partecipazione di tutti i lavoratori all'organizzazione politica, economica e sociale del Paese.

#### **Art. 10 co 1-2**

L'ordinamento giuridico italiano si conforma alle norme del diritto internazionale generalmente riconosciute.

La condizione giuridica dello straniero è regolato dalla legge in conformità delle norme e dei trattati internazionali.

#### **Art. 32 co1**

La Repubblica tutela la **salute** come fondamentale diritto dell'individuo e interesse della collettività, e garantisce le cure gratuite agli indigenti.

#### **Art. 35 co 1-2**

La Repubblica italiana tutela il **lavoro** in tutte le sue forme ed applicazioni. Cura la formazione e l'elevazione professionale dei lavoratori.

#### **Art 34 co 1-2-3**

La scuola è aperta a tutti.



L'**istruzione** inferiore, impartita per almeno otto anni, è obbligatoria e gratuita. I capaci e i meritevoli, anche se privi di mezzi, hanno diritto di raggiungere i gradi più alti degli studi.

Ricorda che è importante conoscere le amministrazioni con le quali entri in contatto, per questo motivo ti diamo alcune informazioni:

**Prefettura (Ufficio Territoriale del Governo):** è un'articolazione territoriale del Ministero dell'Interno con funzione di Ufficio periferico del Governo che si trova presso ogni capoluogo di Provincia. All'interno di questo Ufficio è presente lo Sportello unico per l'immigrazione, strutturato per intervento, consulenza e collaborazione, a tutela del diritto dei migranti; la Prefettura svolge funzioni di coordinamento degli altri uffici periferici dello Stato, garantendo la leale collaborazione di tali uffici con gli enti locali; svolge inoltre un'azione di indirizzo, di mediazione sociale e di intervento, di consulenza e di collaborazione, anche rispetto agli enti locali (Provincia, Comune).

**Questura:** è un ufficio territoriale della Polizia di Stato, con competenza provinciale, alle dipendenze del Ministero dell'Interno. Suo compito primario è assicurare il mantenimento dell'ordine e della sicurezza pubblica nell'ambito della provincia. All'interno degli uffici di Polizia è presente uno sportello immigrazione, con la presenza di uno o più mediatori linguistici.

**Provincia:** è un ente locale che ha competenza su una parte del territorio di una regione e sul territorio di più comuni. Essa ha compiti e funzioni determinate dalla Costituzione. Sono presenti in alcuni uffici provinciali sportelli di informazione e orientamento per immigrati.

**Comune:** l'Ente che rappresenta la comunità cittadina. Perciò cura gli interessi di ogni cittadino, promovendone lo sviluppo, e occupandosi anche di istruzione, cultura, sport, turismo lavori pubblici, edilizia residenziale pubblica, ambiente, tributi, salute, sanità, servizi sociali, servizi pubblici.

**Centro provinciale per l'impiego:** ufficio che si occupa delle Politiche del Lavoro, delle Politiche della Formazione Professionale, di inserimento dati per veicolare la domanda ed l'offerta professionale all'interno di reti per la ricerca del lavoro (**borsa continua nazionale del lavoro -bcnl-**, **Eures** per il collocamento europeo). All'interno degli uffici del centro per l'impiego sono aperti degli sportelli per il collocamento dei migranti.

**ASL – AUSL (Azienda sanitaria locale):** E' l'**azienda pubblica locale responsabile,**

**nel territorio di competenza, della gestione dei servizi sanitari.** Le diverse ASL e le strutture (Ospedali, consultori) ed servizi da esse gestiti o controllati formano, nel loro insieme, il **Sistema Sanitario Nazionale**, che assicura la tutela della salute e l'assistenza sanitaria a tutti i cittadini italiani e stranieri regolari, senza alcuna differenza di trattamento.

**Agli stranieri non in regola, sono comunque assicurate dal Sistema Sanitario Nazionale tutte le cure urgenti e comunque necessarie anche di carattere continuativo**

## **II parte**

### **I servizi cui è possibile accedere: accoglienza**

All'interno dei centri governativi di accoglienza per richiedenti asilo ti è offerta la prima accoglienza in qualità di richiedente protezione internazionale, puoi restare in queste strutture per il periodo strettamente necessario all'esame della domanda innanzi alla commissione territoriale.

Una volta uscito dal centro di accoglienza per richiedenti asilo, se sei titolare di protezione internazionale puoi essere accolto all'interno di un progetto territoriale facente parte del sistema di protezione dei richiedenti asilo e rifugiati, sostenuto da finanziamenti statali, oppure in mancanza di posti disponibili nello Sprar, puoi accedere all'interno di una delle strutture private o pubbliche, nate sul territorio sulla spinta del volontariato ma non organizzate in un sistema nazionale

### **Lo SPRAR, cosa è?**

Lo SPRAR è un sistema di accoglienza e integrazione, promosso dal Ministero dell'Interno e dagli Enti Locali, che offre ai richiedenti asilo ed ai rifugiati, nei limiti delle sue disponibilità recettive, supporto di tipo alloggiativo e aiuto all'avvio di un percorso d'integrazione sul territorio nazionale

### **Come puoi entrare in un centro SPRAR?**

Per accedere è necessario che tu ti rivolga ad un operatore del centro di accoglienza, oppure all'operatore dello sportello dell'ente locale o della prefettura presso il quale ti sei rivolto. Non ti è prevista la possibilità di accedere in un centro del sistema SPRAR in maniera autonoma, cioè semplicemente presentandoti.

### **Cosa offre al titolare di protezione internazionale e quanto dura la permanenza all'interno di un centro SPRAR?**

Nella fase dell'ingresso nel centro, ti viene proposto un contratto di accoglienza che spiega cosa ti verrà offerto e quali doveri dovrai osservare all'interno della struttura. Oltre al vitto e all'alloggio, sono previste una serie di attività personali di supporto all'integrazione. Sono previsti, tra gli altri, corsi di alfabetizzazione, servizi di inserimento lavorativo, servizi d'inserimento sociale, attività multiculturali, e per i minori è sostenuto l'adempimento dell'obbligo scolastico.

La permanenza all'interno del centro SPRAR dura fino ad un massimo di sei mesi, prorogabile in casi eccezionali.

### **Al di fuori del sistema SPRAR, come puoi ricevere accoglienza?**

Occorre presentarsi nel luogo (Comune, Prefettura, ente religioso) dove esiste uno sportello per immigrati che si occupi anche di servizi alloggiativi. Sportelli di questo tipo sono gestiti da alcune associazioni di volontariato o da altre organizzazioni caritatevoli, spesso religiose.

### **Salute:**

In Italia la salute dell'individuo è tutelata e garantita attraverso strutture sanitarie e ospedaliere.

### **Quando sorge il diritto all'assistenza sanitaria?**

Il diritto all'assistenza sanitaria sorge al momento della richiesta di rilascio del permesso di soggiorno, anche se ancora non ti sei iscritto presso la A.S.L., il diritto permane anche nella fase di rinnovo del permesso di soggiorno.

Secondo quanto disposto dalla legge se sei titolare dello status di protezione internazionale hai diritto allo stesso trattamento riconosciuto al cittadino italiano sia per l'assistenza sociale che per quella sanitaria.

### **Cosa è il Servizio Sanitario Nazionale?**

E' un servizio che copre le esigenze di tutela della salute dei cittadini italiani e dei destinatari di protezione internazionale.

### **Dove ti iscrivi al SSN?**

All'interno degli uffici delle Aziende Sanitarie Locali

### **Documenti che ti servono per l'iscrizione:**

- il permesso di soggiorno;
- iscrizione all'anagrafe del comune di residenza;
- il codice fiscale.

Una volta iscritto, ti verrà rilasciata una **tessera sanitaria** provvisoria il cui possesso ti garantirà visite mediche, esami specialistici, e ricoveri se necessario.

### **A quali servizi hai diritto?**

alla scelta del medico di famiglia o del pediatra (questi ultimi garantiscono **gratuitamente**: le visite ambulatoriali e domiciliari; le prescrizioni di farmaci; le richieste di visite spe-

cialistiche; le certificazioni obbligatorie per accedere negli asili nido, nelle scuole materne - elementari - medie - secondarie). Il medico di famiglia che viene attribuito può essere da te sostituito con un altro medico dell'AUSL, in qualsiasi momento;

all'assistenza specialistica. Puoi accedere mediante richiesta del medico di famiglia o del pediatra e esibendo il tuo tesserino sanitario. Inoltre, per ogni visita specialistica è previsto soltanto il pagamento di un ticket.

Per le visite ostetriche e ginecologiche è istituita una struttura apposita chiamata "consultorio familiare", alla quale rivolgersi direttamente senza prescrizione del medico di famiglia.

al ricovero gratuito presso gli ospedali pubblici e quelli privati convenzionati.

**L'iscrizione al SSN è obbligatoria.**

**A chi si estende l'assistenza sanitaria?**

L'assistenza si estende ai tuoi familiari a carico regolarmente soggiornanti e viene assicurata fin dalla nascita ai minori figli degli stranieri iscritti al Servizio Sanitario Nazionale.

**Assistenza sociale, cos'è?**

L'assistenza sociale è un insieme di servizi posti a tutela della persona.

Secondo quanto disposto dalla legge i rifugiati residenti regolarmente hanno diritto allo stesso trattamento riconosciuto al cittadino italiano in materia di infortuni di lavoro, malattie professionali, maternità, malattia, vecchiaia, invalidità, morte, disoccupazione ed ogni altro rischio coperto da una forma di assicurazione sociale.

**Da chi sono erogati i servizi?**

I servizi sociali sono erogati dal Comune, da consorzi intercomunali, dalla Provincia, dall'Asl di residenza del rifugiato o del titolare di protezione sussidiaria, o umanitaria.

**Per informazioni rivolgersi all'ufficio dei servizi sociali**

Se sei titolare di un permesso di soggiorno di durata non inferiore ad un anno (anche per i minori iscritti in questi documenti) **sei equiparato** ai cittadini italiani ai fini dell'erogazione delle prestazioni di assistenza sociale, anche di tipo economico, in caso di:

**tubercolosi, sordomuti, ciechi civili, invalidi civili, indigenti.**

### **Pratiche amministrative**

#### **Il codice fiscale: cos'è?**

Il codice fiscale è uno strumento di identificazione del cittadino, costituito da un codice, un insieme di numeri e di lettere che permettono alla pubblica amministrazione di riconoscere senza errori le generalità di una persona.

#### **A cosa serve?**

E' necessario averlo nei rapporti con gli enti e le amministrazioni pubbliche (per es. iscrizione Asl, e nei rapporti di lavoro).

#### **Da chi è rilasciato?**

Dall' Agenzia delle Entrate, che è l'unico organo statale autorizzato a produrre programmi per il rilascio del codice fiscale;

non affidarti ad altri, nemmeno ad internet.

Nel caso dei neonati, è rilasciato direttamente dai Comuni (entro sessanta giorni dalla nascita)

#### **Come fare per ottenerlo?**

Per ottenerlo bisogna presentarsi all' Ufficio locale dell' Agenzia delle Entrate del comune di residenza con un documento di riconoscimento ( permesso di soggiorno).

Per i neonati basta il certificato di nascita o la relativa autocertificazione del genitore.

### **Autocertificazione, che cos'è l'autocertificazione?**

L'autocertificazione è una dichiarazione sottoscritta di proprio pugno e può sostituire le normali certificazioni e gli atti nei rapporti con la pubblica amministrazione secondo gli usi consentiti dalla legge (Testo Unico sulla documentazione amministrativa - D. P. R. 28/12/2000 - n. 445).

L'autocertificazione si applica ad esempio in caso di: ( data e luogo di nascita, residenza, cittadinanza, stato di celibe, coniugato o vedovo o stato libero, stato di famiglia, esistenza in vita, nascita del figlio , iscrizione in albi ecc.)

### **Quali sono le sanzioni per false dichiarazioni?**

Chi rilascia dichiarazioni false è punito con pene che possono arrivare alla reclusione fino a 3 anni. Le dichiarazioni false, inoltre, portano alla decadenza automatica dei benefici ottenuti attraverso la certificazione falsa.

### **La residenza**

La residenza è il luogo nel quale vivi abitualmente. Per ufficializzare l'indirizzo devi rivolgerti agli uffici dell'anagrafe del tuo Comune o alle relative circoscrizioni, e chiederne

l'iscrizione.

### **Perché iscriversi al registro dell'anagrafe?**

L'iscrizione all'anagrafe è essenziale per molti adempimenti amministrativi, come **il rilascio della patente di guida e l'iscrizione al Servizio Sanitario Nazionale.**

### **Come ci si iscrive?**

Per l'iscrizione all'anagrafe basta essere maggiorenne;

occorre il permesso di soggiorno;

occorre recarsi personalmente all'ufficio anagrafe del Comune nel quale si abita, compilare e sottoscrivere i moduli.

L'ufficiale d'anagrafe, per rilasciare il certificato d'iscrizione dovrà, per mezzo della Polizia Municipale, accertare che l'abitazione da te indicata sia effettivamente quella all'interno della quale vivi. A tal fine la polizia municipale verrà a verificare l'esattezza dell'indirizzo ( non temere, è la necessaria prassi).

Se hai dato il giusto indirizzo la concessione della residenza decorrerà dalla data nella quale è stata presentata la richiesta allo sportello dell'Ufficio Anagrafe del Comune.

### **Cosa fare per cambiare residenza da un comune ad un altro:**

Se vuoi o devi trasferirti in un altro Comune devi presentare, entro 20 giorni dall'effettivo trasferimento, una domanda al Comune presso il quale vuoi o devi trasferirti.

**Se invece si cambia soltanto indirizzo da un quartiere ad un altro(dello stesso comune):**

Bisogna presentare apposita richiesta all'ufficio anagrafe del Comune di residenza presentando valido documento di identità (passaporto o carta di identità), o permesso di soggiorno valido (di tutte le persone che cambiano indirizzo), o patente di guida italiana e/o di carte di circolazione dei mezzi posseduti (se posseduti).

### **La Carta d'identità, cos'è?:**

La carta d'identità è un documento di riconoscimento fondamentale che accerta la tua identità personale

### **Dove ottenere la carta d'identità:**

Agli Uffici dell'Anagrafe

### **Come si ottiene:**

- bisogna presentare

n. 3 fotografie uguali e recenti;

permesso di soggiorno valido o domanda di rinnovo del permesso scaduto.

### **Documenti di viaggio**

Se sei titolare dello status di rifugiato, di protezione sussidiaria e di protezione umanitaria puoi circolare liberamente sul territorio nazionale.

Per consentire viaggi al di fuori dell'Italia, la competente Questura: rilascia ai titolari dello status di rifugiato un documento di viaggio di validità quinquennale e rinnovabile.

Negli altri casi si può :

chiedere il passaporto alle autorità diplomatiche competenti per il proprio paese di cittadinanza;

quando, invece, non è ragionevolmente possibile rivolgersi alla propria ambasciata, la competente Questura rilascia un titolo di viaggio per stranieri.

### **Lavoro:**

Se sei rifugiato, o titolare di protezione sussidiaria e di protezione umanitaria puoi utilizzare i servizi pubblici e privati, previsti dalla legge sul mercato del lavoro, per la ricerca del lavoro.

Se sei titolare dello status di rifugiato, dello status di protezione internazionale hai diritto di godere dello stesso trattamento previsto per il cittadino italiano in materia di lavoro subordinato, lavoro autonomo, per l'iscrizione agli albi professionali, per la formazione professionale e per il tirocinio sul luogo di lavoro.

Se sei minore in età compresa fra i 16 e i 18 anni puoi assolvere all'**obbligo formativo frequentando corsi di formazione** finalizzati al conseguimento di una qualifica professionale come alternanza scuola-lavoro.

Inoltre se sei un minore che ha compiuto i 16 anni, puoi sottoscrivere un contratto di apprendistato.

### **Il contratto di apprendistato, cos'è?**

Il contratto di apprendistato consiste nell'inserimento di un minore di 16 anni all'interno di una azienda, purchè l'azienda ne curi la formazione con 240 ore annue di formazione relativa alla qualifica che il giovane voglia conseguire.

Per le modalità di assunzione \ formazione bisogna rivolgersi all'Ufficio provinciale per l'impiego.

### **Centro provinciale per l'impiego, cos'è ?**

E' un ufficio che si occupa di far incontrare domanda e offerta di lavoro, di promuovere corsi di formazione professionale e di preparazione o di riqualificazione al lavoro, dare consulenza e aiuto nella predisposizione di un curriculum.

### **Il curriculum, cosa è e a cosa serve?**

Il curriculum è l'elenco descrittivo delle tue competenze e capacità lavorative, nonché di esperienze lavorative svolte nel corso degli anni.

Il curriculum serve per far conoscere le tue competenze al datore di lavoro innanzi al quale ci si presenta.



**A cosa serve l'inserimento all'interno dell'elenco anagrafico provinciale dei lavoratori?**

L'inserimento all'interno dell'elenco anagrafico provinciale del lavoro, **effettuato dagli operatori dell'Ufficio Provinciale dell'Impiego**, ha lo scopo di facilitare la ricerca di lavoro in Italia; l'elenco contiene una serie di informazioni relative ai tuoi dati personali e alla tua storia lavorativa. Per avere accesso al servizio è necessario fornire un documento di riconoscimento (il permesso di soggiorno) ed il codice fiscale, e dichiarare la tua condizione e la tua disponibilità allo svolgimento di un lavoro.

**Quali vantaggi offre l'inserimento nell'elenco anagrafico provinciale dei lavoratori?**

L'inserimento all'interno dell'elenco anagrafico provinciale permette di usare dei servizi propri dell'Ufficio provinciale per l'impiego, come la partecipazione alle offerte di lavoro, l'utilizzo di internet, l'iscrizione alle liste di collocamento obbligatorio per chi è portatore di handicap, la possibilità di partecipare a corsi di formazione, a colloqui di orientamento, e a formazione di gruppo rivolta alla spiegazione delle politiche attive del lavoro.

Ricorda che:

come rifugiato riconosciuto ti è consentito anche l'accesso al pubblico impiego.

Il permesso di soggiorno per protezione sussidiaria e per protezione umanitaria ti permette l'accesso al lavoro e allo studio ed è convertibile in permesso per motivi di lavoro.

**Attività di lavoro autonomo, cos'è?**

L'attività di lavoro autonomo è quella che permette e favorisce la libera iniziativa del soggetto che decide di lavorare in proprio, per es. con la creazione di una ditta per la gestione di un negozio, la titolarità della licenza da ambulante etc. Al centro per l'impiego puoi rivolgerti al servizio di consulenza alla creazione d'impresa.

**Come fare per svolgere l'attività di lavoro autonomo?**

Bisogna essere in possesso di un permesso di soggiorno in corso di validità.

Secondo quanto disposto dalla legge italiana tutti coloro che decidono di intraprendere l'esercizio di un'impresa, arte o professione o mestiere, devono chiedere l'apertura della Partita Iva. La Partita Iva viene aperta in uno degli uffici locali dell'**Agenzia delle Entrate**, presentando un'apposita dichiarazione di inizio attività.

L'Agenzia delle entrate può fornirti consulenza e modulistica.

**Come fare per lavorare all'estero:**

Se sei destinatario di un permesso di soggiorno per protezione internazionale puoi lavorare all'estero.

E' necessario che tu sia in possesso del documento di viaggio:

**Per viaggiare all'estero:**

il documento personale (documento di viaggio) che consegnerà la Questura, consente di recarti senza necessità di visto, verso molti paesi Europei e per un periodo di tempo non superiore a tre mesi.

**Per permanenza all'estero superiore a tre mesi:** se hai intenzione di stabilirti all'estero per periodi più lunghi, **ad esempio per motivi di lavoro**, bisognerà che tu chiedi il visto alla rappresentanza diplomatica del Paese dove ti vuoi recare, e poi avviare presso il nuovo Stato che ti ospiterà, la procedura per il trasferimento di responsabilità.

**In ogni caso per informazioni occorre che tu ti rivolga alla Rappresentanza diplomatica del Paese nel quale vuoi andare .**

**Costruire una famiglia:**

**Cosa fare per sposarsi:**

devi rivolgerti all'ufficio comunale

occorre dimostrare di che non hai altri vincoli di coniugio, e quindi sei "libero", per ottenere la dichiarazione di nulla-osta.

In Italia la bigamia (il matrimonio contratto con più persone) è un reato.

**Da chi è rilasciato il nulla-osta?**

Se sei un rifugiato riconosciuto il nulla-osta previsto è rilasciato dall'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i rifugiati (UNHCR) sulla base di un *atto di notorietà sostitutivo dell'atto di nascita, per uso di matrimonio*, redatto presso il tribunale di residenza del rifugiato.

Se sei titolare di protezione sussidiaria e/o titolare di protezione umanitaria:

è necessario dimostrare "lo stato civile libero" dei futuri sposi - attraverso una dichiarazione di nulla osta del paese di provenienza . Tale certificato può essere rilasciato direttamente in Italia dall'autorità diplomatica (consolato o ambasciata) del proprio paese di provenienza. Il nulla osta va legalizzato o presso la prefettura dove ha sede l'Autorità diplomatica o presso la prefettura della tua città di residenza.

In mancanza del nulla-osta del Paese di provenienza occorre una sentenza del tribunale italiano.

**Ricongiungimento familiare:**

**La legge italiana tutela l'unità del nucleo familiare dei beneficiari dello status di rifugiato e della protezione sussidiaria;**

I tuoi familiari che non hanno individualmente diritto allo status di protezione internazionale hanno i medesimi tuoi diritti riconosciuti come titolare dello status.

Se sei titolare dello status di protezione sussidiaria, ai tuoi familiari presenti sul territo-

rio nazionale che individualmente non hanno diritto a tale status è rilasciato il permesso di soggiorno per motivi familiari (si veda art. 22 c. 2 d. lgs. 251/2007)

**Cosa fare per ricongiungerti con i tuoi familiari all'estero:**

rivolgiti allo sportello unico per l'immigrazione del luogo dove risiedi (presente all'interno dell'Ufficio Territoriale del Governo). Insieme alle generalità delle persone con le quali ti vuoi ricongiungere, ti verranno chiesti una serie di documenti necessari per l'avvio della pratica.

**Per chi si può chiedere il nulla –osta al ricongiungimento familiare?**

Il nulla –osta al ricongiungimento familiare lo puoi richiedere per:

- il coniuge;
- i figli minori, anche del coniuge o nati fuori del matrimonio, non coniugati, a condizione che l'altro genitore, qualora esistente, abbia dato il suo consenso;
- i figli maggiorenni a carico che non possono provvedere alle proprie indispensabili esigenze di vita in ragione dello stato di salute;
- i genitori a carico che non dispongano di un adeguato sostegno familiare nel Paese di origine o di provenienza;

**Attenzione:** la domanda di ricongiungimento non può essere rifiutata esclusivamente per l'assenza di documenti che provino il vincolo familiare.

**Se sei un minore non accompagnato titolare di protezione internazionale alla tua richiesta di ricongiungimento familiare verranno attivate tutte le iniziative per l'individuazione dei familiari nella più assoluta riservatezza, in modo da tutelare la sicurezza sia tua che dei tuoi genitori**

**Istruzione**

Gradi e corsi di formazione

- Se sei minore titolare dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria hai accesso agli studi di ogni ordine e grado, secondo le modalità previste per il cittadino italiano- v. art. 26 c. 1 d. lgs. 251/2007.
- Se sei minore titolare dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria o protezione umanitaria hai diritto all'istruzione nell'età dell'obbligo (dai 6 ai 16 anni d'età).
- Se sei maggiorenne titolare dello status di rifugiato, dello status della protezione sussidiaria hai diritto di accedere al sistema di istruzione e di aggiornamento e perfezionamento professionale nei limiti e nei modi stabiliti per gli stranieri regolarmente soggiornanti.

### **Dove ti puoi rivolgere per frequentare corsi di formazione?**

Presso l'**ufficio scolastico provinciale** esiste un ufficio o un incaricato che rilascia informazioni sulle scuole, sui corsi serali, sui centri provinciali per l'istruzione degli adulti, anche per gli studenti rifugiati.

#### **All'interno dei Centri provinciali per l'istruzione degli adulti:**

Se sei un minore di età compresa fra i 16 e i 18 anni puoi assolvere all'**obbligo formativo frequentando corsi di formazione** finalizzati al conseguimento di una qualifica professionale come alternanza scuola-lavoro.

Se sei un minore, di età superiore ai 16 anni - o un adulto - puoi frequentare:

- corsi per l'acquisizione del titolo di studio della scuola secondaria di primo grado;
- corsi di lingua per stranieri; corsi brevi e specifici (es.: inglese, informatica). A tali corsi possono iscriversi adulti e anche minori, purché di età superiore ai 16 anni.

I corsi sono svolti in orari pomeridiani o serali.

Rivolgiti presso le sedi di questi uffici per l'iscrizione ai corsi e le modalità della frequenza.

### **Frequentare le università:**

L'accesso alle Università è consentito agli stranieri regolarmente soggiornanti, a parità di condizioni con i cittadini italiani.

La Convenzione di Lisbona, recepita con la Legge n. 148 del 21 luglio 2002, prevede che ogni Paese adotti tutti i provvedimenti possibili e ragionevoli per elaborare procedure atte a valutare equamente ed efficacemente se i rifugiati soddisfano i requisiti per l'accesso all'istruzione superiore, a studi più avanzati o all'esercizio di attività professionali regolamentate, anche nei casi in cui i titoli di studio dichiarati non possono essere comprovati dai relativi documenti.

### **Se hai già conseguito titoli all'estero**

La valutazione dei titoli per l'iscrizione è di competenza delle singole università.

Per ulteriori informazioni rivolgiti alla segreteria dell'università.

### **Domanda di riconoscimento e di convalida del titolo accademico estero:**

il riconoscimento della laurea conseguita nel tuo Paese d'origine non è automatica.

**Se sei un rifugiato riconosciuto** e vuoi ottenere l'equipollenza, in Italia, dei titoli di studio conseguiti all'estero fino al corrispondente diploma di scuola media superiore in Italia, ti devi rivolgere al:

**Servizio Sociale Internazionale di Roma** (SSI - [www.serviziosocialeinternazionale.org](http://www.serviziosocialeinternazionale.org)), via degli Scialoja, 18 - 00196 Roma, tel. 06\4884640; fax 06\4817605.

### **Riconoscimento titoli professionali**

Per quanto riguarda i titoli professionali conseguiti in un Paese non appartenente alla Unione Europea (per l'esercizio della corrispondente professione in Italia) è possibile che tu ne chiedi il riconoscimento, attraverso la presentazione di una domanda al Ministero competente (Salute, Giustizia, Industria, ecc.).

Per quelle professioni il cui esercizio è sottoposto alla iscrizione in un albo nazionale, si consiglia di prendere contatti direttamente con il corrispettivo "consiglio dell'ordine" locale (degli avvocati, degli architetti, ingegneri, ecc.).

Per l'iscrizione all'albo dei rappresentanti del commercio o dell'impiego nel settore privato, sono gli stessi Uffici di riferimento che curano i relativi adempimenti, atti a verificare l'assolvimento dell'obbligo scolastico e formativo (per esempio, nel caso di iscrizione al REC – Registro Esercenti Commercio).

### **Acquisizione della cittadinanza italiana**

Se sei rifugiato, risiedi legalmente da almeno cinque anni sul territorio e possiedi i requisiti e la documentazione richiesta, puoi presentare domanda per l'acquisto della cittadinanza italiana,.

La domanda può essere presentata anche per moglie e figli.

La domanda deve essere depositata alla Prefettura del luogo in cui si risiede, che svolgerà l'istruttoria, e la decisione verrà adottata dal Ministero dell'Interno (la procedura amministrativa ha una durata di almeno due anni)

### **Informazioni utili**

#### **Patente di guida europea, come ottenerla:**

Per prendere la patente occorre che tu presenti domanda ad un ufficio della motorizzazione e successivamente sostenere un esame di teoria ed uno di pratica di guida.

Al momento della domanda, è necessario che tu porti con te il permesso di soggiorno in corso di validità o la ricevuta della richiesta di rinnovo o di primo rilascio del documento. Questo documento dovrà essere esibito in originale, anche in occasione dell'esame di guida.

#### **Se possiedi una patente di guida conseguita nel tuo paese di origine:**

Se sei titolare di una patente di guida rilasciata da uno Stato estero (extracomunitario) puoi guidare sul territorio italiano; la patente estera (extracomunitaria) **deve essere accompagnata** dal permesso internazionale di guida (rilasciato dallo Stato estero che ha emesso la patente) ovvero da una traduzione ufficiale in lingua italiana.

Ricorda: dopo un anno dall'acquisizione della residenza in Italia se sei titolare di patente di guida extracomunitaria non sei più abilitato alla conduzione di veicoli sul territorio italiano.

E' comunque possibile "convertire" la patente di guida extracomunitaria in patente italiana

La conversione consiste nel rilascio di una nuova patente italiana corrispondente a quella estera.

Inoltre è possibile ottenere il riconoscimento della patente straniera, ovvero il rilascio di un tagliando da applicare sulla patente stessa.

### **Quale la differenza tra la procedura di conversione e di riconoscimento per una patente estera?**

Nella procedura di conversione la tua patente originale viene sostituita dalla patente italiana.

Con il riconoscimento rimani in possesso dell'abilitazione di guida originale alla quale viene applicato un tagliando adesivo che la identifica nell'anagrafe nazionale degli abilitati alla guida.

### **Dove chiedere la conversione, il riconoscimento o informazioni sulla patente?**

Uffici decentrati S.I.I.T.- settore trasporti (Uffici Provinciali Motorizzazione)

Per ulteriori informazioni puoi consultare il sito del ministero dei trasporti e delle infrastrutture: <http://www.infrastrutturetrasporti.it>

### **Alloggio:**

Se sei titolare dello status di rifugiato o di protezione sussidiaria, ti è consentita la partecipazione ai bandi di gara per l'assegnazione di alloggi residenziali pubblici, al pari di un cittadino italiano.

Cosa è l'edilizia residenziale pubblica?

E' l'insieme degli alloggi, di proprietà di appositi istituti pubblici, che i comuni assegnano alle famiglie bisognose a canoni di locazione più bassi di quelli normali di mercato.

Per concorrere all'assegnazione degli alloggi popolari se sei rifugiato oppure sei titolare dello status di protezione sussidiaria devi presentare, al pari dei cittadini italiani, una apposita domanda, nelle forme e secondo le regole stabilite nei bandi di assegnazione pubblica.

Una delle condizioni, per partecipare all'assegnazione, è essere iscritti nelle liste di collocamento o esercitare regolari attività di lavoro subordinato o di lavoro autonomo.

Per ogni informazione al riguardo rivolgiti all'ufficio competente per l'edilizia pubblica residenziale ( ufficio urbanistica) del tuo comune di residenza

**Ritorno Volontario.**

Come puoi accedere ai programmi di ritorno volontario nel tuo paese di origine?

Se sei titolare dello status di protezione internazionale, e ritieni di voler far rientro in condizioni di sicurezza e dignità nel tuo paese di origine, puoi rivolgerti all'Organizzazione Internazionale delle Migrazioni. L'OIM, attraverso la propria rete di oltre 300 uffici in tutto il mondo, procede, attraverso una valutazione tecnica delle condizioni di sicurezza nel tuo paese di origine, e organizza il tuo ritorno nel paese di origine o del tuo nucleo familiare che ne ha fatto richiesta.

La richiesta può essere fatta anche fin dalla prima accoglienza all'interno del centro di accoglienza per richiedenti asilo, così come in accoglienza all'interno di un centro SPRAR, così come presso sportelli Prefettura \ Questura.

ክፍል አንድ፤

- ማውጫ፤
- መግቢያ፤
- መሠረታዊ ሕግ፤

ክፍል ሁለት፤

ልታገኛቸው የምትችላቸው ግልጋሎቶች

- መስተጋግዶ፤
- የጤንነት ፅርዳታ፤
- ያስተዳደር ሁኔታ (የመኖሪያ ቤት፣ የመታወቅያ ወረቀት)፤
- የማኅበራዊ ኑሮ ድጋፍ፤
- ሥራ፤
- ቤተ ሰብ፤
- ትምህርት የመከታተልና የኒቨርሰቲ የመመዝገብ ዕድል፤
- ዜግነት ማግኘት፤
- አስፈላጊ የሆኑ መረጃዎች ማግኘት፤



**መግቢያ**

የእዚህ ጽሑፍ ዐላማ፣ ስደተኞችን (Rifugiati)፣ የዕርዳታ ዋስትና ተጠቃሚዎችንና (Protezione Sussidiaria) የሰብዓዊ መብት ጥበቃ ተጠቃሚዎችን (Protezione Umanitaria)፤ በሕጋዊ ድርጅቶች ፊትና በሃገር ውስጥ በሚኖሩበት ወቅት፣ ሊረዳቸው የሚያስችላቸውን መመሪያ ለመስጠት ነው።

ይህ መመሪያ በሁለት ቦታ የተከፈለ ነው፤

የመጀመሪያው፣ በጣሊያን ሕግና ድንጋጌ አንጻር፤ መሠረታዊ የሆኑትን፣ የስደተኞችን (Rifugiati)፣ የዕርዳታ ዋስትና ተጠቃሚዎችንና (Protezione Sussidiaria) የሰብዓዊ መብት ጥበቃ ተጠቃሚዎችን (Protezione Umanitaria)፤ የማክበራዊ ኑሮ መዋቅራቸውን፣ መብታቸውንና ግዴታቸውን ለማሳወቅ ተደርጎ የተዘጋጀ ነው።

ሁለተኛው ደግሞ፣ በሃገሪቱ ውስጥ የሚሰጡትን አገልግሎቶች ለመጠቀም የሚቀርቡትን ተደጋጋሚ ጥያቄዎችን ለመመለስ ነው።

**ተጨማሪ ማስገንዘቢያ**

የሰብዓዊ መብት ጥበቃ (Protezione Umanitaria) ተጠቃሚዎች፤ ከዚህ በታች በተጠቀሱት አንቀጾች መሠረት እንደ የሁኔታው እየታየ ፤ የጤንነት፣ የትምህርት፣ የመጓጓዣ ፈቃድ ወረቀት፣ የመኖሪያውን ፈቃዳቸውን ከሰብዓዊ መብት ጥበቃ (Protezione Umanitaria) ፈቃድ ምክንያት ወደ የሥራ ፈቃድ ምክንያት የመለወጥ መብት ይኖራቸዋል። ሆኖም ለእነዚህ ከላይ ለተጠቀሱት ሰዎች፤ ለዓለም ዓቀፍ ጥበቃ (Protezione Internazionale) መብት ላላቸው ሰዎች የተሰጠው፣ ቤተሰባቸውን የማምጣት መብት፣ የላቸውም።

አንተ በምትገኝበት ሁኔታ አንጻር የተደነገጉትን የጥበቃ ድንጋጌዎች፣ ከዚህ በታች እንደተጠቀሱ አሰታውሱ።

**የሕጎቹ መሠረት**

የሕጎቹ መሰረት በጄኔቫ (እንደ አውሮፓ አቆጣጠር) በ1951 ዓመተ ምህረት የተደረገው የስደተኞችን አጅም በሚመለከት የተወሰነው ስምምነት ነው።

**የጣሊያን ሕገ መንግስት**

- **አንቀጽ አንድ፣ ነጥብ አንድ፤**  
ጣሊያን በሥራ ላይ የተመሠረተች የዴሞክራቲክ ፌፓብሊክ መንግስት ናት።
- **አንቀጽ ሶስት፤**  
ሁሉም የጣሊያን ነዋሪ፤ ያለምንም የጾታ፣ የዘር፣ የቋንቋ፣ የሃይማኖት፣ የፖለቲካ አመለካከት፣ የግል ወይም የማንበራዊ ሁኔታ ልዩነት፤ በሕገ ፊት እኩል ናቸው። የግለሰቡን ነጻነትና እኩልነት

የሚገኩትን፤ የነዋሪዎችን ሙሉ ዕድገትና የሠራተኞችን በአገሩ ውስጥ የፖለቲካ፣ የኢኮኖሚና የማኅበራዊ መደራጀት የሚያደናቅፉትን ሁኔታዎች ማስወገድ የረገገበለኩ ኃላፊነት ነው።

• **አንቀጽ አስር፣ ነጥብ አንድና ሁለት፤**

የጣልያን ሕጋዊ መዋቅር ባጠቃላይ ተቀባይነት ካገኙት ዓለም አቀፋዊ ሕግ ጋር የሚዛመድ ነው። የውጭ ዜጋ ሕጋዊ ሁኔታ በዓለም አቀፍ ስምምነት መሠረት የሚተመን ነው።

• **አንቀጽ ሠላሣ ሁለት፣ ነጥብ አንድ፤**

ረገገብላኸው፣ የነዋሪዎችን ጤንነት ዋነኛ መብትን የጎበረተ ሰቡን ጥቅም ይጠብቃል፤ እንዲሁም ደግሞ አቅም የሌላቸውን፣ ነጻ ሕክምና እንዲሰጥ ያደርጋል።

• **አንቀጽ ሠላሣ አምስት፣ ነጥብ አንድና ሁለት፤**

የጣልያን ረገገብላክ ማንኛውንም የሥራ ዐይነትና ያሠራሩንም ሁኔታ እንዲከበር የስደርጋል። እንዲሁም የሠራተኞችን ዕድገትና የሥራቸውን ፕሮፌሽናል ብልጽግና ይከብባል።

• **አንቀጽ ሠላሣ አራት፣ ነጥብ አንድ፣ ሁለትና ሶስት፤**

የትምህርት ማዕከሎች ለሁሉም ክፍት ናቸው። በጊዜ በጊዜ ለሰምነት ዓመት የሚሰጡት፣ የዝቅተኛ ክፍሎች ትምህርቶች፤ በነጻና በግዴታ የሚሰጡ ናቸው። ችሎታና ማዕረግ ያላቸው ተማሪዎች፣ ምንም እንኳን አስፋላጊ ነገሮች ሊገደቡ ቢችሉም፣ ከፍተኛ የትምህርት ደረጃ ለመድረስ መብታቸው የተጠበቀ ነው።

ከመንግስት አስተዳደር ጽሕፈት ቤቶች ጋር በተለያዩ ምክንያቶች ልትገናኝ እንደምትችል አስተውል፤ ስለዚህም ስለእነዚህ ጽሕፈት ቤቶች መግለጫዎች እንሰጥሃለን።

- **መንግስትን የሚወክል የክፍለ አገር ጽሕፈት ቤት (Prefettura - ፕሬፌቲራ) ፤** ይህ መስሪያ ቤት በአገር ውስጥ አስተዳደር ሚኒስትር የተቀናጀ የክፍለ አገሮች ጽሕፈት ቤት ሲሆን፤ በአገር ክልል ያሉትን ግዛቶች በአውራጃዎች ዋና ከተሞች አማካይነት መንግስቱን የሚወክል ነው። በዚህ ቢሮ ውስጥ ብቸኛ የሆነው ፍለሳን (Immigrazione - ኢሚግሬሽን) በሚመለከት ጉዳይ፤ የረላሾችን (ከውጭ አገር የመጡ ነዋሪዎችን) መብት ለመጠበቅ፣ አስፋላጊ እርምጃ ለመውሰድ፣ ምክርና ትብብር ለማግኘት የተመደቡ ቢሮዎች ይገኛሉ፤ ፕሬፌቲራ በአገር ክልል ያሉትን የተለያዩ የመንግስት ጽሕፈት ቤቶችን የማቀናጀት ተግባር ሲኖረው፤ ከአካባቢው አስተዳደር ጽሕፈት ቤቶች ጋር በትክክለኛ አሠራር የትብብር ሥራ መሠራቱን በማረጋገጥ ይሠራል፤ በተጨማሪ ሌሎችን የአካባቢ ጽሕፈት ቤቶችን (አውራጃችን፣ የከተማ ክልሎችን) ጨምሮ የአቅጣጫ መንደሩ፣ የማኅበራዊ ቅንጅቶች፣ አስፋላጊ እርምጃ የመውሰድ፣ የምክርና የመተባበር ሥራዎችን ያካሂዳል።

- የአካባቢው የፖሊስ ጽሕፈት ቤት (Questura - ኩዌስቱራ) የክፍለ አገር የፖሊስ ጽሕፈት ቤት ሲሆን፤ ኃላፊነቱ በአውራጃ ደረጃ የተዘረጋ፤ በአገር ውስጥ አስተዳደር ሚኒስቴር ሥር የሚሠራ አካል ነው። ዋናው ሥራውም፤ በአውራጃው ሥነ ስርዐት መከበሩንና የሕዝብ ደኃነት መጠበቁን ማረጋገጥ ነው። በዚህ ፖሊስ ጽሕፈት ቤት ውስጥ ከአንድ ሁለት የጃንጂ ተርጓሚዎች የሚገኙበት የኢሚግሬሽን ቢሮ ይገኛል።
- አውራጃ (Provincia)፤ በአንድ ክፍለ አገር ክልል ላይ ወይም በዛ ባሉ ከተማዎች ላይ ሥልጣን ያለው የአካባቢው አስተዳደር አካል ነው። በሕገ መንግስቱ መሠረት ወሳኝ የሆነ ኃላፊነትና አገልግሎት አለው። በአንዳንድ የአውራጃ ጽሕፈት ቤቶች ውስጥ ኢሚግሬሽንን በሚመለከት ጉዳይ መግለጫዎችና መረጃዎች የሚሰጥ ቢሮ ይገኛል።
- የከተማ ማዘጋጃ ቤት (Comune)፤ የነዋሪዎችን ማኅበራዊ ኑሮ የሚወክለው አካል ነው። ስለዚህም፤ ዕድገትን በማንቀሳቀስና፤ ትምህርትን፤ ባሕልን፤ ስፖርትን፤ ተረዝምን፤ ማሕበራዊ ሥራዎችን፤ የመኖሪያና የሕዝብ ሕንፃዎችን፤ የተፈጥሮ አካባቢውን፤ ግብርን፤ ጤንነትን፤ ንዕሐናን፤ የማኅበራዊ ኑሮና ሕዝባዊ አገልግሎቶችን በመከታተል የያዘውን ነዋሪ ጥቅም ይጠብቃል።
- አውራጃዊ የሥራ መቀጠሪያ ማዕከል (Centro Provinciale per l'Impiego) ፤ ይህ ቢሮ የሥራ ፖለቲካን፤ የፕሮፌሽናል ሥልጠናን፤ የሥራ ፈላጊዎችን ማመልከቻና የሰራ ሰጪዎችን ዝርዝር በማስተላለፍ በተዋቀረ የሥራ ፍለጋ ጥናት በሆኑት በብሔራዊ የሥራ ምዝገባ ቢሮና (CCNL)፤ በአውሮፓ የሥራ መመዘገቢያ ድርጅት (EURES) አመካይነት ይቆጣጠራል። በሥራ መመዘገቢያ ቢሮ ውስጥ፤ በአገር ውስጥ ላሉ የውጭ ዜጋዎች (ፈላጊዎች) የሚሆን ቢሮ ይገኛል።
- የአካባቢ የጤንነት ማዕከል (ASL - AUSL አዝል - አሁዝል)፤ ይህ ሕዝባዊ የአካባቢ ማዕከል በክፍለ አገር ውስጥ የጤንነትን ጉዳይ በሚመለከት የማስተዳደር ኃላፊነት ያለው ነው። የተለያዩት የአካባቢ የጤና ማዕከሎችና (ASL) መዋቅሮች (ሆስፒታሎች፤ ምክር ማግኒያ ቢሮዎች) እና በማዕከሉ የሚሰጡትን ወይም በቁጥጥሩ ሥር ያሉት አገልግሎቶችን ጨምሮ የብሔራዊ የጤንነት ቅንጅትን (Sistema Sanitario Nazionale) ይመሰርታሉ። የኢንፎርሜሽንና የጣልያን ሆስፒታሎች መንገድ ነዋሪ የሆኑትን የውጭ ዜጋዎችን ጨምሮ፤ ያለምንም ልዩነት፤ የጤንነታቸውን ጥበቃና ዕርዳታ የመጠበቅ ዋስትና አለበት። ፈቃድ ያላገኙትም የውጭ ዜጋዎች፤ ምንም ቢሆን፤ በብሔራዊ የጤንነት ቅንጅት (Sistema Sanitario Nazionale) በኩል አስቸኳይና አስፈላጊውን የጤንነት ጥበቃ በተከታታይ ሁኔታ የማግኘት መብት አላቸው።

**ክፍል ሁለት**

ልታገኛቸው የምትችላቸው ግልጋሎቶች፤  
መስተንግዶ፤

በመንግስታዊ መስተንግዶ ማዕከል ውስጥ፤ ለጥገኝነት ጠያቂዎች በሙሉ በጥያቄ አቅራቢነት መብት ምክንያት፤ የመጀመሪያ መስተንግዶው፤ ዓለም አቀፍ ጥበቃ ማግኘት ነው። በዚህም ማዕከል ውስጥ ማመልከቻህ በክፍለ አገሩ ኮሚሽን ተጠንቶ መልስ እስኪያገኝ ድረስ መቆየት ትችላለህ። አንድ ጊዜ ከመስተንግዶ ማዕከሉ መስተንግዶ ጠያቂው ከወጣና፤ የዓለም አቀፍ ጥበቃ መብት ካለህ፤ በክፍለ አገሩ ፕሮጀክት ውስጥ መመዝገብ ትችላለህ፤ በዚህም ረገድ ለጥገኝነትና ለስደተኛ አመልካቾች ለተመደበው በመንግስት ሂሳብ በተደገፈው የጥበቃ ፕሮጀክት ተካፋይ መሆን ትችላለህ፤ ወይም ደግሞ በስፕራር (SPRAR የማስተናገጃ ማዕከል) የማስተናገጃ በቂ ቦታ ባይኖር፤ በክፍለ አገሩ ውስጥ በፈቃደኛነት በሚሠሩ ድርጅቶች አማካኝነት ለተመሠረቱና በመንግስት ዘንድ ላልተመዘገቡ የግል ሆነ የሕዝባዊ ማዕከላት ማመልከት ትችላለህ።

**ስፕራር (SPRAR) ማለት ምን ማለት ነው ?**

“ስፕራር” ማለት በአገሪ ግዛት ሚኒስቴርና በአካባቢ አስተዳደር አማካኝነት የሚሰጥ የማስተናገጃና የማግኘጃ ጣቢያ ሲሆን የመስተናግዶ ጥያቄ ለሚያቀርቡትና ለስደተኞች፤ ባለው የመስተንግዶ አቅም፤ የማረፊያ ቤት ወይም ደግሞ በብሔራዊ ክልል ውስጥ ለመቀላቀል የሚያስፈልጉትን እርምጃዎችን ለመከታተል የሚገባውን ዕርዳታ ለመስጠት ይጥራል።

**በስፕራር (SPRAR) ማዕከል ለመግባት ምን ማድረግ አለብህ?**

በማዕከሉ ለመግባት ወደ ማስተናገጃው ማዕከል ሠራተኛ ዘንድ ጉዳይህን ማቅረብ ይኖርብሃል፤ ወይም ደግሞ ወደ ያካባቢው ጽሕፈት ቤት (ማዘጋጃ ቤት፤ ወዘተ) ወይም ወደ ፕሬጌቴራ (የክፍለ አገሩ ጽሕፈት ቤት) ሠራተኛ ዘንድ መቅረብ ትችላለህ። ሆኖም በግልህ፤ ራስህን በማቅረብ ብቻ፤ የስፕራር (SPRAR) ግልጽነት ተጠቃሚነት ዕድል ታገኛለህ ማለት አይደለም።

**ለዓለም አቀፍ ጥበቃ ተጠቃሚ ምን ዕድል ይሰጠዋል፤ ደግሞም የስፕራር (SPRAR) ማዕከል ውስጥ ምን ያህል መቆየት ይቻላል?**

ወደ ማዕከሉ በምትገባበት ወቅት፤ የመስተናገጃ ውል (ኮንትራክት) እንድትገባህ ትጠየቃለህ፤ ይኸውም የሚሰጥህን መብትና በማዕከሉ በምትቀመጥበት ወቅት የሚጠበቅብህን ግዴታ ያስረዳል። ከማረፊያ ቤቱና ከሚሰጠህ ምግብ በተጨማሪ፤ ከገብረተ ሰቡ ጋር ለመቀላቀል የሚሰችሉህን ተቀጣጣይ የሆኑ ግላዊ ድርጊቶችን እንድታካሂድ ዕርዳታ ይሰጥሃል። ከዚህም በተጨማሪ የቋንቋ ትምህርት፤ ወደ ሥራ መግቢያ የሚያዘጋጅ አገልግሎት፤ ወደ ማኅበራዊ ኑሮ መቀላቀያ ዝግጅት፤ የተለያዩ የባሕል ዕውቀትና ዕድሜያቸው ትንሽ ለሆኑት ደግሞ የተመደበላቸውን ትምህርት እንዲማሩ ዕርዳታ ይሰጣል።

በስፕራር (SPRAR) ማዕከል ለመቆየት የሚቻለው ቢበዛ ስድስት ወር ያህል ነው፤ ሆኖም ይህ ጊዜ የተለየ ሁኔታ ከተፈጠረ ሊረዳም ይችላል።

**ከስፕራር (SPRAR) ሲስተም ውጭ፣ መስተንግዶ እንዴት ማግኘት ትችላለህ?**

የስደተኞች መቀበያና የመኖሪያ ቤት አገልግሎት ባላቸው ቢሮዎች ማለትም የአጥቢያ ማዘጋጃ ቤት (Comune ኮሙኔ)፣ የክፍለ አገር አስተዳደር ጽሕፈት ቤት (Prefettura - ፕሬፌቲራ)፣ የሃይማኖት ድረጅቶች ጋር ማመልከት ያስፈልጋል።

**ጤንነት፤**

በጣልያን አገር ውስጥ እያንዳንዱ ግለሰብ ጤንነት፣ በጤንነት ጣቢያዎችና በሆስፒታሎች አማካኝነት የተጠበቀና በዋስትና የተደገፈ ነው።

**የጤንነት ዕርዳታ መብት መቼ ማግኘት ይቻላል?**

ምንም እንኳን ባካባቢ የጤና ጣቢያ (ASL-አገል) የተመዘገብክ ባትሆንም፤ የመኖሪያ ፈቃድ ለማግኘት ማመልከቻ ባቀረብክበት ወቅት የጤና ዕርዳታ መብት ማግኘት ይቻላል፤ ይህም መብት የመኖሪያ ፈቃድ በምታሳድስበትም ጊዜ ፀንቶ ይቆያል። በሕገ መሠረት፣ የዓለም አቀፍ ጥበቃ መብት ካለህ፣ ለማንኛውም የጣልያን ነዋሪ ያለው የማገበራዊ ኑሮ ሆነ የጤንነት ጥበቃ መብትህ የተጠበቀ ይሆናል። ይህ አገልግሎት የጣልያን ነዋሪዎችንና የዓለም አቀፍ ጥበቃ ለማግኘት ለሚጠበቁ ሁሉ የሚያስፈልጋቸው የጤንነት ጉዳይ የሚሸፍን ነው።

**ለብሔራዊ የጤንነት ጥበቃ (SSN) የት መመዘገብ ትችላለህ?**

ባካባቢው የጤና ጣቢያ (ASL) ጽሕፈት ቤት ውስጥ መመዘገብ ትችላለህ።

**ለመዝገባው የሚያስፈልጉህ ማስረጃ ወረቀቶች (ዶኩሜንቶች)?**

- የመኖሪያ ፈቃድ፣
- በአካባቢው የከተማ ነዋሪዎች መመዘገቢያ ጽሕፈት ቤት (COMUNE) የተመዘገብክበት መረጃ፤
- የግለሰብ መለያ ቁጥር (CODICE FISCALE)፤

አንድ ጊዜ ከተመዘገብህ፣ ጊዜያዊ የጤና መታወቂያ ወረቀት ይሰጥሃል፤ ይህም የጤና ሕክምና፣ የተለየ ምርመራና ሆስፒታል የመታከም መብት ይሰጥሃል።

**ለየትኛው አገልግሎት መብት ይኖርሃል?**

- የቤተ ሰብ ወይም የሕፃናት ሐኪም ለመምረጥ፤ (የሕፃናት ሐኪሞች በጤና ጣቢያዎችና በቤትም በመምጣት ነፃ ሕክምና የማድረግ ኃላፊነት አለባቸው)፣ የመድኃኒት መጠየቅ ወረቀት ለማግኘት፣ የተለየ ሕክምና መጠየቅ ወረቀት ለማግኘት፣ ወደ መዋዕለ ሕፃናት፣ አንደኛ ደረጃ፣ መካከለኛ ደረጃና፣ ከፍተኛ ደረጃ ትምህርት ቤት ለመግባት የሚያስፈልገውን ማስረጃ

(ሰረተገቢነት) ለማግኘት ያስችላል። የቤተ ሰብ ሐኪም በማንኛውም ወቅት በሌላ በላይ (በአካባቢው የጤና ጥበቃ ጣቢያ) በተመዘገበ ሐኪም መቀየር ይቻላል።

- የተለየ ሕክምና ለማግኘት። ይህንም ለማግኘት የቤተ ሰብ ሐኪም ወረቀት፣ ወይም የሕፃናት ሐኪም ወረቀት ወይም ደግሞ የጤንነት መታወቂያ ወረቀት ማቅረብ ይኖርብሃል። እዚህ ላይ የተለየ ምርመራ ለማግኘት የሚያስፈልገውን ክፍያ (ቲኬት) ራሱን መሸፈን አለብህ።
- ለማግኘትና ለማዋለጃ ሕክምና የተለየ የቤተ ሰብ አማካሪ (CONSULTORIO FAMILIARE) የተባለ ክፍል ስለተመሰረተ፤ ያለምንም የቤተ ሰብ ሐኪም ወረቀት በቀጥታ በመቅረብ የሚያስፈልገውን ሕክምና ማግኘት ይቻላል።
- በመንግስትና በመንግስት በተደገፉ የግል ሆስፒታሎች የመተኛትና የመታከም መብት አለህ። በብሔራዊ የጤና አገልግሎት መመዘገብ ግዴታ ነው።

**የጤና ዕርዳታ ማንን መጠቅለል ይችላል?**

- ዕርዳታው፣ በትክክለኛ የመኖሪያ ፈቃድ ላላቸው ሁሉ፣ ቤተ ሰባቸውን በሙሉ በመጠቅለል፤ በብሔራዊ የጤንነት አገልግሎት (SSN) ለተመዘገቡት የውጭ ዜጋዎች ልጆች፣ ከተወለዱበት ጊዜ ጀምሮ ዕርዳታውን ይሰጣል።

**የማህበራዊ ኑሮ ዕርዳታ ማለት ምን ማለት ነው?**

የማህበራዊ ኑሮ ዕርዳታ የአንድን ግለ ሰብ መብት የሚያስጠብቅ የተለያዩ የተጠራቀሙ ድርጊቶችን የሚሰጥ አገልግሎት ነው።

በሕገ መሠረት በትክክል የሰደተኛ ደረጃቸው ለታወቀላቸው ሁሉ፤ ለማንኛውም ጣልያናዊ የሚሰጠው መብት ለአክሱም የተጠበቀ ይሆናል፤ ይኸውም በሥራ ጉዳት ሲደርስ፣ በሥራ ላይ ሕመም ሲመጣ፤ ልጅ በሚወለድበት ጊዜ፣ በሕመም ጊዜ፣ በአካል ስንኩልነት ወቅት፣ በሞት ምክንያት፣ ሥራ በታጣበትና ማንኛውም ዐይነት ችግር በሚያጋጥምበት ወቅት፤ በማህበራዊ መድሕን ድርጅት የተሸፈነ ይሆናል።

**የማህበራዊ ኑሮ ዕርዳታን አገልግሎት ማን ነው የሚሰጠው?**

ማህበራዊ አገልግሎቶች የሚሰጡት፣ ሰደተኛው (Rifugiato) ወይም የተለየ ድጋፍ (Protezione Sussidiaria) ያገኘ ወይም ደግሞ የሰብዓዊ ዕርዳታ ጥበቃ (Protezione Umanitaria) ያለው ግለሰብ በሚኖርበት፤ በከተማው ማኪንጃ ቤት (Comune)፣ በብዙ ከተሞች ቅንብር፣ በአውራጃ ጽሕፈት ቤት፣ በአካባቢው የጤና ጣቢያ (ASL) ነው።

**ጥያቄ ካለህ ወደ ማህበራዊ ኑሮ አገልግሎት ቢሮ ማቅረብ ትችላለህ።**

ከአንድ ዓመት ያላነሰ (ይህ በደብዳቤዎን የተመዘገቡትን ከአሥራ ስምንት ዓመት በታች ያሉትን ሁሉ ይጨምራል) የመኖሪያ ፈቃድ ያለህ እንደሆነ፤ እንደ ማንኛውም የጣልያን ነዋሪ፣ የማህበራዊ ኑሮ

ዕርዳታ ማግኘት ትችላለህ፤ በተጨማሪ የሳንባ ነቀርሳ፣ የድንቁርና፣ የዲዳነት፣ የዓይነ ስውርነት፣ የአካለ ጎዶሎነትና የድንገት ችግር ላለባቸው የኤኮኖሚ ዕርዳታ ይደረግላቸዋል።

**ያስተዳደር ምግባሮች።**

**የግለ ሰብ መለያ ቁጥር (Codice fiscale) ምንድነው?**

የያንዳንዱ ነዋሪ ሰው የሚለዩበት መሳሪያ ሲሆን በውስጡ የመለያ ኮድ፣ ቁጥሮችና ፊደሎች ያዘለ የሕዝብ አስተዳዳሪ ቢሮዎች የአንድን ሰው ማንነት ያለምንም ስህተት የሚለዩበት መንገድ ነው።

**ለምን ይጠቅማል?**

ከማንኛውም አስተዳደር ወይም ድርጅት (ለምሳሌ በጤና መታከሚያ ጣቢያ (ASL) ለመመዝገብ፣ ሥራም ለመያዝ) ጋር ለሚኖርህ ግንኙነት ይጠቅምሃል።

**ከማን ነው የሚሰጠው?**

- ከአገር ውስጥ ገቢ መሥሪያ ቤት ነው፤ ይኸውም የመንግስት አካል ባለስልጣን ይህን መታወቂያ ቁጥር ለመስጠት ፕሮግራሙ ያለው ብቸኛ መሥሪያ ቤት ነው። ስለዚህም በሌላ መስሪያ ቤት ሆነ በኢንተርኔት እምነት አትጣልባቸው።
- አዲስ ሕፃን ከሆነ ከከተማው ማዘጋጃ ቤት በተወለደ በስልሳ ቀናት ውስጥ በቀጠታ የመታወቂያ ቁጥር ይሰጠዋል።

**ይህን ለማግኘት ምን ማድረግ ያስፈልጋል?**

- ይህን ለማግኘት በምትኖርበት ከተማ ባለው የአካባቢው የአገር ውስጥ ገቢ መሥሪያ ቤት የመታወቂያ ወረቀትህን (የመኖሪያ ፈቃድ - SOGGIORNO) ይዘህ መቅረብ ይኖርብሃል።
- አዲስ ለተወለዱ ሕፃናት የተወለዱበትን ሰርቲፊኬት ወይም ደግሞ የወላጅ የግል ማረጋገጫ መግለጫ በማቅረብ ማግኘት ይቻላል።

**የራስ ሰርቲፊኬት መግለጫ (Autocertificazione) ምንድን ነው?**

የራስ ሰርቲፊኬት መግለጫ (Autocertificazione) ማለት በገዛ እጅህ በመጻፍ ዋናውን ሰርቲፊኬት በመተካት፣ ከአካባቢዎ አስተዳደር ጋር የምታደርገውን ውል ሕገ በሚፈቅደው መሠረት (ይኸውም ብቸኛ ያስተዳደር መመሪያ መግለጫ ላይ በ D.P.R.28/12/200 N 445 በተገለፀው መሠረት ማለት ነው) ዋናውን የሚወክል መግለጫ ነው። የራስ ሰርቲፊኬት መግለጫ ለምሳሌ የልደት ሰርቲፊኬት፣ የመኖሪያ አድራሻ፣ የነዋሪነት መግለጫ፣ የጋብቻ ሁኔታ፣ ያገባህ እንደሆንክ፣ የሕይወት ጋደኛህ በሕይወት ከሌለ፣

የተፋታህ ከሆነ፣ የቤተ ሰብሀ ሁኔታ፣ በሕይወት የመኖር፣ የልጅ መወለድ፣ የሠራተኛ ማኅበራትኛነትሆን፣ ወዘተ ሊተካ ይችላል።

**የሐሰት ሰርቲፊኬት መግለጫ (Autocertificazione) ካቀረብህ የሚገጥምህ ቅጣት?**

የሐሰት መግለጫ ለሚያቀርብ እስከ ሶስት ዓመት ድረስ በእስር ቤት የመታሰር ቅጣት አለው። በተጨማሪ በሐሰት በሰጠኸው መግለጫ መሠረት ያገኘው ጥቅም ሁሉ ወዲያው ይጃረጣል።

**የመኖሪያ አድራሻ**

የመኖሪያ አድራሻ ማለት ብዙውን ጊዜ የምትኖርበት ቦታ ማለት ነው። አድራሻህን ሕጋዊ ለማድረግ በኩላማ ማዘጋጃ ቤት ወይም ያካባቢ ጽሕፈት ቤት የሕዝብ ምዝገባ ቢሮ በመሄድ መመዝገብ ትችላለህ።

**በሕዝብ ምዝገባ ጽሕፈት ቤት (Anagrafe) ለምን መመዝገብ ያስፈልግሃል?**

በሕዝብ ምዝገባ ጽሕፈት ቤት መመዝገብ ለብዙ የአስተዳደር ጉዳዮች ይጠቅማል። ለምሳሌ፣ መንጃ ፈቃድ ለማውጣትና በብሔራዊ የጤና አገልግሎት ለመመዝገብ ያስፈልግሃል።

**እንዴት መመዝገብ ይቻላል?**

- በሕዝብ ምዝገባ ጽሕፈት ቤት (Anagrafe) ለመመዝገብ አስራ ስምንት ዓመት የሞላህ መሆን አለብህ።
- የመኖሪያ ፈቃድ እንዲኖርህ ያስፈልጋል።
- በገዛ ራስህ በምትኖርበት አካባቢ ባለው የኩላማ ማዘጋጃ ቤት ስር በሚገኘው፣ በሕዝብ ምዝገባ ጽሕፈት ቤት (Anagrafe) በመሄድ፣ የሚሰጥህን ፎርም መሙላትና መፈረም ይኖርብሃል።

የሕዝብ ምዝገባ ጽሕፈት ቤት የመመዝገብን ሰርቲፊኬት ከመስጠቱ በፊት፣ የጠቀሰከው የቤት አድራሻ ትክክለኛ የምትኖርበት መሆኑን በማዘጋጃ ቤት ፖሊስ በኩል ያረጋግጣል። ይህንም ለማድረግ የማዘጋጃ ቤት ፖሊሶች የሞላኸው አድራሻ እርግጠኛ መሆኑን ለማረጋገጥ በቤትህ ያልፋሉ (ለሁሉም የሚደረግ ጉዳይ ስለሆነ መደንገጥ አይኖርብህም።

የሰጠኸው አድራሻ ትክክለኛ ከሆነ፣ ፈቃድህ ማመልከቻህን በሕዝብ ምዝገባ ጽሕፈት ቤት ካቀረብክበት ቀን ጀምሮ ይጸድቃል።



**መኖሪያህን ከአንድ ከተማ ወደ ሌላ በምትቀይርበት ጊዜ የመኖሪያ እድራሻህን እንዴት መቀየር ትችላለህ?**

ወደ ሌላ ከተማ መኖሪያ መቀየር ካለብህ ወይም ከተገደድክህ ቤትህን በቀየርክ በሃያ ቀናት ውስጥ መሄድ በምትፈልግበት ወይም በተገደድክበት ከተማ በሚገኘው ማዘጋጃ ቤት (Comune) በመሄድ ማመልከቻ ማቅረብ ይኖርብሃል።

**የምትቀይረው እድራሻ በዚያው ከተማ ውስጥ ሆኖ ከአንድ ቀበሌ ወደ ሌላ ቀበሌ ብቻ ከሆነ ምን ማድረግ ይኖርብሃል?**

በምትኖርበት ከተማ ማዘጋጃ ቤት በሚገኘው በሕዝብ ምዝገባ ጽሕፈት ቤት (Anagrafe) የሚሰራ መታወቂያ ወረቀት (ፓስፖርት የከተማ መታወቂያ ወረቀት) ወይም ደግሞ የሚሰራ የመኖሪያ ፈቃድ (ይኸውም ቤት የሚቀይሩትን የሁሉንም ሰዎች ፈቃድ ጨምሮ ማለት ነው) ወይም ደግሞ የጣልያን የመንጃ ፈቃድ እና/ወይም ካለህ የመኪና መሽከርከሪያ ፈቃድ በማሳየት ማመልከት ይኖርብሃል።

**የመታወቂያ ወረቀት (Carta d'identità) ማለት ምን ማለት ነው?**

የመታወቂያ ወረቀት ማለት ያንተን ማንነት የሚያረጋግጥ መሠረታዊ ዶኩሜንት ነው።

**የመታወቂያ ወረቀት (Carta d'identità) የት ይሰጣል?**

በሕዝብ ምዝገባ ጽሕፈት ቤት (Anagrafe) ነው።

**እንዴት ይገኛል?**

- በግል በቢሮው በመቅረብ
- አንድ ዐይነት የሆነና በቅርብ የተነሳሃቸው ሶስት (3) ፎቶዎች በማቅረብ
- የሚሠራ የመኖሪያ ፈቃድ ወይም ለመታደስ ያመለከትክበት ማመልከቻ ወረቀት።

**የመጋገፍ ወረቀት (ዶኩሜንት)፤**

የሰደተኛነት መብት ወይም የተለየ የእርዳታ መብት ወይም ደግሞ የሰብዓዊ ጥበቃ መብት ካለህ በአገሩ ውስጥ በነፃነት መዘዋወር ትችላለህ።

ከጣልያን አገር ውጭ ለመሄድ ይቻል ዘንድ፣ በፖሊስ ጽሕፈት ቤት (Questura) በኩል የሰደተኛ መብታቸው ለተከበረላቸው ሁሉ፣ ለአምስት ዓመት የሚያገለግል፣ ሆኖም መታደስ የሚችል፣ የመጋገፍ የፈቃድ ወረቀት ይሰጣቸዋል።

- ለሌሎች ሁኔታዎች ግን፣ የመኖሪያ ፈቃድ ያለህን አገር በሚወክለው ኃላፊነቱ ባለው የዲፕሎማቲክ ባለሥልጣን ዘንድ በመሄድ ፓስፖርት መጠየቅ ይቻላል።

- ወደ ዝህ አንባሳደርህ፣ ግልጽ በሆነ ምክንያት፣ መቅረብ የማይቻል ከሆነ፤ መብቱ ባለው በፖሊስ ጽሕፈት ቤት (Questura) በኩል ለውጭ ዜጋዎች የሚሆን የመጓጓዣ የፈቃድ ወረቀት ይሰጥሃል።

**ሥራ**

- ሰደተኛ ከሆንክ፣ ወይም የተለየ የእርዳታ ወይም ደግሞ የሰብዓዊ ጥበቃ መብት ካለህ፤ ሥራ ፍለጋን በሚመለከት ረገድ ስለ ሥራ ገበያ (Mercato di lavoro) በሕግ በተደንገገው መሠረት፣ ሕዝባዊ ወይም ግላዊ ሥራ ፈላጊዎችን መጠቀም ትችላለህ።
- የሰደተኛ መብት፣ ወይም የዓለም አቀፍ ጥበቃ መብት ካለህ፤ ለጣልያን የሚሰጠው ማንኛውም የቅጥር ሥራን ፣ ወይም የግል ሥራን፣ የባለሙያዎች መመዝገቢያ ጽሕፈት ቤት (ALBO) የመመዝገብን፣ የሙያ ሥልጠናን የመውሰድን ወይም በመሥሪያ ቤት ውስጥ የሥራ ልምምድ የማድረግን በሚመለከት ረገድ ያላቸው መብት ላንተም የተጠበቀ ነው።
- ዕድሜህ ከ16 እስከ 18 ዓመት ከሆነ በሕግ ግዴታ ከሆነው ትምህርት-ሥራ ነፃ በመሆን፤ የሙያ ትምህርት በመውሰድ የተመሰከረሉት ባለሙያ መሆን ትችላለህ።
- በተጨማሪ 16 ዓመት የሞላው ወጣት ከሆንህ የሥራ ትምህርት ውል (Contratto di apprendistato) መዋዋል ትችላለህ።

**የሥራ ትምህርት ውል (Contratto di apprendistato)**

የሥራ ትምህርት ውል፣ 16 ዓመት ያለውን ለአቅመ አዳም ያለደረሰውን ወጣት በመሥሪያ ቤት ውስጥ ለያስገባ የሚያስችል ሲሆን፤ መሥሪያ ቤቱ በዓመት ውስጥ 240 ሰዓት በማሠራት ወጣቱን ወደ ማፈልገው የሥራ ሙያ ማድረስ ይኖርበታል።

በዚህ ውል መሠረት ወደ ሥራ ልምምድ ወይም የሙያ ዕውቀት ለማግኘት ወደ አውራጃው የሥራ መቀጠሪያ ቤር (Ufficio provinciale per l'impiego) መመዝገብ ይኖርብሃል።

**የአውራጃ ሥራ መቀጠሪያ ማዕከል (Centro provinciale d'impiego) ምንድነው?**

ሠራተኛን ፈላጊና ሥራ ፈላጊን የሚያገናኝ፤ ለሥራ ሚያዘጋጅ የሙያ ትምህርቶችን የሚያደራጅ፤ ለሥራ የሚያዘጋጅ ወይም የሚያስመለክር፤ የትምህርትና የሥራ ታሪክ (Curriculum) በማዘጋጀት ምክርንና ዕርዳታን የሚሰጥ መሥሪያ ቤት ነው።

**የትምህርትና የሥራ ታሪክ (Curriculum) ምንድነው፣ ለምንስ ይጠቅማል?**

የትምህርትና የሥራ ታሪክ (Curriculum) ችሎታህን፣ የሥራ ብቃትህንና የሥራ ልምድህን የሚገልጽ ዝርዝር ነው። ይህ ከራክሎም (Curriculum) ጉዳይ ለሚቀርብላቸው ለሥራ ፈላጊዎች ያንተን ብቃት የሚያሳውቅ ዝርዝር ነው።

**በአውራጃ የሕዝብ ምዝገባ ጽሕፈት ቤት (Elenco anagrafico provinciale) የሠራተኛ ስም ዝርዝር ውስጥ መመዝገብ ለምን ይጠቅማል?**

በአውራጃ የሕዝብ ምዝገባ ጽሕፈት ቤት (Elenco anagrafico provinciale) የሠራተኛ ስም ዝርዝር ውስጥ በአውራጃ የሥራ ፍለጋ ጽሕፈት ቤት መመዝገብ በጣልያን ውስጥ የሥራ ፍለጋውን ሁኔታ ለማፋጠን የሚረዳ ነው። ዝርዝርም ስላንተ ግላዊ ሕይወትና ስለ ሥራ ታሪክህ የሚገልጽ ማስረጃ የያዘ ነው። በዚህም ለመመዝገብ የመታወቂያ ወረቀትህን (ወይም የመኖሪያ ፈቃድ - Permesso di soggiorno) እና የመለያ ቁጥርህን (Codice fiscale) ይዘህ ያለህበትን ሁኔታና ሥራ ለመሥራት ያለህን ፍላጎት በመሀለጽ መመዝገብ ትችላለህ።

**በአውራጃ የሕዝብ ምዝገባ ጽሕፈት ቤት (Elenco anagrafico provinciale) የሠራተኛ ስም ዝርዝር ውስጥ መመዝገብ ምን ጥቅም ያመጣል?**

በአውራጃ የሕዝብ ምዝገባ ጽሕፈት ቤት (Elenco anagrafico provinciale) የሠራተኛ ስም ዝርዝር ውስጥ መመዝገብ፣ በአውራጃ ሥራ መቀጠሪያ ማዕከል ውስጥ ያሉትን መሰሪያዎች መጠቀም ያስችልሃል። ይህም ማለት የተከፈሉ የሥራ ቦታዎች ላይ የመሳተፍ፣ እንተርኔት የመጠቀም፣ እካል ስንኩላን በግዴታ ሊሳተፉበት በሚችሉበት ሥራ የመመዝገብ ሙያን በሚያሠለጥኑ ትምህርቶች የመከፈል፣ አጠቃላይ መረጃዎች የማግኘት፣ የሥራን የፖለቲካ ሂደት ለመረዳት በሚደረገው የግሩፕ ሥልጠና ላይ የመክፈል ዕድል ይኖራል።

**ይህን አስታውስ!**

- በመንግስት የታወቀልህ ስደተኛ ከሆንክ፣ በሕዝብ መሥሪያ ቤት የመቀጠር ዕድል አለህ።
- በዕርዳታ ጥበቃና (Protezione Sussidiaria) በሰብዓዊ መብት ጥበቃ (Protezione Umanitaria) መብት ምክንያት የመኖሪያ ፈቃድ ካለህ፣ ሥራ የመቀጠርና በትምህርት የመሳተፍ መብት ይኖርሃል።

**የግል ሠራተኛ ምግባር ምንድነው?**

የግል ሠራተኛ ምግባር ማለት እንደን ሰው በገዛ ፈቃዱ በመነሳት በግሉ ለመሥራት በሚወስንበት ወቅት ፈቃድና ድጋፍ የሚሰጥ ማለት ነው። ይህም ማለት የግል ድርጅት በማቋቋም ሱቅ የመክፈት፣ እየተዘዋወሩ የመነገድ የመሳሰሉትን ሥራዎች ማለት ነው። በሥራ መቀጠሪያ ማዕከል የግል ሥራን በመጀመር ረገድ ማንኛውንም ጥያቄ ማቅረብና ምክር ማግኘት ትችላለህ።

**የግል ሥራ ምግባር ለማክናወን ምን ማድረግ ያስፈልጋል?**

በተቀዳሚ፣ በመሥራት ላይ ያለ የመኖሪያ ፈቃድ እንዲኖርህ ያስፈልጋል።

በሁለተኛ ደረጃ፣ በጣልያን ሕግ መሠረት ማንም ግለሰብ የሥነ ጥበብ፣ የፕሮፌሽን ወይም ደግሞ የእጅ ሥራ ጥበብ የግል ሥራ ድርጅት ለመክፈት በሚፈልግበት ወቅት የግል ሥራ ፈቃድ ቁጥር (Partita IVA) ማውጣት ይኖርበታል። ይህም የግል ሥራ ፈቃድ ቁጥር (Partita IVA) የሚከፈተው በአገር ውስጥ ገቢ መሥሪያ ቤት በመሄድ የግል ሥራ መጀመሪያ መግለጫ በማቅረብ ነው።

የአገር ውስጥ ገቢ መሥሪያ ቤት ምክር በመስጠትና መወሰድ የሚያስፈልገውን እርምጃ በመግለጽ ይረዳህ።

**ውጭ አገር ለመሥራት ምን ማድረግ ያስፈልጋል?**

በዓለም አቀፍ ጥበቃ መክንያት የመኖሪያ ፈቃድ ካለህ ውጭ አገር መሥራት ትችላለህ።

ወደ ውጭ አገር ለመሄድ የሚከተሉት የመጓጓዣ ፈቃዶች ያስፈልጉሃል፤

- ወደ ውጭ አገር ለመሄድ፤

ወደ ውጭ አገር ለመሄድ የፖሊስ ጽሕፈት ቤት (ክዌስቲራ QUESTURA) የሚሰጥህ የመጓጓዣ ፈቃድ (ዶኩሜንት) ወደ ብዙ የአውሮፓ አገሮች፣ ለሶስት ወር ለማይበልጥ ጊዜ ያለ ሺዛ የመሄድ መብት ይሰጥሃል።

- ከሶስት ወር ለበለጠ ጊዜ ለመቆየት፤

ውጭ አገር ረዘም ላለ ጊዜ የመቆየት ሃሳብ ካለህ፣ ለምሳሌ በሥራ ምክንያት፣ የምትሄድበትን አገር የሚወክለውን ኤንባሲ ሺዛ መጠየቅ ይኖርብሃል፤ ከዚያም የኃላፊነት ዝውውር ፕሮሴስ ለሚያስተናግድህ አገር ማቅረብ ትችላለህ።

ለማንኛውም ለመሄድ ያሰብክበትን አገር የሚወክለውን ኤንባሲ የሚያስፈልገውን መረጃ መጠየቅ ትችላለህ።

**ቤተ ሰብ መመስረት፤**

**ለማግባት ምን ማድረግ ያስፈልጋል?**

- ያካባቢው ማዘጋጃ ቤት (COMUNE) መቅረብ ያስፈልግሃል፤
- ከዚህ ቀደም ያላገባህ መሆንህን ማረጋገጥ ያስፈልግሃል፤ ይህም ማለት ከትዳር ነጻ መሆንህን በማረጋገጥ ለማግባት የሚያስችለው የማግቢያ ፈቃድ ወረቀት (NULLA-OSTA) ማግኘት ይገባሃል።

በጣልያን አገር ከአንድ ሚስት በላይ ማግባት ወንጀል ነው።

**የማግቢያ ፈቃድ ወረቀት (Nulla-osta) ማን ይሰጥሃል?**

- በመንግስት የታወቁ ስደተኛ ከሆነህ የማግቢያ ፈቃድ ወረቀት (Nulla-osta) የሚሰጥህ የተባበሩት መንግስታት የስደተኞች ከፍተኛ ባለሥልጣን (UNHCR) ሲሆን፤ ይኸውም በፍርድ

ቤት በሚገኘው፣ ዋናውን ምስክር ወረቀት ሊተካ በሚችለው፣ መንግስትን በሚወክለው በሕጋዊ ጠበቃ አማካኝነት በሚገኘው (Atto di notorieta' sostitutivo)፣ ለትዳር በሚጠቅመው የልደት ምስክር ወረቀትን በማቅረብ ነው።

- የዕርዳታ ጥበቃ ወይም የሰብዓዊ መብት ጥበቃ ካለህ፤

የወደፊት ባለትዳሮችን ከቀድሞ ትዳር ነፃ መሆናቸውን የሚያስረዳውን የማግቢያ ፈቃድ ወረቀት ከመጣህበት አገር ማቅረብ ይኖርብሃል። ይህም የምስክር ወረቀት ከአገርህ የዲፕሎማቲክ ባለሥልጣን (በኮንሶላቶ ወይም በኤንባሲው በኩል) በቀጥታ ወደ ጣልያን መምጣት ይችላል። የማግቢያ ፈቃድ ወረቀት፣ ያገርህ ዲፕሎማቲክ ባለሥልጣን በሚገኝበት በክፍለ አገር ባለሥልጣን (Prefettura) በኩል ወይም በምትኖርበት ከተማ በሚገኘው የክፍለ አገር ባለሥልጣን (Prefettura) በኩል ሕጋዊ መሆን አለበት።

ካገርህ የማግቢያ ፈቃድ ወረቀት ለማግኘት የማትችል ከሆነ የፍርድ ቤት ውሳኔ ያስፈልግሃል።

**ከቤተ ሰብ ጋር አብሮ መኖር?**

የስደተኛና የዕርዳታ ጥበቃ (Protezione Sussidiaria) ተጠቃሚ ለሆኑ ሁለተኛ የጣልያን ሕግ የቤተ ሰብን አንድ ላይ መኖር ይደግፋል።

ቤተ ሰብህ በግላቸው የዓለም አቀፍ ጥበቃ ባይኖራቸውም፣ አንተ ያለህን መብት እንርሱም ይኖራቸዋል። የዕርዳታ ጥበቃ (Protezione Sussidiaria) ተጠቃሚ ከሆንክና በአገሩ ውስጥ ቤተ ሰብህ የሚኖሩ ከሆነ በቤተ ሰብ አብሮ መኖር ምክንያት ለእነርሱም የመኖሪያ ፈቃድ ይሰጣቸዋል (ሕግ መንግስት 251/2007 እንቀጽ 22፣ ቁጥር 2፣ ደ)።

**ውጭ ኮሚፕራ ቤተ ሰቦችህ ጋር አብሮ ለመኖር ምን ማድረግ ይኖርብሃል?**

- የመንግስቱ የክፍለ አገር ጽሕፈት ቤት (Ufficio Territoriale del Governo) በሚገኘው ብቸኛ በሆነው የኢሚግራሽን ቢሮ ማመልከት ይኖርብሃል። አብረሃቸው ለመኖር ከምትፈልጋቸው የቤተ ሰቦችህ አባላት ማንነት ዝርዝር በተጨማሪ፤ የተለያዩ ማስረጃዎችን እንድታቀርብ ትጠየቃለህ።

**ከቤተ ሰቦችህ ጋር አብሮ ለመኖር ፈቃድ ለማን ማመልከቻ ማቅረብ ትችላለህ?**

ሀ) ለትዳር ጋይኛህ፤

ለ) ለአሥራ ስምንት ዓመት ላልሞላቸው ልጆች፣ ይኸውም የባለቤትህ ልጅ፣ ከትዳር ውጭ፣ ሳይገቡ ለተወለደ ሊሆን ይችላል፤ ሆኖም በሕይወት ካለ የሌላኛው ወላጅ ፈቃድ መኖር ይኖርበታል፤

ሐ) በጤንነት ምክንያት፣ ለራሳቸው ሕይወት የሚያስፈልገውን ነገር ለማግኘት የማይችሉትን አሥራ ስምንት አመት የሞላቸውን ልጆች፤

መ) ባለቤት አገር ራሳቸውን ለመቻል የሚሰችላቸው ድጋፍ የሌላቸውን፣ የምትደግፋቸውን ወላጆች፤

**ማላሰቢያ**፤ የቤተ ሰብ አብሮ መኖር ማመልከቻ፤ የትዳር ማስረጃ ባለመኖሩ ምክንያት ብቻ አይሰረዝም።

**ወላጆችህ ካንተ ጋር ያልሆኑት አሥራ ስምንት ዓመት ያልሞላህና ያዓለም አቀፍ ጥበቃ** (Protezione Internazionale) መብት ካለህ፤ ከብተ ሰብ ጋር አብሮ ለመኖር ማመልከቻ ያገባህ ከሆነ፤ ያንተንና የቤተ ሰብን ደገንነት ለመጠበቅ በማም በተጠበቀ ሁኔታ ቤተ ሰቦችህን ለማግኘት አስፈላጊው እርምጃ ይወሰዳል።

**ትምህርት**

የትምህርት ዐይነትና ደረጃ፤

የስደተኛና የዕርዳታ ጥበቃ (Protezione Sussidiaria) መብት ያለህ አሥራ ስምንት ዓመት ያልሞላህ ከሆነ፤ ለጣልያን ነዋሪ (በሕገ መንግስት 251/2007 አንቀጽ 26፤ ቁጥር 1፤ደ) በተደነገገህ መመሪያ መሠረት፤ ለማንኛውም የትምህርት ዓይነትና ደረጃ መመዝገብ ትችላለህ።

- የስደተኛ የዕርዳታ ጥበቃ (Protezione Sussidiaria) ወይም የሰብዓዊ መብት ጥበቃ (Protezione Umanitaria) ያለህ፤ አሥራ ስምንት ዓመት ያልሞላህ ከሆነ፤ (ከ6 እስከ 16 ዓመት ድረስ) የግዴታ የትምህርት ዕድሜ ውስጥ ስለሆንክ የመማር መብት አለህ።
- የስደተኛ ወይም የዕርዳታ ጥበቃ (Protezione Sussidiaria) መብት ያለህ አሥራ ስምንት ዓመት የሞላህ ከሆነ፤ በትክክለኛ የመኖሪያ ፈቃድ ላላቸው የውጭ ዜጋዎች በተደነገገው መመሪያ ወሰን ሁኔታ፤ ወደ ትምህርት ዓለም የመግባት፤ የትምህርትህን ደረጃ የማስተካከል ወይም የሙያ ትምህርትህ የማሻሻል መብት አለህ።

**የትምህርት ኮርሶችን ለመካፈል የት ማመልከት አለብህ?**

- በአውራጃ የትምህርት ጽሕፈት ቤት ውስጥ ስለትምህርት ቤቶች፤ ስለ ማታ ትምህርቶች፤ ያቅመ አዳም ዕድሜን ላለፉትና ለስደተኛ ተማሪዎች የሚሆን የአውራጃው የትምህርት ማዕከላትን የሚያስረዳ ቢሮ ወይም ተወካይ ይኖራል።
- የአውራጃ የአቅመ አዳም ትምህርት መዳከል ውስጥ፤
  - ዕድሜህ ከ16 እስከ 18 ዓመት ከሆነ፤ ሥራ-ትምህርት ሊተካ በሚችለው የተመሰከረለት የሙያ ሥልጠና ኮርስ በመውሰድ በግድ መውሰድ ካለብህ ትምህርት ነፃ መሆን ተችላለህ።
  - ዕድሜህ ከ16 ዓመት በላይ ወይም የአቅመ አዳም ዕድሜ የደረሰ ከሆነ፤ የሚከተሉትን ትምህርቶች መካፈል ትችላለህ፤
    - የከፍተኛ አንደኛ ደረጃ ትምህርት የምስክር ወረቀት ሚዩስፖንህን ኮርስ መውሰድ፤

- ለውጭ ዜጎች የሚሆን የቋንቋ ኮርሰዩ አጭርና የተወሰኑ ኮርሶች (ለምሳሌ፣ እንግሊዝኛ፣ ኢንፎርሜሽን)። በዚህ ኮርሰ አሥራ ስድስት ዓመት የሞላቸውን ወጣቶችንና አዋቂዎችን ጨምሮ መመዝገብ ይችላሉ።

ትምህርቶቹ ከሰዓት በኋላ ወይም ደግሞ በማታው ወቅት ይሰጣሉ።

ለኮርሶች ለመመዝገብና ስለትምህርቱ መከታተል ሁኔታ በዚህ ቢሮ መረጃ ማግኘት ትችላላህ።

**የኒቨርሲቲ ለመከታተል**

በትክክል የመኖሪያ ፈቃድ ሊያዙ ሁሉ፤ እንደማንኛውም የጣልያን ዜጋ፣ በእኩል ደረጃ፣ የኒቨርሲቲ የመግባት መብት አላቸው።

የሊዝበናው ውል፣ በ21 Luglio 2002 በሕገ መንግስቱ ቁጥር 148፣ ተቀባይነት ባገኘው መሰረት፤ ስደተኞቹ ወደ ከፍተኛ ትምህርት፣ ወደፊት ወደ ገፉ ጥናቶች፣ ወይም ወደ ፕሮፌሽናል የሙያ ስምርት ሊቀጥሉ ከፈለጉ፤ ይኸውም የተገለጹት የትምህርት የምስክር ወረቀቶች ከአገሩ ሁኔታ ጋር ሊመሳከሩ የማይችሉ ቢሆንም እንኳን፤ እያንዳንዱ አገር የሚያስፈልገውንና የተጠናውን እርምጃ መውሰድ ይችላል።

**በውጭ አገር ትምህርት የተከታተልክ ከሆን**

- ለመመዝገብ የያዘውን የትምህርት ደረጃ መገመት የሚችለው የአንዳንዱ የኒቨርሲቲ ኅላፊነት ነው።

ለተጨማሪ መግለጫ የዩሊቨርሲቲውን ሲክረተሪ መጠየቅ ትችላላህ።

**የውጭ አገር የትምህርት ደረጃህን ለማስጸደቅ የሚደረገው ማመልከቻ**

- በአገርህ ያገኘህ ምረቃ (ዲግሪ) ወዲያውኑ ይታወቅልሃል ማለት አይደለም።
- መብቱ የታወቀለት ስደተኛ ከሆንክና በውጭ አገር የተማርከውን የትምህርት ደረጃ በጣልያን ካለው እስከ የአንደኛ ከፍተኛ ደረጃ ትምህርት ድረስ፣ ከጣልያኑ ጋራ ለማስተካከል ከፈለግህ ወደ የሚከተለው አድራሻ መቅረብ ይገባህል፤

- በርም የዓለም አቀፍ አገልግሎት (Servizio Sociale Internazionale di Roma)  
 (SSI; [www.serviziosocialeinternazionale.org](http://www.serviziosocialeinternazionale.org))  
 Via Degli Scialoja, 18  
 00196 Roma,  
 Tel. 06/4884649;  
 Fax 06/4817605.

**የፕሮፌሽናል ደረጃህን ማሳወቅ**

ከአውሮፓ ማኅበር አገሮች ውጭ ከሆነ አገር ለተገኘ የፕሮፌሽናል ደረጃን በሚመለከት ረገድ፣ (ማለትም በጣልያን አገር በዚህ በተመጣጣኝ ፕሮፌሽናል ደረጃ ለመሥራት ማለት ነው) ለሚመለከተው ሚኒስትር (ጤና፣ ፍርድ፣ ኢንዱስትሪ፣ ወዘተ) የፕሮፌሽናል ደረጃህ እንዲታወቅልህ መጠየቅ ትችላለህ።

በግል ሥራን ለመሥራት፣ በብሔራዊ የፕሮፌሽናል ማኅበር (Albo Nazionale) መመዝገብ ለሚጠይቁት ፕሮፌሽናሎች፣ በአካባቢህ ከሚገኘው ከማኅበሩ ምክር ቤት (የጠበቆች፣ የአርኪቴክቶች፣ የመኃንዲሶች፣ ወዘተ) (Consiglio dell'Ordine - degli avvocati, degli architetti, degli Ingegneri) ዘንድ በመቅረብ ጉዳይህን ማስወቅ ይኖርብሃል።

በንግድ ውክልና ማኅበር ወይም ደግሞ በግል ሥራ ሠራተኞች ክፍል ለመመዝገብ ከፈለግህ፣ እነዚህ ጽሕፈት ቤቶች ናቸው ጉዳይህን እልባት ሊሰጡት የሚችሉት፤ በዚህም አኳያ ተጨማሪ ትምህርት እንደማያስፈልግህ ሊያረጋግጡ የሚችሉት እኩሴ ናቸው (ይህም የንግድ ሥራ ምዝገባ - REC Registro Esercenti Commercio) ለመመዝገብ ከፈለክ የሚደረግ ጉዳይ ነው።

**የጣልያን ዜግነት ማግኘት፤**

ስደተኛ ከሆንክና፤ በሕጋዊ መንገድ ቢያንስ አምስት ዓመት በጣልያን ምድር የኖርክ ከሆነና የሚያስፈልገውን ዶኩሜንቶች የያዘክ ከሆነ የጣልያን ዜግነት መጠየቅ ትችላለህ።

የዜግነት ጥያቄውን ለባለቤትህና ለልጆችህ ማመልከት ተችላለህ።

ማመልከቻህን የምታስገባው በምትኖርበት የክፍል አገር አስተዳደር ጽሕፈት ቤት (Prefettura) ሲሆን፤ ጉዳይህንም የሚያጠናልህ ይህ መሥሪያ ቤት ነው፤ ውሳኔውን ግን የሚወስነው የአገረ ግዛት ሚኒስትር ነው (ይህንም ከገብ ለማድረስ ሁለት ዓመት የሚሆን ጊዜ ይፈጃል።

**አስፈላጊ መግለጫዎች፤**

**የአውሮፓ መንጃ ፈቃድ እንዴት ማግኘት ይቻላል፤**

መንጃ ፈቃዱን ለማግኘት በመገናኛ ባለሥልጣን ጽሕፈት ቤት (Ufficio di Motorizzazione) ማመልከቻ አቅርቦህ የጽሑፍና የተግባር ፈተና መውሰድ ይኖርብሃል።

በፈተናው ወቅት፣ በመሥራት ላይ ያለ የመኖሪያ ፈቃድህን ወይም ደግሞ ለማሳደስ ያመለከትክበትን የሚያስረዳ ደረሰኝህን ይዘህ መቅረብ ይኖርብሃል።

ያለህ ዶኩመንት፣ በተግባር ፈተናውም ወቅት፣ ኮር ሳይሆን ዋነኛው መሆን አለበት።

**በአገርህ ያገኘኸው መንጃ ፈቃድ ከሆነ ምን ማድረግ ይገባል፤**

- ያገኘኸው መንጃ ፈቃድ ከአውሮፓ አገሮች ማኅበር ውጭ (Extracomunitario) በሆነ አገር ቢሆንም በጣልያን አገር መንዳት ትችላለህ፤ ሆኖም የውጭ አገር መንጃ ፈቃድህን ከአገርህ



በምታገኘው የዓለም አቀፍ መንጃ ፈቃድ መደገፍ ይኖርበታል፤ ወይም ደግሞ በሕጋዊ መንገድ ወደ ጣልያንኛ መተርጎም ይኖርበታል።

- አስታውስ፤ በጣልያን አገር አንድ ዓመት ከኖርክ በኋላ፤ ባለሀ የውጭ አገር መንጃ ፈቃድ በጣልያን አገር ውስጥ መኪና መንዳት አያስችልህም።

ሆኖም፤ ያለህን የውጭ አገር መንጃ ፈቃድ ወደ ጣልያን መንጃ ፈቃድ መለወጥ ትችላለህ።

መንጃ ፈቃድ መለወጥ ማለት አገርህ ከወሰድከው መንጃ ፈቃድ ጋር የሚተካከል ሌላ የጣልያን መንጃ ፈቃድ ይሰጥሃል ማለት ነው። በተጨማሪ የውጭ አገር መንጃ ፈቃድህን እንዲታወቅልህ (እንዲሠራ) ማድረግ ትችላለህ፤ ወይም ደግሞ በመንጃ ፈቃድህ ላይ የሚለጠፍ ወረቀት በመለጠፍ እንዲሠራ ማድረግ ትችላለህ።

በመንጃ ፈቃድ መቀየር ድርጊትና መንጃ ፈቃድህን እንዲታወቅልህ በማድረግ በኩል ያለው ልዩነቱ ምንድነው?

መንጃ ፈቃድህን በምትቀይርበት ጊዜ የበጎቱ መንጃ ፈቃድህ በአዲሱ ይተካል። መንጃ ፈቃድህ እንዲጣወቅልህ በምታደርግበት ወቅት ግን በብሔራዊ የሕዝብ ምዝገባ በኩል በሚሰጠው የሚለጠፍ ወረቀት ምክንያት ያው የድርው መንጃ ፈቃድህ ሊሠራ ይችላል።

የመንጃ ፈቃድህን ስለመቀየር ወይም ያለህን መንጃ ፈቃድ እንዲታወቅልህ ስለማድረግ ወይም ደግሞ ስለ መንጃ ፈቃድ ማብራሪያ ለማግኘት የት መጠየቅ ይኖርብሃል?

- Uffici Decentrati S.I.I.T. – Settore Trasporti (Uffici Provinciali Motorizzazione)  
በሚባለው ቢሮ ነው።  
ተጨማሪ መግለጫ ካስፈለገህ በሚቀጥለው የትራስፖርትና የመገናኛ ሚኒስቴር የኢንተርኔት አድራሻ መረጃ ማግኘት ትችላለህ፤  
<http://www.infrastrutturetrasporti.it>

**መኖሪያ ቤት**

የስደተኛና የዕርዳታ ጥበቃ (Protezione Sussidiaria) መብት ካለህ፤ እንደማንኛውም የጣልያን ዜጋ የሕዝብ የመኖሪ ቤት ለማግኘት መወዳደር ትችላለህ።

የሕዝብ የመኖሪ ቤት ማለት ምንድነው?

ባለቤቱ የሕዝብ ድርጅት የሆኑትን የተለያዩ ቤቶች፤ ማዘጋጃ ቤቱ ችግር ላለባቸው ቤተ ሰቦች፤ ከሌሎች ጋር ቢንጸጸር ርካሽ በሆነ ሁኔታ የሚያከራያቸው ናቸው።

የሰደተኛና የዕርዳታ ጥበቃ (Protezione Sussidiaria) መብት ካለህና፣ በእነዚህ የሕዝባዊ ቤቶች ለመውደድ ከፈለግህ፣ እንደማንኛውም ጣልያንያዊ ዜጋ ተገቢውን ማመልከቻ ውድድሩ በሚጠይቀው ፎርምና መመሪያ ጥያቄ ማቅረብ ይኖርላል።

ለቤቱ ውድድር ለመሳተፍ ካቀድህ፣ አንዱ የሚጠበቅብህ በሥራ ፈላጊዎች ጽሕፈት ቤት መመዝገብህ ወይም ደግሞ የግል ሠራተኛ ወይ ቅጥር ሠራተኛ መሆን ይገባል።

ይህን በሚመለከት ረገድ፣ ተጨማሪ መግለጫ ካስፈለገህ ለሕዝባዊ ቤት ጉዳይ (የከተማ ልማት ቢር) ማመልከት ያስፈልግሃል።

**ወደ አገርህ በፈቃድህ መመለስ**

**በእንዴት ዐይነት መንገድ ወደ ትውልድ አገርህ መመለስ ትችላለህ?**

የዓለም አቀፍ ጥበቃ መብት ካለህና፣ ወደ ትውልድ አገርህ የሕይወት ዋስትናና ክብር ባለው ሁኔታ ለመመለስ እንዳለብህ ብለህ ከገመትክ ወደ ዓለም አቀፍ የፍለሳ ድርጅት (Organizzazione Internazionale di Migrazione- OIM) ማመልከት ትችላለህ። የዓለም አቀፍ የፍለሳ ድርጅትም (OIM) በዓለም ላይ ባለው ከ300 በላይ በሆኑት ጽሕፈት ቤቶቹ በኩል ባገርህ ያለውን የሰላም ሁኔታ ካጠና በኋላ፣ አንተንና ቤተ ሰብህን፣ ይኸውም እኑሮም የመመለስ ጥያቄ ያቀረቡ ከሆኑ ማለት ነው፣ ወደ አገራችሁ የምትገቡበትን መንገድ ያዘጋጃል። ይህ የመመለስ ጥያቄ ገና ወደ መስተሃገሩ ጣቢያ፣ ወይም ወደ SPRAR የመስተሃገሩ ማዕከል፣ ወይም ደግሞ በክፍለ አገር የመንግስት ተወካይ ጽሕፈት ቤት (Prefettura) ወይም ያጥቢያው ፖሊስ ጣቢያ (Questura) በገባህበት በመጀመሪያዎቹ ቀናት ሊሆኑ ይችላል።



الجزء الأول

● الفهرس

● الأفتتاحية

● الأسس القانونية

الجزء الثاني

المصالح التي يمكنك التوجه إليها

● الأستقبال

● التغطية الصحية

● الإدارة {شهادة السكنى، بطاقة التعريف }

● التغطية الأجتماعية

● العمل

● العائلة

● التعلیم العمومي و التسجيل بالجامعة

● الحصول على الجنسية

● . معلومات مفيدة



تذكر كل شروط الحماية الخاصة بوضعيتك متواجدة في القوانين التالية:

### المبادئ القانونية

معاهدة جنيف لسنة 1951 للقانون الخاص بالاجئين

الدستور الإيطالي

### • الفصل الأول 1 جزء 1

إيطاليا جمهورية ديمقراطية أسست على العمل .

### • الفصل 3

كل المواطنين لهم نفس الكرامة ، وهم سواسية أمام القانون ، دون تمييز لجنس أو عرق ، أو لغة ، أو ديانة ، أو انتماء سياسي ، أو لضروف خاصة أو اجتماعية .

من واجب الدولة إزالة العوائق الاقتصادية والاجتماعية والتي بسبب يتحديدها عامل الحرية والمساوات بين المواطنين ، تحول دون التطور الكامل للشخص ، و المشاركة الفعلية لكل العمال في التنضيمات السياسية ، الاقتصادية ، و الاجتماعية للبلاد .

### • الفصل 10 جزء 1-2

النظام القانوني الإيطالي مطابق للقانون الدولي المعترف به عموما .

الوضعية القانونية للمغترب منضمة بقوانين مطابقة لنضم المعاهدات الدولية .

### • الفصل 32 جزء 1

الجمهورية تحمي الصحة كحق أساسي للشخص و هدف جماعي ، و تأمن العلاجات الضرورية للمحتاجين

## • الفصل 35 جزء 1-2

الجمهورية الإيطالية تحمي العمل بكل أنواعه و تطبيقاته . تعتني بالتكوين و رفع المستوى المهني للعمال.

## • الفصل 34 جزء 1-2-3

\*المدرسة مفتوحة لكل

\*التعليم الأساسي ، و لمدة لا تقل عن 8سنوات ، أجبائي و مجاني .

\*المتفوقين و المستحقين حتى ولو لم تكن لديهم الإمكانيات ، لهم الحق في الوصول إلى المراتب الأعلى في الدراسة.

تذكر أنه مهم معرفة الإدارات التي ستتعامل معها

### ● العمالة {المكتب الجهوي للحكومة}

أنه فرع جهوي لوزارة الداخلية يقوم بمهام جهوية للحكومة ، داخل هذا الفرع يوجد المكتب الخاص بالمهاجرين ، و المعد للأجرات ، الاستشارات و المساعدات ، لحماية حقوق المهاجرين .

العمالة تقوم بالتنسيق بين المكاتب الجهوية للدولة و تامين التعاون الكامل مع الإدارات العامة ، كما تلعب دور فاعل في الوساطة الاجتماعية و الاستشارة ، و التعاون حتى مع الإدارات العمومية { البلديات ، الجهات و العمالات}

### ● الشرطة:

أنه المكتب الجهوي لشرطة الدولة ، ذو مهام تخصص الجهة ، و تابع لوزارة الداخلية . مهمته الأساسية ضمان الأمن العام في الجهة . داخل مكاتب الشرطة يوجد مكتب المهاجرين ، مع وجود وسيط أو وسطاء ليعين .

### ● الأقليم:

هي إدارة محلية تنحصر مهامها في جزء معين من العمالة و يمتد إلى بلديات عديدة ، لها مهام يحددها الدستور ، و في بعض هذه الإدارات توجد مكاتب للتوجيه و الإرشاد خاصة بالمهاجرين .

### ● البلدية:

هي الإدارة التي تمثل الساكنة ؛ تهتم بمصالحها و تساهم في تطورها ، و تدخل مهامها في المجالات التالية ؛ الثقافة ، الرياضة ، السياحة ، الأشغال العمومية ، بناء المساكن العامة ، البيئة ، المداخل ، الصحة ، المصالح الاجتماعية ، المصالح العمومية .

### ● المكتب الأقليمي للشغل

مكتب يهتم بسياسات التشغيل ، سياسات التكوين المهني ، تسجيل المعلومات الخاصة بطلبات و عروض الشغل داخل شبكات



البحث عن العمل. {منح وطنية للعمل Incc و seruE بالنسبة لمكتب التشغيل الأوروبي} داخل هذه المكاتب توجد شبابيك خاصة بالمهاجرين .

### ASL - A USL {المؤسسة الصحية المحلية}

هي المؤسسة العمومية المحلية المسؤولة عن إدارة المصالح الصحية بالجبهة المسندة لها. مختلف المكاتب، المستشفيات و مراكز الاستشارة الأسرية المسيرة من قبل المؤسسة تكون في مجموعها النظام الصحي الوطني، الذي يؤمن حماية الصحة و التغطية الطبية لكل المواطنين الإيطاليين و المهاجرين القانونيين، دون أي تمييز في المعاملة .

للمهاجرين الغير قانونيين، يؤمن النظام الصحي الوطني كل العلاجات الضرورية و المستعجلة و ذات الشكل الدائم.

### الجزء الثاني

#### المصالح التي يمكن اللجوء إليها :

#### الاستقبال:

داخل المراكز الحكومية للاستقبال، لطالبي اللجوء، يوفر لك الاستقبال الأولي بصفتك طالبا للحماية الدولية، يمكنك البقاء في هذه المؤسسة الوقت الكافي لدراسة طلبك من قبل اللجنة المحلية . بمجرد خروجك من المركز و كطالب للجوء، أذا كنت حاصلًا على الحماية الدولية يمكن دمجك داخل مشروع يدخل في نطاق حماية طالبي اللجوء و الاجنئين مدعوم بـبمنح حكومية، و في حالة عدم توفر أماكن شاغرة في SPRAR، يمكنك اللجوء لأي مؤسسة حكومية أو خاصة على التراب الوطني تعمل في إطار تطوعي و ليس ضمن نظام وطني

#### ما هو { SPRAR } ؟

هو نظام استقبال و اندماج، ممول من قبل وزارة الداخلية و المؤسسات العمومية، و يقدم لطالبي اللجوء السياسي و الاجنئين، و في إطار إمكانياته المتاحة دعما فيما يخص السكن و المساعدة على الاندماج داخل التراب الوطني .

## كيف يمكن الدخول الى مركز SPRAR ؟

- من أجل الدخول يجب اللجوء الى موظف مركز الاستقبال أو موظف بمكتب المهاجرين بالأدارة التي توجهت لها .  
من غير الممكن الدخول الى المركز SPRAR بمحض أرائك أي بالتوجه مباشرة الى عين المكان.

### ماذا يقدم للحاصل على الحماية الدولية و كم تدوم الإقامة بمركز SPRAR ،

في مرحلة الدخول للمركز يعرض عليك عقد الاستقبال ، يشرح لك فيه ما يمكن أن يقدم لك ، و الواجبات التي عليك تتبعها في المركز . الى جانب السكن و الأكل ، ستوفر للمستفيد عدة أنشطة تساعد على الاندماج بسرعة ، من بينها دروس تعليم اللغة الإيطالية ، خدمات الاندماج في مجال العمل ،والمجال الاجتماعي ، أنشطة متعددة الجنسية ، و بالنسبة للقاصرين تضاف أيضا إجبارية التعليم .

الإقامة بالمركز تدوم لفترة لا تتعدى ستة أشهر ، وتمتد في الحالات الخاصة فقط.

## خارج نضام SPRAR كيف يمكن الدخول الى مركز استقبال:

- يمكن التوجه الى مكتب المهاجرين الذي يهتم بخدمات السكن . هذه المكاتب تكون مسيرة من قبل جمعيات المتطوعين و منضمت لمساعدة المحتاجين ، و غالبا ما تكون دينية .

## الصحة :

في إيطاليا صحة الشخص محمية و مؤمنة من قبل مراكز استشفائية و طبية .

### متى يظهر الحق في الرعاية الصحية

الحق في الرعاية الصحية يظهر مباشرة بعد طلب تصريح الإقامة ، حتى لو لم تكن مسجلا بالمكتب الصحي الوطني ، و هذا الحق يبقى حتى عند تجديد تصريح الإقامة .

حسب القانون ، و إذا كنت حاصل على الحماية الدولية ، فلك الحق في نفس المعاملة المخصصة للمواطن الإيطالي فيما يخص الرعاية الاجتماعية و الصحية .

## ماهي المصلحة الصحية الوطنية ؟

هي مصلحة تغطي حاجيات حماية صحة المواطنين الإيطاليين و الحاصلين على الحماية الدولية .

### أين يمكن التسجيل في ال SSN ؟

● داخل مكاتب المؤسسات الصحية المحلية .

### الوثائق اللازمة للتسجيل :

● رخصة الإقامة .

● التسجيل بالحالة المدنية البلدية التي تسكن بها .

● البطاقة الضريبية .

بمجرد تسجيلكم ستسلم لكم بطاقة صحية مؤقتة تؤمن لكم الزيارات للطبيب و التحاليل المنقطة ، و الدخول للمستشفى بغرض العلاج إذا كان ضروريا .

### ما هي الخدمات التي لك الحق فيها ؟

● لك الحق في اختيار طبيب العائلة ، أو طبيب الأطفال { هذا الأخير يؤمن مجاناً الكشف بالعبادة ، أو بالمنزل ، وصفات للأدوية ، طلبات للكشف لدى أختصاصيين ، شهادة إجبارية للدخول للحضانة للرضع ، الحضانة ، المدارس الابتدائية ، الأعدادية ، { طبيب العائلة يمكن ألتاؤه أو تبدله في أي وقت .

● للكشف الأختصاصي يمكن بواسطة طلب من طبيب العائلة أو طبيب الأطفال مع تقديم بطاقتك الصحية ، و للعلم فمع أي زيارة لطبيب أختصاصي يجب دفع قيمة الكشف العادية .

● بالنسبة للكشف لدى طبيب الأمراض التناسلية و التوليد فهناك مؤسسات خاصة يمكن اللجوء أليها و تسمى مركز الأستشارة الطبية للعائلة و الذي يمكن اللجوء أليه دون طلب من طبيب العائلة

● الدخول للمستشفى للعلاج مجاني في المستشفيات العمومية ، و الخاصة التي أبرمت اتفاقية مع الدولة .

### التسجيل بل SSN إجباري:

### من له الحق أيضا في التغطية الصحية ؟

● التغطية الصحية هي من حق الأقارب القانونيين و هي تؤمن للقاصرين المسجلين في النظام الصحي الوطني مند ساعة ولادتهم

### التغطية الاجتماعية ما هي ؟

التغطية الاجتماعية هي مجموعة من المصالح مخصصة لتأمين الشخص حسب مائة منصوص عليه في القانون الاجنئين المقيمين بشكل قانوني لهم نفس الحقوق المخولة للمواطنين الإيطاليين في ما يخص حوادث الشغل ، الأمراض المتعرض لها بالعمل ، الأمومة ، المرض ، الشيخوخة ، الموت ، عدم الشغل ،، أي شيء آخر محمي بضمانة اجتماعية .

### من أين تمول المصالح

● المصالح الاجتماعية ممولة من قبل البلدية والرابطات الغير تابعة للبلدية ، من الجهة ، من المؤسسة الصحية التابعة لمكان سكن اللاجئ ، أو حامل الحماية للمساعدة ، أو الحماية الإنسانية .

### للمعلومات يجب التوجه للمصالح الاجتماعية

● حاملي بطاقة الإقامة أو رخصة الإقامة ذات صلاحية أقل من سنة و القاصرين المسجلين في هذه الوثائق ، هم متساوون مع الإيطاليين للأجل الاستفادة من مساعدات المصالح الاجتماعية ، حتى المادية منها في الحالات التالية :  
حصى الأنسلا ، الصمم و البكم ، العمى المذنبين ، المعاقين النذنبين و المحتاجين .

### أجرات إدارية

### ماهي البطاقة الضريبية ؟

● البطاقة الضريبية هي أداة للتعريف بالمواطن ، مكون من مجموعة من الأرقام و الحروف تمكن الإدارة العامة من التعرف و بدون أخطاء على المعلومات العامة عن الشخص .

### لمادا يصلح ؟

يجب التوفر عليه للتعامل مع الإدارات العمومية ل[للتسجيل في المراكز الصحية المحلية ...]

### من اللذي يسلمه ؟

من مصلحة المداخل ، وهي المصلحة الوحيدة التي لها صلاحية عمل برامج لإنتاج البطاقات الضريبية ، وهي غير متاحة لأي أحد آخر حتى عن طريق الإنترنت .

● أو بالنسبة لحديثي الولادة يعطى مباشرة من البلدية { خلال 60 يوما من الولادة }

### ● ماذا نفعل للحصول عليه ؟

● للحصول عليه يجب التوجه للمكاتب المحلية لمصلحة المداخل مع وثيقة تعريف { رخصة الإقامة } .  
● بالنسبة لحديثي الولادة تكفي شهادة الأزداد أو شهادة الوالدين .

#### شهادة التصريح ، ماهي

شهادة التصريح هي إعلان مكتوب بخط اليد ، ويعوض العقود العادية التي يتعامل بها مع الإدارات العمومية حسب ما يسمح به القانون {النص الموحد حول الوثائق الإدارية D. P. R بتاريخ 2000/12/28 رقم 445 } شهادة التصريح تطبق مثلا في حالة تاريخ و مكان الأزداد ، السكن ، الجنسية ، حالة العزوبة ، الزواج أو حالة الحرية ، الحالة العائلية ، تأكيد الوجود على قيد الحياة ، ولادة طفل ، التسجيل في نقابات .

#### ما هي عقوبة التصريح المزور ؟

من يصرح بتصريح مزور يعاقب بعقوبة قد تصل إلى ثلاث سنوات ، كما أن التصريح المزور يؤدي إلى إلغاء كل ما نتج من التصريح الزور .

#### الأقلمة :

هي المكان الذي يعيش فيه الشخص عادة . و لجعل العنوان رسمي يجب التوجه إلى مكتب الحالة المدنية بالبلدية أو مكاتب الأحياء التابعة لها و طلب التسجيل .

### لمادا يجب التسجيل بسجل الأحوال المدنية بالبلدية

التسجيل بمكتب الأحوال المدنية مهم جدا لتسهيل مجموعة من الإجراءات الإدارية مثل سحب رخصة القيادة و التسجيل بالمكتب الصحي الوطني .

#### كيف يمكن التسجيل ؟

● للتسجيل بسجل الأحوال المدنية تكفي أن تكون ارشدا  
● يجب أن يكون معك رخصة القامة .  
● يجب الذهاب شخصيا إلى المكتب بالبلدية التي يوجد بها سكنك و ملأ الأستمارة .  
● موظف مكتب الأحوال المدنية المكلف بأصدار شهادة التسجيل ، و عن طريق شرطة البلدية يتأكدون من السكن المذكور أدا كان فعلا يعيش به الشخص حيث

تقوم الشرطة بزيارة المسكن { لا تتلق فهو إجراء عادي } .

- إذا كانت عملية التأكد ايجابية فسيكون تاريخ شهادة السكنى هو تاريخ تقديم الطلب .

### ماذا نفعل لتغيير شهادة السكنى من بلدية لأخرى ؟

● إذا كان المراد هو تغيير السكن من بلدية إلى أخرى يجب تقديم الطلب خلال 20 يوما من تغيير السكن إلى البلدية الأخرى .

### إذا كان المراد هو فقط تغيير العنوان من شارع لآخر ؟

- يجب تقديم طلب معين إلى مكتب الأحوال الشخصية بالبلدية التي تسكن بها مع وثائق تعريف (جواز سفر أو بطاقة تعريف ) ،  
و رخصة إقامة غير منتهية الصلاحية ، أو بطاقة تحرك سيارة إذا كانت بحوزتك .

### بطاقة التعريف ، ماهي ؟

بطاقة التعريف هي وثيقة تعريف أساسية تؤكد هويتك الشخصية

### من أين نحصل على بطاقة التعريف ؟

● من مكتب الأحوال المدنية

### كيف نحصل عليها ؟

يجب تقديم ما يلي :

● 3 صور فوتوغرافية حديثة .

● رخصة الإقامة غير منتهية الصلاحية أو طلب تجديد رخصة الإقامة .

### وثائق السفر

أصحاب حالة اللجوء ، أو الحماية للمساعدة ، أو الحماية الانسانية يمكنهم السفر بحرية فوق التراب الوطني .

يسلم لأصحاب حالة اللجوء شهادة سفر صالحة لمدة 5 سنوات قابل للتجديد .

### في الحالات الأخرى

- طلب جواز السفر من الإدارة الدبلوماسية المسؤولة بالنسبة لبلدهم الأصلي .

- عندما يكون اللجوء لتصلية البلد الأصلي ، شرطة المسؤولة تسلم شهادة سفر للأجانب .

## العمل:

إذا كنت لاجئاً و حاصلاً على الحماية للمساعدة أو الحماية الإنسانية ، يمكنك م استخدام المصالح العمومية أو الخاصة المحددة من قبل الدولة في مجال العمل للبحث عن الشغل  
أصحاب حالات اللجوء أو الحماية للمساعدة أو الحماية الإنسانية يحق لهم نفس المعاملة المخصصة للاجئين في مجال العمل كمرؤوس أو العمل الحر أو الانخراط في سجل المهنيين ، التكوين المهني ، والتدريب في موقع العمل .  
- القاصرين ما بين سن 16 و 18 سنة الاستفادة من إجبارية التكوين عن طريق دروس في التكوين ممولة من أجل منحهم شهادة مهنية كشراكة بين التعليم و العمل .  
كما أن القاصرين يمكنهم إبرام عقود كمتعلمين .

## ما هو عقد المتعلم ؟

عقد التعليم يخول للقاصر إلى شركة شرط التزام هذه الأخيرة بتكوينه خلال مايقارب 240 ساعة سنوية في المجال الذي يود الأستمرار فيه

## ما هو المكتب الجهوي للشغل ؟

● أنه مكتب يهتم بالوصل بين طلبات الشغل و عروض الشغل ، و تنضيم دروس التكوين و لأعداد للعمل ، المساعدة على أعداد سيرة ذاتية و { التي توجد في هانا الدليل } .

## بماذا تفيد السيرة الذاتية؟

● السيرة الذاتية هو سرد لمؤهلاتك وقدراتك و أيضاً تجاربك المهنية التي زاولتها على مر السنين

## بماذا يفيد التسجيل العمال بسجل المكتب الجهوي للشغل ؟

● التسجيل بسجل المكتب الجهوي للشغل و الذي يتم عن طريق موظفي المكتب يهدف إلى تسهيل عملية البحث عن العمل في

أبطاليا، السجل يحتوي على معلومات عن العامل و سيرة عمله للأستفادة من هذه الخدمة يجب تقديم وثيقة تعريف إرخصة الإقامة  
{و البطاقة الضريبية ، و العلان عن وضعيتك الراهنة وأستعدادتك للعمل

### ماهى أيجابيات الدخول فى لائحة المكتب الجهوي للشغل ؟

- الدخول فى لائحة المكتب الجهوي للشغل تمكنك من الأستفادة من خدمات المكتب منها الأستفادة من لائحة عروض الشغل
- أستعمال الأترنت ، التسجيل بلائحة الشغل الخاصة بدوي الأعاقات ، أمكانية المشاركة فى دروس تكوينية ، حوارات توجيهية ، الأضمام ألى نادي العمل أو التكوين فى مجموعات لشرح السياسات المتبعة للشغل .

### تذكر

- كلاجى يمكنك الحصول على وظيفة صومية .
- بالنسبة لتصريح الإقامة الخاص بالحماية للمساعدة و الأتسانية يسمح لهم بالعمل و الدراسة و يمكن تغيير الرخصة ألى رخصة إقامة للعمل .

### العمل الحر ماهو؟

العمل الحر يساعد على حرية العمل بالنسبة للشخص مثلا اذا شركة لتسيير محل ، بالحصول على الرخصة يمكن أن تتوجه ألى مكتب الأستشارة بمركز الشغل للتشاور حول كيفية إنشاء مقالة .

### كيف تفتح عملا حرا ؟

- يجب أن يتوفر على رخصة الإقامة غير منتهية الصلاحية و يجب أن يتوجه ألى وكالة المناخيل و كما هو منصوص عليه فى القانون الأيطالى. كل من يريد أن يفتح مقالة أو شركة يجب أن يطلب رقم التسجيل الضريبي و تسلم من قبل أحد المكاتب المحلية لوكالة المناخيل بعد تقديم اعلان عن أبتداء النشاط خلال 30 يوما من الأبتداء المقالة أو تأسيس الشركة .
- حين تكون بوكالة المداخل ، أطلب أستشارة بالنسبة للوثائق من الموظفين.

### كيف يمكن العمل بالخارج ؟

إذا كنت صاحب رخصة الإقامة للحماية الدولية يمكنك العمل بالخارج

- يجب التوفر على جواز السفر :



● السفر للخارج  
الوثيقة الخاصة { وثيقة السفر } التي ستسلمها لك الشرطة تمكنك من السفر دون حاجة للتأشيرة باتجاه بلدان أوروبية و لمدة لا تتجاوز ثلاثة أشهر

● للأقامة بالخارج لمدة لا تزيد عن ثلاثة أشهر  
إذا كانت لديك النية بالأقامة بالخارج لمدة أطول بسبب العمل مثلا ، يجب أن تطلب التأشيرة من قنصلية البلد الذي تود البقاء فيه كما يمكنك أن تطلب غي البلد الجديد الذي تستقر فيه ، تحويل كل المسؤوليات له .  
في كل الحالة و لمزيد من المعلومات يجب التوجه الى قنصليات البلد الذي تود الذهاب إليه .

### الأسرة

#### لإنشاء عائلة

#### ماذا يجب أن نعمل للزواج :

● التوجه الى مكاتب البلدية

● اثبات حالة العزوبية لدى الزوجين { عن طريق إعلان للتصريح } الذي يسلم في إيطاليا .  
في إيطاليا تعدد الزوجات { أو الزواج من عدة أشخاص } تعد جريمة

### من أين يسلم إعلان للتصريح؟

● بالنسبة للاجئين المعترف بهم، التصريح يسلم بالمجلس الأعلى للاجئين بالأمم المتحدة RCHNU و ذلك بعقد موثق يعوض عقد الأزداد لأجل الزواج و يحرر بالمحكمة المتواجدة في مكان إقامتك .

● للحاصلين على حماية للمساعدة أو حماية إنسانية :

- مهم إثبات حالة العزوبية بالنسبة لصاحب الحماية الإنسانية و للمساعدة عن طريق تصريح من البلد الأصلي يظهر من خلاله أنه ليست هناك موانع للزواج حسب قانون البلد الأصلي ، هذه الشهادة يمكن أستخراجها من قنصلية البلد الأصلي بإيطاليا ، و يجب إثبات قانونيتها بالعمالة التي تسكن بها أو التي توجد بها القنصلية .  
في حالة عدم وجود التصريح تحتاج الأمر إلى حكم قضائي من المحكمة الإيطالية .

## الأسر

### الأجتماع العائلي

القانون الإيطالي يحمي الوحدة الأسرية للحاصلين على اللجوء و الحماية للمساعدة

أقاربك الذين لا يتمتعون بحق الحماية الدولية لهم نفس حقوقك التي حصلت عليها في وضعك.

أداكنت على الحماية للمساعدة ، فلأقاربك المتواجدين فوق التراب الوطني و الذين لم يحصلوا على هذه الحماية ،الحق في الحصول

على رخصة الإقامة لأسباب عائلية {يوضح في الفصل 22 جزء 2د قانون 2007/215 }

### ماذا تفعل للأجتماع مع أقاربك بالخارج ؟

● التوجه إلى المكتب الخاص بالمهاجرين بالبلدية التي تسكن بها { يوجد بالمكتب الجهوي للحكومة } و حسب ظروف و وضعية أفراد الأسرة الذين تريد ضمهم سيطلب منك كل الوثائق اللازمة لتفعيل المسطرة .

### من من الأسرة يحق لك طلب التصريح لضمه ؟

التصريح بالضم للأسري يمكن طلبه من أجل ضم :

1 - الزوج أو الزوجة .

2 - البناء القاصرين ، حتى ابناء الزوج أو الزوجة المولودين قبل الزواج أو دون زواج شرط أن يعطي الأب الآخر أو الأم

الأخرى للقاصر موافقة .

3 - الأبناء البالغين تحت المسؤولية الدائمة و الغير قادرين على العمل .

4 - لوالدين المتكفل بهم و الذين ليس لديهم أي عون مادي عائلي في بلدهم الأصلي .

● ليس مهما ان تثبت أن لديه دخل و يمتلك منزلا .

انتباه : طلب الانضمام العائلي لا يمكنها أن ترفض حصريا لأجل عدم أثبات الرابطة الأسرية،

بالنسبة للقاصر الغير مرافق و الحاصل على حماية دولية سيتم بدل كل الإجراءات للعثور على أمرته و بمنتهى السرية و ذلك ضمنا لأمن القاصر و والديه .

## • أرشادات

### درجات و دروس التكوين

- إذا كنت قاصرا و حاصل على صفة لاجئ ،أو حماية للمساعدة ، يمكنك الدراسة في أي درجة وأي مؤسسة حسب النظم المتاحة للمواطنين الإيطاليين {موضح في الفصل 26 جزء 1 قانون 2007/215}
- القاصرين الحاصلين على اللجوء أو الحماية للمساعدة أو الحماية الإنسانية لهم الحق في التعليم في السن الأجبارية {من 6 إلى 16 سنة } .
- البالغين الحاصلين على اللجوء أو الحماية للمساعدة أو الحماية الإنسانية ، لهم الحق الاستفادة من نظام التعليم العام و التكوين المهني المستمر لتحسين القدرات المهنية في حدود الطرق المحددة الخاصة بالمهاجرين المقيمين قانونيا .

### أين يجب التوجه للاستفادة من دروس تكوينية .

- في المكتب التعليمي الجهوي يوجد مكتب مخصص للتلاميذ الاجنبيين ، حيث يمكنهم طلب معلومات عن المدارس و عن الدروس الليلية ، عن المراكز الجهوية الدائمة .

### • يمكن الذهاب الى المراكز الجهوية الدائمة

- القاصرين بين سن 16 و18 سنة يمكنهم أستبدال عن التعليم الأجباري الذهاب الى دروس تكوين مهينة اتكوين مهني كتنظيم مدرسة - عمل .

إذا كنت قاصر و في سن تتجاوز 16 سنة يمكنك الدراسة في

- دروس للحصول على المدرسة الأعدادية من الدرجة الأولى .

- دروس في اللغات الأجنبية ، قصيرة و مخصصة {انجليزي ،أعلاميات .....}

هذه الدروس يمكن أن يسجل بها قاصرين في سن تتجاوز 16 سنة و بالغين ، وتكون أما زوالا أو مساء .

يمكن التوجه إلى هذه المكاتب للتسجيل و معرفة أوقات الدروس .

## للدراسة بالجامعات

● التسجيل بالجامعات مسموح للمهاجرين المقيمين قانونياً ، و بنفس شروط الأيطاليين

معاهدة لشبونة و بالقانون رقم 148 بتاريخ 21 لوليو 2002 ينص على كل الدول أن تتخذ كل التدابير المعقولة و تصدر مساطر تحدد وبشكل فعال ما إذا كان الاجى يتوفر على كل المؤهلات التي تمكنه من دخول الجامعة ، الدراسات العليا ، أو التسجيل لمزاولة مهنة مقيمة ، حتى لو كانت الشواهد المعلنة غير ممكن اثباتها بالوثائق .

## أذا حصلت على شهادات بالخارج

● لتقييم الشواهد من أجل التسجيل بالجامعة المعنية و للمزيد من المعلومات يجب التوجه إلى إدارة الجامعة .

## طلب لتقييم شهادة أكاديمية حصل عليها بالخارج و الاعتراف بها

● الاعتراف بشهادة الأجازة المحصل عليها في بلدك لا تكون أوتوماتيكية

● الاجى المعترف به ويريد الحصول على شواهد موازية لشواهد التي حصل عليها في بلده شهادة البكالوريا الإيطالية

يجب عليه الترجه إلى

- المصالح الاجتماعية الدولية بروما

Via degli scialoja 00196 بروما [www.serviosocialeinternazionale.org](http://www.serviosocialeinternazionale.org)

الهاتف 4884640/06 و الفاكس 4817605/06 .

## الإعتراف بالشواهد المهنية

فيما يخص الشواهد المهنية لبلد غير منتمي للاتحاد الأوروبي {لمزاولة المهنة الموازية للشهادة بأيطاليا } ، يمكنك أن تطلب الاعتراف بالشهادة عن طريق تقديم طلب اعتراف للوزارة المسؤولة {العدل، الصحة، الصناعة....} بالنسبة للمهن التي تتطلب مزاوتها التسجيل في النقابة الوطنية الخاصة بها ينصح بالاتصال مباشرة مع إدارة النقابة {نقابة المحامين ، نقابة المهندسين ، المهندسين المعماريين....} للتسجيل في نقابة ممثلي التجار ، أو العمل في القطاع الخاص فالمكاتب نفسها هي التي تهتم بالجانب الإداري ، ومرافقة مؤهلات الشخص المهنية في المجال مثل {التسجيل في CER سجل ممارسي التجارة }

## الحصول على الجنسية

أذا كنت لاجئاً مقيم بشكل قانوني على الأقل لمدة خمس سنوات و متوفر لديك كل الوثائق المطلوبة ، يمكنك أن تقدم طلباً للحصول على الجنسية .  
الطلب يمكن أن يقدم حتى للزوجة و الأبناء .  
الطلب يجب أن يقدم إلى العمالة بالمكان الذي تقيم فيه التي تقوم بالتدقيق و القرار يتخذ بوزارة الداخلية {المسطرة الإدارية تستمر لمدة لا تقل عن سنتين .

## الأدماج الاجتماعي

### معلومات مفيدة

### كيف نحصل على رخصة سياقة أوروبية

للحصول على الرخصة يجب تقديم طلب لمندوبية النقل و بعد ذلك إجراء امتحان شفوي و تطبيقي في السياقة .  
مع الطلب يجب أن تقدم رخصة الإقامة غير منتهية الصلاحية أو التظهير الخاص بتجديد رخصة الإقامة أو أول استلام للوثيقة .  
و هذه الوثائق يجب أن تقدم حتى يوم إجراء الامتحان .

### إذا كنت حاصل على رخصة القيادة في بلدك الأصلي .

- الحاصلين على رخصة القيادة في الخارج يمكنهم القيادة على التراب الإيطالي شرط مرافقة الرخصة برخصة دولية للسيارة مسلمة من قبل الدولة التي أعطتك رخصة القيادة و أن تكون لها ترجمة قانونية باللغة الإيطالية

- تذكر بعد سنة من الإقامة الرسمية بإيطاليا الحاصلين على رخصة القيادة الأجنبية لا يمكنهم القيادة على التراب الإيطالي و يمكن تحويل رخصة القيادة الأجنبية الى ايطالية .التحويل يقتضي تسليم رخصة سياقة ايطالية ممانلة لتلك الأجنبية الاعتراف يكمن في تسليم تقطيع يلصق على الرخصة .

ماهو الفرق بين مسطرة التحويل و الاعتراف برخصة سياقة أجنبية ؟

في مسطرة التحويل ، رخصة القيادة القديمة يتم استبدالها برخصة ايطالية أما بالنسبة للاعتراف فالسائق يحتفظ برخصته الأولى لكن يلصق عليها تقطيع الذي يعرف بها في السجل الوطني لمرخصي السواقة .

أين يمكن طلب التحويل أو إيضاحات بخصوص الموضوع .

- مكاتب قطاع النقل SIIT {المكاتب الجهوية للنقل }

أين يمكن طلب الاعتراف بالرخصة أو إيضاحات بخصوص الموضوع

- مكاتب قطاع النقل {المكاتب الجهوية للنقل } .

ولمزيد من المعلومات يمكنك الأطلاع على العنوان الإلكتروني لوزارة النقل و البنى التحتية :

<http://www.infrastrutturetrasporti.it>

السكن:

الحصول على السكن العمومي من حق الحاصلين على اللجوء أو الحماية للمساعدة .

ما هي المساكن العمومية ؟

- هي مجموعة من المساكن ، في ملكية الإدارات العامة و البلديات تسلم للعائلات المحتاجة و المستحقة بثمن كراء أقل من المساكن الموجودة بالسوق .

للتباري من أجل الحصول على المساكن العمومية ، الاجئين و أصحاب الحماية للمساعدة يجب عليهم يقدمون الطلب بالتساوي مع البطالين و هو طلب خاص يملأ حسب القواعد المنصوص عليها للحصول على المسكن .

من الشروط المفروضة على المشاركين أن يكون الشخص مسجل بالمكتب الجهوي للشغل أو يمارس عمل قانوني أو عمل حر .  
لأي معلومات عن الموضوع يجب التوجه إلى المكتب المختص بالمساكن العمومية في البلدية التي تقم بها .

#### العودة الطوعية

كيف يمكنك الدخول في برامج العودة الطوعية إلى بلدك الأصلي ؟

إذا كنت حاصل على الحماية الدولية ، و تود العودة إلى بلدك الأصلي في أمن و كرامة ، يمكنك اللجوء إلى التعضيمات الدولية للهجرة { O I M } عن طريق شبكة مكاتبها التي تصل إلى 300 مكتب عبر العالم تبدأ العمل بتقييم الوضع الأمني ببلدك الأصلي ، و تتضمن عودتك إلى بلدك ، أو إلى أهلك إذا طلبت ذلك .الطلب يمكن أن يقدم بمجرد وصولك إلى مركز الاستقبال بالنسبة لطالبي اللجوء ، ونفس الشيء بالنسبة لمركز SPRAR ، و بمكاتب العمالة /الشرطة





قسمت اول

- مقدمه
- فهرست
- قانونهای مربوط

قسمت دوم

- پذیرانی و حمایتها
- اداره جات (آدرس محل سکونت و شناسنامه)
- کمیتهای عمومی
- کار
- خانواده
- آموزش و پرورش و ورود به دانشگاه
- پذیرش ملیت
- اطلاعات پیوستگی و اطلاعات مفید

ترجمه

هدف این کتابچه راهنمایی برای پناهندگان سیاسی و پناهندگان اجتماعی که درخواست آنها مورد قبول قرار گرفته و نحوه شرایط زندگی و برقراری رابطه با اداره جات و مراکز دولتی و معرفی ارگانهای دولتی در محل زندگی پناهندگان در نظر گرفته شده است.

کتابچه در دو بخش عرضه میشود.

در قسمت اول با اشاره به قانون اساسی ایتالیا و قانونهای که در رابطه حق و حقوق پناهندگان سیاسی و اجتماعی و نحوه زندگی و رفتار و وظایف پناهندگان در این کشور را به حضورتان معرفی میکنیم.

در قسمت دوم نمونه سوالها و جوابهای که برای شما بوجود می آید و برای چگونگی استفاده از خدمات و اداره ها در داخل کشور را به حضورتان معرفی میکنیم.

با ذکر اینکه کسانی که درخواست پناهندگی آنها قبول شده دارای حق و حقوق زیر می باشند.

استفاده از خدمات درمانی برای حفظ سلامتی و استفاده از خدمات آموزش و پرورش و حق دریافت مدارکی برای سفر کردن و مدارک اقامت و کسانی که مدرک اقامت به دلیل پناهندگی اجتماعی دریافت کردند میتوانند مدرک اقامت خود را از پناهندگی اجتماعی به اقامت کاری تبدیل کنند و در بازه اقامت در زیر توضیحات بیشتری داده شده است.

اقامت پناهنده اجتماعی فقط برای شخصی که درخواست آن قبول شده است و نمی تواند تقاضای دعوتنامه برای خانواده خود بفرستد

ضمن یادآوری قوانین و حمایتها مربوط از وضعیت شما در قسمت زیر آمده است.

قانونهای مربوط

- کنوسسیون ژنو در سال 1951 در مورد پناهندگی

قانون اساسی ایتالیا

- بند 1 تبصره 1

کار و کار کردن هدف اصلی و سازنده جمهوری دموکراتیک ایتالیا است.

- بند 3

تمام شهروندها بدون در نظر گرفتن جنسیت یا نژاد و زبان یا دین و مذهب یا عقیده سیاسی و یا نحوه زندگی اجتماعی در برابر قانون مساوی و برابر هستند و حکومت باید برای رفع مشکلات و رفع مشکلات مالی اجتماعی و حذف موانع که برای آزادی افراد جمهوری با تضمین برای سلامتی و درمان و سلامتی حق و حقوق هر شخص و دفاع از حق برابری و شرکت در پیشرفت همه کارگران و همه گروه های اجتماعی در سیاست مالی و سیاسی در جامعه باشد.

- بند 10 تبصره 1 و 2

قانونها و قوانین در ایتالیا هم شکل قانونها و قوانین بین المللی که معمولاً شناخته شده است.

قانونهای مربوط به خارجیها بر اساس قانونهای بین المللی اجرا و تصمیم گیری میشود.

- بند 32 تبصره 1

جمهوری باید تضمین برای سلامتی و درمان را کند و حق هر شخص و با تضمین درمان رایگان هر شهروند برای درمان کمک هر شخص باشد.

• بند 35 تبصره 1 و 2

جمهوری ایتالیا با دفاع از کار و کارگران و برنامه ریزی در جهت دوره های تخصصی و حرفه ای و نوع قراردادها برای استخدام مشخص کند.

• بند 34 تبصره 1 و 2 و 3

امکان ثبت نام در مدارس برای همه است.  
تدریس ابتدایی و راهنمایی برای هشت سال اجباری و رایگان است.  
در مقابل اشخاص با استعداد با ارزشیابی حتی بدون داشتن امکانات مالی حق تحصیل در مراحل بالاتر را دارد.

- استانداردی

یاد آوری میشود اهمیت شناختن ادارات دولتی به همین خاطر گروهی از ادارات را خدمتان معرفی میکنیم. استانداردی که دولت مرکزی را در مراکز استانها معرفی میکند.

در این اداره دفتری برای مهاجران خارجی وجود دارد ووظایف اصلی آن مشورت و راهنمایی و دفاع از حق و حقوق خارجیهای که بصورت قانونی در این کشور زندگی میکنند.

و برقراری ارتباط با ادارات دولتی دیگر مثل بخشدارای و شهرداری و غیره در استان مورد نظر برای رفع مشکلات است.

و با اداره های دولتی دیگر (شهرداری، بخشدارای، استانداری)

- اداره پلیس

اداره پلیس در هر شهر و حومه آن قرار دارد و زیر نظر وزارت امور داخله قرار دارد و وظیفه اصلی آن حفظ نظم و امنیت و آرامش برای شهروندان در زیره حوزه مربوطه میباشد و همچنین در هر اداره پلیس باجه ای مخصوص خارجیها است و در ضمن در هر اداره پلیس مترجم های هستند برای کسانی که آشنائی به زبان ندارند.

و وظایف دیگر اداره پلیس قبول کردن درخواست پناهندگی سیاسی یا اجتماعی و اقدام به صدور اجازه اقامت اولیه و صدور اقامت برای کسانی که قبولی آنها مورد قبول واقع شده است و همچنین اجازه اقامت به دلیل درمان برای سلامتی جانو مسابقه های ورزشی و به دلیل قضاوت طبق دستوری از دادکستری و حفاظت از اطفال زیر سن قانونی و حتی برای ارسال دعوتنامه برای خانواده خود باید به اداره پلیس مراجعه شود

- بخشدارای

هر استان از چند بخشدارای تشکیل شده است و هر چند شهر نزدیک هم زیر نظر یک بخشدارای هستند و وظیفه اصلی آن خدمات رسانی و تضمین امکانات رفاهی در تمام نقطه های زیر نظر خود و همچنین برای رفع مشکلات شهروندان و حتی دفاتری برای اطلاعات رسانی و راهنمایی برای خارجیان وجود دارد.

- شهرداری

وظیفه شهرداری حمایت از و فراهم کردن امکانات برای پیشرفت در شهرسازی برای شهروندان است.

سرویسهای مانند آموزش و پرورش فعالیتهای فرهنگی و ورزشی و توریستی و اجرای پروژه های دولتی و ساخت و ساز خانه های سازمانی وابسته به شهرداری و مالیاتها و محیط زیست و سلامتی و درمان شهروندان و سرویسهای عمومی اجتماعی و حملو نقل شهری و اداره ثبت احوال زیر نظر شهرداری میباشد.

- اداره شهرستانی برای کار

هدف این اداره برنامه ریزی و تنظیم و بر پا کردن دوره های تخصصی برای کار راهنمای برای پیدا کردن کار برای کسانی که دنبال کار میگردند و باجه ای برای خارجها در نظر گرفته شده است و میتوانید با ملاقات در لیست کسانی که دنبال کار هستند ثبت نام کنید و خدماتی مانند بورس کاری و همچنین برای کار یابی اروپائی با سیگل CCNL-Eures فعالیت دارد.

دفتری برای کار برای مهاجران خارجی در نظر گرفته شده است .

• اداره بهداشت و درمان ( بهداشت و درمان منطقه ای)

در هر منطقه ادارهای برای ارائه خدمات درمانی وجود دارد که زیر نظر وزارت بهداشت و درمان است و وظیفه این اداره در مدیریت (بیمارستانها و بهداری ها) و صدور کارت پزشکی و مشخص کردن دکتر نظارت و تضمین کردن در خدمات رسانی به شهروندان ایتالیایی و شهروندان خارجی که بصورت قانونی در ایتالیا زندگی میکنند بدون فرق گذاری بین آنها همه از حقوق مساوی برخوردار هستند.

همچنین برای خارجی های که بصورت غیر قانونی در ایتالیا زندگی میکنند استفاده از خدمات درمانی در مواقع اورژانسی و درمان مریضی وجود دارد و دکتري مخصوص خارجيهای غير قانونی است و برای درمان میتواند به دکتر مربوط مراجعه کند.

قسمت دوم

در داخل مراکز دولتی (کمپهای برای پناهندگان) برای کسانی که درخواست پناهندي میکنند خدماتی برای حمایتی اولیه در نظر گرفته شده است درخواست کننده پناهندي میتواند در این مراکز تا زمانی که کمسیون پناهندي سازمان ملل پرونده شما را بررسی و جواب درخواست پناهندي شما را به شما اعلام کند.

در صورتی که از این مراکز خارج شوید و اگر قبولی شما مورد تایید رسیده باشد میتوانید با داخل شدن در یک پروژه شوید نام پروژه SPRAR که با کمپهای مالی منطقه ای تشکیل شده است درخواست ثبت نام نماید و در صورت که لیست آنها کامل باشد و جای کافی نداشته باشند میتوانند در داخل مراکز دولتی یا خصوصی یا گروهی امداد منطقه ای وارد شوید و این مراکز در هر منطقه بصورت جداگانه برنامه ریزی شده است.

ترجمه کلمه (SPRAR)

برنامه ای و مراحمی که توسط وزارت امور داخله با هماهنگی ارگانهای دولتی برای کسانی که درخواست پناهندي یا کسانی که پناهندي آنها مورد قبول واقع شده است و امکاناتی برای جای خواب و تغذیه و آشنایی با اجتماع در سراسر کشور وجود دارد.

چطور میتوانید وارد برنامه (SPRAR) شوید؟

برای ثبت نام و ورود به برنامه باید شخصاً به یک مسول مراکز پناهندگی یا به باجه که در استانداری وجود دارد مراجعه و درخواست نماید و قابل ذکر است که وارد شدن به این سیستم حتماً باید با مراجعه حضوری صورت بگیرد و اطلاعات لازم را کسب نماید.

چه خدماتی در این برنامه در نظر گرفته شده است و چه مدت میتوانید در داخل این مراکز SPRAR بمانید

در مرحله وارد شدن به این مراکز به شما قراردادی ارائه خواهد شد که در این قرارداد برای شما توضیحاتی در مورد خدماتی که به شما ارائه خواهد شد و وظایف شما در داخل این مراکز و قوانین مرکز برای شما توضیح داده خواهد شد و سواً بر غذا و جای خواب که این مراکز در اختیار شما قرار داده خواهد شد اسکان خدماتی برای آشنایی با فرهنگ زندگی در این کشور کلاسهای زبان خدمات کاری و کارکردن و خدمات فرهنگی در نظر گرفته شده است.

در ضمن برای افراد زیر سن قانونی ثبت نام در مدارس اجباری است.

و میتوانید در مراکز SPRAR تا شش ماه و در صورت موارد استثنائی قابل تمدید میباشد.

حمایتهای دیگر خارج از برنامه SPRAR از کجا میتوانید درخواست کمک کنید؟

با مراجعه به دفاتر خارجیان در داخل استانداری شهرداری میتوانید لیستی در مورد گروههای کمک و مراکز دینی که معمولاً مراکزی برای کمک برای افرادی که احتیاج به کمک دارند تهیه کنید. و این مراکز توسط گروههای دینی برنامه ریزی شده است.

• سلامتی

در ایتالیا سلامتی و درمان توسط وزارت بهداشت و درمان برای همه توسط بیمارستانها و مراکز درمانی تضمین شده است.

در چه زمانی حق استفاده از بیمه خدمات درمانی را دارید؟

برای استفاده از سرویس بیمه خدمات درمانی باید دارای اقامت باشید حتی اگر در اداره خدمات درمانی (ASL) ثبت نام نکرده باشید و یا در مرحله تمدید اقامت خود میتوانید از سرویس خدمات درمانی استفاده کنید.

طبق قانون ایتالیا اگر دارای مدرک قبولی پناهندگی و اقامت را داشته باشید دارای حق و حقوق یکسان برای استفاده از خدمات درمانی و کمکهای عمومی همانند شهروندان ایتالیائی میتوانید از این خدمات استفاده کنید.



معنی سرویس درمانی کشوری

خدمات درمانی کشوری در زمینه حفظ سلامتی و درمان شهروندان ایتالیایی و خارجیان دارای اقامت فعالیت دارد.

در کجا می‌توانید در این سرویس ثبت نام کنید؟

با مراجعه به اداره بهداشت و خدمات درمانی محل زندگی خود می‌توانید ثبت نام کنید.

**مدارک لازم جهت ثبت نام برای سرویس خدمات درمانی**

- اجازه اقامت معتبر
- ثبت نام در اداره ثبت احوال منطقه
- کد شناسایی که توسط اداره مالیات صادر میشود.

بعد از ثبت نام در اداره بهداشت و درمان کارت شناسایی موقت برای شما صادر میکنند و با ارائه این کارت شناسایی می‌توانید برای درمان و ویزیت به دکتر خود یا هر مراکز بیمارستانی و متخصص لازم مراجعه کنید و در صورت نیاز در بیمارستان بستری و تحت درمان قرار بگیرید.

**حقوق حقوقی شما برای درمان**

می‌توانید دکتری را برای خود و خانواده خود انتخاب کنید و در ضمن برای اطفال دکتر مخصوص اطفال وجود دارد و دکتر شما تمام خدمات رایگان مثل ویزیت شما در مطب یا محل زندگی شما صدور نسخه و درخواست برای ویزیت توسط دکتر متخصص و صدور گواهی برای مهد کودک مدرسه ابتدایی و راهنمایی و گواهی استراحت پزشکی و می‌توانید هر لحظه دکتر خود را عوض کنید

**ویزیت توسط دکتر متخصص مربوط**

با درمراجعه به دکتر خود و یا دکتر اطفال دکتر شما گواهی برای ویزیت دکتر مربوط صادر میکند و شما با برگه درخواست و با ارائه کارت شناسایی وزارت درمان با مراجعه به مراکز پزشکی و بیمارستانهای مربوط می‌توانید وقت بگیرید و در ضمن برای ویزیت دکتر متخصص باید هزینه ای بپردازید.

- زنان می‌توانند برای درمان بیماریهای زنان به بهداری که در هر منطقه وجود دارد بدون نسخه دکتر مراجعه کنند.
- همچنین می‌توانند به بیمارستانهای مربوط با ارائه کارت شناسایی وزارت بهداشت و درمان مراجعه کنند.

نوشتن در سرویس اداره بهداشت و درمان اجباری است.

### چه کسانی زیر پوشش وزارت بهداشت و درمان قرار میگیرند؟

خانواده کسانی که بصورت قانونی در این کشور زندگی میکنند و همچنین برای نوزاد های که به دنیا میآیند و همچنین اطفالی که زیر سن قانونی هستند.

هر زمانی که اقامت خود را گرفتید میتوانید از این خدمات استفاده کنید و مراکزی برای کسانی که اقامت ندارند در نظر گرفته شده است.

همانطور که در قانون ذکر شده است کسی که دارای اقامت در کشور است باید همانند شهروندان ایتالیایی در مورد استفاده از خدمات درمانی و سرویس کمکهای عمومی رفتار شود و حق برابری از استفاده از خدمات را دارند

### سرویس کمکهای عمومی

- سرویسهای عمومی از طرف شهرداری و بخشداری و اداره بهداشت و درمان تشکیل شده است و در سراسر کشور به وجود دارد و برای کمک و راهنمایی به پناهندگان در نظر گرفته شده است.

همانطوری که در قانون در نظر گرفته شده است پناهندگان و خارجیانی که بصورت قانونی در این کشور زندگی میکنند همانند ایتالیایی ها از قوانینی در مورد کار افتادگی و حاملگی زنان و پیری حادثه کاری و فوت و حقوق بیکاری و هرگونه خطر دیگر زیر نظر assistenza sociale کمکهای لازم را دریافت کنند.

برای هرگونه اطلاعات و راهنمایی در مورد مشکل خود به (assistenza sociale) مراجعه نمایید.

- تمام خارجیان مقیم کشور که مدت اقامت آنها کمتر از یکسال نباشد و اسم بچه شما در اقامت شما به ثبت رسیده باشد حق برابری و استفاده از خدمات سرویسهای عمومی را دارند و حتی حق استفاده از کمکهای مالی در صورت ابتلا به امراض یا معلولان انابیندیان و کر و لالها و مریضهای والگیر دار و باید مراحل قانونی را طی کنند.

بر اساس قانون کسی که از مریضی های بالا دچار مشکل است حق حمایت از طرف دولت به صورت یکسان با شهروندان ایتالیایی در بابت دریافت کمک درمان و کمهای عمومی را دارند

### اداره جات دولتی

کارت شناسائی مثل کارت ملی (codice fiscale)

این کارت برای شناسائی شهروندان استفاده میشود و شامل کد شناسائی هر شخص در نظر گرفته شده و شامل شماره هائی همراه حروف است داشتن آن ضروری میباشد و شماره شناسائی شما در وزارت بهداشت و درمان و برای ارائه به تمام اداره جات لازم است.  
برای صادر کردن آن فقط دو اداره میتوانند اقدام کنند.

- اداره مالیات

برای درخواست آن با اقامت معتبر به اداره مالیات (Ufficio locale dell'agenzia delle Entrate) محل زندگی خود مراجعه کنید. و تنها اداره ای که میتواند اقدام به صدور آن اقدام کند.

با در صورت تولد نوزادان مستقیماً از طریق شهرداری (ظرف مدت 60 روز از تولد بچه) با ارائه گواهی تولد که از بیمارستان میشود تهیه کرد یا پدر و مادر در گواهی نوشته اعلام کنند

گواهی تائید شخص چیست.

گواهی است که شخص با درج مشخصات خود از وضعیتی مانند (تاریخ و محل تولد و محل زندگی و ملیت یا وضعیت تاهل مجرد یا ازدواج کرده یا وضعیت خانواده خود و ثبت نام در اصناف و غیره بکار می‌رود.

و این گواهی برای ارائه به ادارات دولتی بکار برده می‌شود و هر شخص وضعیت خود را گواهی میکند و بر اساس قانون شماره D:P:R. 28/12/2000-n.445 مشخص شده است

جرم کسانی که بصورت واقعی وضعیت خود را مشخص نکنند چیست

کسانی که گواهی نادرست را به ادارات اعلام کنند مرتکب جرم شده و میتوانند تا سه سال زندانی محکوم و جریمه ای که باید پرداخت کنند استفاده ای که با گواهی نادرست بهر مند شدند بپردازند.

#### آدرس محل زندگی شما

- شما باید به اداره شهرداری محل مراجعه و درخواست ثبت نام و آدرس خود را اعلام کنید.
- برای ثبت نام آدرس خود لازم است به اداره (all\* anagrafe del comune) واقع در شهرداری محل زندگی خود مراجعه و درخواست ثبت نام کنید و ثبت نام شما لازم است برای گرفتن گواهینامه رانندگی و برای استفاده از سرویسها و خدمات درمانی لازم است.

#### شرایط لازم برای ثبت نام

- دارا بودن سن قانونی حداقل یکی از اعضای خانواده
- ارائه مدرک اقامت
- با مراجعه حضوری در اداره ثبت احوال واقع در شهرداری محل زندگی خود میتوانید فرمهای لازم را تهیه کنید.

#### در ضمن

پاداوری میشود که ثبت نام و عوض کردن و حذف آدرس محل زندگی خود اجباری است و بعد از صحت آن توسط ثبت احوال شهرداری به اداره پلیس اعلام میشود.

#### مراحل و شرایط تائید آدرس محل زندگی شما

- اداره ثبت احوال بعد از درخواست شما کنترلی توسط ماموران شهرداری در مورد صحت آدرس و محل زندگی شما از محل زندگی شما بازدید به عمل می‌آید.
- و اگر درخواست شما قابل قبول و به تائید ماموران شهرداری برسد و آدرس جدید شما از تاریخی که درخواست تغییر آدرس کردید قابل قبول و حساب میشود.

برای تغییر آدرس خود از یک شهرداری به شهرداری دیگر

برای عوض کردن آدرس محل زندگی خود باید ظرف 20 روز به اداره ثبت احوال شهرداری در منطقه که به آنجا انتقال کردید و با داشتن مدارک اقامت اعتبار دار (پاسپورت یا شناسنامه و اقامت همه کسانی که تصمیم به عوض کردن آدرس خود را دارند) و با گواهینامه رانندگی ایتالیایی یا هرگونه گواهینامه بین المللی (در صورت داشتن)

شناسنامه مدرک شناسائی که مشخصات شما در آن درج شده است.

کجا می‌توانید درخواست شناسنامه کنید و باید شخصا مراجعه کنید.

- اداره ثبت احوال
  - مدارک مورد نیاز
  - 3 قطعه عکس
- اجازه اقامت اعتبار دار یا گواهی که به تمدید آن اقدام کردید.

اجازه سفر  
کسانی که اجازه اقامت آنها برای پناهندگی سیاسی یا اجتماعی را دارند می‌توانند در سراسر کشور سفر کنند.  
و برای سفر به خارج از ایتالیا اداره پلیس برای پناهندگان سیاسی مدرکی به نام مدرک سفر صادر میکند و برای سفر اعتبار دارد.

برای پناهندگان اجتماعی باید از کنسولگری کشور خود و تقاضای صدور پاسپورت کنند و با پاسپورت صادره از کنسولگری می‌توانند سفر کنند.

پناهندگان اجتماعی یا انسانی که نمی‌توانند به کنسولگری کشور خود مراجعه کنند می‌توانند از اداره پلیس درخواست کنند.

#### کار

- کسانی که دارای پناهندگی سیاسی و اجتماعی می‌توانند از تمام امکانات ادارجات دولتی و خصوصی که در قانون در مورد کاریابی ذکر شده به دنبال کار بگردند و در ضمن حق استفاده از خدمات را بصورت یکسان با شهروندان ایتالیایی در مورد کار و چند نوع قرارداد کاری وجود دارد مثل حقوق بگیر زیر نظر کار فرما کار کردند یا به حساب خود کار و شغل آزاد دارید برای ثبت نام در آلبوم اصناف و برای دوره‌های تخصصی و برای دوره‌های که از طرف شرکتها به مدتی در محل کار انجام میگیرد

برای جوانان بین 16 تا 18 ساله می‌توانند از دوره‌های اجباری با شرکت در دوره‌های فنی که با هدف ایجاد و پیگیری ی-را آموزش و دوره های تخصصی که با تدریس و کار صورت میگیرد. همچنین افرادی که به سن قانونی نرسیدن می‌توانند از قراردادی برای کار استفاده کنند. در این قرارداد ذکر شده که با ورود یک نفر زیر سن قانونی در داخل یک شرکت در صورتی که شرکت اقدام به فراهم کردن 240 ساعت در سال برای شرکت در دوره های تخصصی تا مرحله اتمام دوره و دریافت رتبه های بالاتر همراهی کند.

اداره کار و مرکز کاریابی منطقه ای

اداره دولتی که کار اصلی آن برقراری ارتباط کسانی که دنبال کار و شرکت‌هایی که دنبال کارگر یا متخصص میگردند با برگزارای دوره های تخصصی برای آموزش کادر تخصصی و همچنین کمک برای تهیه معرفی نامه خود (لازم است به به اداره کار و شرکتها ارائه دهید)

چگونه خود و تجربه های کاری را معرفی کنید؟

باید بصورت کتبی با شرح مشخصات تحصیلی و تجربه های کاری که تا الان انجام دادید و توانایی کاری خود با ذکر دوره های که انجام دادید خود را به کارفرما معرفی کنید و ادار کار منطقه ای زندگی خود میتوانند برای تهیه آن کمکتان کند

وظایف و هدف اداره کار منطقه ای که در سراسر کشور وجود دارد چیست؟

• میتوانید با ثبت نام در لیست کار منطقه ای خود توسط کارمندان اداره کار منطقه زندگی خود که به هدف آسان کردن کاریابی و راهنمایی لازم را کسب کنید.

- مدارک لازم جهت ثبت نام در لیست اداره کار؟

شامل مشخصات شخصی و اقامتی و سوابق کاری و حرفه و همان بر گه معرفی نامه و مدرک شناسایی (اجازه اقامت) و کند شناسایی و با اشاره به وضعیت کاری و آمادگی خود را برای کار کردن اعلام کنید.

فایده ثبت نام در اداره کار منطقه

- با ثبت نام در اداره کار می‌توانید از خدمات و می‌توانید از کارهایی با استفاده از اینترنت و آگهی استخدام و وثبت در لیست کارهایی ها و برای معلولان ثبت نام اجباری است و امکان شرکت در دوره های تخصصی و ملاقاتهای برای کسب اطلاعات و می‌توانند در job club و برای دوره های گروهی ثبت نام کنید.
- و یک پناهنده سیاسی می‌تواند در اداره های دولتی هم استخدام شود
- کسانی که اجازه اقامت پناهندگان اجتماعی دارند می‌توانند برای تحصیل یا کار و حتی می‌توانند اقامت خود را به اقامت کاری تبدیل کنند.
- و کسانی که شغل آزاد دارند و به حساب خود کار میکنند می‌توانند شرکتی را ثبت کنند و یا مغازه ای را باز کنند و در اداره کارهایی مشاورانی وجود دارند که می‌توانند شما را راهنمایی کنند.
- باید دارای اجازه اقامت معتبر باشند.
- همانطور که در روش قانونی ذکر شده هر کس که میخواهد برای هر گونه فعالیت کاری و ثبت شرکت در زمینه فعالیت‌های هنری و تخصصی و تولیدی باید به اداره مالیات محل زندگی خود مراجعه و درخواست کد به نام partita Iva لازم است و با یک طرف مدت 30 روز یا ارائه اسنامه شرکت و آگهی شروع به کار خود را اعلام کند.
- در هر صورت می‌توانید با مراجعه به l'agenzia delle entrate اداره مالیات منطقه زندگی خود اطلاعات لازم را دریافت کنیم.

برای کار کردن در خارج از کشور

- داشتن یک مدرک سفر پاسپورت معتبر لازم است که برای پناهندگان از طرف اداره پلیس صادر میشود
- برای سفر حداقل تا 3 ماه بدون ویزا برای اکثر کشورهای اروپایی
- برای اقامت بیشتر از 3 ماه به دلایل مختلف مثل کار باید درخواست ویزا از نمایندگی (سفارت ا کنسولگری) کشور مورد نظر خود و میتواند تقاضای درمورد انتقال خود به کشور مورد نظر با مسولیت خود انجام دهد.
- در هر صورت بهتر است با مراجعه به نمایندگی سفارت یا کنسولگری کشور مورد نظر خود اطلاعات لازم را دریافت کنید.

خانواده

چگونگی ثبت ازدواج

- باید به اداره شهرداری محل زندگی خود مراجعه کنید.
  - باید گواهی که نشان دهنده اینکه مجرد هستید و باید گواهی به نام *nulla osta* که در ایتالیا به تائید برسد.
- در ایتالیا نمیتوانید دو زن داشته باشید و جرم محسوب میشود.

از کجا میتوانید برگه مجردی تهیه کنید

- پناهندگان سیاسی میتوانند از سازمان پناهندگی سازمان ملل (UNHCR) با ارائه گواهی محضری در مورد گواهی تجردی خود توسط اداره دانکستری محل زندگی خود تقاضای صدور گواهی تجردی نمایند.
  - ویرای پناهندگان اجتماعی با ارائه گواهی تجردی از سفارت یا کنسولگری کشور خود در این گواهی با ذکر اینکه مشکلی برای ازدواج بر اساس قانون کشور اصلی خود وجود ندارد.
  - و گواهی باید امضای کنسولگری به تائید اداره استانداری محل زندگی خود برسد.
- در صورت که نتوانید از این دو طریق برای گرفتن گواهی تجرد اقدام کنید باید از دانکستری تقاضای کنید و قاضی باید حکم برای صدور آن صادر کند.

چطور میتوانید بستگان درجه یک خود را به محل زندگی خود از کشورتان بیاورید

- برای پیوستن و دعوتنامه بستگان درجه یک پناهندگان سیاسی واجتماعی میتواند درخواست کند.

برای دعوت خانواده خود میتوانید به باجه مخصوص خارجیان که در استانداری محل زندگی (که در داخل اداره منطقه دولت را معرفی میکند) وبا ارائه مدرک بستگان درجه یک خود که تصمیم به زندگی با شما را دارد و شما باید مدارکی آماده و تحویل دهید میتوانید از قانون 22c.2d. leg 251/2007 اطلاعات لازم را مشاهده کنید.

برای چه کسانی میتوانید گواهی و اجازه کسب نمایند؟

- (1) زن یا شوهر
- (2) اطفال زیر سن قانونی و همچنین بچه‌ای که بیرون از ازدواج به دنیا آمدند و پدر یا مادر آن به ثبت رسیده باشد.
- (3) فرزندان که سن قانونی دارند و بر عهده پدر یا مادر خود باشد و توانایی کار کردن داشته باشند.
- (4) پدر یا مادری که صاحب تک فرزند هستند و کسی را ندارند.

و نیازی برای ارائه مدارکی که وضع درآمد شما وحتی میتوانید مالک خانه نباشید.

#### • قابل توجه

و درخواست شما باید مورد باشد و فقط به دلیل اینکه نتوانید مدارک لازم را برای ثابت کردن نسبت باافراد خانواده خود ارائه دهید میتواند درخواست شما مورد قبول واقع نشود.  
و برای افراد زیر سن قانونی بدون همراه و تنها زیر نظر حفاظت بین المللی برای اطفال وکمک برای شناختن خانواده خود و بصورتی که تضمین جانی پدر و مادر واطفال تضمین شود.

- و اگر یک پناهنده به سن قانونی نرسیده باشد میتواند درخواست برای آوردن پدر و مادر خود بکند.



• آموزش و پرورش

درجه بندی و دوره های آموزشی

برای افراد زیر سن قانونی دارای پناهندگی سیاسی یا اجتماعی هستند همانند شهروندان ایتالیایی حق استفاده از خدمات را بصورت مساوی و یکسان را دارند بر اساس قانون art.26c.1d.lgs251/2007

- برای پناهندگان سیاسی و اجتماعی و برای بچه های آنها بصورت اجباری از (6 تا 16 سال) در مدارس ثبت نام و از خدمات آموزش و پرورش استفاده کنند.
- پناهندگان سیاسی و اجتماعی بالای سن قانونی و میتوانند در سیستمهای آموزشی و ادامه تحصیل و یاد آوری و دوره های آموزشی برای بالا بردن تجربه کاری استفاده کنند و این خدمات برای کسانی که در کشور زندگی میکنند در نظر گرفته شده است.

برای ثبت نام در دوره های تخصصی به کجا مراجعه کنید؟

- با مراجعه به اداره مدارس منطقه و در این اداره دفتری برای دانش آموزان فرزندان پناهندگان و میتوانید در مورد مدرسه و کلاسهای شبانه و دوره های تخصصی که در منطقه شما وجود دارد اطلاعات لازم را کسب کنید.
- در داخل کمپها برای خارجیان و مراکزها برای پناهندگان

- برای اطفال بین 16 تا 18 سال میتوانند با شرکت اجباری در دوره های تخصصی و با سرمایه گذاری برای ایجاد کار و تحصیل میتوانند در دوره های هنرستانی ثبت نام کنند.

و برای افراد بالای 16 سال میتوانند در دوره های آموزشی

- ادامه تحصیل برای گرفتن دیپلم بعد از مراحل اجباری
- دوره کلاسهای زبان خارجی و دوره های کوتاه مدت و مشخص (مثل انگلیسی و دوره کامپیوتر) و میتوانند افراد بالای 16 سال و در این دوره ها بصورت بعداظهر ها یا شبانه ثبت نام کنند.

برای اطلاعات بیشتر به اداره جات مربوط مراجعه کنید؟

و همچنین شرکتها میتوانند با قراردادی که با ثبت نام افرادی حتی زیر سن قانونی بصورتی برای 240 ساعت در سال کلاسهای آموزشی در کار مشخصی برای آشنا کردن با محیط کار و دریافت گواهی تخصصی بر پا کند.

برای اطلاعات در زمینه استخدام/ دوره های تخصصی باید به اداره کار منطقه خود مراجعه کنید.

برای ثبت نام در دانشگاه

در قرارداد لیبونا با قانون شماره 148 تاریخ 21 لولوی 2002 ب اشاره و درخواست از کشورها در مورد همکاری برای شناختن مدارک تحصیلی پناهندگان و کمک به ورود در مقاطع تحصیلی و با ارزشیابی و امتحان پناهندگان را بازی و حتی در صورتی که امکان ارائه مدرک مورد نظر وجود نداشته باشد.

- برای ورود به دانشگاه باید دارای اقامت ایتالیا و حق یکسان با شهروندان ایتالیایی دارید
- و اگر دارای مدرک تحصیلی در خارج از ایتالیا کسب کردید
- برای ادامه تحصیل ارزشیابی و ثبت نام شما بستگی به دانشگاه مورد نظر دارد برای اطلاعات بیشتر از دانشگاه مورد نظر سوال شود.

چگونگی درخواست ارزشیابی مدارک تحصیلی خود

- باید به درخواست ارزشیابی و برابری مدرک تحصیلی خود اقدام کند و در هر کشور بصورت خودکار انجام نمی پذیرد.
- برای پناهندگان که میخواهند مدرک تحصیلی خود را به برابری و ارزشیابی در ایتالیا تبدیل کنند و مدرک تحصیلی در خارج اخذ کردند تا مرحله دیپلم و دوره راهنمایی در ایتالیا میتوانند ارزشیابی و بایده اداره

- سرویس کمکهای عمومی بین المللی در رم (SSI) آدرس سایت  
[erviziosocialeinternazionale.org](http://erviziosocialeinternazionale.org)

Via degli Scialoja no 18-c.p 00198  
Tele: 06/4884640 fax:06/4817605 آدرس

شناساندن برابری مدرک تحصیلی یا حرفه کاری شما  
اگر دارای تخصصی در کشور خود و کشور شما در داخل اروپا نمیشد میتوانید از وزارتخانه  
مربوط تقاضای شناختن حرفه و تخصص شما در این کشور را داشته باشید  
وزارتخانه های مثل وزارت بهداشت و درمان دانستری و وزارت صنایع  
و مشاغل مثل مهندسی وکیل و غیره باید در اصناف مورد نظر ثبت نام کنید  
و با ثبت نام در اصناف مختلف میتوانید در شغل مورد نظر فعالیت داشته باشید  
و برای ثبت نام در مشاغل مختلف باید دارای مدرک تحصیلی داشته باشید  
بصورت مثال برای تجارت باید در اصناف REC ثبت نام کنید

برای دریافت ملیت ایتالیایی

اگر از قبولی پناهندگی شما 5 سال گذشته باشد و در این مدت در این کشور ساکن بودید  
میتوانید درخواست ملیت کنید

و میتوانید درخواست ملیت ایتالیایی برای همسر و فرزندان خود کنید

و درخواست خود را باید تحویل استانداری بدهید و فرمهای مربوط را پر نموده و وزارت امور  
داخله در مورد درخواست شما تصمیم گیری خواهد کرد و حداقل زمان برای جواب درخواست شما  
دو سال است.

زندگی اجتماعی

نحوه گرفتن گواهی نامه رانندگی اروپایی

برای گرفتن گواهی نامه رانندگی اروپایی باید از اداره راهنمایی motorizzazione

و با امتحان عملی و کتبی درخواست گواهی نامه کنید  
در زمان درخواست باید با ارائه مدرک اقامت و یا برگه ای که برای تمدید آن اقدام کردید و در زمان  
ثبت نام و در زمان آزمایش عملی رانندگی باید اصل مدرک اقامت را ارائه دهید.

اگر صاحب گواهی نامه کشور خود هستید.

- دارندگان گواهی نامه رانندگی صادره از کشور خود میتوانند با گواهی نامه بین المللی که از  
کشور خود صادر شده در ایتالیا رانندگی کنید و میتوانید با ترجمه رسمی گواهی نامه که به  
تائید رسیده باشد.

و بعد از نوشتن آدرس خود در شهرداری محل سکونت در ایتالیا صاحب گواهینامه بین المللی  
میتواند مدت یک سال از آن استفاده کنند باید اقدام به تائید آن یا صدور گواهینامه جدید اقدام کند  
و میتواند تقاضای صدور گواهینامه ایتالیایی کنید و یا درخواست تائید گواهی نامه خود برای  
استفاده در کشور به ثبت برسانید.

فرق بین ترجمه و تائید گواهینامه چیست؟  
برای ترجمه گواهی نامه رانندگی شما تعویض و گواهینامه ایتالیایی برای شما صادر میشود.  
تائید گواهی نامه میتواند برای اجازه برای رانندگی با گواهینامه رانندگی صادر شده از کشورتان  
استفاده کنید و با ناید رسیدن و تقویت گواهی نامه شما شناسایی کشوری که آن را صادر کرده  
و مشخصات دارنده گواهینامه به ثبت میرسد.

میتوانید با مراجعه به اداره زیر به صدور گواهینامه ایتالیایی اقدام کنید.

Uffici decentrati S.I.L.T- settore trasporti(uffici provinciale motorizzazione)

میتوانید با مراجعه به اداره زیر نسبت به تائید گواهینامه رانندگی خود اقدام کنید.

Uffici decentrati - settore trasporti(uffici provinciali motorizzazione)

و برای اطلاعات بیشتر میتوانید از سایت اینترنتی زیر مراجعه شود  
<http://www.infrastrutturetrasporti.it>

## خانه

برای ثبت نام و استفاده خانه های سازمانی وابسته به شهرداری باید دارای پناهنده‌گی سیاسی یا اجتماعی باشید.

### تعریف خانه های سازمانی

- خانه های که توسط شهرداری ساخته شده و شهرداری با اجازه با کرایه خانه پائین برای خانواده های کم درآمد و خانواده های که مشکل مسکن را دارند میتوانند از خانه های سازمانی استفاده کنند.  
برای استفاده از خانه های سازمانی اید در لیست ر عده بندی ثبت نام کنید و حق استفاده از خدمات را هماننده شهروندان ایتالیایی دارند و به نحوه های مختلف توسط شهرداری در سراسر کشور برای استفاده از خانه های سازمانی تعیین شده است.  
و یکی از مدارکی که برای ثبت نام لازم دارید گواهی ثبت نام در اداره کار حقوق بگیر یا آزاد منطقه زندگی خود است.  
و برای آگاهی از چگونگی ثبت نام در لیست خانه های سازمانی میتوانید به شهرداری محل زندگی خود مراجعه مراجعه کنید.

برگشت به کشور خود چگونه می‌توانید از برنامه برگشت به کشور خود استفاده کنید؟

اگر دارای قبولی پناهندگی هستید و فکر می‌کنید که هیچ گونه خطری برای جان شما در کشور خود وجود ندارد می‌توانید با مراجعه به سازمان بین‌المللی مهاجرت L'OIM که با بیش از 300 اداره در جهان مشغول بکار است، با بررسی وضعیت شما و کشور شما و به شرط اینکه در کشور خود هیچ گونه خطری برای شما و خانواده شما وجود نداشته باشد ترتیب برگشتن شما را به کشور خود را می‌دهد و همچنین خانواده شما اگر درخواست کرده باشند.

و همچنین می‌تواند بعد از مرحله اول ورود شما به مراکز پذیرانی و کمپهای مربوط پناهندگان برای کسانی که درخواست پناهندگی و یا در مراکز SPRAR از اداره پلیس یا استانداری درخواست برای برگشت به کشور خود را بکنند.



**PREMIERE PARTIE**

- Index
- Condition de base
- Accueil

**SECONDE PARTIE**

Les services dont on peut avoir accès :

- Accueil
- Assistance sanitaire
- Administration (résidence, carte d'identité)
- Assistance sociale
- Travail
- Famille
- Enseignement public et inscription à l'Université
- Obtention de la nationalité
- Informations utiles



## **INTRODUCTION**

Ce fascicule est un guide pratique aux réfugiés, aux bénéficiaires de protection subsidiaire, aux bénéficiaires de protection humanitaire, lorsque ceux-ci entrent en contact avec les institutions et le territoire.

Le manuel de guide est divisé en deux parties.

La première partie est structurée de telle manière que l'on puisse poser, à travers la Constitution et les lois italiennes, les bases de connaissance du tissu social et des droits et devoirs de réfugiés, des bénéficiaires de protection subsidiaire et des bénéficiaires de protection humanitaire.

La seconde partie concerne la foire aux questions (FAQ) quant à l'accès aux services sur le territoire.

Note complémentaire.

Les bénéficiaires de protection humanitaire ont droit à la santé, à l'instruction, à l'obtention d'un titre de transport, à la conversion du permis de séjour pour motif humanitaire en permis de séjour pour motif de travail (là où les conditions sont requises) et selon les dispositions énumérées dans les paragraphes ci-dessous. La possibilité de demander le regroupement familial n'est par ailleurs reconnue qu'aux bénéficiaires de protection internationale.

**Rappelles-toi que les conditions de protection à la base de ta situation, sont étalées dans les normes suivantes :**

**Principes de réglementations**

**Convention de Genève de 1951 sur le statut des réfugiés.**

**Constitution italienne:**

**- Art 1**

L'Italie est une République démocratique fondée sur le travail

**- Art 2**

Tous les citoyens sont égaux devant la loi et jouissent d'une dignité sociale, sans distinction de sexe, de race, de religion, d'opinion politique, de condition personnelle et sociale.

Il est du devoir de la République de supprimer les obstacles d'ordre économique et social qui, limitant de fait la liberté et légalité des citoyens, empêchent le plein développement de la personne humaine et la participation effective de tous les travailleurs à l'organisation politique, économique et sociale du pays.

**- Art 10 alinéa 1-2**

Le cadre juridique italien se conforme aux normes généralement reconnues par le droit international.  
La condition juridique de l'étranger est réglementée par la loi en conformité aux normes et traités internationaux.

**- Art 32 alinéa 1**

La république sauvegarde la **santé** comme droit fondamental de l'individu et protège l'intérêt de la collectivité.  
Elle garantit les soins gratuits aux indigents.

**- Art 35 alinéa 1-2**

la République italienne sauvegarde le travail dans toutes ses formes et applications. Elle soigne la formation et la croissance professionnelle des travailleurs.

**- Art 34 alinéa 1-2-3**

- L'accès à l'école est garanti à tous.

- L'enseignement primaire, reparti pour au moins 8 ans est obligatoire et gratuite.

- Ceux qui sont capables et ceux qui méritent, même privés des moyens, ont droit aux études supérieures, aussi élevées qu'elles soient.

Rappelles-toi qu'il est important de connaître les administrations avec lesquelles tu entres en contact. A cet effet, nous te fournissons quelques informations.

- **La Préfecture (Bureau Territorial du Gouvernement):** c'est une branche territoriale du Ministère de l'intérieur qui joue le rôle du bureau périphérique du gouvernement. Elle se trouve dans chaque chef lieu de Province. Dans ce bureau périphérique, se trouve le guichet unique pour l'immigration chargé de conseiller, collaborer et défendre les droits des migrants. La préfecture coordonne les autres bureaux périphériques de l'Etat, garantissant ainsi une collaboration loyale entre ces bureaux et les administrations locales. En outre, elle joue aussi le rôle de médiation sociale, de consultation, d'adresse, de conseil et de collaboration par rapport aux organes locaux (Province, Commune).
- **La police ( Questura ) :** C'est le bureau territorial de la Police de l'Etat, avec une compétence provinciale. Elle est directement liée au Ministère de l'intérieur. Son rôle primaire est de garantir l'ordre et la sécurité publique dans la Province. Un guichet de l'immigration se trouve dans les bureaux de la police avec la présence d'un ou de plusieurs médiateurs linguistiques.
- **La Province:** C'est un organe local ayant une juridiction sur une partie du territoire d'une région ou ayant une juridiction sur le territoire de plusieurs communes. Elle a des compétences et des fonctions définies par la Constitution. Quelques guichets d'information et d'orientation pour immigré sont présents dans certains bureaux provinciaux.
- **La Commune:** C'est l'organe qui représente la communauté citoyenne. Elle soigne tous les intérêts liés à la communauté et assure le développement. Elle s'occupe de l'instruction, de la culture, du sport, du tourisme, des travaux publics, de la construction des résidences publiques, de l'environnement, de la santé, des taxes, des services sociaux, des services publics.
- **Centre provincial pour l'emploi :** C'est le bureau qui s'occupe des Politiques du travail, des Politiques de formation professionnelle, d'insertion des données pour l'offre et la demande du travail à l'intérieur du réseau pour la recherche du travail (bourse nationale du travail – **ccnl** – **Eures** pour le placement européen). Il existe dans les bureaux du centre provincial pour l'emploi, des guichets réservés aux placements des migrants.

- **ASL – AUSL ( Entreprise sanitaire locale) : C'est l'entreprise publique locale responsable de la gestion des services sanitaires sur le territoire de compétence.** Les différentes ASL et leurs structures (Hôpitaux, centres de consultation) et les différents services liés à celles-ci, forment dans leur ensemble, le Système Sanitaire National.  
Le Système Sanitaire National assure les soins de santé et l'assistance sanitaire de tous les citoyens italiens et des étrangers en situation régulière sans différence de traitement.

**Le Système Sanitaire National assure aux Etrangers en situation irrégulière, tous les soins urgents et nécessaire et dans tous les sans interruption.**

## **II Partie**

**Les services dont l'accès est possible :**

### **L'accueil**

Dans les centres d'accueil pour demandeurs d'asile politique, on t'a offert le premier accueil en tant que demandeur de protection internationale. Tu peux rester dans ces structures pour une durée strictement nécessaire à l'examen de la demande présentée à la commission territoriale.

Si tu bénéficies du statut de protection internationale, une fois que tu as quitté le centre d'accueil, tu peux être inséré dans un projet territorial qui fait partie du système de protection des demandeurs d'asile politique et réfugiés (SPRAR). Ce système est financé par l'Etat. S'il manque de place dans le SPRAR, tu peux avoir accès dans une structure privée ou publique placée sous la responsabilité d'une association de volontariat ne faisant pas partie du système national.

### **Qu'est ce que le SPRAR?**

**Le SPRAR est un système d'accueil et d'intégration lancé par le Ministère de l'intérieur et par certains organes locaux. Il offre aux demandeurs d'asile politique et aux réfugiés ( dans les limites de disponibilité) un support d'hébergement et une aide au lancement du processus d'intégration sur le territoire national.**

### **Comment peux-tu entrer dans un centre SPRAR?**

Pour avoir accès, il est nécessaire que tu t'adresses à l'agent du centre d'accueil ou au guichet de l'organe local ou encore de la préfecture. Il est pratiquement impossible pour toi, d'accéder à un centre du système SPRAR de manière autonome en te présentant tout simplement au centre.

### **Combien de temps reste-t-on au centre SPRAR et qu'est ce que le centre offre au bénéficiaire de protection internationale?**

Dès ton entrée au centre, on te propose un contrat d'accueil qui explique ce que le centre t'offre et quels sont en retour tes devoirs dans l'enceinte de la structure . Outre à l'hébergement et à la nutrition, une série d'activités personnelles liées à l'intégration est prévue. En outre, sont prévus les cours d'alphabétisation, les services d'insertion sociale et d'insertion au travail, les activités multiculturelles et pour les mineurs un soutien à l'accomplissement du parcours scolaire obligatoire.

La permanence à l'intérieur du centre SPRAR est de six mois au plus, renouvelable dans les cas exceptionnels.

### **En dehors du système SPRAR, comment peux-tu bénéficier d'un point d'appui ?**

Il suffit de se présenter dans un endroit précis (Commune, Préfecture, organe religieux) où il existe un guichet pour immigré et où l'on s'occupe aussi des services d'hébergement.

Ces genres de guichets sont gérés par les associations de volontariat et autres organisations de charité, le plus souvent à caractère religieux.

### **Santé:**

En Italie la santé des individus est garantie par les structures sanitaires et hospitalières.

### **Quand as-tu droit à l'assistance sanitaire ?**

Le droit à l'assistance sanitaire surgit au moment de la demande du permis de séjour. Même si tu n'es pas encore inscrit à la A.S.L., ce droit perdure aussi dans la phase du renouvellement.

Selon les dispositions de la loi, si tu bénéficies du statut de protection internationale, tu as droit l'assistance sociale et sanitaire, au même titre que les citoyens italiens.

### **Qu'est ce que le Service Sanitaire National (SSN) ?**

C'est un service qui couvre et protège les exigences en santé des citoyens italiens et des tous ceux qui veulent bénéficier de la protection internationale

### **Où t'inscris-tu au SSN ?**

Dans les bureaux des Entreprises Sanitaires Locales.

### **Documents à présenter pour l'inscription**

- Permis de séjour
- Inscription au bureau d'état civil de la commune de résidence
- Code fiscal

Une fois inscrit, on te délivrera une carte sanitaire provisoire qui donne droit aux soins médicaux, aux visites et examens médicaux spécifiques et à l'hospitalisation si nécessaire.

**A quels services as-tu droit ?**

- Au choix d'un médecin de famille ou d'un pédiatre ( ceux-ci vous garantissent gratuitement les visites médicales au cabinet et à domicile; les ordonnances médicales, les demandes d'examens spécifiques, les délivrances de certificat médical pour accès à la crèche, à l'école maternelle, primaire et secondaire)

A n'importe quel moment, tu peux changer ton médecin de famille par un autre médecin de la AUSL

- Pour bénéficier d'une assistance médicale d'un spécialiste, tu peux faire appel à ton médecin de famille ou au pédiatre, en présentant ta carte sanitaire. Pour chaque visite médicale du spécialiste, il est prévu le paiement d'un ticket sanitaire.

- Il existe une structure appropriée appelée "centre de consultation familiale" pour les visites gynécologiques et obstétriques à laquelle tu peux t'adresser directement sans prescription du médecin de famille.

- L'hospitalisation est gratuite dans tous les hôpitaux publics et conventionnels.

**L'inscription au SSN est obligatoire.**

**Qui est couvert par l'assistance sanitaire?**

L'assistance sanitaire couvre les membres de la famille qui sont en situation régulière, mais aussi des enfants mineurs des étrangers déjà inscrit au SSN dès la naissance.

**Qu'est ce que l'assistance sociale ?**

L'assistance sociale est l'ensemble de services réservés à la protection de la personne.

Selon les dispositions prévues par la loi, les réfugiés en situation régulière ont droit au même traitement que le citoyen italien en matière d'accidents de travail, de maladies professionnelles, maternité, maladie, mort, chômage et n'importe quel risque couvert par une quelconque forme d'assurance sociale.

**Qui octroie les services?**

Les services sont octroyés par la Commune, les consortiums intercommunales, la Province, la ASL de la zone de résidence du réfugié ou du bénéficiaire de protection subsidiaire ou humanitaire.

**Pour toutes informations, s'adresser aux bureaux des services sociaux.**

Si tu es titulaire d'une carte de séjour ou d'un permis de séjour d'une durée supérieure à un an ( y compris les enfants mineurs inscrits sur ce document), tu jouis des mêmes droits que les citoyens italiens en matière de prestations d'assistance sociale, même de type économique pour les cas de:

**tuberculeux, sourds-muets, aveugles, invalides civiles, indigents.**

**Dossier administratif**

**Qu'est ce que le code fiscal?**

- Le code fiscal est un instrument d'identification du citoyen. Il est constitué d'un code composé de numéros et de lettres qui permettent à l'administration publique de reconnaître sans erreurs les généralités d'une personne.

### **A quoi sert le code fiscal?**

Dans les rapports avec les organes et les administrations publiques, il est nécessaire d'avoir le code fiscal ( par exemple l'inscription à la ASL)

### **Qui attribue le code fiscal ?**

- L'agence du fisc attribue le code fiscal. Elle est l'unique organe étatique autorisé à produire les programmes d'attribution du code fiscal. Ne vous fiez pas aux autres, même sur le réseau Internet.
- les Communes attribue aussi le code fiscal dans le cas des nouveau-nés ( 60 jours à la naissance)

### **Comment faire pour obtenir un code fiscal?**

- Pour obtenir un code fiscal, il faut se présenter au Bureau local de l'Agence du fisc de la commune de résidence avec une pièce d'identité ( Permis de séjour)
  - Pour les nouveau-nés, il suffit d'un extrait d'acte de naissance ou d'un certificat d'authentification des parents.

### **Qu'est ce que le certificat d'authentification ?**

Le certificat d'authentification est une déclaration souscrite à main propre qui peut substituer la certification et les actes dans les rapports avec l'administration publique selon les dispositions consenties par la loi (Texte Unique sur la Documentation - D. P.R 28 / 12 / 2000- n 445).

Le certificat d'authentification s'applique par exemple dans les cas de : date et lieu de naissance ; résidence ; nationalité ; statut de célibat, mariage et veuf, inscription dans les ordres etc.

### **Résidence**

C'est le lieu où vit habituellement une personne. Pour rendre l'adresse officielle, il faut s'inscrire au bureau de l'état civil de la Commune de la zone ou dans les bureaux détachés.

### **Pourquoi faut-il s'inscrire au registre de l'état civil?**

L'inscription dans les registres de l'état civil est nécessaire pour l'accomplissement de certaines taches administratives comme la **délivrance du permis de conduire et l'inscription au Service Sanitaire National**

### **Comment s'inscrit-on?**

- Pour s'inscrire, il suffit d'être majeur
- D'avoir un permis de séjour.
- De se présenter au bureau de l'Etat civil de la Commune de la zone de résidence et de remplir et signer le formulaire prévu à cet effet.

L'officier de l'état civil pour délivrer le certificat d'inscription, devrait à travers la police municipale, s'assurer que l'habitation indiquée correspond effectivement au lieu de vie. A cet effet, la police municipale viendra vérifier l'exactitude de l'adresse. N'est pas peur, c'est une praxis nécessaire.

Si tu as donné l'adresse juste, la résidence prend effet à partir du jour où tu as présenté ta demande au bureau de l'Etat civil.

### **Que faire, pour changer de résidence d'une commune à une autre?**

- Si tu veux transférer ta résidence dans une autre Commune, tu dois présenter une demande de transfert



dans la nouvelle Commune dans un délai de 20 jours, avant le déplacement effectif.

Si par contre tu changes seulement d'adresse d'un quartier à un autre ( restant dans la même Commune) il faudra :

- seulement présenter une demande au bureau de l'Etat Civil de la Commune de résidence avec un document d'identification valable ( Passeport ou carte d'identité) ou un permis de séjour en cours de validité ( y compris ceux des personnes qui changent l'adresse ensemble avec toi ), ou encore un permis de conduire italien ou / et la carte de circulation des voitures immatriculées ( si tu en détiens)

#### **Qu'est ce que la carte d'identité ?**

La carte d'identité est un document de reconnaissance, fondamental pour vérifier ton identité personnelle.

#### **Où demander la Carte d'identité ?**

Dans les bureaux de l'état civile de la Commune

#### **Comment l'obtient-on ?**

On n'obtient en présentant :

- 3 photos d'identité égales et récentes;
- Le permis de séjour en cours de validité ou le reçu de dépôt de renouvellement.

#### **Papiers de Voyage**

Si tu bénéficies du statut de réfugié, de protection subsidiaire et de protection humanitaire tu peux circuler librement sur l'ensemble du territoire national.

Pour voyager hors de l'Italie, la police compétente :

- délivre au bénéficiaire du statut de réfugié, un papier de voyage d'une validité de 5 ans renouvelable.

Dans les autres cas, on peut :

- demander un passeport au autorité diplomatique compétente de son propre pays;
- dans l'impossibilité raisonnable de pouvoir joindre son ambassade, la police compétente délivre un titre de voyage pour étranger.

#### **Travail**

- Si tu es en voie d'être reconnu comme réfugié ou d'être reconnu comme bénéficiaire du statut de protection subsidiaire et de protection humanitaire, tu peux, en ce qui concerne la recherche du travail, bénéficier des services publics et privés, prévus par la loi sur la marché du travail.

- Si tu es bénéficiaire du statut de réfugié, de protection subsidiaire et de protection humanitaire, tu as droit de jouir des mêmes traitements que les citoyens italiens en matière de travail subordonné, de profession libérale, de l'inscription aux ordres professionnels, de la formation professionnelle et de l'apprentissage.

- Si tu es mineur de 16-18 ans tu peux suivre un cours de formation professionnelle avec qualification finale et comme alternative à la norme de l'école obligatoire.

#### **Qu'est ce que le contrat d'apprentissage ?**

Le contrat d'apprentissage est un contrat qui consiste à insérer le mineur dans une entreprise, pour vu que l'entreprise en question assure sa formation professionnelle pour au moins 240h pendant l'année.

En ce qui concerne les modalités d'embauche et de formation, s'informer auprès du bureau provincial pour l'emploi.

#### **Qu'est ce que le Centre provincial pour l'emploi?**

- C'est un bureau où l'on s'occupe de l'offre et de la demande du travail, de la promotion des cours de formation professionnelle et de la préparation au travail, du recyclage, d'aide à la rédaction du curriculum vitae.

**Qu'est ce que le curriculum vitae et à quoi sert-il ?**

- Le curriculum est un ensemble des indications descriptives de tes compétences et de tes capacités de travail ainsi que des expériences de travail accumulées au fil des années.
- Il sert à faire valoir tes propres compétences devant l'employeur.

**A quoi sert l'inscription sur la liste de recensement provincial des travailleurs?**

L'inscription sur la liste de recensement provincial des travailleurs, faite par **les agents du bureau provincial du travail**, a pour but de faciliter la recherche du travail en Italie. La liste contient des informations sur les données personnelles et sur le cursus du travail. Pour avoir accès au service, il suffit de fournir un document d'identité ( permis de séjour), le code fiscal, et déclarer ta disponibilité à travailler.

**Quels avantages a-t-on en s'inscrivant sur la liste de recensement provincial des travailleurs?**

- L'inscription sur la liste de recensement provincial des travailleurs permet de bénéficier les services offerts par le centre provincial pour l'emploi, comme par exemple la participation aux offres du travail, l'accès à l'Internet, l'inscription obligatoire des handicapés sur la liste de chômage , la possibilité de participer aux cours de formation, aux entretiens d'orientation, au groupe spécialisé dans l'explication des politiques de travail.

**Rappelle-toi que :**

- Comme réfugié reconnu, tu as aussi accès à l'emploi publique.
- Le permis de séjour pour motif de protection subsidiaire et pour protection humanitaire te permet d'avoir accès au travail et à l'étude. Ce permis peut être converti en permis de séjour pour motif de travail.

**Qu'est ce que l'activité de travail indépendant?**

L'activité de travail indépendant est une activité qui permet et favorise la libre initiative d'un individu qui décide de travailler pour son propre compte, par exemple la création d'une entreprise ou d'une boutique, l'obtention d'une licence comme vendeur ambulant etc. Tu peux te renseigner au centre pour l'emploi pour les informations et la consultation à la création d'entreprise.

**Comment faire pour exercer une activité de travail indépendant ?**

Il faut être en possession d'un permis de séjour en cours de validité.

Selon les dispositions de la loi italienne, tout individu souhaitant créer une entreprise ou exercer une profession indépendante, doit demander l'attribution d'une TVA. L'attribution de la TVA se fait dans les bureaux locaux de **l'agence du fisc** où l'on remplit un formulaire mentionnant le début de l'activité.

L'agence du fisc, peut te fournir les services de conseils et les différents papiers à remplir.

**Que faire pour travailler à l'étranger ?**

Si te es en possession d'un permis de séjour pour protection internationale, tu peux travailler à l'étranger. Il est nécessaire d'avoir un document de voyage.

**Pour voyager à l'étranger.**

Le document de voyage que la Police te délivre te permet de te déplacer sans nécessité de visa pour plusieurs pays européens. Il a une durée de 3 mois.

**Pour une durée à l'étranger de plus de 3 mois.**

Si tu as l'intention de séjourner à l'étranger pour une longue période par exemple **pour motif de travail**, il faut

que tu demandes un visa auprès des autorités diplomatiques du pays en question. Ensuite, il faut que tu engages une procédure de transfert de compétence auprès des nouvelles autorités.

**Dans tous les cas, il faut te renseigner auprès des autorités diplomatiques du pays en question.**

#### **Fonder une famille**

##### **Que faire pour se marier :**

- Tu dois t'adresser au bureau de la Commune
- Prouver le statut de célibat des futurs époux afin d'obtenir laissez-passer.

En Italie, la polygamie ( le fait de se marier avec plusieurs femmes) est un délit.

##### **Qui délivre le laissez-passer?**

Si ton statut de réfugié est reconnu, le laissez-passer est délivré par le Haut Commissariat des nations Unies pour les Réfugiés ( **UNHCR** ) sur la base d'un acte de notaire en substitution de l'acte de naissance qui sert pour le mariage. Il est rédigé auprès du tribunal de résidence du réfugié.

Si tu es bénéficiaire du statut de protection subsidiaire et de protection humanitaire:

- il faut prouver le statut de célibat des futurs époux à travers un laissez-passer délivrée dans le pays d'origine qui atteste qu'il n'existe aucune entrave à la célébration du mariage. Un tel certificat peut être directement délivré par les autorités diplomatiques (consulat, ambassade) en Italie. Le dit laissez-passer doit être légalisé à la préfecture de résidence.

En absence du laissez-passer du pays d'origine, il faut nécessairement une sentence du tribunal italien.

##### **Regroupement familial :**

##### **La loi italienne protège l'unité de la cellule familiale de tous les bénéficiaires du statut de réfugié et de protection subsidiaire.**

Les membres de ta famille qui n'ont pas individuellement droit au statut de protection internationale, ont les mêmes droits que toi qui bénéficies du statut de réfugié.

Si tu bénéficies du statut de protection subsidiaire, on délivre un permis de séjour pour motif familial à tous les membres de ta famille présents sur le territoire national, même si ceux-ci, n'ont pas individuellement le même statut que toi ( Voir art. 22 alinéa 2 du décret de loi 251/2007)

##### **Que faire pour regrouper les membres de ta famille qui se trouvent à l'étranger ?**

Tu dois t'adresser au guichet unique pour l'immigration de ta commune de résidence ( le guichet se trouve partout sur l'étendue du territoire national). Pour engager la procédure, on te demandera de fournir une série de documents pour toutes les personnes que tu souhaites qu'elles te rejoignent.

##### **Qui a droit au laissez-passer dans le cadre du regroupement familial?**

- Tu peux demander le laissez-passer dans le cadre du regroupement familial pour:

- a) le conjoint
- b) les enfants mineurs ( y compris ceux du conjoint) nés hors mariage à condition que l'autre partenaire donne son accord, s'il est encore vivant.
- c) les enfants majeurs en charge, qui ne peuvent pas subvenir à leur propre besoin de vie parce que malade.
- d) les parents en charge ( ceux ne disposant pas de soutien familial dans le pays d'origine)

**Attention:** La demande pour le regroupement familial ne peut-être rejetée exclusivement par manque de documentations attestant le lien de famille

**Si tu es un mineur sans tuteur bénéficiant de protection internationale, ta demande de regroupement familiale sera prise en considération avec toutes les initiatives de repérage absolu des membres de ta famille. Tout ceci dans une discrétion absolue pour assurer ta propre protection et celle de tes parents.**

## **Enseignement**

### **Niveau d'instruction et cours de formation**

Si tu es un mineur bénéficiant du statut de réfugié ou protection subsidiaire, tu as droit à tous les niveaux d'instruction prévus par la loi comme tout citoyen italien. Voir art.26 alinéa 1 décret loi 251/2007.

- Si tu es un mineur bénéficiant du statut de réfugié ou protection subsidiaire ou encore de protection humanitaire, tu as droit à l'instruction obligatoire (de 6 à 16 ans).
- Si tu es majeur, bénéficiaire du statut de réfugié ou de statut de protection subsidiaire ou encore de protection humanitaire, tu as le droit d'accès au système d'éducation, de la mis à jour et du perfectionnement professionnelle dans les limites et les modalités en vigueur pour les étrangers en situation régulière.

### **Où peux-tu t'adresser pour suivre un cours de formation?**

Il existe auprès du **bureau scolaire provincial**, un service et un personnel chargé de s'occuper des réfugiés qui sont étudiants. Auprès de ce service, il est possible d'avoir toutes les informations sur les écoles, les cours du soir et les différents centres provinciaux pour l'éducation.

### **Dans les centres provinciaux pour l'éducation des adultes:**

- Si tu es mineur âgé de 16 à 18 ans, tu peux t'en passer de la scolarité obligatoire en suivant un cours de formation professionnelle en alternant école - travail.

Si tu es mineur âgé de plus de 16 ans ou si tu es adulte, tu peux suivre:

- les cours pour l'obtention d'un diplôme d'enseignement secondaire.
- les cours de langue pour étranger et les brefs cours spécifiques ( ex Anglais, Informatique)

Les cours se déroulent dans les après-midi et le soir.

Pour les inscriptions et les modalités de fréquentation, adresses-toi aux différents bureaux des instituts.

### **Fréquenter les Universités :**

Les étrangers en situation régulière ont accès aux Universités, dans les mêmes conditions que les citoyens Italiens.

La convention de Lisbonne, approuvée par la loi n.148 du 21 juillet 2002, recommande à tous les pays d'adopter les mesures nécessaires afin d'évaluer efficacement et équitablement si les réfugiés remplissent toutes les conditions pour avoir l'accès à l'enseignement supérieur, aux études avancées ou à la réalisation des activités professionnelles. Ceci même dans les cas où les diplômes présentés ne peuvent pas être justifiés par une documentation détaillée.

### **Si tu as obtenu un diplôme à l'étranger**

L'équivalence des diplômes pour l'inscription à l'Université reste la compétence individuelle des Universités. Pour plus d'informations, s'adresser aux secrétariats des Universités.

### **Demande d'équivalence et de reconnaissance de diplômes académiques obtenus à l'étranger.**

La reconnaissance de la Licence obtenue dans son pays d'origine n'est pas automatique.

**Si tu as le statut de réfugié**, et si tu veux obtenir l'équivalence de tes diplômes obtenus à l'étranger, tu dois s'adresser au:

- **Service Social International de Rome** (SSI - [www.serviziosocialeinternazionale.org](http://www.serviziosocialeinternazionale.org)) via degli Scialoja 18 - 00196 Roma, Tel: 06/4884640, Fax: 06/4817605.

### **Reconnaissance de diplômes professionnels**

Pour les diplômes professionnels obtenus dans un pays n'appartenant pas à l'Union européenne, et pour exercer la profession en Italie, tu dois demander la conversion en présentant une demande au ministère de compétence ( Santé, Justice, Industrie etc.)

Pour des professions dont l'exercice recommande l'inscription dans un ordre, on conseille de prendre directement contact avec les services de l'ordre en question (Avocats, Architectes, Ingénieurs etc.)

Pour l'inscription à l'ordre des représentants de commerce et de l'emploi dans le secteur privé, s'adresser auprès de leurs bureaux et se munir des actes à vérifier, des certificats d'étude scolaire et de formation ( par exemple dans le cas de l'enregistrement au Registre des exploitants de commerce R .E.C)

### **Acquisition de la nationalité italienne.**

Si tu es réfugié, si tu résides légalement pendant au moins 5 ans sur le territoire et si tu présentes la documentation et remplis toutes les conditions, tu peux obtenir la nationalité italienne.

La demande peut être aussi présentée pour la femme et les enfants.

La demande doit être présentée à la Préfecture de ta ville de résidence qui examinera et la décision sera prise par le Ministère de l'intérieur ( la procédure administrative a une durée d'au moins 2 ans)

### **Informations utiles**

#### **Que faire pour obtenir un permis de conduire européen**

Pour obtenir un permis de conduire, il faut présenter une demande au service de l'Automobile et successivement passer un examen théorique et pratique.

Pour présenter la demande, il faut avoir un permis de séjour en cours de validité ou le reçu de renouvellement.

Pour la pratique, il faut nécessairement présenter les originaux.

#### **Si on est en possession d'un permis de conduire obtenu dans son pays d'origine**

- Si tu possèdes un permis de conduire délivré par un Etat étranger ( extracommunautaire) tu peux conduire sur le territoire italien. Le permis de conduire étranger ( extracommunautaire) **doit être accompagné** d'un permis de conduire international (délivré par le même Etat) ou l'équivalent, traduit officiellement en langue italienne.

#### **Rappel**

Un an après l'obtention de la résidence en Italie, si tu es en possession du permis de conduire extracommunautaire, tu ne peux plus conduire en Italie. Il est possible de transformer le permis de conduire extracommunautaire en permis de conduire italien.

la transformation consiste à la délivrance d'un permis de conduire italien correspondant à la catégorie existante sur le permis du pays en question.

En outre, il est possible de reconnaître le permis de conduire obtenu à l'étranger en demandant l'obtention d'un coupon à appliquer sur le permis étranger.

#### **Quelle est la différence entre la reconnaissance d'un permis de conduire et la conversion d'un permis de conduire?**

Dans le processus de conversion, ton permis de conduire original est substitué par le permis italien.

Avec la reconnaissance, tu gardes ton permis original auquel on applique un coupon qui est enregistré au service de recensement national de permis de conduire.

**Où demander la conversion, la reconnaissance et les informations en ce qui concerne le permis de conduire?**

- Au service décentralisé S.I.I.T - Secteur des transports ( Bureau Provincial de l'Automobile)

Pour toutes informations complémentaires, tu peux consulter le site du ministère des transports et des infrastructures:

<http://www.infrastructurtrasport.it>

**Logement**

Si tu bénéficies du statut de réfugié et de protection subsidiaire, tu peux participer à l'appel d'offre pour bénéficier d'un logement social comme tout citoyen italien.

**Qu'est ce que le logement social?**

C'est un ensemble de logements, de propriétés des institutions publiques que les Communes mettent à la disposition des familles qui se trouvent dans le besoin ( selon certains critères) au prix de location relativement bas par rapport au pris du marché.

Pour participer à l'appel d'offre, si tu es réfugié ou bénéficiaire du statut de protection subsidiaire, tu dois présenter une demande, comme tout citoyen Italien en conformité aux règles et normes établies dans l'appel d'offre publique.

Une des condition pour participer à l'appel consiste à être inscrit sur la liste de recensement du centre provincial pour l'emploi, d'être un travailleur régulier ou encore d'exercer une profession indépendante.

Pour plus d'informations, s'adresser au bureau compétent du logement social de la commune de résidence.

**Retour volontaire.**

**Comment peux-tu avoir accès au programme de retour volontaire dans ton pays d'origine ?**

Si tu bénéficies du statut de protection internationale et si tu veux rentrer en toute sécurité dans ton pays d'origine, tu peux présenter une demande à l'Organisation Internationale de Migration. L'OIM à travers son réseau vaste de plus de 300 bureaux dans le monde, entreprend une évaluation technique des conditions de sécurité dans ton pays et organise ton retour ainsi que celui des membres de ta familles qui en ont fait la demande.

Tu peux aussi présenter ta demande dès ton entrée au centre d'accueil pour demandeur d'asile politique ou dans les locaux du SPRAR ou encore au guichet de la Préfecture ou de la Police.



## **First Part**

- **Index**
- **Premise**
- **Legislature Basic Rules and Regulations**

## **Second Part**

### Accessible Services

- Reception
- Health care;
- Administration (residence, identity card);
- Social Welfare;
- Occupation and work;
- Family;
- Public education and University enrolment;
- Acquisition of nationality; citizenship.
- Useful information;



**Introduction:**

This pamphlet is aimed at offering a practical guide to refugees, holders of subsidiary protection and bearers of humanitarian protection and to accompany them in their first contacts with the territorial institutions.

The guide is structured in two parts.

The first part consists of knowing the basic laws and the Italian Constitution which will cultivate good citizenship and lay the foundations for a knowledge of the social fabric, the duties of the refugee, of the beneficiary of subsidiary protection and of the humanitarian protection holder. The second part responds to frequently asked questions regarding access to territorial services. Beneficiaries of humanitarian protection have the right to medical treatment, education, obtaining travel documents, the conversion of the humanitarian permit to a working permit where the circumstances permit as defined in the following paragraphs. However for them, it is not allowed the possibility for family reunion recognised only for holders of international Protection.

**Remember that the rules guiding your conditions are contained in the following laws:**

**REGULATORY PRINCIPLES:**

Geneva Convention of 1951 on the Status of the Refugee

Italian Constitution:

- **Art. 1 sub section 1**

- Italy is a Democratic Republic founded on work.

All citizens have equal social dignity and equal rights before the law without distinction of sex, race, language, religious and political opinion, personal or social condition.

It is the duty of the Republic to remove all obstacles of social or economic nature that limit the equality of citizens that prevent the full development of the human person. It guarantees the effective participation of all workers in the political, economic and social organisation of the country.

- **Art. 10 section 1-2**

The Italian legal System conforms with the internationally recognised regulations on human rights and dignity.

- **Art. 32 sub 1**

The Republic protects health as the fundamental right of the individual and the interest of the collectivity. It guarantees free medical treatment to all indigents.

- **Art 35 sub 1-2**

The Italian Republic protects work in all its forms and methods. It takes care of the training and professional empowerment of workers.

- **Art 34 sub 1-2-3**

Schools are open to everyone.

Primary education given to all citizens for at least eight years is free and obligatory.

The capable and worthy even if without means, have the right to arrive at high levels of education.

Remember that it is important to know the administrations with which you come into daily contact. For this reason we offer here a few addresses:

- **Prefecture:** (territorial Office of the Government): This is a territorial representation of the Ministry of the Interior with functions of a peripheral Government Office which is found in every Provincial Capital. Inside this office is a help desk for immigration structured for interventions, consultation, and collaboration in the protection of the rights of immigrants; the prefecture plays the role of other peripheral offices of the State, enforcing the fair collaboration of such offices with other local bodies. It also plays the role of information, inter-cultural mediation, interventions, counselling in collaboration with other local bodies(Province and Council).
- **Questura:**(Police Station) this is a territorial state police office, it has competence at the Provincial level and is dependent of the Interior Ministry. Its primary mission is to ensure law and order and public security in the province. Inside the police station there is an immigration desk with the presence of one or more Intercultural and language Mediators.
- **Province:** this is a local body with competence on a part of the territory of a region covering the territory of many Councils. Its functions are determined by the constitution. Information help desks for immigrants are present in some Provincial offices.
- **Council:** The institution that represents the community and the citizens. Therefore, it cares for the individual wellbeing of all citizens, promotes growth and development, deals also with education, culture, sports, tourism, public works, public housing, environment, taxes, medical treatment, and public social services.
- **Centro Provinciale per l'Impiego:** (Provincial Center for Employment): This office is in charge of the occupational policies, vocational training, data insertion for diffusion in the demand and supply of manpower inside an employment network. (National labour database) (EURES- for the European office). Inside the Employment Centers there are help desks counters for immigrant job seekers.
- **ASL – AUSL (Azienda Sanitaria Locale):** the Local Health Board: this is a public body responsible for health matters and management of health institutions in a given territory of competence. The various ASLs and their reference structures (hospitals, health centers) and services managed by them generally constitute the National Health System which ensures the protection of health and medical assistance to all citizens and foreigners regularly resident without any difference of treatment.

All foreigners without regular documents have access to the health services and are insured by the National Health Board for all urgent cures or where applicable, any specialised cures even for prolonged illnesses.

## **Part II**

### **Accessible Services:**

#### **RECEPTION/ACCEPTATION**

Inside the Government Reception Centers for Asylum Seekers, you are offered the first reception in the quality of International Protection Seeker where you may remain only for a period strictly necessary for the study of your request before the competent territorial commission.

Once out of the Centre, as a holder of an International Protection Order, you may be entered in a territorial project which is part of a nationwide system for the protection of Asylum Seekers and refugees (SPRAR), financed with State funds or, in the absence of accommodation there, accede to private and public structures erected and managed territorially by civil Voluntary Associations but without Nationwide representation.

#### **THE SPRAR, What is it?**

The SPRAR is an Integrated Reception System promoted by the Ministry of the Interior and by local institutions that offer housing support to asylum seekers and refugees on the bases of availability as an initial step in the process of integration in the national territory.

#### **HOW TO ENTER A SPRAR CENTER.**

To gain access to the SPRAR center, you must ask a Reception Center operator or any migration help desk officer of the local institutions or of the Prefecture where you have elected to reside. Direct access is not permitted to the SPRAR. You cannot just move there personally to seek for admission.

#### **WHAT DOES THE SPRAR CENTER OFFER A PROTECTION ORDER HOLDER AND WHAT IS THE DURATION OF STAY INSIDE A SPRAR FACILITY?**

On entering the Center you will be required to sign a contract stipulating certain norms that must be respected during your stay in the SPRAR center. Along with food and lodging, there are outdoor activities for integration and recreation. Other activities include literacy courses, employment services, socialisation and multiculturalism. For minors, there exists the obligatory enrolment for primary education. The duration of stay is a maximum of 6 (six) months. This may only be prolonged in exceptional cases.

#### **HOW TO RECEIVE AID OUTSIDE OF THE SPRAR SYSTEM.**

This entails presentation at the immigration counter (Prefecture, Council, religious body) where the services offered include lodging. These kinds of centers are managed by some voluntary Associations or by charity organisations often of religious nature.

- **HEALTH.**

Health in Italy is protected and guaranteed by a structure comprising health boards and hospitals.

#### **When does the acquisition for sanitary assistance begin?**

The right to medical assistance is acquired at the moment of the registration and request for permit of stay even if you are not yet registered in the health board (ASL). This right remains even in the process of the renewal of the permit of stay.

According to law, if you are holder of the International Protection Status, you have equal rights as any Italian citizen to medical care and social assistance.

#### **WHAT IS THE NATIONAL HEALTH BOARD?**

It is a service that covers the health needs of Italian citizens and holders of International Protection Orders.

#### **WHERE TO REGISTER IN THE HEALTH BOARD:**

In the offices of the local health board - ASL;

#### **Documents necessary for registration:**

- The permit of Stay;
- Registration in the civil status registry;
- the fiscal code.

Once registered, a temporary Health card will be delivered to you which will guarantee your medical visits, check up, tests and hospitalisation as may be.

**TO WHICH HEALTH SERVICES ARE YOU ENTITLED?**

- The free choice of your Family or paediatrics Doctor (They offer free medical visits, home visits, prescriptions, specialist requests, certification for access to nursery and maternal schools, obligatory primary, media and secondary schools) You may change your doctor at any time with another doctor from the list presented by the local health board.
- Specialist medical assistance. This can be done through the family doctor or paediatrics' request and on presentation of your health card. Also, for every specialised visit, only the medical ticket is paid.
- For Midwifery and gynaecological visits, there is a special unit called "Family counselling" (Consultorio Familiare) to which access is direct and does not require doctors' request.
- For free hospitalisation in public hospitals and some private subsidised structures.
- Registration at the SSN National Health Board is obligatory.

**TO WHOM IS MEDICARE EXTENDED?**

- Medical Assistance is extended to your family members under your care regularly resident in Italy and is recognised immediately for new born babies of parents registered with the National Health Board.

-

**SOCIAL ASSISTANCE: WHAT IS IT?**

- Social Assistance is composed of a number of services aimed at the protection of the person as a human being.
- According to the dispositions of the law, regularly resident refugees are entitled to the same treatment reserved for any Italian citizen in matters of labour accidents, professional illnesses, maternity, old age, death, unemployment, and any other risk covered by the social security system.

### **WHO OFFERS THE SERVICES?**

These services are offered by the Councils, Inter-council consortiums, the Province, the Local Health Boards where the refugee or the holder of the Subsidiary or humanitarian Protection Order is resident.

### **FOR INFORMATION, GO TO THE NEAREST SOCIAL SERVICES OFFICE.**

If you are holder of a permit of stay of not less than one year, (even for minors registered in the document) you have equal rights to medical and social assistance as any Italian citizen even for financial benefits in case of tuberculosis, for the deaf and dumb, civil blindness and/or indigence.

### **ADMINISTRATIVE PRACTICES**

#### **THE FISCAL CODE, WHAT IS IT?**

The fiscal code (Codice Fiscale) is an identification instrument for every citizen. It consists of a series of letters and numbers that permit the public administration to recognise the generalities of an individual without any errors.

#### **WHAT IS ITS USE?**

It is necessary to have it for interaction with the administrative bodies (example: Health Board registration, employment, banks, etc)

#### **WHO DELIVERS IT?**

The **INCOME REVENUE** office which is the sole and only institution authorised to issue this document. Never accept offers from any other source much less from the internet.

- For new born babies, this document is issued directly by the Council. (within 60 days from birth)

#### **HOW TO OBTAIN IT?:**

- To obtain the Fiscal Code, one must go in person to the local Income Revenue Office of the Council where he is residing with an official document (Residence Permit)
- For new born babies, it is enough for the parent to produce a birth certificate or a self declaration.

#### **WHAT IS A SELF DECLARATION?**

This is a declaration undersigned by declarant that can substitute certificates normally obtained from offices of the public administration according to procedures laid down by law. (Testo Unico on the administrative documentation. D.P.R. 28/12/2000 – n. 445)

Self Declaration is applied in case of (date and place of birth, residence, citizenship, family status: single, married, widow, attestation of existence and alive, birth of child, inscription into an order etc).

### **WHAT ARE THE PENALTIES FOR FALSE DECLARATION?**

Whoever makes false declarations is punished with imprisonment up to 3 years. The false declarations also entail the loss of the benefits that come from it.

### **RESIDENCE:**

The **residence** is the habitual place where you live. To officialise your address, you must go to the civil status registry of your Council or the competent circumscription and ask to be registered.

### ***WHY REGISTER AT THE CIVIL STATUS REGISTRY?***

Registration at the Civil Status registry is important for the execution of many administrative documents such as the Driving License, and the registration at the Health Board.

### ***HOW IS ONE REGISTERED THERE?***

- For registration at the civil registry, its enough to be an adult;
- Have the residence Permit,
- Go to the Civil Registry Office of the Council of residence, fill and sign the necessary forms.
- The Civil Registry Officer who delivers the certificate will ascertain that the given address is your effective residence by control performed by the City Police Corps. **For this, the Municipal Police** will verify the exactness of the address (No fear, its just formality). If the address is exact, the concession of residence will take effect from the date of application at the Civil Status Registry of the Council.

### **WHAT TO DO TO CHANGE RESIDENCE FROM ONE COUNCIL TO ANOTHER.**

If you wish to or if you must move from one Council area to another, you must present an application at the new Council Registry where you intend to move to 20 days to the effective date of transfer.

**IN CASE OF A SIMPLE TRANSFER OF ADDRESS FROM ONE PLACE TO ANOTHER WITHIN THE SAME COUNCIL AREA.**

In this case, there are special forms at the Council Office to be filled on presentation of valid documents (Identity Card or Passport) valid permit of stay, (of all the persons intending to change address) or driving license and/or Vehicle ownership documents (where applicable.)

**WHAT IS THE 'IDENTITY CARD'?**

The identity card is a fundamental document that ascertains personal identification.

**WHERE TO OBTAIN THE IDENTITY CARD:**

At the Civil Status Registry Offices.

**HOW TO OBTAIN IT:**

The following are necessary:

- Three (3) equal and recent passport size pictures;
- Valid permit of stay or renewal receipt.

**TRAVELLING DOCUMENTS:**

If you are holder of the refugee status, a Humanitarian or Subsidiary protection status, you are free to travel in the national territory.

To be able to travel out of Italy, the competent Police Station delivers a travel document valid for five years and renewable.

**IN ALL OTHER CASES;**

- Apply for a passport at the official Diplomatic representations of your country of origin.
- When it is reasonably impossible for the foreigner to reach an embassy or diplomatic mission, the Police Station can issue a foreigners travel document.

**WORK:**

- As a refugee or a holder of a Humanitarian or Subsidiary protection status, you can use the private and public services determined by law in the labour market for job seekers;
- If you are a refugee, a holder an International protection status, you are entitled to the same treatment as any Italian citizen in matters of subordinate work, autonomous work, subscription to Professional Orders, and to vocational and in-job training
- In case of minor between 16 and 17 years, you may be exempt from the obligatory primary education and follow a professional training course aimed at obtaining a professional certificate that serves both educational and employment purposes.
- Also, if a minor at 16, you can sign an apprentice contract.



### **WHAT IS AN APPRENTICE CONTRACT?**

An apprentice contract consists of inserting a minor of 16 years in a Company which will be obliged to train the youngster for at least 240 hours a year in a profession for which he/she will be assumed and to obtain the corresponding qualification.

For the modalities of assumption\training, it is necessary to go to the Provincial Employment Center personally.

### ***WHAT IS THE PROVINCIAL EMPLOYMENT CENTER?***

It is an office that takes care of the demand and supply of job offers, promotes professional training and job qualification courses, offers counselling and assistance for curriculum vitae preparation.

### ***THE CURRICULUM VITAE WHAT IS IT?***

It is the descriptive list of your competences, job capabilities, and professional experience gained along the years.

The curriculum serves to expose your competences to the employer before whom you present yourself for employment.

### **WHY REGISTER WITH THE PROVINCIAL REGISTRY OF WORKERS?**

- Registration with the provincial registry of workers carried out by the Provincial Employment Office is designed to facilitate the search for work in Italy. The registration contains information about your personal data and your working history. To have access to the service you provide an identification document (residence permit) and the tax code, and declare your occupational capabilities and your willingness to perform a job.

### ***WHAT ARE THE ADVANTAGES OF REGISTERING WITH THE PROVINCIAL REGISTRY OF WORKERS?***

Registration at the provincial registry allows you to use the Provincial employment opportunities, its auxiliary services and participate in job vacancy announcements and use of internet. Registration here is mandatory for anyone with a disability and offers the opportunity to participate in training courses, seminars, guidance and group counseling devoted to the explanation of active employment policies.

**Remember that:**

- • Recognized as a refugee you are also allowed access to public employment.
- The residence permit for subsidiary protection and humanitarian protection allows you access to work and study and is convertible into permit for work purposes.

**ACTIVITIES OF SELF-EMPLOYMENT, WHAT IS IT?**

- Self-employment is one that allows and encourages the free initiative of the person who decides to work on his own, for example with the creation of a company, to manage a store, ownership of itinerant license, etc. At the Employment centre you can contact the advisory services for business creation

**HOW TO CARRY OUT SELF-EMPLOYMENT:**

- One must be in possession of a valid residence permit.  
According to Italian law all those who decide to undertake the exercise of a business, art, profession or occupation, must ask the opening of a VAT (IVA or Value Added Tax).  
The VAT is opened in any local offices of the Revenue Agency, presenting an appropriate statement of declaration of start of activities.  
The Revenue Agency provides advice and the necessary forms.

**How to work abroad:**

If you are holder of a residence permit for international protection, you can work abroad.  
You must possess a travel document:

**For travel abroad:**

The Personal document (travel document) delivered by the Police, allows you to travel without a visa to many European countries and for a period of time not exceeding three months.

**To stay abroad more than three months:**

If you intend to settle abroad for longer periods, for reasons such as work, you must ask for an appropriate visa at the diplomatic representation of the country where you want to stay, and then start at the new hosting Country, the procedure for the transfer of residence and responsibility.  
In any case, for necessary information, contact the diplomatic mission of the country in which you want to go

## **BUILDING A FAMILY:**

### **WHAT TO DO TO GET MARRIED:**

- Please contact the municipality for advise;
- Proof must be shown that you do not have other matrimonial constraints: spouse, and therefore are "free" to obtain the necessary authorization.

In Italy, **bigamy** (marriage contract with more than one partner) is a crime.

### **WHO ISSUES THE AUTHORISATION?**

- If you are a recognized refugee the authorization provided is issued by the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) on the basis of notary act of recognition in replacement of birth declaration for marriage use, drawn up at the court of residence of the refugee.
- If you are holder of subsidiary protection and \ or holder of humanitarian protection:  
You must demonstrate "single marital status" of the future spouses - through a statement cleared in the country of origin. This certificate may be issued directly by the diplomatic mission in Italy (consulate or embassy) of the country of origin. The clearance document should be legalized at the prefecture of the town hosting the Diplomatic Mission or at the prefecture of your city of residence.

In the absence of the authorization from the country of origin there must be a judgment of an Italian court.

### **Family Reunification:**

The Italian law protects the family unity for holders of refugee and subsidiary protection status; Your family members with no individual rights to the status of international protection have the same rights recognized to you as holder of the status.

If you have the Status of subsidiary protection, your family members present in the national territory who individually are not entitled to that status are granted permission to stay for family reasons (see Art. 22 vs. 2 Legislative Decree. 251/2007)

### **WHAT TO DO FOR REUNION WITH YOUR FAMILY ABROAD:**

Contact the help desk counter for immigration of the place where you live (found at the Territorial Government Offices). Together with the generalities of the people with whom you want to reunite, you will be asked to present a series of documents needed to start the process.

### **FOR WHO MAY YOU SEEK THE AUTHORIZATION FOR FAMILY REUNIFICATION?**

The authorization for family reunification can be requested for:

- a) a spouse;
- b) Minor children, including those of the spouse or born outside of marriage, unmarried, provided that the other parent, if alive, gives written consent;
- b) Adult children that can not meet their own essential needs of life because of health problems;
- c) Dependent parents who do not have an adequate family support in the country of origin or

provenance;

d) Attention: the demand for reunification can not be denied solely because of the absence of documents that prove the family relationship.

e) If you are an unaccompanied minor and holder of international protection, your request for family reunification will be activated along with all initiatives for the detection of family members in the most absolute confidentiality in order to protect your safety as well as that of your parents

## • EDUCATION

### *Levels of education and vocational training courses*

If you are a minor and holder of refugee status or subsidiary protection status you are entitled to studies of every type and level as provided for by the Italian legislature-see Art. 26 C. 1 D. Lgs. 251/2007

- As a minor holder of refugee status or subsidiary protection status or humanitarian protection you have the right to compulsory education (from 6 to 16 years of age).

- If you are a young adult holder of refugee status or the status of subsidiary protection you have access to the educational system adjournment and professional perfection education in accordance with the modalities established for foreigners living legally.

### **WHERE CAN YOU ASK TO ATTEND TRAINING COURSES?**

- At the provincial education office there is an office or a person in charge of schooling information. You can obtain information on evening classes, the various provincial centers for adult education as well as for refugee students.

- Within the provincial centers for adult education:

If you are a teen aged between 16 and 18 years you can be excluded from compulsory education by attending training courses aimed at achieving a vocational qualification as an alternative to school-work.

**. If you are a minor aged over 16 years-or adult-you can attend:**

- Courses for the acquisition of the qualification of secondary school first grade certificate;
- Language courses for foreigners; short and specific courses (e.g. English, computer science).

Adults and minors can also enroll for these courses, as long as they are older than 16 years. The courses are conducted in the afternoon or evening hours.

You must go to these offices for enrollment in the courses and for attendance modalities .

### **UNIVERSITY ATTENDANCE**

Access to University is allowed to foreigners living legally on equal terms with Italian citizens. The Lisbon Convention implemented by the Law No. 148, July 21, 2002, provides that each country should adopt all possible and reasonable procedures to fairly and effectively assess if the refugees meet the requirements for access to higher education, to more advanced studies or for exercising regular professional activities, even in cases where the educational level declared can not be supported by relevant documents

**IF YOU HAVE ALREADY ACQUIRED CERTIFICATES ABROAD:**

- The assessment of qualifications for registration is the responsibility of individual universities. For more information contact the secretariat of the university.

**Application for and validation of foreign certificates:**

- recognition of the degree achieved in your country of origin is not automatic.
- If you are a recognized refugee and want to get the equivalence in Italy of qualifications obtained abroad up to a corresponding high-school diploma in Italy, you have to contact:

- **International Social Service of Rome (ISSR - [www.serviziosocialeinternazionale.org](http://www.serviziosocialeinternazionale.org)), via the Scialoja, 18 00196 - Rome, tel. 06 \ 4884640, fax 06 \ 4817605.**

**Recognition of professional titles**

With regard to professional qualifications obtained in a country outside the European Union (for the exercise of the relevant profession in Italy) it is possible to ask for recognition, through the submission of an application to the corresponding Ministry (Health, Justice, Industry , Etc.). For those professions whose exercise is subject to accreditation to a national order, you should make contact directly with the local board (lawyers, architects, engineers, etc.). For the registration of trade representatives in the private sector, the same reference offices for accreditation ensure compliance and verify the completion of compulsory schooling and training (for example, Enrolment at REC – Traders Registry).

## **Acquisition of Italian nationality**

If you are a refugee living legally for at least five years in the territory wish to and have the required documentation, you can apply for the acquisition of Italian nationality.

The application can also be submitted for wife and children.

The application must be lodged at the Prefecture of the place of residence, which will conduct the necessary inquiries, and the decision will be taken by the Ministry of Interior (the administrative procedure takes at least two years)

### **Useful information**

#### **EUROPEAN UNION DRIVING LICENSES, HOW TO OBTAIN IT:**

To take the license you should submit an application to the vehicle registration office and then take an oral examination and a driving test.

On application, it is necessary that you bring with you a valid residence permit or the receipt of the request for renewal or the first release of the document. This document will be presented in the original, even during the driving test.

#### **If you have a driving license obtained in your country of origin:**

- If you hold a driving license issued by a foreign country (outside the European Union) you can drive on Italian territory. The foreign license (outside the EU) must be accompanied by international driving permit (issued by the foreign state that issued the license) or by an official translation in English.
- Remember: after a year of acquisition of residence in Italy if you are holding foreign driving licenses you are no longer entitled to drive vehicles on Italian territory.

It is however possible to "convert" the foreign driving license to an Italian driving license.

The conversion consists of getting a new Italian license corresponding to the foreign one.

You can also obtain the recognition of foreign license, or the issue of a coupon to be applied on the license.

**WHAT THE DIFFERENCE BETWEEN THE PROCEDURE OF CONVERSION AND RECOGNITION FOR A FOREIGN LICENSE?**

In the conversion process your original license is replaced by Italian license.

With the recognition, you remain in possession of the original driving license on which is applied a sticker that identifies it in the national drivers registry.

**WHERE TO ASK FOR THE CONVERSION, RECOGNITION OR INFORMATION ON THE LICENSE?**

- Decentralized Offices (SIIT) Department of Transport (Provincial Transport Offices).  
For more information you can consult the website of the Ministry of Transport and infrastructure:  
<http://www.infrastrutturetrasporti.it>

**Housing**

If you have rights of refugee status or subsidiary protection, you are allowed to participate in tenders for the allocation of public residential housing, like an Italian citizen.

**WHAT IS PUBLIC HOUSING?**

This comprises all houses, owned by specialized public institutions that Local Councils grant to needy families at rents lower than normal market offers.

To compete in the allocation of public housing if you are a refugee or holder of subsidiary protection status you must submit, like all Italian citizens, a special application, in accordance with the rules set out in the tenders for the public allocation.

One of the conditions, to participate in the allocation, is to be entered in the lists of job seekers, be regularly employed or exercise self-employment.

For all relevant information contact the office responsible for public residential buildings (Urban planning) of your town of residence.

## **Voluntary Return.**

### **How can you contact the ‘voluntary return’ programs to return to your country of origin?**

If you are holder of the status of international protection, and believe you want to return in safety and dignity to your country of origin, you can contact the International Migration Organization. The IMO, through its network of over 300 offices worldwide, shall, by a technical assessment of security conditions in your country of origin, organize your own return to your country of origin or of your family member who has made the request.

The request can also be made at the first reception centre for asylum seekers, as well as at the reception centers (SPRAR), or at the migration help desks at the Prefecture \ Questura





**Часть первая**

- Оглавление
- Предисловие
- Основы законодательства

**Част вторая**

Имеющиеся возможные услуги

- прием
- медицинская помощь
- администрация (местожительство, удостоверение личности)
- социальная помощь
- работа
- семья
- общее образование и поступление в университет
- получение гражданства
- полезная информация

## Введение

Данная брошюра является справочником для политэмигрантов, обладателей гуманитарной а также физической защиты, при знакомстве с учреждениями и территорией.

Справочник состоит из двух частей.

Первая часть составлена таким образом, что по Конституцию и законам Италии, возможно ознакомление с социальной и материальной материей, а также с правами и обязанностями, политэмигрантов, обладателей гуманитарной и физической защиты.

Вторая часть отвечает на частые вопросы по поводу доступа к предоставленным услугам на территории.

Последнее добавление.

Гуманитарии имеют права на защиту здоровья, образование, получения документа для поездок, перевода вида на йтелство от гуманитарного на работы, тогда как имеются предпосылки размешонние в данном параграфе; тогда как для них исключено разрешение прошения на воссоединение, признанное только обладателям международной защиты.

Помни, что правила защиты твоего положения содержатся в следующих законах:

### **Основы норматива**

Женевская конвенция от 1951 года по статусу политемигрантов.

### **Конституция Италии**

- **Ст. 1 со.1**

Италия является демократической Республикой основанной на работе.

- **Ст. 3**

Все граждане имеют равное общественное достоинство и равны перед законом, без разницы пола, рассы, языка и религии, политических взглядов, социального и персонального положения. Обязанностью Республики является устранение экономических и социальных препятствий, ограничивающих свободу и равенство граждан, препятствующих полному развитию личности и участию всех рабочих в формировании политики, экономики и общественности Страны.

- **Ст. 10 со 1-2**

Итальянская правовая система согласована признанным международным правом.

Юридическое положение иностранца обусловлено законом в соответствии с международными нормами и соглашениями.

- **Ст. 32 со 1**

Правовым законом Республики является охрана **здоровья** личности и общества, гарантируя бесплатное лечение неимущим.

- **Ст. 35 со 1-2**

Республика Италии охраняет **работу** во всех её формах и приложениях. Заботится об обучении и повышении профессионализма рабочих.

- **Ст. 34** со 1-2-3.

Школа открыта для всех.

Минимальное **образование** 8 лет является обязательным и бесплатным.

Способные и достойные, даже лишенные средств, имеют право на достижение высших ступеней обучения.

Помни, что важно знать управления, с которыми входишь в связь, поэтому мы даем тебе некоторую информацию

- **Префектура**(Территориальное учреждение правительства):это территориальное учреждение Министерства Внутренних дел с функциями второстепенного Правительственного учреждения, имеющееся в каждом административном центре Провинции.В этом учреждении имеется отдел по эмиграции, служащий для консультации и сотрудничества защиты прав эмигрантов.Префектура осуществляет функцию согласования других государственных учреждений, гарантируя лаяльное сотрудничество данных учреждений с местными органами управления, осуществляя также деятельность социального посредничества, консультации и сотрудничества, по отношению к местным органам управления (Провинция, Муниципалитет).
- **Полицейский участок:** территориальное управление государственной полиции Министерства внутренних дел.Его главной задачей является обеспечение и поддержание порядка и общественной безопасности на территории провинции.В полицейских участках имеются эмиграционные отделы, где присутствуют также переводчики.
- **Провинция:** это местный орган управления, руководящий на определенной территории одного региона, имеющий на своей территории множество коммун.Она имеет функции данные конституцией.В некоторых провинциальных учреждениях имеются информационные отделы для эмигрантов.
- **Муниципалитет:**муниципалитет является органом городского управления; заботится об интересах и развитии каждого гражданина, занимается общественными обязанностями, спортом, культурой, туризмом, жилищным строительством, окружающей средой, здоровьем, здравоохранением, социальными и коммунальными услугами.
- **Провинциальный центр по трудоустройству:** учреждение, занимающееся Трудовой Политикой, Политикой Профессиональной Подготовки, внесение данных для распространения заявлений и профессиональных предложений в системе поиска работы (национальная биржа труда -цнл-, Еурес для размещения по европе). В учреждениях по трудоустройству, открыты окошки по устройству эмигрантов.
- **МСУ-АУСЛ (Местное санитарное учреждение):**местное государственное предприятие, отвечающие за медицинское обслуживание на прилегающей

**территории.** Различные МСУ и структуры (Больницы, консультации) и услуги управляемые вышеуказанными, образуют в их совокупности **Национальную Санитарную Систему**, обеспечивающую охрану здоровья и здравоохранение всем гражданам Италии и иностранцам проживающим в соответствии с законом, без какой либо разницы обращения.

**Иностранцам проживающим вне закона, также гарантированы все неотложные либо нужные лечения, даже на длительный период Национальной Санитарной Системой.**

## II часть

### Услуги которыми можно воспользоваться:

#### Прием

В государственных центрах приема по прошению убежища, тебе предоставляется первое размещение в качестве просящего международную защиту. Ты можешь проживать в этих центрах необходимый период времени для рассмотрения твоего прошения территориальной комиссией.

После выхода из центра по приему для просящих убежище, если ты являешься обладателем международной защиты, то можешь быть принят в территориальный проект составляющий часть системы защиты просящих убежище и политемигрантов, поддерживающийся финансами государства, либо в случаи отсутствия мест в СПРАР, можно обратиться в одну из частных или государственных структур, установленных на территории добровольными службами, но не созданных в национальной системе.

### Что такое СПРАР-СЗПУП?

СЗПУП является системой по приему и интеграции, предложенной Министерством внутренних дел и местными органами власти, которые в рамках своих возможностей предоставляют просящим убежище и политемигрантам, опору в виде проживания и помощи в интеграции на национальной территории

### **Как можно попасть в центр СЗПУП?**

Чтобы попасть в центр, необходимо чтобы ты обратился к работнику центра по приему, либо к работнику местного органа управления либо в префектуру в которую ты ранее обращался. Не предусмотрена возможность обращения в центр системы СПРАР самостоятельно, т.е. придя туда.

### **Что предоставляется обладателю статуса международной защиты и сколько длится пребывание в центре СПРАР?**

В период вступления в центр, тебе предоставляется контракт по приему в котором объясняется что тебе будет предоставлено и какие обязанности ты должен будешь соблюдать в структуре. Помимо питания и проживания, предусмотрен ряд персональной деятельности, предусмотренный для интеграции. Также предусмотрены курсы алфавитизма, услуги в рабочем и социальном внедрении, и для несовершеннолетних предусмотрено обязательное обучение. Проживание в центре СПРАР имеет продолжительность максимум шесть месяцев с возможным продлением в исключительных случаях.

### **Как можно попасть в центр по приему в не системы СЗПУП?**

Придя в место где имеется окошко для эмигрантов, которое занимается также и размещением. Окошко такого типа часто руководятся добровольными службами или другими каритасными организациями, часто религиозными.

### **Здоровье:**

В Италии здоровье индивидуума защищено и гарантировано по средствам медицинских учреждений и больниц.

### **Когда появляется право на здравоохранение?**

Право на здравоохранение появляется с момента прошения разрешения вида на жительство, даже если ты еще не зарегистрирован в А.С.Л. (местный орган здравоохранения), право остается также в период возобновления разрешения на жительство. Согласно статье закона, если ты являешься обладателем статуса международной защиты, то имеешь право на то же обслуживание, что и гражданин италии, как в социальном так и медицинском обеспечении

### **Что такое Национальное медицинское Обслуживание?**

Это услуга которая охватывает потребности защиты здоровья граждан италии и обладателей статуса международной защиты.



**Где ты записываешься в ССН?**

В учреждении местного органа здравоохранения.

**Документы необходимые для записи:**

- Разрешение на жительство
- Регистрация в адресном столе муниципалитета по месту жительства.
- Налоговый код.

После регистрации тебе будет выдано временное **санитарное удостоверение**, благодаря которому тебе гарантированы приемы к врачу, осмотры специалистов, а также госпитализация в случаи необходимости.

**На какие услуги имеешь право?**

- На выбор семейного врача или педиатра (выше указанные гарантируют бесплатное обследование в амбулатории или на дому; предписание лекарств; запрос на визиты к специалисту; обязательные сертификаты для принятия в ясли, детские сады, начальные школы-средние школы). Ты можешь поменять выделенного тебе семейного врача другим врачом А.У.С.А. в любое время.
- Помощь специалиста. Можешь обратиться с помощью запроса семейного врача или педиатра предоставляя твоё санитарное удостоверение. Кроме того, на каждый визит к специалисту предусмотрена оплата тикета.
- Для гинекологических и акушерских визитов предусмотрена специальная структура названная "семейная консультация" куда можно обратиться без предписания семейного врача.
- Бесплатная госпитализация в государственные , а также обусловленные частные больницы.

**Запись в С.С.Н. является обязательной.**

**На кого распространяется санитарное обслуживание?**

Помощь распространяется на членов твоей семьи проживающих в соответствии с регламентом и на несовершеннолетних детей иностранцев зарегистрированных в Национальную санитарную Систему с момента рождения.

### **Что такое социальное обеспечение?**

Социальное обеспечение это совокупность услуг предоставленных для защиты личности.

Согласно статье закона политемигранты, проживающие в соответствии с правилами, имеют право на то же обращение признанное гражданину италии, в вопросах несчастного случая на производстве, профессионального заболевания, материнства, старости, инвалидности, смерти, безработицы и любого другого риска защищенново социальным страхованием.

### **Кем предоставлены данные услуги?**

Социальные услуги предоставляются муниципалитетом, межкоммунальными объединениями, Провинцией, местным ораганом здравоохранения по местожительству политемигранта, обладателей гуманитарной и физической защиты.

### **Для информации обращаться в учреждение социальных услуг.**

Если ты обладатель вида на жителство продолжительностью не больше года ( также несовершеннолетнии вписанные в эти документы) ты **приравен** гражданину италии в получении социального обеспечения, также экономического в случаях: **туберкулеза, глухонемости, слепоты, инвалидности, ниимущих.**

### **Административные практики.**

#### **Налоговый код:что это?**

Налоговый код это документ для установления личности гражданей, составленный из кода, букв и цифр позволяющих государственной администрации распознавать без ошибок сведения о человеке.

**Для чего необходим?**

Необходим для связи с государственными и административными учреждениями ( напр. регистрация в А.С.Л. и трудовые отношения).

**Кем выдается?**

- Бюро доходов, единственным государственным органом уполномоченным предоставлять программу для выдачи налогового кода;  
  
не вер другим, даже интернету.
- Новорожденным выдается Муниципалитетом (в течении шестидесяти дней со дня рождения).
- **Что нужно делать для получения?**
- Для получения необходимо прийти в Местное Бюро Доходов коммуну по месту жительства, с документом подтверждающим личность (вид на жительство).
- Для новорожденных достаточно свидетельство о рождении либо соответствующее засвидетельствование от родителя.

**Самосвидетельство, что такое самосвидетельство?**

Самосвидетельство это заявление подписанное собственноручно и может заменять обычные свидетельства и документы относящиеся к государственной администрации, утвержденные законом ( Утвержденный Текст административной документации- Д.П.Р. 28/12/2000-н.445).

Самосвидетельство может использоваться к примеру в случаях: дата и место рождение, местожительство, гражданство, состояние в браке либо вдовец, холостой, семейное положение, раждение ребенка, запись в реестр и т.д.

**Какими могут быть последствия ложных сведений?**

Тот кто даёт ложные сведения может быть наказан, заключением до 3-х лет. Кроме того, ложные сведения приводят к автоматической потере прав на имущество приобретенное за счет ложных сведений.

**Местожительство.**

Местожительство это место проживания. Для официального подтверждения адреса необходимо обратиться в адресный стол твоего Муниципалитета либо относящийся округ, и просить об регистрации.

#### **Для чего необходимо регистрация в учете населения?**

Регистрация в учете населения является важным по административным причинам, **как выдача водительских прав и регистрация в Национальную Санитарную Систему.**

#### **Как регистрироваться?**

- Для регистрации в учет населения достаточно быть совершеннолетним;
- Необходим вид на жительство;
- необходимо прийти самому в адресный стол Комунны проживания, заполнить и подписать формуляры.

Работник адресного стола, для выдачи свидетельства о регистрации должен по средствам Муниципальной Полиции удостовериться, что данное тобою местопребывание является действительно то где ты проживаешь. Таким образом муниципальная полиция придет для установления точности адреса (не опасайтесь, это необходимая практика).

Если данный тобою адрес правильный, разрешение на прописку вступает в силу со дня подачи заявления в адресный стол Комунны.

#### **Что необходимо делать, чтобы сменить прописку с одной комунны на другую:**

Если ты хочешь или должен переехать в другую Комунну необходимо предъявить заявление в данную Комунну в течении 20 дней со дня переезда.

#### **Если же меняются только адрес с одного квартала в другой (в той же комунне):**

- Необходимо предъявить специальное заявление в адресный стол Комунны по месту жительства, предъявляя также действительный документ подтверждающий личность (паспорт либо удостоверение личности), либо действующий вид на жительство (для всех кто меняет адрес), либо итальянские водительские права с техпаспортом имеющихся видов транспорта (если имеются).

#### **Удостоверение личности, что это?**

Удостоверение личности, это основной документ опознания, который подтверждает твою личность.

**Где можно получить удостоверение личности?**

В адресном столе.

**Как получить?**

необходимо предъявить

- н.3 одинаковых фото;
- действующий вид на жительство либо заявление на возобновление просроченного вида на жительство.

**Документ для поездок**

Если ты являешься обладателем статуса политемигранта, гуманитарной или физической защиты, можешь передвигаться без ограничений на национальной территории

Осуществление поездок за пределы Италии, является компетенцией Квестуры:

обладателем статуса политического эмигранта выдается документ для поездок с пятилетним сроком и возможностью обновления.

**В других случаях возможно:**

просить паспорт в надлежащих дипломатических представительствах своей страны;

в случаи, если не возможно обратиться в своё посольство, Квестура выдаёт свидетельство для поездок для иностранцев.

**Работа:**

- Если ты политический эмигрант, либо обладатель гуманитарной или физической защиты, можешь пользоваться коммунальным и частным обслуживанием, предусмотренным законом на рынке труда, для поиска работы.
- Если ты обладатель статуса политического эмигранта, статуса международной защиты, то имеешь те же права предусмотренные для гражданина Италии в

самостоятельной занятости, в подчинении, запись в списки профессионалов, профессиональная подготовка и стажировка на рабочем месте.

- Если ты несовершеннолетний от 16 до 18 лет можешь быть освобожден от **образовательных обязательств, посещая курсы по подготовке специалистов**, завершающиеся достижением профессиональной квалификации.

Кроме того, если тебе исполнилось 16 лет, то ты можешь согласиться на контракт ученика.

### **Контракт ученика, что это?**

Контракт ученика, состоит в принятии несовершеннолетнего 16 лет в предприятие, где он получает годовых 240 часов обучения относительно специальности, которую хочет получить.

Для условий принятия необходимо обращаться в провинциальный центр по трудоустройству.

### **Провинциальный центр по трудоустройству, что это?**

Данное учреждение занимается заявлениями и предложениями на работу, организывает курсы профессиональной подготовки, а также подготовки либо переквалификации работы, даёт консультацию и помогает в составлении резюме.

### **Резюме, что это и для чего необходим?**

Резюме это перечень твоих компетенций и работоспособности, а также опыта работы развивающегося с годами.

Резюме необходим для того чтобы показать твои компетенции работодателю.

### **Для чего необходима запись в провинциальный анкентный список рабочих?**

Запись в провинциальный анкентный список работы **выполняется работниками Провинциального Центра по Трудоустройству** с целью облегчения поиска работы в Италии; список содержит ряд информации о твоих личных данных и твоей трудовой деятельности. Для получения доступа к службе необходимо предъявить опознавательный документ (вид на жительство) и налоговый код, и заявить о своем положении и готовности выполнения работы.

### **Какие преимущества предоставляет запись в провинциальный анкентный список рабочих?**

Запись в провинциальный анкентный список рабочих позволяет использовать собственные услуги провинциального центра по трудоустройству, такие как предложение работы, использование интернета, запись в списки по направлению на работу обязательны для

инвалидов, возможность участия в образовательных курсах, собеседования по профориентации, и объяснение в направлении рабочей политики.

Помни:

- как признанному политическому эмигранту, тебе разрешается доступ к общественной службе.
- Вид на жительство для физической и гуманитарной защиты, позволяет доступ к работе и учебе и возможность изменить разрешение по рабочим причинам..

### **Деятельность самостоятельной занятости, что это?**

Деятельность самостоятельной занятости позволяет и содействует свободной инициативе лица, решившего работать на себя, напр. создание фирмы для управления магазином, владение лицензией передвижной торговли и т.д. В учреждениях по трудоустройству ты можешь обратиться за консультацией по созданию фирмы.

### **Что делать для осуществления самостоятельной занятости?**

Необходимо иметь действующий вид на жительство.

Согласно закону Италии, все те кто решают начать заведение предприятием, искусством или специальностью или же ремеслом, должны запросить открытие счета НДС. Счёт НДС открывается в одном из местных учреждений Бюро Даходов, предоставляя специальное заявление о начале деятельности.

Бюро даходов может дать тебе всю необходимую информацию.

### **Что делать для работы за границей?**

Если ты получил вид на жительство международной защиты, тебе разрешается работать за границей.

Необходимо чтобы у тебя был документ для поездок:

- **Для поездок за границу:**

личный документ (документ для поездок), который выдаст Квестура, позволяет передвижение без виз во многие страны Европы и с максимальным периодом времени не более трех месяцев.

- **Для пребывания за границей более трех месяцев:** если ты намерен остаться за границей больше чем на три месяца, **например для работы**, необходимо чтобы ты запросил визу в дипломатическом представительстве Страны, где ты хочешь

остановиться, и после выслать в новое Государство документацию для перевода ответственности.

**В любом случае, для информации необходимо обратиться в дипломатическое представительство Страны, куда ты хочешь ехать.**

### **Создание семьи:**

#### **Что делать чтобы жениться?**

- необходимо обратиться в коммунальное учреждение
- необходимо доказать что ты не имеешь других брачных обязательств, и значит ты "свободен", для получения разрешения.
- В Италии двоеженство ( вступление в брак с несколькими людьми) является преступлением.

#### **Кем выдается разрешение?**

- Если ты признанный политический эмигрант разрешение, выдается Высшим Комиссариатом Объединенных Наций для беженцев (**UNHCR**) *на основании нотореального акта, заменяющего свидетельство о рождении, для бракосочетаний, составленный в суде по местожительству политического эмигранта.*
- Если ты являешься обладателем физической и гуманитарной защиты: необходимо предъявить "свободное семейное положение" будущих супругов - по средствам заявления разрешения из страны происхождения. Данное свидетельство может быть выдано в Италии дипломатическими органами ( консульство либо посольство) твоей страны. Разрешение, заверяется либо префектурой где имеет местопребывание дипломатический орган либо префектурой по месту твоего проживания



**Воссоединение семьи:**

**Итальянский закон охраняет целостность семьи обладателя статуса политического эмигранта и статуса физической защиты:**

Члены твоей семьи, не имеющие право на статус международной защиты имеют те же права признанные для тебя, как обладателю статуса.

Если ты обладатель статуса физической защиты членам твоей семьи присутствующим на национальной территории, не имеющие право на данный статус, выдается вид на жительство по семейным причинам.(смотри ст.22 п. 2. лгс. 251/2007)

**Что делать для воссоединения с членами твоей семьи за границей:**

- обратиться в эмиграционное окошко по месту проживания (имеется в Государственном Территориальном Учреждении). Вместе с анкетными данными лиц с которыми ты хочешь воссоединиться, будут также необходимы соответствующие документы для составления практики.

**Кто может просить разрешение для воссоединения семьи?**

Разрешение для воссоединения семьи может быть запрошено для:

а) супругов

б) маленких детей, также детей супруга либо ражденных в не брака, с условием что другой родитель, если он при жизни, дал своё согласие;

с) совершеннолетнии дети, неспособные обеспечивать собственные жизненные потребности по причине состояния здоровья;

д) родители не располагающие соответствующей семейной поддержкой в собственной стране;

**Внимание:** заявление на воссоединение не может быть отклонено исключительно за не имением документов определяющих семейные связи

**Если ты несовершеннолетний без сопровождения обладателя международной защиты, на твой запрос на семейное воссоединение будут активированы все инициативы для поисков родственников в абсолютной конфиденциальности, таким образом охраняя безопасность твою и твоих родителей.**

- **Образование**

Степен и подготовительные курсы.

- Если ты несовершеннолетний, обладающий статусом политического эмигранта либо статуса физической защиты, имеешь доступ к обучением каждого вида и степени, в зависимости от порядка предусмотренного для гражданина италии-в.ст. 26 ц. 1 д.лгс.251/2007.
- Если ты несовершеннолетний, обладающий статусом политического эмигранта либо статуса физической или гуманитарной защиты, имеешь право на образование в обязательном возрасте (от 6 до 16 лет).
- Если ты совершеннолетний, обладающий статусом политического эмигранта, статусом физической защиты, имеешь право на поступление в образовательную систему, а также обновление и профессионального усовершенствования в рамках установленных для иностранцев проживающих в соответствии с правилами.

**Куда ты можешь обратиться для посещения подготовительных курсов?**

- При провинциальном школьном учреждении имеется отдел либо уполномоченное лицо, предоставляющее информацию о школах, вечерних курсах, провинциальных центрах для образования взрослых, также для студентов политических эмигрантов.
- **В Провинциальный центр для образования взрослых:**
  - Если ты несовершеннолетний в возрасте от 16 до 18 лет, **можешь быть освобожден от образовательных обязательств, посещая курсы по подготовке специалистов**, завершающиеся достижением профессиональной квалификации как чередование школы-работы.

Если ты несовершеннолетний, возрастом свыше 16 - либо взрослый-можеш посещать:

- курсы для получения квалификации во второстепенной школе первой степени ;
- курсы языка для иностранцев; краткие и определеннные курсы (нр. английский, информатика).На данные курсы могут записаться как взрослые, так и несовершеннолетнии, свыше 16 лет.

Курсы проводятся в послеобеденное и вечернее время.

Обращайся в данные учреждения для записи на курсы и форм посещения..

### **Посещение унивесрситета.**

Поступление в Университет позволяет иностранцам проживающим в соответствии с законом в равных условиях с гражданами италии.

Лисабонская Конвенция, включающая Закон н. 148, от 21 июля 2002 года, предусматривает что каждая Страна принимает всевозможные меры для отработки данных оценивая справедливо.Если политемигранты удовлетворяют требования для получения высшего образования, более углубленного обучения, также в случаях, когда заявленное свидетельство об образовании не может быт подтверждено документами.

### **Если ты уже получил титул заграницей:**

- Оценка титулов для поступления является компетенцией каждого университета в отдельности.

Для дальнейшей информации обращайся в секретариат университета.

### **Заявление на признание и утверждение заграничного ученого звания:**

- признание диплома, полученного в твоей Стране не происходит автоматически.
- Если ти признанный политический эмигрант и хочеш получи в Италии равнозначность от свидетельства об образовании до аттестата средней школы, полученного заграницей, можеш обратиться:

- **Международные Социальные Услуги в Риме** (SSI - [www.serviziosocialeinternazionale.org](http://www.serviziosocialeinternazionale.org)), улица Scialoja,18 – 00196, Рим тел 06\4884640; факс 06\4817605.

### **Признание профессии.**

Что касается профессии полученной в Стране не входящей в состав Европейского Союза (для выполнения соответствующей профессии в Италии ) возможно чтобы ты подал на признание, по средству предоставления заявления в надлежащее Министерство ( Здравья, Юстиции, Промышленности и т.д.)

Для тех профессий выполнение которых подчиняется записи в национальный реестр, рекомендуется связаться непосредственно с соответствующим местным "советом категории" (адвокаты, архитекторы, инженеры и т.д.)

Для занесения в реестр представителей торговли либо занятости в частной отрасли, ссылаются на те же учреждения занимающиеся соответствующим исполнением, документацией проверок исполненных школьных и образовательных обязанностей ( например, в случаи записи в REC - Регистрационная книга занимающихся торговлей).

### **Получение гражданства:**

Если ты политический эмигрант, проживающий законно на территории по меньшей мере пять лет и обладаеш необходимыми требованиями и документаций, можеш подавать прошение на получение итальянского гражданства.

Можно подавать прошение на жену и детей.

Заявление должно быть предъявлено в Префектуру по месту жительства, где оно будет рассмотрено и решение будет приниматься Министерством Внутренних Дел ( административная процедура длится по меньшей мере два года)

### **Полезная информация**

#### **Как получить европейские водительские права?**

Для получения водительских прав необходимо подать заявление в автоинспекцию и в дальнейшем сдать одного экзамена теории и практики вождения.

В момент подачи заявления, необходимо что бы ты предъявил действующий вид на жительство либо расписку заявления на обновление либо первый выданный документ. Данный документ должен быть предъявлен в оригинале, также в случаи экзамена вождения.

#### **Если имеются водительские права полученные в своей стране:**

- Если у тебя имеются водительские права выданные заграничной Страной (не принадлежавшей к странам Евросоюза), то ты можешь водить на национальной территории;

заграничные водительские вправа (не принадлежащие к странам Евросоюза) **должны сопровождаться** международным разрешением на вождение (выданное заграничной Страной, где получены водительские права), или же официальный перевод на итальянском языке.

- Помни:если у тебя водительские права не принадлежащие странам евросоюза, после года проживания со дня резиденции в Италии, больше не имеешь право на вождение на национальной территории.

Однако, возможно "обратить" иностранные водительские права в итальянские.Обращение заключается в выдаче новых итальянских водительских прав, соответствующих иностранным.Также возможно получить признание иностранных водительских прав, либо выдачу специального талона прилагающегося к тем же правам.

Какая разница между **обращением и признанием иностранных прав?**  
В процессе обращения оригинал твоих водительских прав заменяется итальянскими водительскими правами.При признании водительских прав, остается оригинал документа, на который прилагается клеящийся талон, который идентифицирует его в национальном учете населения водителей.

**Где можно узнать об обращении, признании и другую информацию о водительских правах?**

В учреждениях S.I.I.T.- отделах транспорта (Автоинспекция Провинции)

Для последующей информации можно зайти на сайт министерства транспорта и инфраструктуры:

<http://www.infrastrutturetrasporti.it>

### **Жилище**

Если ты являешься обладателем статуса политического эмигранта или физической защиты, тебе позволяется участие в конкурсе по выделению муниципалитетных квартир, равный гражданину италии.

Что такое общественное жилищное строительство?

- Это совокупность квартир, принадлежащих муниципалитету с низкой квартирной платой, которые выделяются комунной нуждающимся семьям.

Для участия в распределение народных квартир, политическим эмигрантам либо обладателям статуса физической защиты, необходимо предъявить, как и гражданам италии, специальное заявление, в соответствии с формами и правилами установленных конкурсом.

Одно из условий для участия в распределении, это быть записанным в списках по трудоустройству либо выполнять работу в подчинении или автономно.

Для любой информации можешь обратиться в надлежащее учреждение жилищного строительства ( градостроительное учреждение), твоей комунны места жительства.

### **Добровольное возвращение.**

Как можно попасть в программу добровольного возвращения в твою страну?

Если ты являешься обладателем статуса международной защиты и хочешь вернуться в твою страну в условиях безопасности и достоинства, можешь обратиться в Международную Организацию Эмигрантов (ОИМ).ОИМ по средствам своих связей и 300-г учреждений по всему миру, технически оценивает условия безопасности в твоей стране и организывает твоё возвращение на родину.

Прошение может быть сделано в центре приема просящих убежище, так же как и при приеме в центре СПРАР, а так же в окошках Префектуры/Квестуры



Qaybta Koowaad

- Tusmo;
- hordhac;
- salka sharciiyeed

Qaybta labaad

Adeegyada la heli karo:

- soo dhoweyn ;
- taakulaynta caafimaadka ;
- maamulka (deganaanshaha, warqadda aqoonsiga)
- taakulaynta ijtimaaciga ah;
- Shaqada ;
- qoyska ;
- waxbarashada guud iyo isku qoridda jaamacadda.
- Qaadashada dhalashada;
- macluumaad wax tar leh.



## **Hordhac**

Buuggan yar, waxa laga leeyahay ujeeddada ah in uu tusmo u noqdo muhaajiriinta magangelyo doonka ah siiba kuwa loo aqoonsaday in la siiyo ximaayad dhaqaale iyo mid bani'aadamnimo, marka ay doonayaan in ay xiriir la samaeeyaan hayadaha dawladda.

Tusmadu waxaa loo qaabeeyey laba qaybood:

Qaybta hore waxay ka kooban tahay, iyadoo la cuskanayo dastuurka iyo shuruucda Talyaaniga, asaaska barashada hab-dhaqanka bulshada iyo xuquuqda uu leeyahay magangelya doonka loo aqoonsaday ximaayadda dhaqaale iyo midda bani'aadanimo.

Qaybta labaad waxay ka jawaabaysaa su'aalaha badanaa la xiriira adeegyada guud ee jira.

Fiiro gaar ah:

Dadka loo aqoonsaday ximaayadda bani'adanimo waxay xaq u leeyihiin daryeel caafimaad, waxbarasho, waraaq safar, in iqaamada ximaayadda bani'adamnimo loogu bedelo mid shaqo xaaladaha sharcigu saamaxayo, iyadoo sida ku cad faqradaha qoraalkan ay haddana ka reeban tahay dalbashada in loo soo daabulo qoyska ama xubno ka tirsan caa'iladdiisa, taasoo loo ogolyahay kuwa loo aqoonsaday Ximaayad caalami ah sida qaxootiga.

Xusuuso nidaamka iyo daryeelka xaaladdaadu inuu ku xusanyahay shuruucda hoos ku qoran:

### **Mabaadi sharciyeed**

Heshiiskii Gineve 1951 ee makaanka( Status) magangelyo doonka.

### **Dastuurka talyaaniga :**

- **Qod. 1 faq. 1**

Talyaanigu waa jamhuuriyad dimoqaraadi ah oo ku dhisan shaqo..

- **Qod. 3**

Dhammaan muwaadiniintu waxay ka siman yihiin xurmada ijtimaaciga ah, sharciga hortiiisana waa siman yihiin, iyadoo aan loo eegin jinsiga, haybta iyo luqadda, diinta, fekerka siyaasadeed iyo xaaladda shakhsiyadeed ama bulsho.Waa waajibka jamhuuriyadda inay suuliso dhammaan caqabadaha dhaqaale ama bulsho ee xadaynaya xorriyadda iyo sinaanta muwaadiniinta ama hor istaagaya horumarka buuxa ee qofka aadanaha ah si uu uga qaybgalo dhammaan hawlaha bulsho, dhaqaale ama siyaasadeed ee dalka.

- **Qod. 10 faq. 1-2**

Qaab dhismeedka Sharciga Talyaanigu wuxuu waafaqsanyahay shuruucda caalamiga ah ee la isku raacsanyahay guud ahaan.

Xaaladda Sharci ee muwaadinka ajnabiga ahi waxay waafaqsantahay mucaahadooyinka caalamiga ah ee arrintan khusaysa.

- **Qod. 32 faq. 1**

Jamhuuriyaddu waxay dhowreysaa **caafimaadka** oo ah xaq aasaasi ah ee qofka, iyo danta wadareed, waxayna dammaanad qaadaysaa dawayn bilaash ah ee danyarta.

- **Qod. 35 faq. 1-2**

Jamhuuriyaddu waxay horumarinaysaa shaqada nuucyadeeda kala duwan iyo weliba sare u qaadidda xirfadaha shaqaalaha.

- **Qod.34 faq. 1-2-3**

Iskuulku waxa uu u furanyahay cid kasta.

**Waxbarashada** asaasiga ah , ugu yaraan siddeed sano, waa khasab.

Kuwa ku wanaagsan waxbarashada, xataa haddii ayan lahayn awood dhaqaale oo u saamaxda, waxay xaq u leeyihiin inay gaaraan heerarka sare ee aqoonta.

Xusuuso inay muhiim tahay aqoonta xarumaha maamul ee aad la xiriirayso, sidaas darteed, ayaan ku siinaynaa xoogaa macluumaad ah.

- **Berefatuurada**(Xafiiska dawladda ee deegaanka):waa xafiiska dawladda ee ku yaalla xarumaha degmooyinka. Xafiiskan waxaa ku yaal qaybta muhaajiriinta (Sportello Unico), una dhisan gacan siinta iyo ilaalinta xuquuqda daka hijrada ku yimid; Brefatuuradu waxay xiriirisaa xafiisyada kale ee dawladda ee daafaha xarumaha, iyadoo damaanad qaadaysa wada shaqayn daacad ah. Waxa u sii dheer intaa hawlo ka kooban talo bixin, hagid iyo wada shaqayn ay la leedahay hayadaha kale ee dawladda ee ka hawl gala deegaanka (degmada, dawladda hoose).
- **Kuweysturada:** waa xafiiska booliska qaranka, lehna awood deegaaneed, hoosna yimaada wasaaradda arrimaha gudaha. Xilkiisa u weyni waa sugidda ammaanka iyo nidaamka guud ee degmada. Xafiiska booliska waxa uu leeyahay qayb qaabilsan hijrada, waxaana ka hawl gala hal ama ka badan oo ah dhexdhexaadiye dhaqameed xagga luqadaha ah..
- **Waaxda**(Provincia): waa hayad degaan, awoodeeduna gaarayso qayb ka mid ah dhulka uu ku ku fadhiyo gobolku, oo ay soo gelayaan komuunayaal (dawlado hoose) kala duwan. Hawlaha waaxda waxa haga dastuurka dalka, waxaana ka mid ah xafiisyadeeda qaybo macluumaadka iyo tusaalooyinka siiya muhaajiriinta.
- **Kumuunaha** (Dawladda hoose): waa hayadda matesha bulshada degmada, maaraysana dhammaan hawlaha degaanka sida waxbarashada, dhaqanka, isboortiga, dalxiiska, hawlaha guud, habaynta dhulka la degganyahay, bii'adda, caafimaadka iyo dhammaan adeegyada guud iyo kuwa bulsho.
- **Xarunta shaqada ee degmada:** waa xafiis ku hawlan horumarinta siyaasadda shaqada, siyasadda taba-barrada xirfadeed, diiwaan gelinta shaqo doonka ama shaqaale doonka si loo geliyo dhammaan shabakadda si loo raadiyo deeqo shaqo – **bcnl**- , iyo midda diiwaan gelin ee yurub ee **Eures** . Xarunta shaqada degmadu waxay leedahay oo ka furan qaybta diiwaan-gelinta muhaajiriinta.
- **ASL - AUSL (Hayadda caafimaadka ee degaanka).**waa hayad guud ee degaanka, waxayna masuul ka tahay adeegga caafimaadka ee degaanka. ASL-yada kala duwan iyo

xarumaheeda sida ( cisbitaallada iyo konsultooriyaadka) iyo adeegyada kala duwan ee ay masuulka ka yihiin ayaa sameeya waxa loo yaqaan Nidaamka Wadaniga ah ee Caafimaadka (Sistema Sanitario Nazionale), oo isaga xil ka saaranyahay sugidda iyo dhowrida caafimaadka muwaadiniinta talyaaniga iyo ajaanibta sharciga ku deggan dalka iyadoo aan la kala soocin. **Muhaajiriinta iyagu aan sharciyadda ku lahayn dalka, waxaa nidaamku u damaanad qaadayaa gar-gaar caafimaad xaaladaha deg-degga ah iyo mar kastoo dawayntu ay lagama maarmaan noqoto iyo joogtaba.**

## **Qaybta 11**

### **Adeegyada heli karo**

#### **Soo dhoweynta**

Xarumaha dawladda ee soo dhoweynta dadka weydiista magangelyada, waxaad ka helayaa martigelinta ugu horreysa, waxaana aad ku nagaan kartaa xarumahaas waqiga laga dhamaystirayo eegidda dalabkaaga magangelyo doon. Waxaa arrintan fuliya guddiga deegaaneed arrintaas u xilsaaran. Xaruntaas dalabka magangelyada, haddii lagu aqoonsado waxaad geleysaa oo lagugu soo dhoweynayaa mashruuca deegaanka ee loogu tala galay nuucaaga oo ku siinaya ximaayad iyo taakulayn, waxaana maal geliya xukuumadda, haddiise boos laga waayo waxa loo yaqaan SPRAR, waxaad u gudbeysaa xarumo kale oo gaar ah ama kuwo xukuuni ah oo deegaanka laga heli karo, kana dhashay dadaalka mutadawiciinta (Volontariato) oo aan ka tirsanayn nidaam qarameedka.

#### **Waa maxay SPRAR?**

SPRAR waa nidaam ka kooban soo dhoweyn, martigelin iyo dhaqan barid, waxaana ka masuul ah wasaaradda arrimaha gudaha iyo hay'adda hoose oo la xiriira. Nidaamkani, isagoo tixgelinaya awoodihiisa, ayuu fidiyaa gacan gar-gaar ee xag deegaaneed iyo soo dhoweyn ku wajahan dadka magangelyo doonka ah iyo qaxootiga si loo suurto geliyo in dadkani hore ugu sii tallabsadaan inay qabatimaan ku noolaanshaha dalka.

#### **Sidee ku gali xarumaha SPRAR?**

Si xarumahaas loo galo, waa in lala xiriiraa hawl-wadeenada Xarumaha martigelinta iyo soo dhoweynta ama hawl-wadeenada hay'adda deegaanka ee masuulka ka ah xarumaha. Sharcigu ma qabo in xarumaha si toos ah loo tago oo la iska galo.

#### **Muxuu siiyaa daka loo aqoonsaday in leeyihiin ximaayad caalami ah iyo mid baniadamnimo?**

#### **Immisa ayaa lagu jiri karaa xarumaha SPRAR,?**

Wejiga hore ee gelidda xarunta waxaa la gelayaa contaraato lagu sharxayo adeegyada aad helayso iyo waajibaadyadaada. Ka sokow deegaanka iyo raashinka, xaruntu waxay fulisaa hawlo badan ee suurtagelinaya in qofku u bislaado wajihidda noloshu shaqo iyo deegaan ee xarunta dibaddeeda marka ay muddadu u dhammaato iyadoo arrimaha loo sii marayo koorsooyin lagu barto qoridda, akhriska iyo dhaqanka, tusaalooyin la xiriira sida loo raadsado shaqada iwm. Wuxuu culays saarayaa waxbarasha qasabka ah xaaladaha ay jiraan caruur aan weli qaan gaarin (Minorenni). Xarumaha SPRAR waxaa lagu jiri karaa ugu badnaan lix bilood oo la cusboonaysiin karo marka duruufu kalliftio.

**Dibadda nidaamka SPRAR, sidee loo heli karaa soo dhoweynta?**

Iyadoo la tago xarumaha (Dawladda hoose, Waaxda iyo hayadaha diiniga ah), waaxyaha u qaabilsan hijrada ee ka shaqeeya adeegyada dejinta. Marka laga reebo kuwa xukuumiga ah, hayadaha noocaan oo kale ah waxaa badanaa maamula ururro mutadawiciin ah ama kuwa sadaqada bixiya oo u badan kuwo diimeed.

**Caafimaadka:**

Itaalya, caafimaadka qofka waa la damaanad qaaday iyadoo la adeegsanayo xarumaha caafimaadka iyo isbitaallada.

**Goorma ayaa xaq loo yeeshaa taakulaynta caafimaad?**

Xuquuqdaasi waxay kuu bilaabataa marka aad gudbiso dalabka warqadda dal ku joogga (permesso di soggiorno), xataa haddii weli adan isku qorin adeegga caafimaad ee wadaniga ah, xuquuqdaasu waa taagantahay, xataa marka lagu jiro waqtiyada cosboonaysiinta warqadda dal ku joogga.

**Waa maxay adeegga caafimaadka ee wadaniga ah?**

Waa adeegga daboolaya baahida daryeelka-caafimaad ee muwaadiniinta talyaaniga iyo qolooyinka loo aqoonsaday ximaayadda caalamiga ah

**Xaggee la isaga diiwaangeliyaa SSN (adeegga caafimaadka ee wadaniga ah)**

Waxaa la iska diiwaangeliyaa xafiisyada Hayadda caafimaadka ee deegaanka. :

**Dokumentiga loo baahanyahay waa kuwama?**

- Iqaamada ( il permesso di soggiorno);
- Iska diiwaan gelinta dawladda hoose (Anagrafe).
- Koodka canshuuraha (il codice fiscale).

Isdiiwaangelinta ka dib, waxaa la bixiyaa **warqadda caafimaadka** oo haysashadeedu damaanad qaadayso wiisitada dhaqtarka, baritaanno caafimaad iyo bukaan jifba haddii loo baahdo.

**Waa kuwee adeegyada aad xaqa u yeelanayso?**

- Doorashada dhaqtarka qoyska iyo kan cudurrada ilmaha( Kuwani waxay suurtagelinayaan in la helo wiisito **bilaash ah** ee bukaan socod iyo mid guri, daawo la isu qoro, codsi baaritaanno caafimaad, waraaqaha cadaynta caafimaad qabka ee laga doonayo xannaanooyinka carruurta, dugsiyada dhallaanka, kuwa hoose, dhexe iyo kuwa sare-ba. Dhaqtarka qoyska xilli kasta waa laga wareegi karaa ama la iska bedeli karaa. :
- Baaritaanada caafimaad ee takhasuska sare waxaa laga qortaa codsiga dhakhtarka qoyska ama ilmaha iyadoo la muujinayo lahaanshaha warqadda caafimaadka. Wiisita kasta oo heerka takhususka waxa la bixiyaa qayb yar oo lacag ah (**Ticket**). .
- Baaritaanada la xiriira umullidda iyo jinookolojiyada waxaa loo abuuray xarumo gaara oo talo iyo tusaale siiya qoyska ( Consultorio familiare). Halkan looma baahna codsiga dhaqtarka asaasiga ah.
- Jiifka isbitaallada guud iyo kuwa gaarka ee heshiiska lala galay waa lacag la'aan.

**Isku qoridda SSN ( Adeegga caafimaadka ee wadaniga ah) waa qasab.**

**Ayaa xaq u leh gar-gaarka caafimaadka?**

- Gar-gaarka waxaa xaq u leh caa'ilada sharci ku deganaha, waxaana loo damaanad qaadayaa laga bilaabo marka ilmuhu dhasho ilaa kuwa dāda yar ee walidkood ku qoranyahay nidaamka adeegga caafimaadka wadaniga ah.

**Gar-gaarka bulsho, waa maxay?**

Gargaarka bulsho waxa uu ka koobanyahay wadar adeegyo ah oo loo sameeyey daryeelka qofka.

**Yaa bixiya adeegyada?**

Adeegyada bulsho waxaa bixiya dawladda hoose iyo hayado la shaqeeya, waaxda, hayadda caafimaadka ee degaanka (ASL) ee goobta uu deganyahay magangelyodoonka loo aqoonsaday ximaayadda.

**Macluumaad dheeri ah kala xiriir xafiiska adeegyada bulshada.**



Ciddii haysata iqaamada waqtigeedu aanu ka yarayn hal sano iyo ilmaha dukumentigaas ku qoran, waxay la **siman yihiin** muwaadiniinta talyaaniga xagga ka faa'iidsiga adeegyada bulshada siiba xag dhaqaale xaaladaha ay jiraan cudurada **Tbc-da, dhego iyo af la'aanta, indhoolnimada, naafonimada iyo iyo xaaladaha ba'an ee wax la'aanta.**

### **Warraqaha Maamulka**

#### **koodishaha canshuruu, (Codice fiscale) Waa maxay?**

Koodishaha canshuruu waa aalad lagu aqoonsanayo muwaadinka, kana kooban koodishe, wadar lambarro iyo xuruuf ah, una suurtagelinaya maamulka guud aqoonsiga qofka iyadoo uusan khalad dhicin.

#### **Muxuu tarayaa?**

Wuxuu muhiim u yahay xiriirka lala sameeyo hayadaha iyo maamulka guud (tusaale ahaan xilliga iska diiwaan gelinta hayadda caafimaadka deegaanka ama ASL iyo xiriirada shaqo).

#### **Yaa bixiya?**

- Wakaaladda dakhliga, waana hayadda keliya ee qaranka oo awood u leh inay curiso barnaanij lagu samayn karo. Cid kale ha aaminin, xataa shabakadda internet-ka.
- Marka ilmuhu dhashaan, si toos ah waxa u bixiya dawladda hoose (lixdan beri gudohood).

#### **Maxaa la samaynayaa si loo helo?**

- Si loo qaato koodishaha, waxaa toos loo tegaya wakaaladda dakhliga (Agenzia delle entrate) ee degaankaaga adoo sita warqad aqoonsi sida iqaamada (permesso di soggiorno).
- Ilmaha dhashay waxaa ku filan warqadda dhalashada ama caddayn (autocertificazione) uu waalidku u qoro.

#### **Caddayn iyo is-caddayn (autocertificazione), waa maxay?**

Caddayntu waa iclaan aad gacantaada ku qorayso oo beddeli kara caddaymaha iyo iclaannada xafiisdyada guud ay bixiyaan, waxaana maareeya qoraal sharciyeedka - D. P. R. 28/12/2000 - n. 445).

Caddaynta waxaa la isticmaalaa xaaladaha sida: ( Waqtiga dhalashada, degenaanshaha, jinsiyadda, xaaladaha guurka sida Doobnimada, guur ama garoobnimo, xaaladda qoyska, nolaanshaha, dhalasho ilmo ama ku qornaanshaha diiwaanada xirfadda.)

#### **Waa maxay ciqaabta bixinta caddayn been ah?**

Ciddii bixisa caddayn been ah, waxaa lagu ciqaabaya xarig gaari kara ilaa 3 sano. Caddaynta beenta ah ee la bixiyaa waxaa kale oo ay keenaysaa luminta wixii faa'iido ahaa oo lagu kasbaday si toos ah.

### **Deganaansho (residenza).**

Waa meesha qofku caadi ahaan ku noolyahay. Si rasmi uu u noqdo cinwaanku, waa in lala xiriiri xafiiska diiwaan-gelinta ee dawladda hoose, lagana dalbado diiwaan-gelinta.

### **Maxaa la isaga diiwaan-geliyaa dawladda hoose?**

Iska diiwaan-gelinta dawladda hoose (Anagrafe) waxay muhiim u tahay arrimo badan oo maamulka ku xiran, sida bixinta **warqadda darawalnimada (Patente) ama isku qoridda adeegga caafimaadka ee wadanka(SSN).**

### **Sidee la isu diiwaan geliyaa?**

- Si la isu-diiwaangeliyo waa in la yahay qaan gaar (18 jir).
- Waa in la haystaa iqaamad (Permesso di soggiorno).
- Waa in la tagaa si toos ah xafiiska diiwaan-gelinta ee deegaanka, la buuxiyaa, la saxiixaana waraaqdda codsiga (moduli)

U qaybsanaha diiwaan-gelintu, isagoo kaashanaya booliska dawladda hoose, wuxuu xaqiijiyaa cinwaanka qofku ku noolyahay, waxaana fuliya hubinta arrintaan booliska dawladda hoose.

( Ha baqin, waa tallaabo muhiim ah).

Hubintu hadday guulaysato, deganaanshaha rasmiga wuxuu ka bilaabanayaa maallintii codsiga la sameeyey..

### **Si loo bedelo deganaanshaha deegaanka, maxaa la samaynayaa?**

- Haddii aad ka guurto deegaanka aad ku nooshahay, kan cusub markaad ku xasisho, 20 beri ka dib, u gudbi codsiga isdiiwaan-gelinta xafiiska dawladda hoose (Anagrafe) .
- **Haddiise aad bedelayso cinwaanka oo keliya....**
  - Waxaa loo gudbinayaa codsi xafiiska diiwaan-gelinta dawladda hoose(Anagrafe), iyadoo la wato dukumenti aqoonsi (baasaboar, warqadda aqoonsiga), iqaamad wax ku ool ah (ee dhammaan dadka cinwaanka bedelaya), waraaqda darawalnimada ee talyaani ah ama waraaqaha socodka gaadiidka (Carte di circolazione) ee gaadiid la lahaa (hadduuba jiro).

### **Warqadda aqoonsiga, waa maxay?**

Warqadda aqoonsigu waa dukumenti aqoonsi ee asaasi ah ee lagu garto astaamaha qofka.

### **Xaggee laga qaataa waqadda aqoonsiga?**

Xafiisyada diiwaan-gelinta ee dawladda hoose(Anagrafe).

### **Sidee lagu helaa?**

-Waxaa la gudbinayaa

- 3 sawir, isku mid ah oo waqtiga la qaaday uu markaas yahay ama dhowyahay.
- warqadda iqaamada(permesso di soggiorno), ama falliqa cusboonaysiinta.

### **Dokumentiga safarka.**

Dadka loo aqoonsaday qaxootiga ama ximaayadda aadaminimo waxay si xor ah u dhax mari karaan dhulka Talyaaniga. Si uu u suuragalo safar dibadeed, saldhigga boliska ee degaanka(Questura) ayaa:

- Bixiya waraaqada safarka (Documento di viaggio) oo ay ku safraan dadka qoxootiga loo aqoonsaday. Waraaqada safarku waxay dhacdaa shantii sano mar, waana la cusboonaysiinkaraa.

Xaaladaha kale waxaa:

- La weydiisanayaan baasaboos xarumaha dibloomaasiyadda ee wadankaada u fadhiga waddanka talyaaniga.
- marka ay suuragal noqon weyso inaad xiriir la sameyso safaaradda dalkaaga si baasaboos aad u hesho, booliska degaanka(questura) ayaa ku siinaya warqadda safarka ee ajnabiga(Titolo di viaggio per stranieri).

### **Shaqada.**

- Magangelydoonka, kuwa la siiyey ximaayadda qaxootinimo iyo midda bani'adaminimo, waxay ka faa'iidayaan karaan adeegyada guud iyo kuwa gaarka ah ee sharcigu ka qabo suuqa shaqada, si ay shaqa u raadsadaan.
- Magangelydoonka, ximaayadda qaxootinimo iyo midda bani'adaminimo, waxa ay leeyihiin xuquuq u dhiganta midda muwaadinka talyaaniga ah, marka laga hadlayo shaqaalanimada (lavoro subordinato), iski-u-shaqaysiga, isku qoridda ururada xirfadlayda, taba-barrada xirfadeed iyo midda xifad kororsiga ee goobaha shaqada..
- Dà yarta u dhexeysa 16-18 waxay kaga bixi karaan waxbarashada khasabka ah iyagoo qaata corsooyin waxbarasho oo looga jeedo in xirfad cayiman lagu taqasuso taaso ah iskuul iyo shaqo lammane ah. .

Intaa waxa dheer, iyadoo dà-yartu ay saxiixi karaan qandaraas shaqo-waxbarasho lagu kabay(Apprendistato).

### **Kontarato shaqo waxbarasho lagu kabay (Apprenditato), waa maxay?**

qandaraaskani waxa uu ka koobanyahay in qofka dà da yar lagu meeleeyo goob shaqo(Azienda), madaama assendadu siinayso 240 saacadood sanadkii si uu u gaaro takhsuska xirfad cayiman, Qaabka qorashada/waxbaridda(assunzione/formazione) waxa laga la xiriiraa Xafiiska Shaqada ee Degmada

Xarunta Waaxda ee shaqada, waa maxay?

Waa xafiis ka hawl gala, dhulka qaranka ee talyaaniga, oo uruuriyana dalabka/yabooha shaqada, bixiyana Koorsooyin taba-bar xirfadeed oo loogu diyaargaroobo shaqada. Wuxuu gacan ka geystaa qorista korrikolam-ka dadka shaqo-doonka ah(kaasoo halkan ku lifaaqan).

### **Korrikolam-ku waa maxay?**

Korrikolom-ku waa aalad laga dheehdo aqoonta iyo kartida xirfadeed ee qofka sita. Waxaa badanaa loo gudbiyaa cidda shaqada laga doonanayo.

### **Isku qoridda diiwaanka degmada ee shaqaaluhu maxay tartaa?**

Isku qoridda diiwaanka waaxda ee shaqada, ayna fuliyaan hawl- wadeenada xafiiska ee shaqadu, waxay sahlayaa raadinta iyo helidda shaqada. Waxa diiwaanka ku xusan macluumaadka shaqsiga ah iyo taariikhda shaqo ee is-diiwaangeliyaha. Si looga faa'iidaysto adeeggan, waa in la haystaa waraaqda aqoonsiga, iqaamada (permesso di soggiorno) iyo koodishe canshuureedka, uuna caddeeyaa xaaladdiisa iyo u diyaar ahaanta inuu shaqo tago.

- **Waaa maxay faa'iidada ku jirta isku qoridda diiwaanka degmada ee shaqaalaha?.** Isku qoridda diiwaanka degmada ee shaqadu wuxuu sahlayaa isticmaalka adeegyada xafiiskan sida ka qaybqaadashada yaboohyada shaqo, isticmaalka aaladda internetka, isku qoridda liiska meelaynta(collocamento) qasabka ah ee naafada, ka qayb galka tababarada xirfadeed, wada tashiyada loola jeedo u jihataynta shaqo, ama mid noqoshada kalaabka shaqada(job club) oo loola jeedo samaynta kooxo la baro siyaasadaha fir-fircoon ee shaqada.
- Magangelyo doonka waxaa loo ogolyahay shaqooyinka guud(Pubblico impiego). .
- Iqaamada (permesso di soggiorno) ee ximaayadda qaxootinimo iyo midda bani'adamnimo waxay u saamaxayaan cidda haysata in ay shaqeeyaan ama wax bartaan, waxaana loo bedeli karaa iqaamo shaqo.

### **shaqo iskaa ah (Lavoro autonomo), waa maxay?**

Shaqada iskaa ah waa tan u suurtagelisa shaqsiga inuu iskiis u shaqaysto sida furasho dukaan , ama qaadasho shati warato. Waxaa lagala xiriiraa xafiiska ka tala bixinta abuuridda diitooyinka ee waaxda(privincia)

**Sidee lagu samayn karaa shaqo iskaa ah?** Waa in la haysataa iqaamad aan dhicin.

Waa inay la xiriirtaa wakaaladda dakhliga, maadaama, sharciga talyaanigu qabo, dhammaan kuwa go'aansada inay billaabaan hawl shirkadeed , mid gaar ah ama xirfadeed , waa inay dalbadaan lambarka canshuuraha (Partita Iva) oo uu bixiyo **xafiiska wakaaladda dakhligu** Marka aad tagto wakaaladda dakhliga, waydii hawl-wadeenada wixii talo ah iyo waraaqaha la buuxiyo (modulistica).

**Maxaa la samaynayaa si dibadda talyaaniga looga shaqeeyo?**

Haddii aad haysato iqaamad ximaayad caalamiya, waad ka shaqayn kartaa dibadda.

Waxaa lama huraan ah in la haysto warqadda safarka(documento di viaggio).

- **Si dibadda loogu safro:**

Dokumentiga shaqsiga ah (documento di viaggio) ee kuwestuuradu bixiso wuxuu kuu suurta gelinayaa iyadoon Fiiso lahayn inaad u safarto wadamo badano o yurub ah, aadna ku negaato muddo aan saddex bilobo ka badnayn.

- **Si loogu negaado dibadda talyaaniga muddo 3 bilood ka badan:**

Haddii aad ku nagaanaysid waddamadaas muddo ka badan 3 bilood, sida haddii aad shaqo u joogaysid, waxaa muhiim ah, inaad weydiisato fiiso waddanka aad martida u tahay, si goor danbe dokumentigana ay kuugu wareejiyaan xaggooda.

**Si kastaba ha ahaatee, waxaa lala xiriirayaa xarumaha dibloomaasiyadeed ee waddanka la doonayo in loo kicitimo.**

**Dhismaha Qoyska:**

**Si loo guursado maxaa la samaynayaa?**

- Waxa lala xiriirayaa Xxafiiska dawladda hoose(comune).
- Waxaa loo baahan yahay caddayn inay madax-bannaan yihiin dadka is-guursanayaa.(nulla osta), itaalya gudeheeda laba isla-qabiddu (bi-gamia) waa dembi.

**Noolo-ostada yaa bixiya?**

- Magangelyo doonka la aqoonsaday waxa noolo.ostada siinaya hayadda qaxootiga u qaabilsan qaramada midoobay (UNHCR) iyadoo tixraacaysa Aatada notaayaha bedelka u ah Aatada dhalashada ee ujeeddada guur, lagana bixiyo maxkamadda deedaanka.
- Dadka loo aqoonsaday ximaayadda iyo midda bani'adanimu, waxa laga doonayaa caddaynta noolo-osto waddanka ay u dhasheen oo caddaynaysa in sida uu qabo sharciga dalkaasi ayan jirin wax diidaya inuu guursado qofka guur doonka ahi, Talyaniga gudihisa, xarumaha dibloomaasiyadeed (qunsulka iyo safaaradda) way bixin karaan noolo-ostada. Noolo-ostadan waa in laga tasdiiqiyaa barefatuurada deegaanka qunsuliyaddu ku taal ama tan ku taalla degaanka qofka guur doonka ah.  
Si kastaba, haddii noolo-osto la waayo, waxaa loo baahanayaa xukun arrintaa khuseeya oo maxkamad talyaani ahi ay ridday.

**Qoys isu-dumidda (Ricongiungimento familiare):**

**Sharciga Talyaanigu waa damaanad qaaday midaynta iyo isu keenidda unugga qoyska ee dadka loo aqoonsaday ximaayadda sussidiariaha.**

Dadka qoyskaaga ah ee aan loo aqoonsan ximaayad caalami ah , waxa ay leeyihiin oo keliya xuquuqda adiga lagu aqoonsaday. Haddii aad hesho aqoonsi ximaayadeed, eheladaada dalka ku sugan, shaqsi ahaan aan lahayn xuquuqdaas, waxay helayaan iqamadda qooseedka( Permesso soggiorno familiare), fiiri art. 22 c. 2 d. lgs. 251/2007

• **Si la idiin dumo adiga iyo qoyskaaga**

la xiriir waaxda hijrada (sportello Unico) ee degaankaaga, (waxay ku taal xafiiska deegaanka ee dawladda). Ka sokow macluumaadka dadka lagu keenayo, waxaa lagu weydayaa wadar dukumenti ah si loo furo baraatikada.

**Noolo-ostada isudumidda qoyska yaa loo codsan karaa?**

- Noolo-ostada isu-dumidda qoyska waxaa loo codsan karaa:

- a) Xaaskaaga ama saygaaga
- b) Ilmaha dà-yarta ee 18 jir ka yar

- c) Ilmaha qaan gaarka ah ee naafada ah ee waalidka ku tiirsan.
- d) Waalidka dà-da ah ee aan awoodin inay isku fillaadaan ama cid kae oo qoyska ah oo ay ku tiirsan yihiin. ;
- Khasab maaha in la muujiyo lahaanshaha dakhli iyo hoy.
- **Fiiro gaar ah:** codsiga soo dumidda qoyska lama diidi karo iyadoo lagu sababaynayo maqnaanshaha dukumenti caddaynaya xiriirka qoysnimo.

**Ilmaha yar ee aan la wehlin, loona aqoonsaday ximaayadda caalamiga ah, waxaa la qaadayaa tillaabo kasta oo suuragal ah ee lagu heli waalidkiis si loo sugo ammaanka ilmaha iyi kan waalidkiisba.**

- **Waxbarashada**

Heerarka iyo koorsooyinka tababarrada

Haddii aadan qaan-gaar ahayn, laguuna aqoonsaday in ximaayad lagu siiyo, waxaa kuu furan waxbarashada heer kasta,, iyadoo la cuskanayo sharciga khuseeya muwaadinka talyaaniga ah- fiiri qod.26 faq. 1 sharci.251/2oo7

- Haddii aadan qaan-gaar ahayn, laguuna aqoonsaday in ximaayad lagu siiyo, ama qaxooti lagu aqoonsado,waxaad xaq u leedahay waxbarashada qasabka ah ee ( 6 ilaa 16 jirka).
- Haddii aad qaan gaar tahay laguuna aqoonsaday qaxootinimao ama ximaayadda banii'aadannimo, waxaa kuu furan waxbarashada iyo kooroyada kor u qaadidda xirfadeed ilaa xudduudda uu sharcigu u digay ajaanibta waddanka deggan.

**Xaggee laga geli karaa koorsooyinka xirfad kororsiga?**

- **Xafiiska waxbarashada ee waaxda** waxaa jira xafiis hawshiisu tahay bixinta macluunaadka iskoollada, koorsooyinka habeenkii, xarumaha waaxda ee dadka waa weyn, iyo xataa kuwa ardayda ajaanibta ah ee qaxootiga ah.
- Xarumaha **waaxda ee waxbarashada dadka waaweyn:**

- Haddii aad tahay dà yar 16-18 sano jir u dhexeeya, waxaad kaga baxsan kartaa **wax-barashada khasabka** ah adoo sameeya koorso xirfad kororsi ah oo loo la jeedo inaad inaad gaarto heer xirfadeed.

Haddii aad tahay dà yar ka weyn 16 sano – ama qaan gaar – waxaad qaadan kartaa:

- Koorso aad ku gaadho wax-barasho dugsi sareem heerkiisa koowaad;
- Koorso luqadda ee ajnabiga loogu talo galay; koorsooyin gaaban ee cayiman (sida: Ingiriisiga, barashada kombiyuutarka). Koorsooyinkaas waxa isku qori kara dà yarta iyo qaan gaarkaba haddiiba ay ka weynyihiin 16 sano.

Koorsooyinkaan waxaa la dhigtaa galabtii ama fiidka hore.

La xiriir xafiisyada xarumahaan si aad isu qorto, una ogaato qaabka wax barashada.

### **Dhigashada Jaamacadda:**

Gelidda jaanacadaha waxaa loo ogol yahay ajaanibta shaciga ku deggan dalka iyagoo leh xuquuq la siman tan muwaadiniinta talyaaniga.

Mucaahadada Lisbona, ee lagu ansixiyey sharciga Lr. 148 del 21 luglio 2002, wuxuu ogolanayaa in padda waliba go’aan ka qaato, qiimaynna ku sameeyo haddii qaxootiga dadka ku joogaa ee leeyihiin wax yaabaha looga baahan yahay si ay u helaan wax barasho sare, aqoon sarraysa ama haddii loo ogolaan karo inay xirfadahooda sare ku shaqaysan karaan xataa haddii heerka wax barasho oo ay sheeganayaan aan dukumenti cadaynayaa uusan jirin.

### **Haddii shahaado dibadeed o osare aad haysato:**

- Qiimaynta shahaadooyinka la iskula qorayo jaamacadaha waxaa awood u leh jaamacadaha si goono gooni ah.

Macluumaad intaa dheer, ka la xiriir xoghaymaha jaamacadaha.

### **Dalabka aqoonsiga iyo tasdiiqinta shahaadooyinka akaadeemiga ah ee dibadda:**

- Aqoonsiga lawriyada aad dalkaagii ku qaadatay ma ahan mid toos ah.
- **Haddii aad tahay qaxooti la aqoonsaday** ee aad doonayso inaad hesho tasdiiqinta shahaadooyinka dugsiyada u dhigma kuwa talyaaniga ee dhexe/sare, waad heli kartaa, waana inaad la xiriirtaa :
  - **Adeegga bulshada ee caalamiga ah ee Roma**
  - (SSI - [www.serviziosocialeinternazionale.org](http://www.serviziosocialeinternazionale.org)), via degli Scialoja,18 - 00196 Roma, tel. 06\4884640; fax 06\4817605.



**Aqoonsiga shahaadooyinka xirfadeed:**

Marka laga hadlayo darajooyinka xirfadeed ee lagu kasbaday dalalka aan ku jirin ururka midowga yurub ( Si loogu shaqaysto itala) waxaa suura gal ah in codsi aqoonsi aad weydiisato wasaaradaha ku shaqada leh ( Caafimaadka, Cadaaladda, Warshadaha, iwm).

Xirfadaha ay khasabka tahay in la isku qoro diiwaanada wadaniga ah ee xirfadleyda ah, waa in lala xiriiraa “ golyaasha ururadaas” ee maxalliga ah ( sida ka qareenada, arkitetayaasha ingineerada).

Isku qoridda diiwaanada wakiilada ganacsiga ama wakiilada ahaqooyinka gaarka ah, waa isku xafiisyadooda kuwa maareeya dhammaan hawlaha ay ku lug leeyihiin sida hubinta ciddii ka gudubtay iskuulkii qasabka ah ama kam xirfadeed (sida marka la isku qorayo diiwaanka ganacsatada ama REC-Registro Esercenti Commercio).

**Qaadashada dhalashada Talyaaniga (cittadinanza italiana).**

Haddii aad tahay qoxooti, dalkana aad deggan tahay ugu yaraan shan sano, aadna buuxisay shuruudihii loo baahnaa, waxaad gudbin kartaa codsiga dhalashada talyaaniga.

Dalabka waa loo samayn karaa xataa ilmaha iyo xaaska.

Dalabka ama codsiga waxaa loo gudbinayaa barefatuurada deegaanka aad ku nooshahay oo iyadu bilaabaysa taxdiirinta arrintaas, go'aankana waxaa gaara Wasaaradda Arrimaha Gudaha.( muddada hawshaasi qaadataa waa 2 sano).

**Macluunaad wax tar leh.**

**Batantaha wadidda ee yurub:**

si aad u qaadatao batantaha, waxaad codsi u gudbinaysaa xafiiska motoorisazionaha, ka dibna waxaad geleysaa imtixaan tiyoorig ah iyo mid wadid baabuur ah.

Waqtiga imtixaanka, waxaad la xaadiraysaa iqaamaddaada ama faliiqa cusboonaysiinta, ama faliiqa iqaamada codsiga koowaad. Dukumentigaan waa in la muujiyaa xataa waqtiga imtixaanka ee baabur wadidda ah.

**Haddii aad leedahay batante aad ku qaadatay waddankaagii:**

- Haddii aad leedahay batante ay bixisay dawlad ajnabi ah (ku jirin midowga yurub) waad ku wadi kartaa gaari waddanka talyaaniga , laakiin waxaa khasab ah inuu **wato** batantuhu

ruqdsadda caalamiga ee wadidda baabuurta( ee ka soo baxay isla sawladda samaysay batantaha) ama waa inuu ku tarjumanyahay afka taalyaaniga.

- Xusuuso: hal sano ka dib, marka aad hesho deganaansho (residenza) ee talyaaniga, waxaad luminaysaa awooddii in batantahaas ajnabiga ah aad baabuur ku waddo dalia gudihiisa.

Si kastaba ha ahaatee, waa suura-gal in batantaha ajnabiga ah loo bedelo talyaani.

Bedeliddu waxay ka kooban tahay inaad qaadato mid talyaani ah oo u dhigma midkii ajnabiga ahaa.

Waxaa intaas dheer, in lagu aqoonsado batantaha ajnabiga ah, ama lagu siiyo falliiq lagu dhejiyo batabtaha ajnabiga ah oo sharci ka dhigaya.

Waa maxay farqiga u dhexeeya **Bedelidda iyo aqoonsiga batantaha ajnabiga ah?**

Qaabka bedeliddu wuxuu keenayaa in batantihii orijinaalka ahaa ee ajnabi lagu bedelo mid talyaani ah

Haddiise la aqoonsado, waxaad haysanaysaa batantahaagii orijinalka, waxaase laguugu dhejinayaa lifta yar oo xusaya inaad ku diiwaanka dalka ee dadka batantaha leh.

**Halkee la waydiin codsiga bedelidda, aqoonsiga ama macluumaadka ku saabsan batantaha?**

- [Xafiisyada daafaha S.I.I.T.- qaybta gaadiidka \(Uffici Provinciali Motorizzazione\)](#)

Si aad u hesho macluumaad dheeri ah eeg siitaha wasaaradda gaadiidka iyo infara-istrakjarka: <http://www.infrastrutturetrasporti.it>

#### **Guriga ama Allojada:**

Haddii lagu aqoonsaday qaxootinimo ama ximaayad banii' aadanimo, waxaa lagu ogolyahay ka qayb galka tartanka loo gelayo guryaha dawladdu leedahay (guryaha dad-weynaha) adoo leh xuquuqda muwaadinka talyaaniga..

Waa maxay guryaha dad-weynuhu?

- Waa guryo ama allojooyin ay leeyihii hay'ado dawladeed, kuwaasoo dawlada hoose ay siiyaan qoysaska tabartoodu ayan buurnayn, qiimahooduna aad ayuu uga hooseeyaa guryaha caadiga ah ee gaarka loo leeyahay.

Si aad uga qayb gasho tartanka, haddaad tahay mid haysta aqoonsi qaxootinimo ama ximaayad banii'adanim, waxaad gudbinaysaa codsi adoo raacaya qaabka iyo nidaamka baandada tartanka ku xusan.

Shuruudda ku xiran ka qay-galka tartanka waxaa ka mid ah, inaad shaqo rasmi ah hayso ama mid iskaa ah, ama aad ku qorantahay diiwaanka shaqo sugayaasha.

Wixii macluumaad ah, kala xiriir xafiisyada ku shaqada leh sida ( ufficio urbanistica) ee komuunaha Torino.

**Dib u nqoshada dawciga ah (Ritorno Volontario).**

Sidee loo la xiriiraa barnaamajka dib ugu noqosha dalkaagii? Come puoi accedere ai programmi di ritorno volontario nel tuo paese di origine?

Haddii aad tahay qof haysta aqoonsiga ximaayadda caalamiga ah, aadna aaminsantahay in aad dib ugu noqoto dalkaagii iyadoo xaaladda nabad gelyo hubban tahay, waxaad la xiriiraysaa mid ka mid ah 300 ee xafiis ee hayadda caalamiga ah ee muhaajiriinta (OIM)

OIM, iyadoo qiimaynaysa xaaladaha nabadda ee ka jira dalkaaga, ayey adiga iyo qoyskaagaba idin ka caawin kartaa sidee aad ugu guryo noqon lahaydeen idinkoo weliba karaamadiinnu taam tahay. Codsiga waxaa la samayn karaa laga soo bilaabo waqtiga soo dhoweynta (accoglienza), waxaana samayn karta cid kastoo qaxootinimo weydiisata. Codsiga waxaa la gudbin karaa inta lagu jiro xeryaha soo dhoweynta, waxaa kale oo laga gudbin kara xarunaha SPRAR, barefaturada/kuweystuurada.

Primera parte

Índice

Prólogo

base normativa

Segunda parte,

los servicios a los que se puede acceder

- . acogida;
- . asistencia sanitaria;
- . administración (residencia) carné de identidad,
- . asistencia social;
- . trabajo;
- . familia;
- . instrucción pública e inscripción universitaria
- . adquisición de la ciudadanía
- . informaciones útiles

## Introducción

Este folleto tiene el objetivo de ofrecer una guía práctica a los refugiados, a los titulares de protección subsidiaria y a los titulares de protección humanitaria cuando se ponen en relación con las instituciones y el territorio.

La guía está estructurada en dos partes.

La primera parte está constituida de modo que, por medio de la Constitución y las leyes italianas, sean puestas las bases de conocimiento del tejido social y los derechos y los deberes del refugiado, del titular de protección subsidiaria y del titular de protección humanitaria.

La segunda parte contesta a las preguntas más frecuentes en relación con el acceso a los servicios ofrecidos en el territorio.

Una última anotación.

Los titulares de protección humanitaria tienen derecho a la tutela de la salud, a la instrucción, a la liberación de un título de viaje, a la conversión del permiso de residencia por motivos humanitarios en motivos de trabajo, en donde existan los presupuestos, según cuanto dispuesto en los siguientes párrafos; mientras para los mismos se excluye la posibilidad de solicitar la unión familiar, reconocido sólo a los titulares de protección internacional.

Recuerda que las reglas de tutela a base de tu situación son contenidas en las siguientes leyes:

**Principios normativos**

Convención de Ginebra 1951 sobre el Status para refugiados

**Constitución italiana:**

**.Art. 1 co 1**

Italia es una República democrática basada en el trabajo.

**.Art. 3**

Todos los ciudadanos tienen iguales dignidades sociales y son iguales delante de la ley, sin distinción de sexo, de raza, de lengua y de religión, de opiniones políticas, de condiciones personales y sociales.

Es una tarea de la República remover los obstáculos de orden económico y social, que limitando de hecho la libertad y la igualdad de los ciudadanos, impidan el pleno desarrollo de la persona humana y la efectiva participación de todos los trabajadores a la organización política, económica y social del País.

**.Art. 10 co 1-2**

El orden jurídico italiano es conforme a las normas del derecho internacional generalmente reconocidas.

La condición jurídica del extranjero es regulada por la ley en conformidad con las normas y los tratados internacionales

**.Art. 32 co 1**

La República tutela la **salud** como fundamental derecho del individuo en interés de la colectividad, y garantiza las curas gratuitas a los indigentes.

**.Art. 35 co 1-2**

La República italiana tutela el **trabajo** en todas sus formas y aplicaciones. Atiende la formación y la superación profesional de los trabajadores.

**.Art 34 co 1-2-3**

La escuela está abierta a todos.

La instrucción inferior, impartida por al menos ocho años, es obligatoria y gratuita.

Los capaces y los merecedores, aunque con escasés de medios, tienen derecho de alcanzar los grados más altos de instrucción.

Recuerda que es importante conocer las administraciones con las cuales entras en contacto, por este motivo te daremos algunas informaciones:

•**Prefectura (Despacho Territorial del Gobierno):** es un Despacho del gobierno periférico que se encuentra cerca de cada capital de Provincia. Al interior de este despacho está presente la Taquilla única para la inmigración, estructurada por intervención, consultoría y colaboración, a tutela del derecho a los migrantes; la Prefectura desempeña funciones de coordinación de los otros despachos periféricos del Estado, garantizando una eficaz colaboración de tales despachos con los entes locales; además desarrolla una acción de dirección, de mediación social y de intervención, de consultoría y de colaboración, también con respecto a los entes locales, Provincia, y Municipio.

•**Comisaría:** es un despacho territorial de la Policía de Estado, con competencia provincial, a las dependencias del Ministerio del interior. Su principal tarea es asegurar el mantenimiento del orden y la seguridad pública en el ámbito de la provincia. Al interior de los despachos de Policía está presente una taquilla inmigración, con la presencia de uno o más mediadores lingüísticos.

•**Provincia:** es un ente local que tiene competencias sobre una parte del territorio de una región y sobre el territorio de más municipios o ayuntamientos. Ella tiene competencias y funciones determinadas por la Constitución. Están presentes en algunos despachos provinciales las taquillas de información y orientación para inmigrados.

•**Municipio o Ayuntamiento:** el ente que representa la comunidad ciudadana; cuida todos los intereses y promueve el desarrollo de los mismos, se ocupa entre otras cosas de: instrucción, cultura, deporte, turismo, obras públicas, construcción residencial pública, entorno, tributos, salud, servicios sociales y servicios públicos.

•**Centro provincial del empleo:** despacho que se ocupa de las políticas del trabajo, de las políticas de la Formación Profesional, de la inserción de datos para la demanda de trabajo y oferta profesional dentro de redes para la búsqueda de trabajo,



(bolsa continua nacional del trabajo -ccnl -, Eures para la colocación europea. Al interior de los despachos del empleo estan abiertas las taquillas para la colocación de los migrantes.

**.ASL-AUSL,(Empresa sanitaria local):**

**Es la empresa pública local responsable, en el territorio de competencia, de la gestión de los servicios sanitarios.** Las distintas ASL y las estructuras cómo Hospitales, consultorios y servicios por ellas administradas o controlados, forman, en su conjunto, el Sistema Sanitario Nacional, que asegura la tutela de la salud y la asistencia sanitaria a todos los ciudadanos italianos y extranjeros regulares, sin ninguna diferencia de trato.

**A los extranjeros no regulares, son aseguradas en todo caso por el Sistema Sanitario Nacional todas las curas urgentes o en todo caso necesarias, incluso de carácter continuativo.**

**II parte**

**Servicios a los que es posible acceder:**

**Acogida:**

Al interior de los centros gubernativos

de acogida para solicitantes se te ofrece la primera acogida en calidad de solicitante protección internacional, en fin quedáis en estas estructuras por el período estrechamente necesario al examen de la solicitud presentada ante la comisión territorial.

Después de haber salido del el centro de acogida para solicitantes de asilo, si eres titular de protección internacional puedes ser acogido dentro de un proyecto territorial que forme parte del sistema de protección de los solicitantes de asilo y refugiados, sustentados por financiaciones estatales, o bien, en falta de puestos disponibles en el SPRAR, puedes acceder a una de las estructuras privadas o públicas, nacidas en el territorio con la ayuda del voluntariado pero no organizadas en un sistema nacional.

**¿Qué es el SPRAR?**

El SPRAR es un sistema de acogida e integración, promovido por el Ministerio del Interior y por los Entes Locales, que ofrecen a los solicitantes de asilo y a los refugiados, en los límites de la disponibilidad receptiva, alojamiento y ayuda al inicio de un proceso de integración en el territorio nacional

**¿Cómo se entra en un centro SPRAR?**

Para acceder es necesario dirigirse a un operador del centro de acogida, o bien al operador de la taquilla del ente local o de la Prefectura cerca de donde te has dirigido. No está prevista la posibilidad de acceder a un centro del sistema SPRAR de manera autónoma, es decir, sencillamente presentándote.

**¿Qué se le ofrece al titular de protección internacional y cuánto dura la permanencia dentro de un centro SPRAR?**

En la fase de la entrada en el centro, te es propuesto un contrato de acogida que explica lo que se te ofrecerá y cuáles deberes tendrás que observar dentro de la estructura. Además de la comida y al alojamiento, son previstas una serie de actividades personales de soporte a la integración. Son previstas, entre otros, cursos de alfabetización, servicios de inserción laboral, servicios de inserción social, actividades multiculturales, y para los menor es sustentado el cumplimiento de la obligación escolar.

La presencia dentro del centro SPRAR dura hasta a un máximo de seis meses, aplazable en casos excepcionales.

**¿Cómo se entra en un centro de acogida, por fuera del sistema SPRAR?**

Presentándose en el lugar (Municipio, Prefectura o ente religioso) dónde exista una taquilla para inmigrados que también se ocupe de servicios de alojamiento. Taquillas de este tipo son administradas por algunas asociaciones de voluntariado o de otras organizaciones caritativas, a menudo religiosas

**Salud:**

En Italia la salud del individuo es tutelada y asegurada por estructuras sanitarias y hospitalarias.

**¿Cuándo surge el derecho a la asistencia sanitaria?**

El derecho a la asistencia sanitaria surge al momento de la solicitud de liberación del permiso de residencia, aunque echa el ancla no te has apuntado cerca del A.S.L, el derecho también queda en la fase de renovación del permiso de residencia.

Según cuanto dispuesto de la ley si eres titular del status de protección internacional tienes derecho al mismo trato reconocido al ciudadano italiano sea por la asistencia social que por aquella sanitaria

**¿Qué es el Servicio Sanitario Nacional?**

Es un servicio que cubre las exigencias de tutela de la salud de los ciudadanos italianos y de los poseedores de la protección internacional.

### **¿Dónde podemos inscribirnos al SSN?**

. Al interior de los despachos de las Empresas Sanitarias Locales:

### **Documentas que sirven para la inscripción**

- . el permiso de residencia
- . inscripción al registro de vecindad del municipio o ayuntamiento de residencia.
- . el código fiscal

Una vez inscritos, viene concedida una **tarjeta sanitaria** provisional cuya posesión les garantizará visitas médicas, exámenes especializados y hospitalizaciones si fuesen necesarios.

### **¿A cuáles servicios tenemos derecho?**

. a la elección del médico de cabecera o el pediatra, este último garantiza gratuitamente: visitas ambulatoriales y domiciliarias; prescripciones de fármacos; solicitudes de visitas especializadas; certificaciones obligatorias para acceder a las guarderías infantiles, en las escuelas maternas - elementales - secundarias y preuniversitarias.

El médico de cabecera puede ser revocado o reemplazado en cualquier momento;

. a la asistencia especializada. Podemos acceder a través de solicitud del médico de cabecera o del pediatra y exhibiendo tu carnet sanitario. Además, por cada visita especializada está previsto solamente el pago de un ticket.

. Para las visitas obstétricas y ginecológicas existe un estructura adecuada al que nos podemos dirigir y si llama "consultorio familiar", al que nos podemos dirigir directamente sin prescripción del médico de cabecera.

. a la hospitalización gratuita en los hospitales públicos y en aquellos privados que están asociados.

**La inscripción al SSN es obligatoria.**

### **¿A quién corresponde también la asistencia sanitaria?**

. La asistencia también le corresponde a los parientes regularmente declarados que estén a cargo del refugiado y está asegurada desde el nacimiento, a los hijos menores de extranjeros miembros del Servicio Sanitario Nacional.

### **Asistencia social, ¿Qué cosa es?**

El asistencia social es un conjunto de servicios puestos para la tutela de la persona

Según cuanto dispuesto por la ley los refugiados regularmente domiciliados tienen derecho al mismo trato del ciudadano italiano en materia de accidentes de trabajo, enfermedades profesionales, maternidad, enfermedad, vejez, invalidez, muerte, paro y cada uno de los riesgos cubiertos por cualquier forma de seguro social.

### **¿Por quién son erogados los servicios?**

. Los servicios sociales son erogados por el Ayuntamiento, por los consorcios intermunicipales, por la Provincia, por el ASL de residencia del refugiado o del titular de protección subsidiaria o humanitaria.

### **Para informaciones dirigirse a la oficina de los servicios sociales**

Los titulares de permiso de residencia permanente o permiso de residencia de duración no inferior a un año y los menores inscritos en estos documentos **son equivalentes** a los ciudadanos italianos para la erogación de las prestaciones de asistencia social, también de tipo económico, en los casos de: **tuberculosos, sordomudos, ciegos, inválidos civiles e indigentes.**

### **Asuntos administrativos**

#### **¿Qué cosa es el código fiscal?**

. El código fiscal es un instrumento de identificación del ciudadano, constituido por un código, un conjunto de números y letras que permiten a la administración pública de reconocer sin errores los datos personales de una persona.

#### **¿Para qué sirve?**

. Es necesario presentarlo en las relaciones con los entes y la administración pública, por ej. inscripción ASL y en las relaciones de trabajo.

#### **¿Quién lo concede?**

. Es concedido por la agencia de Entradas. Qué es el único órgano estatal autorizado a producir programas para la liberación del código fiscal.

No confíes en otros, tampoco en internet

. O bien, en el caso de los recién nacidos, directamente por los Ayuntamientos, dentro de sesenta días del nacimiento.

### **¿Cómo hacer para obtenerlo?**

. Para obtenerlo hace falta presentarse en la Oficina local de la Agencia de Entradas con un documento de reconocimiento (permiso de residencia)

. Para los recién nacidos basta la partida de nacimiento o la relativa autocertificación de uno de los padres.

### **¿Autocertificación, qué es la autocertificación?**

La autocertificación es una declaración abajo firmante de puño y letra y puede reemplazar las normales certificaciones y los actos en las relaciones con la administración pública según los empleos permitidos por la ley, (Texto Único sobre la documentación administrativa-D.P.R 28/12/2000-n. 445)

La autocertificación por ejemplo se aplica en caso de:, fecha y lugar de nacimiento, residencia, ciudadanía, estado cónyuge, conyugado o viudo o estado libre, estado de familia, existencia en vida, nacimiento de un hijo, inscripción en registros, etcétera.

### **¿Cuáles son las sanciones por falsas declaraciones?**

Quien declara en falso es castigado con penas que pueden llegar hasta 3 años de prisión. Las declaraciones falsas, además, llevan a la decadencia automática de los beneficios conseguidos por la certificación falsa.

### **La residencia**

La residencia es el lugar en el que vives habitualmente. Para oficializar la dirección tienes que dirigirte a los despachos del registro de vecindad de tu Ayuntamiento o a las relativas circunscripciones, y solicitar la inscripción.

### **¿Por qué inscribirse al registro civil?**

La inscripción al registro civil es esencial para muchos trámites administrativos como **la otorgación del carnet de conducir y la inscripción al Servicio Sanitario Nacional.**

### **¿Cómo podemos inscribirnos?**

. Para la inscripción al registro civil basta ser un adulto;

. Es necesario presentar el permiso de residencia;

. Presentarse en la oficina del registro civil del Ayuntamiento de residencia y completar la modulística.

. El oficial de registro de vecindad, para otorgar el certificado de inscripción tendrá que, a través de la Policía Municipal, verificar que la vivienda indicada sea efectivamente donde usted vive, a tal fin

los guardias municipales vendrán a averiguar la exactitud de la dirección (no hay nada de temer, es el procedimiento normal)

. En caso de resultado positivo de la comprobación, la fecha efectiva de la residencia será la fecha en la que se ha presentado la solicitud a la taquilla del despacho del Registro Civil del Ayuntamiento.

### **¿Qué hacer para cambiar residencia de un Municipio o Ayuntamiento a otro?**

. Si nos queremos trasladar a otro Ayuntamiento hace falta presentar una solicitud, dentro de 20 días del efectivo traslado, al Ayuntamiento al que nos queremos trasladar.

### **Y si se cambia solamente de dirección, o sea de un barrio a otro (en el mismo Municipio)...**

- Hace falta presentar una adecuada solicitud a la oficina del registro civil del Ayuntamiento de residencia presentando válido documento de identidad (pasaporte o carné de identidad), permiso de residencia válido, de todas las personas que cambian dirección, carnet de conducir italiano e/o de papeles de circulación de los medios poseídos, si se poseyeran.

### **¿Qué cosa es el carné de identidad?**

El carné de identidad es un documento de reconocimiento fundamental, que acierta tu identidad personal

### **¿Dónde obtener el Carné de identidad?**

. En las oficinas del registro civil

### **¿Como se obtiene?**

Hace falta presentar:

- n. 3 fotografías iguales y recientes;
- permiso de residencia válido o solicitud de renovación del permiso caducado.

### **Documentos de viaje**

Los titulares del status de refugiado, de protección subsidiaria y de protección humanitaria pueden circular libremente sobre el territorio nacional.

Para permitir viajes fuera de Italia, la competencia es de la Comisaría:

- que concede a los titulares del status de refugiados un documento de viaje de validez quinquenal y renovable.

En los otros casos se puede:

- solicitar el pasaporte a las autoridades diplomáticas competentes del propio país de ciudadanía;
- cuando no es razonablemente posible dirigir a la misma embajada, la competente Comisaría concede un título de viaje para extranjeros.

### **Trabajo:**

- Si eres refugiado, titular de protección subsidiaria y protección humanitaria puede utilizar los servicios públicos y privados, previstos por la ley relacionados con el mercado del trabajo, para la búsqueda del mismo.

-Los titulares del status de refugiado, del status de protección subsidiaria o la protección humanitaria tienen derecho de gozar del mismo trato previsto para el ciudadano italiano en materia de trabajo subordinado, trabajo autónomo, para la inscripción en los registros profesionales, para la formación profesional y para el aprendizaje en el lugar de trabajo.

-Los menores en edad incluida entre los 16 y los 18 años pueden respetar la **obligación formativa frecuentando cursos de formación** finalizados a la consecución de un título profesional como alternancia escuela-trabajo.

Además los menores pueden suscribir un contrato de aprendizaje.

### **¿Qué cosa es el contrato de aprendizaje?**

El contrato de aprendizaje consiste en la inserción de un menor dentro de una empresa, siempre que la empresa se preocupe por la formación del joven con 240 horas anuales de formación relativa al título que quieran conseguir.

Para la modalidad de asunción formación hace falta dirigirse al despacho provincial para el empleo.

### **¿Qué es el Centro provincial para el empleo?**

- Es un despacho que se ocupa de hacer encontrar, sobre el territorio del Estado italiano, demanda y oferta de trabajo, de efectuar cursos de formación y preparación al trabajo, de ayudar en la realización de un currículum (que ponemos como alegado).

### **¿Qué cosa es y para qué sirve un currículum?**

El currículum es la lista descriptiva de tus competencias y capacidades laborales y de las experiencias laborales desempeñadas en el curso de los años.

El currículum sirve para hacer conocer tus competencias al empresario ante el cual te presentarás.

### **¿A qué cosa sirve la inserción en la lista anagráfica provincial de los trabajadores?**

- La inserción en la lista anagráfica provincial del trabajo, **efectuado por los operadores del Despacho Provincial del Trabajo**, tiene el objetivo de facilitar la búsqueda de trabajo en Italia; la lista contiene una serie de informaciones relativas a los datos personales y a la historia laboral del

miembro. Para tener acceso al servicio es necesario proveer un documento de reconocimiento, el permiso de residencia y el código fiscal, y declarar la misma condición y la misma disponibilidad a la inserción laboral.

### **¿Cuáles ventajas ofrece la inserción en la lista anagráfica provincial de los trabajadores?**

La inserción dentro de la lista anagráfica provincial permite de usar servicios propios del despacho - provincial para el empleo y la participación a las ofertas de trabajo, el empleo de internet, la inscripción a las listas de colocación obligatoria por quien es portador de minusvalía, la posibilidad de participar en cursos de formación, coloquios de orientación, de hacer parte del job club-o bien la formación de grupo dirigida a la explicación de las políticas activas del trabajo.

Recuerda que:

- A la persona a la cual se le reconoce el estatus de refugiado se le permite el acceso al público empleo.
- El permiso de residencia por protección subsidiaria y por protección humanitaria le permite al titular del mismo el acceso al trabajo y al estudio y es convertible en permiso por motivos de trabajo.

### **¿Qué es la actividad de trabajo autónomo?**

La actividad de trabajo autónomo es la que permite y favorece la libre iniciativa del sujeto que decide trabajar en autonomamente, por ejemplo: con la creación de una empresa por la gestión de una tienda, la titularidad de la licencia de ambulante, etc. Al centro para el empleo puedes dirigirte al servicio de consultoría a la creación de empresas.

### **¿Qué hacer en el caso que se quiera desempeñar la actividad de trabajo autónomo?**

. tiene que estar en poseso de un permiso de residencia en curso de validez.

Tiene que dirigirse a la agencia de las entradas, ya que según cuanto estipulado por la ley italiana todos los que deciden emprender el ejercicio de una empresa, arte o profesión, tienen que solicitar la atribución de la Licencia Iva. La Licencia Iva viene atribuido por uno de los despachos locales de la **Agencia de las Entradas**, presentando una adecuada declaración de inicio de actividad.

La Agencia de las entradas ofrece consejos y modulistica.

### **¿Cómo hacer para trabajar en el extranjero?**

Si eres poseedor de un permiso de residencia por protección internacional puedes trabajar en el extranjero



- Es necesario poseer un documento de viaje:

**. Para viajar al extranjero:**

El documento personal (documento de viaje) que otorga la Comisaría, te permite viajar sin necesidad de visa, a muchos países europeos y por un período de tiempo que no supere los tres meses.

**. Para permanencias en el extranjero de duración superior a los tres meses:**

Si tienes intenciones de establecerte al extranjero por períodos más largos, **por ejemplo por motivos de trabajo**, hará falta que solicites el visto a la representación diplomática del País dónde quieres ir, y luego en el nuevo Estado que te hospedará, iniciar el procedimiento para el traslado de responsabilidades.

**En todo caso, para informaciones, debemos dirigirnos a la Representación diplomática del País al que queremos ir.**

**Constituir una familia:**

**¿Qué hacer para casarse?**

- dirigirse al despacho municipal
- es necesario demostrar el estado libre de los futuros novios, (mediante la declaración de nulla osta (nada impide), que es concedida en Italia.

En Italia la bigamia (el matrimonio entre más de dos personas) es un delito

**¿Por quién es concedido el nulla osta?**

. Para el refugiado reconocido, el nulla osta necesario es concedido por la alta Comisaría de las Naciones Unidas para los refugiados (**UNHCR**) sobre la base de un acto de notoriedad sustitutiva de la partida de nacimiento, por matrimonio, redactado en el tribunal de residencia.

. Para el titular de protección subsidiaria y para los titulares de protección humanitaria:

es necesario demostrar el estado civil libre de los futuros novios - por una declaración de nulla-osta hecha en el país de procedencia - donde resulte que no hay impedimentos a la boda según cuanto dispuesto por la ley del país de origen. Tal certificado puede ser concedido directamente en Italia de la autoridad diplomática, consulado o embajada, del propio país de procedencia. El nulla-osta debe ser legalizado en la prefectura dónde tiene sede la autoridad diplomática o en la prefectura de la misma ciudad de residencia.

Si no fuera posible conseguir el nulla-osta hace falta una sentencia del tribunal italiano.

**Reunificación familiar:**

**La ley italiana tutela la unidad del núcleo familiar de los beneficiarios del estatus de refugiado y de la protección subsidiaria;**

Tus familiares, que no tendrían derecho individualmente al estatus de protección internacional tienen tus mismos derechos reconocidos como titulares del estatus.

Tu que eres titular del estatus de protección subsidiaria, a tus familiares presentes en el territorio nacional, que individualmente no tienen derecho a tal estatus les viene concedido el permiso de residencia por motivos familiares. (ver art. 22 c. 2d. Ley 251/2007)

**¿Qué hacer para reunirse con los propios familiares que están en el extranjero?**

• dirigirse a la ventanilla única para la inmigración del lugar de residencia del interesado (que se encuentra dentro del despacho Territorial del Gobierno) junto a los datos personales de las personas con las que se quiere hacer la reunificación, serán requeridos una serie de documentos necesarios para poder dar inicio a los trámites..

**¿Para quién se puede solicitar el nulla-osta a la reunificación familiar?**

El nulla-osta a la unión familiar puede ser solicitado para:

- a) el conyuge
- b) los hijos menores, también los hijos del conyuge o aquellos nacidos fuera del matrimonio, no conyugados, a condición que el otro padre, en caso de que exista, haya dado su consentimiento;
- c) los hijos mayores de edad a cargo de forma permanente, inhábiles al trabajo;
- d) los padres a cargo que no cuenten con un adecuado sostén familiar en el País de origen o de procedencia;

**Atención:** la solicitud de reunificación no puede ser rechazada solo por el hecho de no tener documentos que prueben el vínculo familiar.

**Si eres un menor no acompañado titular de protección internacional serán activadas todas las iniciativas para la individuación de los parientes, en la más absoluta discreción, para tutelar la seguridad del menor y de sus padres**

### **Instrucción**

Grados y cursos de formación

. Si eres un menor de edad titular del estatus de refugiado o de protección subsidiaria tienes acceso a los estudios de todo orden y grado, según la modalidad prevista para el ciudadano italiano- ver art. 26 c. Ley 251/2007.

. Los menores titulares del estatus de refugiado o de estatus de protección subsidiaria o protección humanitaria tienen derecho a la instrucción en la edad de la obligación, de los 6 a los 16 años de edad.

. Los mayores de edad titulares del status de refugiado, del status de la protección subsidiaria o de protección humanitaria tienen derecho a acceder regularmente al sistema de instrucción general, a los cursos que permitan ponerse al día y a cursos de perfeccionamiento profesional en los límites y en los modos establecidos para los extranjeros residentes.

### **¿Dónde dirigirse para frecuentar cursos de formación?**

. En la **oficina escolar provincial** existe un despacho o un funcionario para los estudiantes refugiados, dónde se pueden solicitar también noticias sobre las escuelas, sobre los cursos nocturnos, sobre los centros territoriales permanentes de la Provincia.

. En el interior de los **Centros provinciales para la instrucción de los adultos:**

. Los menores en edad incluida entre los 16 y los 18 años pueden respetar la **obligación formativa frecuentando cursos de formación** finalizados al conseguimento de un título profesional alternancia escuela-trabajo.

Si eres menor, de edad superior a los 16 años o un adulto, puedes frecuentar:

- cursos para la adquisición del título de estudio de la escuela secundaria de primer grado;
- cursos de idioma para extranjeros; cursos breves y específicos, (ej.: inglés, informática)., A tales cursos pueden inscribirse tanto adultos como menores, siempre que tengan una edad superior a los 16 años.

Los cursos se desarrollan en horarios pomeridianos o nocturnos.

Dirigirse a las sedes de estos despachos para la inscripción a los cursos y para obtener información sobre las modalidades de la frecuencia.

**Para frecuentar las universidades:**

El acceso a las Universidades es permitido a los extranjeros residentes regularmente con las mismas condiciones de los ciudadanos italianos.

La Comisión de Lisboa, acogido con la ley n. 148 del 21 de julio de 2002, preve que cada país adopte todas las medidas posibles y razonables para elaborar procedimientos adecuados a valorar igualmente y efectivamente si los refugiados cumplen con los requisitos para el acceso a la instrucción superior, incluso en los casos en que los títulos de estudio declarados no puedan ser comprobados por los relativos documentos.

**Si ya has conseguido títulos en el extranjero**

. La valoración de los títulos para la inscripción es de competencia de cada universidad.

Para ulteriores informaciones dirigirse a la secretaría de la universidad donde desahacer la solicitud.

**Solicitud de reconocimiento y validación del título académico extranjero;**

. el reconocimiento del título conseguido en el propio País no es automático.

. El refugiado reconocido que quiera conseguir la equipolencia, en Italia, de los títulos de estudio conseguidos al extranjero hasta el correspondiente diploma de bachillerato en Italia, se tiene que dirigir al:

- **Servicio Social Internacional de Roma**, SSI - [www.serviziosocialeinternazionale.org](http://www.serviziosocialeinternazionale.org), calle de los Scialoja, 18 - 00196 Roma, tel. 06\4884640; fax 06\4817605.

### **Reconocimiento títulos profesionales.**

Por cuánto concierne los títulos profesionales conseguidos en un País no perteneciente a la Unión europea, para el ejercicio de la correspondiente profesión en Italia, es posible pedir el reconocimiento, através de la presentación de una petición al Ministerio competente (Salud Justicia, Industria, ecc.)

Para aquellas profesiones cuyo ejercicio es sometido a la inscripción en un registro nacional, se aconseja tomar directamente contactos con el correspondiente "consejo" del orden local, de los abogados, de los arquitectos, ingenieros, etcétera.

Para la inscripción al registro de los representantes del comercio o del empleo del sector privado, son los mismos Despachos de rifferimento que curan que se cumplan los requicitos, verificando el cumplimiento de la obligación escolar y formativa, por ejemplo, en el caso de inscripción al REC-Registro Comerciantes Comercio.

### **Adquisición de la ciudadanía italiana**

Si tienes el estatus de refugiado, resides legalmente de al menos cinco años sobre el territorio y posees los requisitos y la documentación requerida, puedes presentar la solicitud para la adquisición de la ciudadanía italiana.

Se puede también presentar la solicitud para mujer e hijos.

La solicitud tiene que ser depositada en la Prefectura del lugar en que resides, que llevará a cabo la instrucción, y la decisión será adoptada por el Ministro del Interior (el procedimiento administrativo tiene una duración de al menos dos años)

### **Informaciones útiles**

#### **¿Cómo conseguir un carné de conducir europeo?**

Para obtener este permiso hace falta presentar la solicitud en una oficina de la motorización y sucesivamente dar un examen teórico y uno de práctico de conducir.

Al momento de la solicitud es necesario llevar consigo el permiso de residencia válido o el recibo de la solicitud de renovación o primera liberación del documento. Este documento tendrá que ser exhibido en original también en ocasión del examen de conducir.

#### **Si se posee un carné de conducir obtenido en el país de origen**

. Los titulares de un carnet de conducir concedidos por un Estado extranjero, extracomunitario, pueden conducir en el territorio italiano, el permiso extranjero, extracomunitario, **tiene que ser**

**acompañado** por el permiso de conducir internacional, (concedido por el Estado extranjero que ha emitido el permiso) o sea de una traducción oficial en lengua italiana.

. Recuerda: Después de un año de la adquisición de la residencia en Italia los titulares de carné de conducir extracomunitario no están habilitados a la conducción de vehículos sobre el territorio italiano. Es posible convertir el carné de conducir extracomunitario en permiso italiano.

La conversión consiste en la liberación de un nuevo permiso italiano que corresponde al extranjero.

Además es posible conseguir el reconocimiento del carné extranjero o bien la liberación de un cupón que se aplica sobre el permiso ya en vuestro poseso.

### **¿Cuál es la diferencia entre el procedimiento de conversión y el de reconocimiento de un permiso extranjero?**

En el procedimiento de conversión tu permiso original es reemplazado por el permiso italiano.

Con el reconocimiento quedas en poseso de la capacitación de guía original al que es aplicado un triángulo adhesivo que la identifica en el registro de vecindad nacional de los conductores habilitados a manejar.

### **¿Dónde pedir la conversión o informaciones sobre esta?**

- Despachos descentrados S.I.I.T – sector del transporte, Despachos Provinciales de la Motorización,

Para ulteriores informaciones pueden consultar el sitio del ministerio del transporte y las infraestructuras: <http://www.infrastrutturetrasporti.it>

### **Alojamiento:**

Si eres titular del estatus de refugiado o de protección subsidiaria, te es permitida la participación a los bandos de competición por la asignación de alojamientos residenciales públicos, con los mismos derechos que un ciudadano italiano.

### **¿Qué es la construcción residencial pública?**

. Es el conjunto de los alojamientos, de propiedad de adecuados institutos públicos, que los ayuntamientos les asignan a las familias merecedoras y a necesitadas a canones de arriendo más bajos de aquellos normales del mercado.

Para optar por la asignación de los alojamientos populares a los refugiados y a las personas en protección subsidiaria deben, presentar, como los ciudadanos italianos, una adecuada solicitud, en las formas y según las reglas establecidas en los bandos de asignación pública..

Una de las condiciones para participar a la asignación es la de estar inscritos en las listas de colocación o ejercer regulares actividades de trabajo subordinado o de trabajo autónomo,

Para la obtención de información al respecto, es necesario dirigir al despacho competente de la construcción pública residencial del ayuntamiento de residencia.

### **Regreso voluntario**

¿Cómo puedes acceder a los programas de regreso voluntario en tu país de origen?

Si eres titular del status de protección internacional, y crees de poder hacer regreso en condiciones de seguridad y dignidad a tu país de origen, puedes dirigirte a la organización Internacional de las Migraciones. El OIM, a través de una red de más de 300 despachos en todo el mundo, procede, a hacer una valoración técnica de las condiciones de seguridad en tu país de origen, y organiza tu regreso o el de tu núcleo familiar a tu país de origen, logicamente, si han hecho la solicitud.

La solicitud puede ser también hecha incluso en el momento de la primera acogida dentro del centro de acogida para solicitantes asilo, también en la “acogida” dentro de un centro SPRAR, así como en las taquillas de la Prefectura o de la Comisaría.





ቀዳማይ ክፍል

- ኣባሪ ትግዘቶ ጥራዝ
- መቅደም
- መሠረት ሕግታት

ካልኣይ ክፍል

ክትጥቀሙሎም እትኻእሉ ኣግልግሎታት፤

- ኣብ ሰፊር ምዕቋብ፥
- ረድኤት ክንክን ጥዕና፥
- ናይ ክፍሊ ምምሃዳር ጉዳይት (ምዝገባ መንበሪ፣ ወረቓት መንነት)፥
- ማኅበራዊ ረድኤት፥
- ሥራሕ፥
- ሥድራ፥
- ሕዝባዊ ደረጃ ትምህርትን ምምዘጋብ ዩኒቨርሲቲን፥
- ዜግነት ምርካብ፥
- ጠቓሚ ኣበራታታት።

**መቅደም።**

እዚ ጥራዝዚ ንተጻቂብቲ፡ ዉሉን ዕቕፋን ናይ ርኅራኄ ዕቕፋን ዝተፈቕደሉም ሰባት ምስ ተቋማትን ክፍለ ሀገርን ኣብ ዚገበሩዎ ርክባቶም መጻላ ዘሎዎ መምርሒ ንምውፋይ ዝተገለጸ ኢዩ።

እዚ መምርሒዚ ኣብ ክልተ ክፍልታት ተሠሪዑ ኣሎ፤

ቀዳማይ ክፍሉ፡ ኣብ ሕገ መንግሥትን ናይ ኢጣልያ ሥርዓተ-ሕግታትን ብምምርኅስ፡ ብዛዕባ ማኅበራዊ መሣርዕ፡ ብዛዕባ መሰልን ግቡእን ተጻቂብን በዓል ዉሉን ዕቕፋን በዓል ዕቕፋን ርኅራኄን ዜድሊ ፍልጠት ንምቕሳም ብዚምልከት ኣገባብ ተሰናድዩ ኣሎ።

እቲ ካልኣይ ክፍሉ ደማ ኣብ ሀገር ኢጣልያ ኣገልግሎታት ንምርኅብ ዚጠቕሙ ተደጋገምቲ ሕቶታት መልሲ ይህቡ።

**መወዳእታ ትዕዛብቲ፤**

እቶም ናይ ርኅራኄ ዕቕፋን ዝተፈቕደሉም ሰባት ናይ ኅለዋ ጥዕና፡ ናይ ትምህርቲ፡ ናይ መገ-ጻዚ ፍቓድ ወረቓት ምርኅብ፡ ኣብዞም ዚሰዕቡ ምዕራፋት ከም ዝተጠቕሱ ብቐዕ ከኅታት እንተ ተረኽበ ደማ ናይ ርኅራኄ መንበሪ ፍቓድም ናብ ናይ ሥራሕ ፍቓድ ምልዋጥ መሰል ኣሎዎም፤ እንተኾነ ነቶም ናይ ሀገራት ሐቁፍ ዕቕፋን ዝተዋህቦም ሰባት ጥራይ ዚፍቀድ ናይ ሥድራ ኣብ ስደት ምትእኻብን ዕድል ኣይፍቀደምን።

**ቀዳማይ ክፍሊ**

መሠረታዊ ኅሊዋ ከኑታትኩም ኣብዞም ዚኸተሉ ሕግታት ዝተምሥረቱ ምናኻኒኖም ዘክሩ።

**መሠረተ-ሕግታት**

ንደረጃ ከኑታት ተዓቁብቲ ዚምልከት ናይ 1951 ውዕል ዠንብ፤

ሕገ-መንግሥቲ ሀገር ኢጣልያ፤

**\* አንቀጽ 1 ንኡሳ አንቀጽ 1**  
ኢጣልያ ኣብ ሥራሕ ዝተመሥረተ ሪፖብሊክ ኢዩ።

**\* አንቀጽ 3**

ከሉም ዜጋታት፡ ብዘይ ኣፈላላይ ጾታ፡ ዓሌት፡ ቋንቋ ወይ ሃይማኖት፡ ፖሊቲካዊ ርእይቶ፡ ብሕታውን ማኅበራውን ከኑታት፡ ማዕረ ማኅበራዊ ክበሪ ኣለዎም ኣብ ቅድሚ ሕገ ድማ ማዕረ ኢዮም። ነፃነትን ማዕ-ርነትን ዜጋታት ብምጉዳብ ናይ ወዲ ሰብ ምሉእ ምዕባሊን ናይ ከሉም ሠራሕተኛታት ኣብ ናይ ሀገር ፖሊቲካዊ፡ ኢኮኖሚያዊ፡ ማኅበራዊ መደብ ተግባራዊ ተሳትፎ ዚግግቱ ናይ ኢኮኖሚን ማኅበራውያንን መኸላእታታት ኪልግስ ናይ ሪፖብሊክ መዝነት ኢዩ።

**\* አንቀጽ 10 ንኡሳን ኣናቅጽ 1-2**

ናይ ኢጣልያ ሥርዓተ ሕገ ምስቲ ብኣፈኻ ተቐባሊነት ዘለዎ ሀገራት ሓቁፍ ሥርዓተ-ሕግታት ዚሰማማዕ ኢዩ።

ንወፃኢተኛ ዚምልከት ከኑታት ሕገ ብናይ ሀገራት ሓቁፍ ሕግታትን ውዕላትን ይምራሕ።

**\* አንቀጽ 32 ንኡሳ አንቀጽ 1**

ናይ ኢጣልያ ሪፖብሊክ ክንክን ጥዕና ናይ ነፍስ ወከፍ ሰብ መሠረታዊ መሰልን ናይ መላእ ኅብረተ ሰብ ኣገዳሲ ኣገልግሎትን ብምፃኒ ኣናጋለወ ነዳያን ነፃ ክንክን ኪረኸቡ የረጋግጸለዎም።

**\* አንቀጽ 35 ንኡሳን ኣናቅጽ 1-2**

ናይ ኢጣልያ ሪፖብሊክ ንሥራሕ ብከሉ ዓይነቱን መዓላኡን ይገሉዎ። ናይ ሠራሕተኛታት ጥበባዊ ተኣንጻን ምዕባሊን ይከናዥን።

**\* አንቀጽ 34፡ ንኡሳን ኣናቅጽ 1-2-3**

ቢት ትምህርቲ ንሱሉ ፍቕድ ኢዩ።

እንተ ወኃደ ንሸሞንተ ዓመታት ዚወሃብ ናይ ታሕተዋይ ደረጃ ትምህርቲ ግድንን ነፃን ኢዩ።

ክኢላታትን ብቕዓትን ሰባት፣ ዜድሊ ሃብቲ ዘይብሉምውን እንተኾነ፣ ናብ ዝለዓለ ናይ ትምህርቲ ደረጃ ከብጽሑ መሰል ኣለዎም።

እትራሽቡዎም ናይ ምምላዳር ክፍልታት ምፍላጥ ኣድላዩ ስለገብኝ እኳህ ኣድላዩ ኣበሬታ ነቕረበልኩም፤

\* ቤት ጽሕፈት ህዩንተ (አውራጃዊ ቤት ጽሕፈት ህዩንተ መንግሥቲ)፤ ኣብ ናይ አውራጃ ርእሰ ከተማ ዚርከብ፡ ናይ መንግሥቲ አውራጃዊ ጉዳያት ዚኃሉ፡ ናይ ሀገር ምምላዳር ሚኒስትሪ ብሔራዊ ጨንፈር ኢዩ። ኣብ ውሽጢዚ ቤት ጽሕፈትዚ፡ መሰል ስደተኛታት ንምላው ተሳትፎኡ፡ ምኽርን ምትግባርን ከበርክት ዝኹመ ፍሉይ ናይ ስደተኛታት ክፍሊ ኣለዎ። ቤት ጽሕፈት አውራጃዊ ህዩንተ፡ ምስ ናይ አውራጃ ኣብያተ ጽሕፈት ንጽሕ ምትዕያይ ከካየድ እናረጋገጸ፡ ናይ ካልኣት አውራጃውያን ኣብያተ ጽሕፈት መንግሥቲ ልዝብ ኣገልግሎት ይከታተል። ነቶም ካልኣት አውራጃውያን (ናይ አውራጃ፡ ወረዳ) ኣብያተ ጽሕፈትውን ናይ ኣበሬታ፡ ናይ ማኅበራዊ ርክብን ኅልዮን፡ ናይ ምኽርን ምትዕ ያይን ኣገልግሎታት ይፍጽም።

\* አውራጃዊ ቤት ጽሕፈት ፖሊስ፤ ብናይ ሀገር ምምላዳር ሚኒስትሪ ዚምራሕ አውራጃዊ ሥልጣን ዘለዎ ናይ መንግሥቲ ፖሊስ አውራጃዊ ቤት ጽሕፈት ኢዩ። ቀዳማይ መዝኑ፡ ኣብ ውሽጢ አውራጃ ሕዝባዊ ሥርዓትን ፀጥታን ከም ዚገሎ ምርግጋጽ ኢዩ። ኣብ ውሽጢ ኣብያተ ጽሕፈት ፖሊስ፡ ኣደ ወይ ዝበዝኑ መራሽብቲ ቋንቋ (አስተርጉምቲ) ዘሎዎ ብዛዕባ ጉዳይ ስደት ዚግደስ ክፍሊ ኣለዎ።

\* አውራጃ፤ ኣብ ኣደ ክፍሊ ሀገርን ኣብኡ ዚርከቡ ወረዳታትን ሥልጣን ዘለዎ፡ ጨንፈር ቤት ጽሕፈት ኢዩ። ብሕገ መንግሥተ ዝተወሰነ መዝኑት ኣለዎም። ኣብ ገለ አውራጃውያን ኣብያተ ጽሕፈት ንስደተኛታት ኣበሬታን መምርሕን ዚውፍዩ ክፍልታት ኣለዉ።

\* ምምላዳር ከተማ፤ ናይ ኣደ ክፍሊ አውራጃ (ወረዳ) ማኅበረ ሰብ ዚውክል ቤት ጽሕፈት ኢዩ። ምዕባሌ እናለዓዓለ፡ ብዛዕባ ትምህርቲ፡ ባህሊ፡ እስፖርት፡ መደብ በጻሕቲ፡ ሕዝባውያን ሥራሓት፡ ሕንጻ ሕዝባውያን መንበሪታት፡ ንጽሕፍ ተፈጥሮ፡ ግብረ፡ ኅለዋ ጥዕና፡ ክንክን ጥዕና፡ ማኅበራውያን ኣገልግሎታት፡ ሕዝባውያን ኣገልግሎታትውን እናተገደሰ፡ ብዛዕባ ጥቕሚ ነፍስወከፍ ተቐማጢ ይኃሉ።

\* ናይ ሥራሕ አውራጃዊ ቤት ጽሕፈት፤ ብዛዕባ መደባት ሥራሕ፡ ናይ ሥራሕ ጥበብ ተሓንጻ፡ ናይ ሥራሕ ልመናን ወፊያን ንምምራሕ፡ ኣብ ብሔራውንን ኢውሮጳውያንን ናይ ደህሰሳ ሥራሕ ማዕከን-ዚና ምምዘጋብ ኅልዮ ኣለዎም። ኣብ ውሽጢ ከምዚ ዝኣመሰሉ ናይ ሥራሕ ደህሰሳ ኣብያተ ጽሕፈት ስደተኛታት ኣብ ሥራሕ ዚመቐርሑ ክፍልታት ኣለዉ።

\* ወረዳዊ ወይ ዞባዊ ኅለዋ ጥዕና ተቋም፤ አብጥቲ ዝተወሰነሉ ወገን፣ ናይ ኅለዋ ጥዕና ኣገልግሎታት ኪመጋድር ኅለፍነት ዘሎም ተቋም ኢዩ። እዞም ዝተፈላለዩ ናይ ኅለዋ ጥዕና ዞባውያን ተቋማትን መሣርዕን (አብያተ ሕክምና፣ መናብርቲ ምኽሪ ሕክምና) ምስቲ ብአኣቶም ዚካየድ ወይ ኣብ ትሕቲ ቊጽጽርም ዚርከብ ኣገልግሎታት፣ ሽኩሎም ዚጋታት ኢጣልያን ኣብ ኢጣልያ ብሥርዓት ዚነበሩ ወፃኢተኛታትን፣ ብዘይ ኣፈላላይ፣ ኅለዋ ጥዕናን ረድኤት ክንክንን ዚረጋገጹም መሣርዕ ሀገራዊ ኅለዋ ጥዕና የቐውሙ።

ገሸነ ኹይነ፣ እዚ መሣርዕ ሀገራዊ ኅለዋ ጥዕና ነቶም ብዘይፍቓድ ዚነበሩ ወፃኢተኛታት ኩሉ ዚድሊ ሕጹጽ ረድኤት ሕክምናን ኣድላዩ ገሸነ ቀጻሊ ክንክን ጥዕናን የረጋገጹም።

**ክትረኽቡዎም እትኽእሉ አገልግሎታት**

**አብ ሰፈር ምዕቋብ**

ሀገራት ሐቁፍ ዕቅድን እትሓቱ ከም ምዃንክም መጠን፣ ኣብቶም ብመንግሥቲ ዚካየዱ ዕቅድን ንዚሓቱ ሰባት ዝተሰናደዉ ሰፈራት ቀዳማይ ናይ ምስፋር ዕቅድን ኪውፈዮልኩም ኢዩ፤ ኣብዚ ሰፈራትዚ ናብ ሀገራዊ ኮሚሽን ዘቕረብኩም ናይ ዕቅድን ልመናኽም ንምርማር ዜድሊ ግዜ ክተንጽሑ ትኽእሉ።

ናይ ሀገራት ሐቁፍ ዕቅድን ዝተፈቐደኩም እንተ ድኣ ኮይንኩም፣ ካብዚ ናይ ዕቅድን ዚሓቱ ሰፈር ምስ ወግእኩም፣ ኣብ ሐደ ካብቲ ብመንግሥቲ ዚኸፈል፣ ናይ ዕቅድን ጠየቕትን ተግብርትን ተቐም ክፍሊ ዝኾነ፣ ኣውራጃዊ መደብ፣ ወይ ኣብዚ መደብ ሰፈር እንተ ተሳእነ፣ ኣብቲ ኣብ ክፍሊ ሀገር ብዘተለግጹ ናይ ገባርያን ሠናይ ኅልዮ ዚካየድ ኣብ ሀገራዊ መደብ ዘይተሠርጹ ብሕታዊ ወይ ሕዝባዊ መግርዕ ክትሓትዉ ትኽእሉ።

**ና.ዕ.ጠ.ተ.መ. (ናይ ዕቅድን ጠየቕትን ተግብርትን መደብ) እንታይ ኢዩ?**

ና.ዕ.ጠ.ተ. መ. ናይ ሀገር ምምግባር ሚኒስትሪን ኣውራጃውያን ኣብያተ ጽሕፈትን ዘለግጹ ሉዎ፣ ናይ ምቕባል ዓቕሙ ብዚፈቐድሉ መጠን፣ ዕቅድን ንዚጥይቑን ንተግብርትን ናይ መስፈሪ ደገፍን ኣብ መሬት ሀገር ናይ ምምቕራሕ ጉዕዞ ንምጀማር ዜድሊ ሓገዞን ዚውፊ፣ ናይ ምዕቋብን ምጥያስን መደብ ኢዩ።

**ብና.ዕ.ጠ.ተ.መ ኣብ ዚካየድ ሰፈር ከመይ ገርኩም ክትሓትዉ ትኽእሉ?**

ኣብዚ ንምእታው፣ ናብ በዓል መዚ መዕቁቢ ሰፈር ወይ ኣብቲ ልመና እተቐርቡሉ ኣውራጃ ዚርከብ ቤት ጽሕፈት ወይ ናይ ኣውራጃዊ ህየንተ መንግሥቲ ቤት ጽሕፈት ክትውከሱ የድሊ። ባዕልኽም ትኽ ቢልኩም ብብሕታዊ መንገዲ ብና.ዕ.ጠ.ተ.መ ኣብ ዚካየድ ሰፈር ዕቅድን ክትሓትዉ ኣይትኽእሉን ኢኹም።

**ብና.ዕ.ጠ.ተ.መ. ዚካየድ መዕቁቢ ሰፈር፣ ሀገራት ሐቁፍ ዕቅድን ንዚረኽቡ ሰብ እንታይ የወፍዮሉን ኣብዚ ሰፈርዚ ንክንደይ ግዜ ኪጸንሕ ይኽእልን?**

ኣብ መዕቁቢ ሰፈር ኣብ እትሓትዉሉ ግዜ እቲ ዚወሃበኩም ሓገዞን ክትፍጽሙዎ ዚግባእኩም ግድኃታትን ዚገልጹ ናይ ምስፋር ውዕሊ ይቐርቡልኩም። ኣብ ልዕሊ መግብን መኃድሮን ንምጥያስ ዚደግፉ ዝርዝር ብሕታውያን ተግባራት ኣሉዉ። ኣብ ርእሲ ካልእ፣ ናይ መሠረተ ትምህርቲ መደባት፣ ኣብ ዓውዲ ሥራሕ ዚመቐርሕ ሞያታት፣ ንማኅበራዊ ምምቕራሕ ዚደግፍ ኅልዮታት፣ ባህላት ሐቁፍ ተግባራት፣ ንመንእሰያት ድማ ናይ ትምህርቲ ግድኃቶም ዚማልኡሉ ሓገዞ ይወሃቦም።



አብ መዕቁቢ ሰፈር ና.ዕጢተ.መ፡ እንተነውኒ ክሳዕ ሽዱሽተ አዋርኅ ኪጸናሕ ይከኣል፡ ፍሉይ ምኽንያት ምስ ዜጋጥም ከኣ ኪሕደስ ይከኣል።

**ወግኢ ካብ ና.ዕጢተ.ዕ.መ. ናይ ምሰፋር ሐገዝ ከመይ ጊርኩም ክትረኽቡ ትኽእሉ?**

ብዛዕባ ምዕቅብ ስደተኛታት'ውን ዚኅሊ ቤት ጽሕፈት ናብ ዚርከቦ (ናይ ወረዳ፡ ህዩንተ መንግሥቲ፡ ሃይማኖታዊ) ተቋም ምቕራብ የድሊ። ከምዚ ዝላመሰሉ ኣብያተ ጽሕፈት ብማኅበራት ገባርያን ሠናይ ወይ ዝበዝሳ ግዜ ብመንፈሳውያን ተቋማት ይምርሑ።

**ኅለዋ ጥዕና**

አብ ሀገር ኢጣልያ ጥዕና ወዲ ሰብ ብናይ ኅለዋ ጥዕናን ብናይ ኣብያተ ሕክምናን መሣርዕ ይኅሉ።

**ናይ ኅለዋ ጥዕና ረድኤት መሰል መኣዝ ይኻየምር?**

ናይ ኅለዋ ጥዕና መሰል፡ ኣብ ናይ ዞባ ረድኤት ኅለዋ ጥዕና ተቋምውን እንተ ዘይተመዘገቡኩም፡ መንበሪ ፍቓድ ካብ ዝሓተትኩምሉ ግዜ ይኻየምር። እዚ መሰል'ዚ ናይ መንበሪ ፍቓድኩም ኣብ ዚሕደሱሉ እዋን'ውን ብቐዕ ኣይ።

ሕገ ከም ዚእገዙ ናይ ሀገራት ሐቁፍ ዕቕባ ዝተፈቐደኩም እንተ ድኣ ኮንኩም፡ ንማኅበራዊ ኮኅ ንኅለዋ ጥዕና ብዚምልከት ጉዳይ ልክዕ ንዚጋታት ኢጣልያ ዚፍቀድ ክንክን ኪወሃበኩም መሰል ኣሎኩም።

**ሀገራዊ ኣገልግሎት ኅለዋ ጥዕና እንታይ ኣይ (ሀ.ኢ.ኅ.ጥ.)?**

ናይ ኢጣልያ ዜጋታትን ናይ ሀገራት ሐቁፍ ዕቕባ ዝተፈቐደም ሰባትን ጥዕና ንምኅላው ዚድልዩ ነገራት ዚሸፍን ኣገልግሎት ኣይ።

**አብ መሣርዕ ሀገራዊ ኣገልግሎት ኅለዋ ጥዕና ኣበይ ክትምዝገቡ ትኽእሉ?**

አብ ናይ ዞባ ኅለዋ ጥዕና ኣብያተ ጽሕፈት ክትምዝገቡ ትኽእሉ።

**ንምምዝጋብ ዚድልዩኹም ጽሑፋት፤**

- ናይ መንበሪ ፍቓድ፣
- ኣብ'ቲ እትኅበሩሉ ወረዳ ምምዝጋብ፣
- ናይ እቶት ስቲር መንነት፡

አብ መሣርዕ ሀገራዊ ኣገልግሎት ጥዕና ምስ ተመዝገብኩም፡ ናይ ሕክምና ምርመራ፡ ናይ በሰል ሓካይም ምርመራ፡ ኣብ ኣብያተ ሕክምና ምዕቅብ ዚብቅዓኩም ናይ ኅለዋ ጥዕና ወረቐት መንነት ይወሃበኩም።

**ከመይ ዝኣመሰሉ ኣገልግሎታት ክትረኽቡ መሰል ኣሎኩም?**

\* ናይ ሥድራ ሓኪም ወይ ሓኪም ቁላፊ ክትመርጹ፤ (እዚኣቶም ኣብ ኣብያተ ሕክምና ወይ ኣብ ኣባይቲ ብነፃ ይምርምሩ፣ ኣፋውስ ይእገዙ፣ ናይ በሰላት ሓካይም ምርመራ ይሓቱ፣ ናብ መውዓል ሕፃናት፣ ቤት ትምህርቲ ሕፃናት፣ መባእታን ማእከላይን ላዕለዋይን ኣብያተ ትምህርቲ ንምእታው ዚጥየቹ ናይ ጥዕና ብቕዓት ዚረጋገጹ ጽሑፍ ምስክርነት ይህቡ)። እቶም ዚምደቡ ሓኪም-ሥድራ ኣብ ዝሸነፍ ግዜ ብኸልእ ሓኪም ዞባ ኅለዋ ጥዕና ክትትክሉ-ምዃን ትኽእሉ።

\* ናይ ሥድራ ወይ ናይ ቁላፊ ሓኪም ብዚህቡ-ዎ ሓበሬታ መሠረት፣ ናይ ኅለዋ ጥዕና መንነት ወረቐትኩም ብምቕራብ ናይ በሰል ሓኪም ምርመራ ክትረኽቡ ትኽእሉ። ንገሸነ ናይ በሰል ሓኪም ምርመራ ሥልጺት ወሰኽ ጥራይ ኢዩ ዚኸፈል።

\* ንናይ ሕርሲ ወይ ማሕፀን ምርመራ፣ ናይ ሥድራ ሓኪም ከይኣዘዙውን ትኽ ቢልክን ክትከዳሉ እትኽእሉ “ናይ ሥድራ መንበረ-ምኽረ” ዝተባህለ ኣገልግሎት ቁይሙ ኣሎ።

- ኣብ ሕዝባውያን ኣብያተ ሕክምናን ኣብቶም ምስ መንግሥቲ ውዕል ዘሎ-ዎም ናይ ብሕቲ ኣብያተ ሕክምናን ንምዕቓብ መሰል ኣሎኩም።

**ኣብ መሣርዕ ሀገራዊ ኣገልግሎት ኅለዋ ጥዕና ምምዚጋብ ግድኑት ኢዩ።**

**ኣገልግሎት ኅለዋ ጥዕና ንመን የካፍል?**

\* ኣገልግሎት ኅለዋ ጥዕና፣ ብግቡእ ተመዝገቦም ንዚነቡሩ ኣባላት ሥድራኹምውን የካፍል። ንሕፃናት ናይቶም ኣብ ሀገራዊ ኣገልግሎት ኅለዋ ጥዕና ዝተመዘገቡ ወጻኢታት ድማ ካብ ግዜ ምውላዶም ዝሚሩ ክንክን የረጋገጹሎም።

**ማኅበራዊ ረድኤት እንታይ ኢዩ?**

ማኅበራዊ ረድኤት ንኅለዋ ወዲ ሰብ ዝቑሙ ኣገልግሎታት ዚጥርንፍ ኢዩ።

ሕጊ ከም ዚውሰኖ፣ ብግቡእ ዚነቡሩ ተግባራዊ፣ ንድንገት ሥራሕ፣ ንሕማም ሥራሕ፣ ንወሊድነት፣ ንኣፈሻዊ ሕማም፣ ሽምግልና፣ ሥንክልና ኣካል፣ ሞት፣ ስእነት ሥራሕ ከምኡውን ብማኅበራዊ ውሕስነት ንዚሸፈን ዝሸነፍ ኣደጋ ብዚምልከት ጉዳይ፣ ንዚጋታት ኢጣልያ ዚፍጸሙሎም ክንክን ከረኽቡ መሰል ኣሎ-ዎም።

**ኣገልግሎታት መን ይህቦም?**

ናይ ማኅበራዊ ረድኤት ኣገልግሎታት ብቤት ጽሕፈት ወረዳ፣ ብኅብረት ውስጠ-ወረዳታት፣ ብቤት ጽሕፈት ኣውራጃ፣ ቦቲ ተግባብ ወይ ዉሱን ዕቕፍ ወይ ናይ ርገራኒ ዕቕፍ ዝተፈቐደሉ ሰብ ዚነበረሉ ዞባዊ ኅለዋ ክንክን ጥዕና ይወሃቡ።

**ንዜድሊ ሓበሬታ ንቤት ጽሕፈት ማኅበራዊ አገልግሎታት ተወክሱ።**

ካብ ሓደ ዓመት ዘይውግድ መንበሪ ፍቓድ እንተሉኩም (አብዚ መንበሪ ፍቓድ ዝተመዝገቡ መንእሰያትውን)፡ ንሕማም ሳምቡእ፡ ንምጽማመ-ዕብሳን፡ ንብሔራዊ ዕውረት፡ ንብሔራዊ ሥንክልና ኣካል ብዘምልከት ወጽዓታት፡ ኢኮኖሚያዊ ዓይነትውን ዚጥርንፍ ማኅበራዊ ረድኤት ንምርካብ ምስ ዜጋታት ኢጣልያ ማዕረ ኢኹም።

**ናይ ምምሳዳር ወረቓቕቲ**

**ናይ እቶት ስቲር መንነት እንታይ ኢዩ?**

ናይ እቶት ስቲር መንነት፡ ንእብያተ ጽሕፈት ሕዝባዊ ምምሳዳር፡ ብዘይ ጌጋ መንነት ሓደ ሰብ ንምልላይ ዚጠቐሙ ስቲር መሓበሪ፡ ቍጽርታትን ፊደላትን ዘሎዎም ናይ ዜጋ መለለዩ መሣርሒ ኢዩ።

**ንምንታይ ይጠቐም?**

ምስ ሕዝባውያን ቅዋማትን ናይ ምምሳዳር ክፍልታትን ኣብ ዚግበር ርክባት (ንኣብነት፡ ኣብ ናይ ኅለዋ ጥዕና ዘባዊ መሣርዕ ንምምዘጋብ፡ ናይ ሥራሕ ርክብ ንምግባር) እዚ ስቲር መለለዩ ከህልወኩም ግድኑት ኢዩ።

**መን ይህቦ?**

- \* ነዚ ስቲር መንነት ከህብ ዝተፈቐደ እቲ ንዓኡ ዚምልከቲ መደባት ከለናዩ ዝተመዘዘ ቤት ጽሕፈተ ወኪል እቶት ጥራይ ኢዩ። ንካልኣት፡ ዋላ ንኢንተርነት ኣይትእመኑ።

- ንናጽላታት (ካብ ዚውለዱሉ ኣብ ውሽጢ ስሳ መዓልታት) ብናይ ወረዳ ቤት ጽሕፈት ይወሃቡ።

**ንምርካብ እንታይ ምግባር የድሊ?**

- ነዚ ስቲር መንነት ንምርካብ፡ መለለዩ ወረቓቕት (ናይ መንበሪ ፍቓድ) ኅኒዝካ፡ ናብ ቤት ጽሕፈት ናይ'ቲ እትነበረሉ ወረዳ ክፍሊ ወኪል እቶት ምቕራብ የድሊ።
- ንናጽላታት ናይ ምውላዶም ወረዳዊ ምስክርነት ወይ ናይ ወለዲ ብገዛእ ርእሶም ዘሰናደውዎ ጽሑፍ ምስክርነት ምቕራብ ጥራይ ይኣክል።

**ናይ ገዛእ ርእሰኻ ጽሑፍ ምስክርነት እንታይ ኢዩ?**

ናይ ገዛእ ርእሰኻ ጽሑፍ ምስክርነት፡ ባዕልኻ ጽሑፍኻ እትኻትሞ መረጋገጺ ኢዩ፤ ሕጊ (ብዛዕባ ናይ ምምሳዳር ጽሑፋት ዚምልከት ብሓት ደብተር - ናይ 28/12/200 - ቍ.445 ኣዋጅ ርእሰ ብሔር ሪፓብሊክ) ኣብ ዚፍቐደ ጉዳያት ከኣ ምስ ሕዝባውያን ናይ

ምምሳዳር ኣብያተ ጽሕፈት ኣብ ዚግበር ርክብት ነቲ ብናይ ምምሳዳር ኣብያተ ጽሕፈት ዚወሃብ መረጋገጽን ምስክርነትን ኪትክእ ይኽእል።

ናይ ግእር ርእሰኛ ጽሑፍ ምስክርነት፣ ንኣብነት፣ ኣብ ናይ ትውልዲ ዕለትን ሰፈርን፣ ናይ መንበሪ ኣድራሻ፣ ዜግነት፣ ናይ ነጫ በረ፣ ምርዕው፣ በዓል ቤት ዝሞቶ ወይ ዘይተመርጸ ወ፣ ናይ ሥድራ ሃለዋት፣ ናይ ብሕይወት ምንግር፣ ናይ ቁልዓ ምውላድ፣ ኣብ ደብተር ጥበበኛታት ምምዘጋብ ወገዚ የገልግል።

**ናይ ግእር ርእሰኛ ጽሑፍ ምስክርነት ብሓሶት ምግባር እንታይ መቐጻዕቲ የከትል?**

ናይ ግእር ርእሰኛ ናይ ሓሶት ምስክርነት ጽሑፍ ዚገብር ሰብ ክሳብ 3 ዓመታት ማእሰርቲ ዚበጽሕ መቐጻዕቲ ከወርዶ ይኽእል። ኣብ ርእሲዚ ድማ ናይ ሓሶት ጽሑፍ ምስክርነት ዝሸነፍ በዚ ጽሑፍዚ ዝተረኸበ ድማዕ ይደምስስ።

**ናይ መንበሪ ኣድራሻ**

መንበሪ ኣድራሻ እቲ ኣዘውቲርኩም እትቐመጡሉ ሰፈር ኣይ። ኣድራሻኹም ዕላዊ ምእንቲ ከኸውን ናብ'ቲ ናይ እትነበሩሉ ወረዳ ወይ ዞባ ቤት ጽሕፈት ምዝገባ ተቐማጦ ቀሪብኩም ምዝገባ ክትሓቱ የድሊ።

**ኣብ ደብተር ምዝገባ ተቐማጦ ስለምንታይ ትምዝገቡ?**

ኣብ ደብተር ተቐማጦ ምምዘጋብ፣ ከም ናይ መምርሒ መኪና ፍቓድ ንምውግእን ኣብ ብሔራዊ ኣገልግሎት ንላዕ ጥዕና ንምምዘጋብን ዝኣመሰሉ ብዙታት ጉዳያት ኣዝዩ ኣድላዩ ኣይ።

**ከመይ ገይርካ ክትምዝገብ ይከኣል?**

- \* ኣብ ናይ ተቐማጦ ደብተር ንምምዘጋብ ዕድሚኹም ዝበጽሖ ከኸውን ጥራይ ይኣክል፤
- ናይ መንበሪ ፍቓድ ከህልወኩም የድሊ፤
- ናብ'ቲ እትነበሩሉ ወረዳ ዚርከብ ቤት ጽሕፈት ምዝገባ ተቐማጦ ከድኩም፣ ኣብኡ ዚርከቡ ቅጽታት መሊእኩም ምኽታም ይግባእ።

ናይ ተቐማጦ ምዝገባ ቤት ጽሕፈት ንላፊ፣ ናይ ምዝገባ ምስክር ወረቐት ንምሃብ፣ ብፖሊስ ማዘጋጃ ቤት ገይሩ፣ እቲ ዘመልከትኩምዎ ኣድራሻ ብሓቂ ናይ'ቲ እትነበሩሉ ቦታ እንተ ድኣ ኮይኑ የረጋገጽ። ስለዚ ከኣ ፖሊስ ማዘጋጃ ቤት ናይ'ቲ ዝተዋበ ኣድራሻ ትኽክልነት ከረጋገጽ ከመጸኩም ኣይ፤ (ኣይትሰከፉ፣ ኣድላዩ ዝውቲር ኣገባብ ኣይ)።

ትኽክል ኣድራሻ እንተ ድኣ ሂብኩም፣ ናይ ኣድራሻ ምስክርነት ካብ'ቲ ልመና ናብ ቤት ጽሕፈት ምዝገባ ተቐማጦ ዝቐረበሉ ግዜ ዝሚሩ ይጸድቑ።

**ካብ ሓደ ወረዳ ናብ ካልእ ኣድራሻ ንምቐያር እንታይ ምግባር የድሊ?**

ናብ ካልእ ወረዳ ክትቅይሩ እንተ ደሸኹም ወይ ግድግዳ እንተ ኾነ፡ ካብቲ ዝቐየርኩምሉ ዕለት ኣብ ውሽጢ 20 መዓልታት ናብቲ ክትግዕዙዎ እትደልዩ ወይ ግድግዳ ዝኾነኩም ወረዳ ልመና ምዝገባ ክተቕርቡ ይግባእኩም።

**(ኣብ ውሽጢ እቲ እትጎበሩሉ ወረዳ) ካብ ኣደ ናብ ካልእ ኣድራሻ ክትልውጡ ግን፥**

ናይ መንነት ወረቓት (ፓስፖርት ወይ ወረቓት መንነት)፡ ወይ (ናይ ክሉም እቶም ኣድራሻ ዚቕይሩ ሰባት) መንበሪ ፍቓድ፡ ወይ ናይ መምርሕ መኪናን ወይ ናይ መገገዝያኹም (እንተሉኩም) መንቀሳቐሲ ፍቓድን ብምቕራብ፡ ናብቲ እትጎበሩሉ ቤት ጽሕፈት ምዝገባ ተቐማጦ ክተመልከቱ የድልየኩም።

**ወረቓት መንነት እንታይ ኢዩ?**

ናይ መንነት ወረቓት ብሕታዊ መንነትኩም ዚረጋገጽ መለለዩ መሠረታዊ ጽሑፍ ኢዩ።

**ወረቓት መንነት ኣበይ ኪርከብ ይከኣል?**

ኣብ ቤት ጽሕፈት ምዝገባ ተቐማጦ ኪርከብ ይከኣል።

**ከመይ ጊርካ ይርከብ?**

ንምርካብ፤

- \* 3 ኣደ ዝዓይነቱን ግዜያውን ኣግዕዱ፥
- ዘይወደቐ መንበሪ ፍቓድ ወይ ናይ ዝወደቐ መንበሪ ፍቓድ መሓደሲ ቅዳሕ ልመና ምቕራብ የድሊ።

**ናይ ጉዕዞ ፍቓድ ወረቓት**

ናይ ተዓቓቢ፡ ወሱን ተዓቓቢ ወይ ናይ ርገራኔ ደረጃ ዕቕዓ ዝተፈቐደኩም እንተ ድኣ ኮነኩም፡ ኣብ መሬት ኢጣልያ ብነፃ ክትቀንቀሳቐሱ ትኽእሉ ኢኹም።

ካብ ኢጣልያ ወፃኢ ንክትገግዙ ንክትከእሉ ግን እቲ ሥልጣን ዘሎዎ ናይ ኣውራጃ ቤት ጽሕፈት ፖሊስ፥

- ነቶም ናይ ተዓቓቢ ደረጃ ዝተፈልጠሎም ሰባ፡ ንኃሙሽተ ዓመታት ዚግልግል፡ ተሓዳሲ ናይ ጉዕዞ ወረቓት ይህቦም።

ኣብ ካልእ ክኣታት ድማ፥

- ናብ ናይ ዜግነት ሀገርኩም ኤምባሲ ሰብ ሥልጣናት ፓስፖርት ንምርካብ ትሓቱ፤
- ንኤምባሲ ሀገርኩም ፓስፖርት ክትሓቱ ዘይትኽእሉ እንተኾነኩም ግን እቲ ሥልጣን ዘሎዎ ናይ ኣውራጃ ቤት ጽሕፈት ፖሊስ ናይ ወፃኢተኛታት መገገዚ ወረቓት የፍቅደልኩም።

**ሥራሕ**

- ተዓቋቢ፡ ወሲን ተዓቋቢ ወይ ናይ ርኅራኄ ተዓቋቢ እንተ ድላ ኮንኩም፡ ሥራሕ ንምድላይ፡ ቦቲ ንክኅታት ሥራሕ ዚምልከት ሕጊ ዝፈቕዶ መሠረት፡ ብሕዝባዊያንን ናይ ብሕትን አገልግሎታት ክትጥቀሙ ትኽእሉ።
- ናይ ተዓቋቢ፡ ናይ ወሲን ተዓቋቢ ደረጃ ዝተፈቕደኩም እንተ ድላ ኮንኩም፡ ዕሰብ ሥራሕ፡ ብሕቲ ሥራሕ፡ ኣብ ደብተር ክኣላታት ሠራሕተኛታት ንምምዘጋብ፡ ኣብ ቦታ ሥራሕ ንምሥልጣን ብዚምልከቱ ጉዳያት ልክዕ ንኢጣልያውያን ዜጋታት ዚግበረሎም ክንክን ክትረኽቡ መሰል ኣለኩም።
- ካብ 16 ክሳብ 18 ዓመት ዕድሜ ዘለኩም እንተ ድላ ኮንኩም፡ ነቲ ትምህርትን ሥራሕን ዚበራሪ ናይ ኢደ ጥበብ ምምሳያሽ ዚካይድ ናይ ተሓንጾ መደብ ግድነት ክተማልኡ ትኽእሉ።

ኣብ ርእሲዚ ድማ፡ 16 ዓመት ዕድሜ እንተለኩም፡ ናይ ትምህርተ-ሥራሕ ውዕል ክትገቡሩ ትኽእሉ።

**ናይ ትምህርተ-ሥራሕ ውዕል እንታይ ኢዩ?**

ናይ ትምህርተ-ሥራሕ ውዕል፡ ኣደ ቤት ፅዮ 16 ዓመት ዚዕድሚኡ መንእሰይ ከኸተሎ ዚደለ ጥበብ ዚሥልጥኡ ኣብ ዓመት ናይ 240 ሰዓታት ተሓንጾ ምእንቲ ከህቦ ኣብ ውሽጢ እዚ ቤት ፅዮ ዚመቐርኩል ናይ ምቕጻር ስምምዕ ኢዩ።

ብዛዕባዚ ናይ ምቕጻር ስምምዕን ምሥልጣንን ዚዝውተር ኣገባብ ንናይ ኣውራጃ ቤት ጽሕፈት ኅልዮ ሥራሕ ተወከሱ።

**ናይ ኣውራጃ ቤት ጽሕፈት ኅልዮ ሥራሕ እንታይ ኢዩ?**

እዚ ቤት ጽሕፈትዚ፡ ናይ ሥራሕ ልመናን ወፊያን ንምርኻብ፡ ናይ ሥራሕ ጥበብ ተሓንጾን ምስንዳውን ወይ ዳግመ ተሓንጾ ንምልዕዳል፡ ናይ ሥራሕ ታሪኽ ንምስንዳው ምኽርን ደገፍን ንምሃብ ዚግደስ ክፍሊ ኢዩ።

**ናይ ሥራሕ ታሪኽ እንታይ ኢዩ?**

ናይ ሥራሕ ታሪኽ፡ ንብልኻነትኩምን ክእለትኩምን ዚምልከት ከምኡውን ኣብ ዝኸለፈ ዓመታት ናይ ዝፈጸምኩም ተመክሮ ሥራሕ ዝርዝር መግለጺ ኢዩ።

ናይ ሥራሕ ታሪኽ ነቶም እትረኽቡዎም ወሃብ ሥራሕ ብልኻነትኩም ንምፍላጥ ዚጠቅም ኢዩ።

**አብ ናይ ሠራሕተኛታት አውራጃዊ ምዝገባ ዓምደ-አሰማት ምምዘጋብ ንምንታይ ይጠቅም?**

እቲ ብሰብ መዚ ቤት ጽሕፈት ኅልዮ ሥራሕ ዚፍጸም አብ ናይ ሠራሕተኛታት አውራጃዊ ምዝገባ ዓምደ-አሰማት ምምዘጋብ፡ አብ ሀገር ኢጣልያ ሥራሕ ንምድላይ ዘምእምእ ከኅታት ዚሕገዝ ኢዩ። እዚ ዓምደ-አሰማት፡ ንናይ ብሕቲ መንነትኩምን ናይ ሥራሕ ታሪኽኩምን ዚምልከቱ ኣበራታታት ዝጋዘ ኢዩ። በዚ ኣገልግሎትዚ ንምጥቃም መለለዩ ወረቐትን (ናይ መንበሪ ፍቓድን) ስቲር ናይ መንነት ወረቐትን ምቕራብ ከምኡውን ሥራሕ ንምፍጸም ዜብቅዕ ብሕታዊ ከኅትን ድላይን ምግላጽ የድሊ።

**አብ ናይ ሠራሕተኛታት አውራጃዊ ምዝገባ ዓምደ-አሰማት ምምዘጋብ እንታይ ረብካታት ይውፊ?**

አብ ናይ ሠራሕተኛታት አውራጃዊ ምዝገባ ዓምደ-አሰማት ምምዘጋብ፡ ናይ ኅልዮ ሥራሕ አውራጃዊ ቤት ጽሕፈት ዚውፍዮም፡ ከም አብ ናይ ሥራሕ ወፊያ ምክፍል፡ ብኢንተርኔት ምጥቃም፡ አብ ናይ ሥንኩል ኣካላት ናይ ሥራሕ ትጽቢት ዝርዝር ምምዘጋብ፡ አብ ናይ ተኣንጾ መደባት ትምህርቲ፡ አብ ናይ መምርሒ ኣበራታ ምውግእን አብ ንሥራሕ ዚምልከቱ ተግባራውያን መደባት ዚግለጹሉ ጉጅለታት አብ ምቕም ዚወሃቡ ዕድላት ንምክፍል ብዚፍቅዱ ናይ አውራጃዊ ቤት ጽሕፈት ኣገልግሎታት ንምጥቃም የብቅዕ።

- ናይ ዕቕዓብ ደረጃ ዝተፈቐደኩም ሰብ ከም ማኅጊንኩም መጠን አብ ናይ መንግሥቲ ኣብያተ ሥራሕ ክትካፈሉ ከም ዚፍቀደልኩም፤
- \* እቲ ንወሲን ዕቕዓን ንናይ ርገራኒ ዕቕዓን ዚወሃብ መንበሪ ፍቓድ አብ ዓውዲ ሥራሕን ትምህርትን ክትካፈሉ የፍቅደልኩም ኢዩ፤ እዚ ዓይነት ፍቓድዚ ናብ ሥራሕ መንበሪ ፍቓድ ከልወጥ ከም ዚኸክል፤

ዘክዩ።

**ናይ ብሕቲ ሥራሕ ተግባር እንታይ ኢዩ?**

ናይ ብሕቲ ሥራሕ ተግባር፡ ንኣብነት ናይ ገበያ ርእሱ ተግባር ቤት ሸቕጥ ከካይድ ዚደሊ፡ ናይ ተንቀሳቓሲ ሸቕጥ ፍቓድ ከረከብ ዚደሊ ሰብ ንዚገብሮ ነፃ መንሥኡ-ተግባር ዜፍቅድን ዚደግፍን ዓይነት ሥራሕ ኢዩ። ኣብቲ ንሥራሕ ዚጎለ ቤት ጽሕፈት ናይ ብሕቲ ቤት ዕዮ ንምምሥራት ምክሪ ንዚወሃቦ ክፍሊ ክትውከሱ ትኸክሉ።

**ናይ ብሕቲ ሥራሕ ከመይ ጊርኩም ክተካይዱዎ ትኸክሉ?**

ዘይወደቐ መንበሪ ፍቓድ ከህልዎኩም የድሊ።

ናይ ኢጣልያ ሕጊ ከም ዚውስኖ፡ ከሉም እቶም ናይ ቤት ዕዮ፡ ናይ ኪነት ወይ ጥበብ ወይ ኢደ ጥበብ ተግባር ኪኸፍሙ ዚደልዩ ሰባት ናይ መዝገብ ቀረጽ መንነት ከህልዎም

የደላ። ናይ መዝገብ ቀረጽ መንነት፣ ናይ ብሕሪ ሥራሕ ምዃማር መደብ ብምቕራብ፣ ብናይ ዞዊ ቤት ጽሕፈት እቶት ምቀጽጻር ይወሃብ።

ዞዊ ቤት ጽሕፈት ምቀጽጻር እቶት ምክርን ቅጽታትን ከህበኩም ይኸለል።

አብ ወፃኢ ሀገር ከመይ ጌርኩም ክትሠርሑ ትኸለሉ?

ናይ ሀገራት ሐቁፍ ዕቕፍ ዝተፈቐደኩም እንተ ድኣ ኮንኩም ኣብ ወፃኢ ሀገር'ውን ክትሠርሑ ትኸለሉ ኢኹም።

ናይ መግጫ ወረቐት ከህልዎኩም የደላ።

**\* ናብ ወፃኢ ሀገር ንምጥግጥ**

እቲ ናይ ፖሊስ ኣውራጃዊ ቤት ጽሕፈት ከህበኩም ብሕታዊ ወረቐት (ናይ መግጫ ወረቐት)፣ መእተዊ ፍቓድ ከየደለዎኩም ናብ ብዙኃት ሀገራት ኣውሮጳ ክትከዱን ካብ ሠለስተ ኣዋርኅ ንዘይበዛኅ ግዜ ኣብኡ ክትጸንሑን የፍቅደልኩም።

**\* ካብ ሠለስተ ኣዋርኅ ዚበዛኅ ኣብ ወፃኢ ሀገር ንምጽናል**

ኣብ ወፃኢ ሀገር ንዊሃኅ ግዜ፣ ንኣብነት ብሥራሕ ምክንያት፣ ንምጽናል ናብ'ቲ ናይ እትኸዱ ሀገር ኢምባሲ ሰብ ሥልጣናት መእተዊን መጽንሕን ፍቓድ ክትሓቱ፣ ኣብ'ቲ እትኸዱ ሀገር ደማ ናይ ኅለፍነት ምዝዋር ሥርዓት ክተካይዱ የደላ።

ዝኸነ ኮይኑ፣ ዚደላ ሓበሬታ ንምርካብ ናብ ኢምባሲ ናይ'ቲ ክትከዱ እትደልዩ ሀገር ምውካስ ይግባእ።

**ሥድራ ምቕም**

ንምምርጻው እንታይ ምግባር የደላ፤

- ናብ ማዘጋጃ ቤት ትቐርቡ፤
- ካልእ ናይ መርዓ ኅዳር ከም ዘይብልኩም፣ “ኔጨበረር” ከም ዝኸነኩም መረጋገጺ ብምቕራብ፣ ናይ መርዓ ተቓውሞ-አልቦ ምስክርነት ትቐበሉ።

ኣብ ሀገር ኢጣልያ ናይ ብዙኅ መውሰድኻ ምቕም ገበን ኢዩ።

ናይ መርዓ ተቓውሞ-አልቦ ምስክርነት መን ይህቦ?

- \* ዕቕፍ ዝተፈቐደኩም እንተ ድኣ ኮንኩም፣ እቲ ዚደላ ናይ መርዓ ተቓውሞ-አልቦ ምስክርነት፣ ነቲ ተግባር ኣብ ዚነበረሉ ቤት ፍርዲ ዚምዝገቡ፣ ንናይ ትውልዲ ምስክርነት ዚትክእ፣ ንመርዓ ዚገልግል ምዝገብ ምስክርነት ብምምርካብ፣ ናይ ኅብራት መንግሥታት ተቈጻጻሪ ስደተኛታት ቤት ጽሕፈት ይህቡ።

\* ዉሱን ዕቕፍ ወይ ናይ ርኅራኄ ዕቕፍ ዝተዋህበኩም እንተ ድኣ ኮንኩም፤

- ካብ ትውልዲ ሀገርኩም፣ ናይ ተመራጻውቲ ናይ መርዓ ተቓውሞ-አልቦ



ጽሑፍ ምስክርነት ብምቕራብ፡ ካብ ካልእ ናብራ ኃዳር ነፃ ከም ገዥነኩም ምርግጋጽ የድሊ። እዚ ናይ መርዓ ተቓውሞ-አልቦ ምስክርነት ካብ ናይ ሀገርኩም ናይ ኤምባሲ ወይ ናይ ቤት ጽሕፈት ቆንስል ሰበ ሥልጣናት ኪርከብ ይከኣል። ብናይ ኤምባሲ ወይ ቆንስል ዚወሃብ ምስክርነት ኣብጥቲ ናይ ኤምባሲ ኣብያተ ጽሕፈት ዚርከቡሉ ወይ ኣብጥቲ እትኅበሩሉ ከተማ ብዚርከብ ቤት ጽሕፈት ኣውራጃዊ ህዩንተ መንግሥቲ ሕጋዊ መረጋገጺ ኪጎተመሉ የድሊ።

ካብ ሀገርኩም ናይ መርዓ ተቓውሞ-አልቦ ምስክርነት ምርካብ እንተ ዘይተኻለል ናይ ኢጣልያ ቤት ፍርዲ ውሳኔ ኣድላዩ ኢዩ።

**ምትእኻብኩን ኣባላት ሥድራ።**

ናይ ኢጣልያ ሥርዓተ ሕገ፡ ናይላም ናይ ዕቕዓ ደረጃ ወይ ዉሱን ደረጃ ዕቕዓ ዝተፈቐደሉም ሰባት ምትእኻብኩን ሥድራ ይገሉ ኢዩ።

ኣቶም ብብሕቲ ናይ ሀገራት ሐቁፍ ዕቕዓ ዘይረኸቡ ኣባላት ሥድራኹም እቶም ንግዥም ዝተፈቐዱ ናይ ሀገራት ሐቁፍ ተግባራ መሰላት ይፍለጡሉም።

ናይ ዉሱን ዕቕዓ ዝተፈቐደልኩም እንተ ድኣ ኮንኩም ደማ ነቶም ኣብ መሬት ሀገር ኢጣልያ ዚርከቡ፡ ብብሕቲ እዚ ናይ ዕቕዓ መሰል ዘይረኸቡ ኣባላት ሥድራኹም ብምኽንያት ሥድራ መንበሪ ፍቓድ ይወሃቦም (ኣንቀጽ 22 ሐ. ናይ ሕገ ቀ. 251/2007 ተመለከቱ)።

**ኣብ ወፃኢ ሀገር ምስ ዚርከቡ ኣባላት ሥድራኹም ንምትእኻብኩን እንታይ ምግባር የድሊ?**

\* ኣብጥቲ እትኅበሩሉ ወረዳ ኣብ ዚርከብ፡ (ኣብ ውሽጢ ኣውራጃዊ ቤት ጽሕፈት ህዩንተ መንግሥቲ ዘለው) ናይ ስይተኛታት ጉዳይ ዚኃሉ ቤት ጽሕፈት ተወከሱ። ኣብ ርእሲ ናይላም ኪትተእኻብኩምም እትደለልዩ ሰባት ምሉእ መብርሂ፡ ናይ ምትእኻብኩን ተግባር ንምኽገማር ዚድልዩ ሓድሓደ ጽሑፋት ምስክርነታት ክትሕተቱ ኣኻኩም።

**ናይ ሥድራ ምትእኻብኩን ተቓውሞ-አልቦ ምስክርነት ኪሕተተሉም ዚከኣል መን ኢዮም?**

- ሀ) በዓል/ቲ ቤት፤
- ለ) ዕድሚኤም ዘይእኸሉ ውሓውዲ፡ ካብ ሓደ በዓል ቤት ወይ ካብ ቃለ ኪዳን ወፃኢ፡ ካብ ዘይተመራጸው ሰባት ዝተወልዱውን እንተኾነ፡ እቲ ሓደ ወሓዲ ብሕይወቱ እንተ ድኣ ኣልዩ ምስ ዚፈቕድ፤
- ሐ) ብምኽንያት ከንታት ጥዕና ንመንግብራኤም ባዕላቶም ኪኃልዩ ዘይኽእሉ ኣብ ኅልዩ ተግብሮቲ ወለዶም ዚርከቡ ዕድሚኤም ዝእኸሉ ውሓውዲ፤

- መ) አብ ትውልዲ ሀገርም ወይ አብ ዚቕመጡሉ ሀገር ብቐዕ ሐገዝ ሥድራ ዘይብሉም፡ አብ ኅልዮ ተዓቁብቲ ውላዶም ዚርከቡ ወለዲ።

**አስተውዕሉ፤** ናይ አባላት ሥድራ ምትእኻብ ልመና ናይ ሥድራ ዝምድና ዚገልጽ ጽሑፍ ምስክርነት ብምስላን **ጥራይ** ኪኸላእ ኣይኸእልን።

ዕድሚኹም ዘይኣኸለ፡ ብሓደ ሀገራት ሐቁፍ ዕቕላ ዘሉዎም ሰብ ዘይተሰኸትም እንተ ድኣ ኮንኩም፡ ናይ ሥድራ ምትእኻብ ልመና ምስ ኣቕረብኩም፡ ናትኩምን ናይ ሥድራኹምን ፀጥታ ንምግባው፡ ኣዝዩ ስቲር ብዝኸነ መንገዲ ኣሰር ሥድራኹም ንምርካብ ኩሉ ዜድሊ ተግባራት ኪፍጸም ኢዩ።

• ትምህርቲ

ደረጃን ናይ ሥልጠና መደባትን፤

ናይ ተዓቂቢ ደረጃ ወይ ናይ ርጎራኒ ዕቕላ ደረጃ ዝተፈቐደኩም መንእሰይ እንተ ድኣ ኮንኩም፡ ንዚጋ ኢጣልያ ብዝተፈቐደ ኣገባብ፡ አብ ዝኸነ ሥርዓትን ደረጃን ትምህርቲ ክትካፈሉ ትኸእሉ ኢኹም፤ ኣንቀጽ 26 ሐ 1 መ ናይ ሕጊ 251/2007 ተመልኩቲ።

- \* ናይ ተዓቂቢ ደረጃ ወይ ናይ ዉሱን ተዓቂቢ ደረጃ ወይ ናይ ርጎራኒ ደረጃ ዕቕላ ዝተፈቐደኩም መንእሰይ እንተ ድኣ ኮንኩም (ካብ 6 ክሳብ 16 ዓመት ዕድሜ) ግድንት ዝኸነ ትምህርቲ ንምርካብ መሰል ኣሎኩም።
- \* ናይ ተዓቂቢ ደረጃ ወይ ናይ ዉሱን ተዓቂቢ ደረጃ ዕቕላ ዝተፈቐደኩም ዕድሜኹም ዝኣኸለ እንተ ድኣ ኮንኩም ብግብ-እ ፍቓድ ንዚነብሩ ወጻኣተኛታት ብዝተፈቐደ መጠንን ኣገባብን ብናይ ትምህርትን ምሕዳስን ምምሳያሽን መደብ ክትጥቀሙ መሰል ኣሎኩም።

ናይ ተሓንጻ መደብ ትምህርቲ ንምክፋል ኣብይ ምውካስ ትኸእሉ?

- \* አብ ናይ ትምህርቲ ኣውራጃዊ ቤት ጽሕፈት፡ ብዛዕባ ኣብያተ ትምህርቲ፡ ብዛዕባ ናይ ምሽት ትምህርቲ፡ ብዛዕባ ንዕድሜ ኣኸል ሰባት፡ ንተዓቁብቲ ተመሃሮውን ትምህርቲ ዜካፍሉ መናብርቲ ሓበረታ ዚህብ ክፍሊ ቤት ጽሕፈት ወይ ቦዓል መዚ ኣሎው።
- \* አብ ናይ ዕድሜ ኣኸል ትምህርቲ ዚጋልዩ ኣውራጃውያን መናብርቲ፤
- \* ዕድሜኹም ካብ 16 ክሳብ 18 እንተ ድኣ ኮይኑ፡ ንትምህርተ-ሥራሕ ዚትክኡ ናይ ጥበብ ብቕዓት ዚርከቡሎም ናይ ተሓንጻ መደባት ብምክፋል ናይ መሠረተ ትምህርቲ ግድንት ክትማልኡ ትኸእሉ።

ካብ 16 ዓመት ዕድሜ ንላዕሊ ዘሉኩም ወይ ዕድሜ እኩል እንተ ድኣ ኮንኩም፤

- ናይ ቀዳማይ መዓርግ ላዕለዋይ ደረጃ ምስክር ቤት ትምህርቲ ንምርካብ ዜብቅዑ መደባት ትምህርቲ፤
- ንወግእተኛታት ኣብ ዚወሃብ መደብ ትምህርቲ ቋንቋ፤ ኣብ ፍሉይ ዓይነት መደባት ትምህርቲ (ንኣብነት: ቋንቋ እንግሊዝ፣ ኢንተርናት)፤ ክትካፈሉ ትኽእሉ። ኣብዚ መደባት ትምህርቲ ካብ 16 ዓመት ዕድሜ ንላዕሊ ዘሉዎም ዕድሜ እኩልን መንእሲያትን ኪካፈሉ ይኽእሉ።

እዚ መደባትዚ ብስዓታት ድኅሪ ቀትሪ ወይ ምሸት ኣይ ዚወሃቡ።

ኣብዚ መደባት ንምክፋል ክትምዝገቡን ናይ ተኻፍሎ ኣገባብ ሓበሬታ ንክትረኽቡን ንዚምልከቶም ኣብያተ ጽሕፈት ተወክሱ።

**ኣብ ትምህርቲ ዩኒቨርሲቲ ምክፋል**

ብግቡእ ፍቓድ ዚኑበሩ ወግእተኛታት ምስ ዚጋታት ኢጣልያ ማዕረ ብዝኾነ ከኳታት ኣብ መኖብርቲ ዩኒቨርሲቲ ከምዝገቡ ፍቓድ ኣይ።

ብሕጊ ቀኔ. 148 ናይ 21 ሓምለ 2002 ዝጸደቐ ናይ ሊዝቦን ስምምዕ፡ ነፍስ ወከፍ ሀገር፡ ተዓቲብቲ፡ እቲ ዚመልከቲዎ ናይ ትምህርቲ ደረጃእም ቡቲ ዚቕርቡዎ ጽሑፍ ምስክርነት ከረጋገጽ ዘይኽእልኳ እንተኾነ፡ ኣብ ላዕለዋይ ደረጃ ቤት ትምህርቲ፡ ኣብ ዝላዕሉ ትምህርታት ከላተፋ ወይ ግቡእ ናይ ብልጋት ኣገልግሎት ንከበርኩቲ ዝበቐዑ እንተኾይኖም ብማዕርነትን ብጥንታቕን ዚመዝኑሎም ብልጋት ኣመራምራ ንምፍጻም ዚከኣሉን ኣቐልጦ ዝመልእምን ውሳኔታት ከገብሩ የመልከት።

**ኣብ ወግኢ ሀገር ምስክር ትምህርቲ ዝተቐበልኩም እንተ ድኣ ኮንኩም፤**

- \* ንምምዘጋብ ዚድልዩ ወረቓቕትኹም ምምዛን ናይ ነፍስ ወከፍ ዩኒቨርሲቲ ሥልጣን ኣይ።

ንዚድሊ ሓበሬታ ንቤት ጽሕፈት ዩኒቨርሲቲ ተወክሱ።

**ኣብ ወግኢ ሀገር ዝተረኸበ ናይ ትምህርቲ ምስክርነት ምፍላጥን ምጽጻቕን፤**

- \* ኣብ ሀገርኩም ዝረኸብኩም መዓርግ ትምህርቲ ዩኒቨርሲቲ ብሉ ንብሉ ተቐባሊነት የብሉን።
- \* ግቡእ ዕቕዓ ዝተዋሀበኩም እንተኸኸኩምኹም ኣብ ሀገር ኢጣልያ ምስቲ ናይ ኢጣልያ ላዕለዋይ ደረጃ ትምህርቲ ዚመዓራረ ምስክር ትምህርትኹም ከምዘልኩም እንተደለኹም፡ ናብቲ ኣብ ክተማ ሮማ ዚርከብ ሀገራት ሐቁፍ ኣገልግሎት፡

Servizio Sociale Internazionale di Roma (SSI - [www.serviziosocialeinternazionale.org](http://www.serviziosocialeinternazionale.org)), via degli Scialoia, 18 - 00196 Roma tel. 06/4884640, fax 06/4817605 ተወክሱ

**ናይ ጥበብ ምስክርነት ምፍላጥ**

(አብ ኢጣልያ ጥበብኩም ክተዘውትሩ እንተደሸኩም) ካብ ኅብረት ኤውሮጳ ወፃኢ አብ ዝሸነ ሀገር ዝወሰድኩም ናይ ምስክር ወረቓትኩም ኪፍለጠልኩም ናብቲ ዚምልከቶ ሚኒስትሪ (ናይ ኅለዋ ጥዕና፣ ናይ ፍርዲ፣ ናይ አብያተ ፅዮ ወጣዚ) ልመና ክተቐርቡ ትኽእሉ።

ነቲ ንምዘውታሩ አብ ሀገራዊ ደብተር ጥበበኛታት ምምዘጋብ ዚጥየኛ ጥበብ ምስቲ ዚምልከቶ “ቤት ምኽሪ ጥበበኛታት” (ናይ ጠበቓታት፣ ናይ ነደፍቲ፣ ናይ ሙሉንደሳት ወጣዚ) ትኽ ቢልኩም ክትራኽቡ ይምክር።

አብ ናይ ብሕታዊ ንግድ ወይ ሥራሕ ደብተር ንምምዘጋብ እቶም ዚሕተቱ አብያተ ጽሕፈት፣ ናይ ትምህርትን ሥልጠናን ግድነት (ንአብነት አብ ደብተር አካዩድቲ ንግድ ንምምዘጋብ) ዝተማልኤ እንተኾይኑ ዚረጋገጹ ተግባራት ዚከታተሉ ባዕላቶም ኢዮም።

**ናይ ኢጣልያ ዜግነት ንምርካብ**

ተዓቓቢ እንተኾነኹም፣ እንተወጋደ አብ ሀገር ኢጣልያ ኃሙሽተ ዓመታት ዝተቐመጥኩም እዞ ንዜግነት ዚድሊ ከካታትን ወረቓቓትን እንተተሰኹም ዜግነት ኢጣልያ ንምርካብ ልመና ክተቐርቡ ትኽእሉ።

ንበዓልቲ ቤትን ንውላድንውን ልመና ክተቐርቡ ትኽእሉ።

ናይ ዜግነት ልመና ናብቲ ዚድሊ ምርመራ ዚፍጽም ናይቲ እትነበሩሉ ቤት ጽሕፈት ህዩንተ ኪቐርብ አሎዎ፣ ዚድሊ ውሳኔ ከአ ብናይ ሀገር ምምሳዳር ሚኒስትሪ ይፍጸም። (ናይ ምምሳዳር አሠራር-ካ እንተ ወጋደ ክልተ ዓመታት ይወስድ)።

**አድላይቲ ሓበሬታታት**

**ናይ ኤውሮጳ መምርሒ መኪና ፍቓድ ከመይ ጊርካ ከም ዚርከብ**

ናይ መምርሒ መኪና ፍቓድ ንምርካብ ናብ ናይ መግባዝያ ምቁጽጸር ቤት ጽሕፈት ጽሑፍ ልመና ምቕራብ ቀጺልኩም ደማ ናይ ቃልን ምምራሕን መኪና ምርመራ ክትገቡሩ የድሊ።

ልመና አብ እተቐርቡሉ እዋን ዘይወደቐ መንበሪ ፍቓድ ወይ ናይ ምሕዳስ ልመና ወይ ናይ ቀዳማይ ፍቓድ ትጽቢት ቅብሊት ኅዝኩም ምቕራብ ይግባእ። እዚ ጽሑፍዚ ናይ ምምራሕ መኪና ምርመራ አብ እትገቡሩሉ እዋንውን ክተርእዩዎ የድሊ።

**አብ ትውልዲ ሀገርኩም ዝወሰድኩም ናይ መኪና መምርሒ ፍቓድ እንተሉኩም**

\* (አብ ወፃኢ ኅብረት ኤውሮጳ) ዝወሰድኩም ናይ መምርሒ ፍቓድ እንተሉኩም አብ መሬት ኢጣልያ መኪና ክትመርሑ ትኽእሉ፤ ካብ ኅብረት ኤውሮጳ ወፃኢ ዝተረኸበ ፍቓድ መምርሒ (ቡቲ መምርሒ ፍቓድ

ዝሃበ ሀገር ዚውፈ) ሀገራት ሐቁፍ ፍቓድ ወይ ድማ ብትርጉም ቋንቋ ኢጣልያ ኪስነ የድሊ።

- \* ኣብ ሀገር ኢጣልያ መንበሪ ፍቓድ ምስ ረከብኩም ድግሪ ሓደ ዓመት ብናይ ወፃኢ ጎብረት ኣውሮጳ መምርሒ ፍቓድ ኣብ ኢጣልያ መግግዚያ ክትመርሑ ኣይትኸለሉን ኢኹም።

ዝሸነ ኮይኑ፡ ናይ ወፃኢ ጎብረተ ኣውሮጳ ፍቓድ መምርሕ መኪና ናብ መሳሊኡ ናይ ኢጣልያ ፍቓድ መምርሒ “ምልዋጡ” ዚክእል ኣይ። እዚ ምልዋጥዚ ኑቲ ኣብ ወፃኢ ዝተዋህበ ፍቓድ ዚሰማማዕ ናይ ኢጣልያ ፍቓድ ብምሃብ ይፍጸም። ኣብ ርእሲዚ ከኣ ናይ ወፃኢ ሀገር ፍቓድ መምርሒ ከም ዘሎዎ ኪጸድቕ ወይ ኣብቲ ናይ ወፃኢ ፍቓድ መምርሒ ዚጠብቕ ተለጣፊ ኪወግብ ይከኣል።

**ኣብ ሞንጎ ናይ ወፃኢ ፍቓድ መምርሕ መኪና ምልዋጥን ምጽዳቕን እንታይ ፍልልይ ኣሎ?**

ኣብ ናይ ምልዋጥ ተግባር እቲ ናይ ወፃኢ ፍቓድኩም ብናይ ኢጣልያ ፍቓድ ይትካእ። ብናይ ምጽዳቕ ተግባር ግን እቲ ሸነሪ ፍቓድኩም ኣብ ሞንጎኩም ተሪፉ፡ ኣብ መኪና ኪመርሑ ዝተፈቕደም ደብተር ንምልላዩ ዚበቅዕ ተለጣፊ ይግበረሉ።

**ናይ መምርሕ መኪና ፍቓድ ምልዋጥ፡ ምጽዳቕ ወይ ሓበሬታ ኣበይ ኪሕተት ይከኣል?**

- \* ኣብ (ናይ መግግዚያታት ምቀጽጻር ኣውራጃዊ ቤት ጽሕፈት) ጨንፈር ሀገራት ሐቁፍ መግርዕ ኣገልግሎት ክፍሊ መግግዚያ (S.I.I.T) ኪሕተት ይከኣል።

ንዚድሊ ተወሳኺ ሓበሬታ ኣብ ናይ መግግዚያን መግርዕን ሚኒስትሪ ኢንተርኔት፡ <http://www.infrastrutturetrasporti.it> ክትረኽቡዎ ትኸለሉ።

**መንበሪ ቤት**

ናይ ተዓቓቢ ወይ ናይ ዉሱን ተዓቓቢ ደረጃ ዝተፈቕደልኩም እንተኸኑኹም፡ ልክዕ ከም ዜጋታት ኢጣልያ፡ ሕዝባዊ መንበሪ ቤት ኣብ ዚምደበሉ ውድድር ክትካፈሉ ፍቕድ ኣይ። ሕዝባዊ መንበሪ ሕንጻ እንታይ ኣይ?

- \* ናይ ወረዳታት ምምሳዳር፡ ንዝተገለጹ ሥድራታት ካብቲ ዚኸፈል ክራይ ብዝሓሰሪ ምጣኔ ዚካርዩዎ ጉጅለ መንበሪ ኣባይቲ ኣይ።

ተዓቓቢ ወይ ናይ ዉሱን ዕቕጥ ተዓቓቢ እንተ ድኣ ኮንኩም፡ ኣብ ሕዝባዊ መንበሪ ምደባ ውድድር ንክትካፈሉ፡ ከም ዜጋታት ኢጣልያ፡ ኣብ ናይ ውድድር ምልክታታት ብዚወግብ ሓበሬታ መሠረት ግበእ ልመና ክተቕርቡ የድሊ።

አብዛኒ ናይ ሕዝባዊያን አባይቲ ምዕዳል ውድድር ንምክፋል ግድኑት ገዢ ከካይ፡ ኣብ ናይ ሥራሕ ደብተር ዓምደ-ስም ዝተመዘገቡኩም ወይ ግቡእ ናይ ዓስቢ ወይ ናይ ብሕቲ ሥራሕ እትፍጽሙ ክትኮኑ ይጥይቑ።

**ፍቓደኛ ናብ ሀገር ምምላስ**

ናብ ትውልዲ ሀገር ብፍቓደኛ ንምምላስ ብዘምልከቲ መደባት ከመይ ጌርኩም ክትጥቀሙ ትኻእሉ?

ሀገራት ሕቁፍ ተዓቲቢ እንተ ድኣ ኮንኩም እሞ ብውሕስነት ፀጥታን ብክብርን ናብ ሀገርኩም ክትምለሱ ድላይ እንተለብኩም፡ ናብ ሀገራት ሕቁፍ ተቋም ኅልዮ ስደተኛታት ክትውከሱ ትኻእሉ። ሀገራት ሕቁፍ ተቋም ኅልዮ ስደተኛታት ኣብ መላእ ዓለም ብዚርከቡ 300 አባይተ ጽሕፈቲ ኣብ ሃገርኩም ዘሎ ከካይታት ፀጥታ ብግቡእ ብምምዛን፡ ናብ ገዛእ ሀገርኩም ወይ ክትምለሱሎም ልመና ናብ ዘቕረቡ አባል ሥድራኹም ንክትምለሱ ዚድሊ ምስንዳው ይገብር።

ናብ ሀገርኩም ንምምላስ፡ ኣብ ቀዳማይ ሰፈር ዕቕዓዊ ዚኣቲ ሰባት ካብ ዝኣተኹምሉ ግዜ፡ ከምኡውን ኣብ ውሽጢ ናይ ዕቕዓዊ መጻቕትን ተዓቂብትን ሰፈርን ኣብ ቤት ጽሕፈት አውራጃዊ ህጻንተ ወይ አውራጃዊ ቤት ጽሕፈት ፖሊስ ልመና ክተቕርቡ ትኻእሉ።



Birinci bölüm

- İçindekiler
- Önsöz
- Temel düzenlemeler

İkinci bölüm

Erişilebilir hizmetler

- barınma;
- sağlık hizmeti;
- idari hizmetler(ikametgah, kimlik kartı);
- sosyal yardım;
- iş;
- aile;
- devlet okulları ve üniversiteye kayıt;
- vatandaşlık edinme;
- gerekli bilgiler;



## **Giriş**

Bu kitapçığın amacı sığınmacılara, ek koruma sahibi olanlara ve insani sığınma hakkına sahip kişilere devlet kurumlarında ve genel sorunlar sırasında basit bir rehber olmaktır.

Bu rehber iki bölümden oluşmaktadır.

Birinci bölüm sığınmacıların, ek koruma sahibi olanların ve insani sığınma hakkına sahip kişilerin İtalyan Anayasası ve kanunları sayesinde sosyal yapı hakkında bilgi sahibi olmalarını sağlamak amaçlı.

İkinci bölüm ise bulunduğunuz yerdeki hizmetlere nasıl ulaşacağınız ile ilgili sorulara cevap amacıyla.

Son uyarı:

İnsani yardım sahipleri: sağlık, eğitim, yolculuk bileti edinme, insani sebepli oturma iznini çalışma iznine çevirme hakkına, sebep gerektikçe, alttaki paragraflarda yer aldığı gibi sahiptirler. Ancak bu kişiler aile birleşimi hakkına sahip değildirler. Bu hak sadece uluslararası korunmaya sahip kişilere aittir.

Hatırlatırız ki senin durumuna göre olan haklarınla ilgili kurallar alttaki yasalarda bulunmaktadır:

### **Düzenleyici prensipler**

Cenevre Konvansiyon'u 1951 sığınmacı hali ile alakalı

### **İtalyan anayasası:**

- **Madde 1. fıkra 1**

İtalya demokratik ve emek temeline kurulmuş bir cumhuriyettir

- **Madde 3**

Bütün yurttaşlar, cinsiyet, ırk, dil, dil, siyasi görüş, bireysel ve sosyal şartlar gözetmeksizin aynı sosyal onura sahiptir ve kanun önünde eşittir. Yurttaşların özgürlüğünü ve eşitliğini sınırlayan, insanın gelişimini ve tüm çalışanların ülkedeki siyasi, iktisadi ve sosyal yapılara katılımını engelleyen, iktisadi ve siyasi zorlukları ortadan kaldırmak Cumhuriyet'in görevidir

- **Madde 10 fıkra 1-2**

İtalyan adli düzeni genelde tanınmış uluslararası hakların temellerine uymaktadır.

Yabancıların adli durumu, uluslararası anlaşmalar ve temellerce uygulanmış yasalarda düzenlenmektedir.

- **Madde 32 fıkra 1**

Cumhuriyet bireyin temel hakkı ve halkın alakalı olduğu **sağlık** konusunu korumakta ve ihtiyacı olanlara ücretsiz tedavi sağlamaktadır.

- **Madde 35 fıkra 1-2**

İtalyan Cumhuriyet'i her uygulama tarzı ve şekli ile **emeği** korumaktadır. Çalışanların eğitimi ve profesyonel gelişimi ile ilgilenmektedir.

- **Madde 34 fıkra 1-2-3**

Okul herkese açıktır.

**İlköğretim**, en az sekiz senelik, zorunlu ve ücretsizdir.

Başarılı ve hak edenler, imkanlara sahip olmasalar da, eğitimde üst seviyelere varma hakkına sahiptir.

Hatırlatılır ki; iletişime geçeceğin kurumları tanıman çok önemlidir bu sebeple onlar hakkında sana birkaç bilgi vereceğiz:

- **Emniyet (Devletin yerel temsilcisi):** İç İşleri Bakanlığının yerel uzantısı olan, Devlet'in kırsal ofisi olarak çalışan ve her eyaletin başkentinde bulunan bir kurum. Bu ofisin içinde; yardım, destek ve birlikte çalışma amaçlı olan ve göçmenlerin haklarını koruyan Tek Banko bulunmaktadır. Emniyet Devlet'in diğer kırsal ofisleri ile de bunların diğer yerel kurumlarla birlikte düzgün çalışması için iletişim içindedir. Öte yandan diğer yerel kurumlara(Valilik, Belediye) nazaran yönlendirme, sosyal uzlaşma ve girişim, yardım ve iş birliği de yapmaktadır.
- **Polis Merkezi:** Devlet Polis Teşkilatı'nın yerel bir ofisidir. Kentsel sorumluluğa sahip ve İç İşleri Bakanlığına bağlıdır. Birincil görevi; kent sınırları içinde toplum güvenliği ve düzeninin korunması. Polis karakolları içinde kültürel iletişimi sağlayan kişilerin bulunduğu, göçmenlik bankosu mevcuttur.
- **Valilik:** Bir eyaletin belirli bir bölümünde ve birçok belediyenin bulunduğu alanda işlev olan yerel bir kurumdur. Bu kurumun sorumlulukları ve görevleri Anayasa tarafından belirlenir. Bazı valilik binalarında göçmenler için bilgi ve yönlendirme bankoları bulunur.
- **Belediye:** Kentli toplumu temsil eden kurumdur. Bu sebeple kalkınmayı sağlayarak, eğitimle, kültürle, sporla, turizmle, kamu çalışmalarıyla, halk evleriyle, çevreyle, vergiler, sağlık, sosyal hizmetler ve kamu hizmetiyle de ilgilenerek, her bir yurttaşta erişir.
- **İş ve işçi bulma kurumu:** Çalışma ve Profesyonel Eğitim Siyasetinden sorumlu ve iş aramasına yarayan ağların(ulusal sürekli iş bulma ağı **-bcnl-**, **Eures** Avrupa'da iş bulmak için) içinde profesyonel talebi ve arzı kolaylaştırmak için bilgi girişinde bulunan ofistir. İş ve işçi bulma kurumunun ofislerinin içinde göçmenlere iş bulma bankoları mevcuttur.
- **ASL – AUSL (Yerel Sağlık Kurumu): Kendi rekabet bölgesinde sağlık hizmetlerinden sorumlu yerel kamu kuruluşu.** Farklı ASL, yapıları(hastane, danışma merkezi) ve bunun tarafından kontrol edilen hizmetler bütünü,

**Ulusal Sağlık Sistemi**, uygulama ayrımı gözetmeksizin tüm yurttaşların ve yasal durumda olan yabancıların sağlığını ve sağlık hizmetlerini korumaktadır.

**Yasal durumda olmayan yabancılara da, Ulusal Sağlık Sistemi, acil veya uzun süreli gerekli tedavileri sağlamaktadır.**

## **II bölüm**

### **Yararlanılabilecek hizmetler:**

#### **Barınma**

Sığınmacılar için olan devletin barınma merkezlerinde, sana uluslararası korunma talebinde bulunduğun için ilk hizmetler verilecektir. Bu merkezlerde yerel komisyonun talebini incelemesi için gerekli sürede kalabilirsin.

Sığınma talebindekiler için olan bu merkezlerden çıktıktan sonra, eğer uluslararası koruma sahibiyse yerel bir proje içine katılabilir ve devlet tarafından finansman edilen sığınmacılar ve ilticacıların korunması ile ilgili bir sistemin parçası olabilirsin. Eğer Sprar'da yer kalmamış ise ulusal bazda olmayan ve gönüllülük mantığıyla çalışan özel veya kamu yapılarından birinde yer bulabilirsin.

#### **SPRAR, nedir?**

SPRAR iltica ve sığınma talebinde bulunanlara hizmet veren İç İşleri Bakanlığı ve diğer Yerel Kurumlarca, imkanlar dahilinde, kalacak yer ve ulusal topraklarda uyum süreci gibi destekte bulunan barınma ve uyum sistemidir.

#### **Bir SPRAR merkezine nasıl girebilirsin?**

Bu hizmete ulaşmak için bulunduğun barınma merkezindeki herhangi bir çalışana, bu yerel kuruluşun bankodaki çalışanına veya daha önceden başvurduğun emniyetle iletişime geçmen yeterlidir. Ancak tek başına bir SPRAR merkezine gidip başvuruda bulunma imkanı yoktur.

#### **Bir SPRAR merkezi uluslararası koruma sahibine ne sunuyor ve burada barınma süresi ne kadardır?**

Merkeze giriş sürecinde sana sunulacak hizmetleri ve içerdeki sorumluluklarını anlatan bir barınma sözleşme sunulacaktır. Yemek ve içmek haricinde uyum sağlayan birkaç etkinlik de öngörülmüştür. Bunların haricinde, okuma yazma kursu, iş kursları, sosyal kazanım hizmeti, kültürler arası etkinlikler ve çocuklar için zorunlu ilköğretim olanağı da öngörülmüştür.

SPRAR merkezlerinde barınma en fazla altı aylıktır, olağanüstü şartlarda bu süre uzatılabilir.

**SPRAR sistemi haricinde nerede barınma hizmeti alabilirsin?**

Barınma hizmetleriyle de ilgilenen göçmenler için bankosu olan bir yere(Belediye, Emniyet, dini kuruluşlar) başvurmak gerekiyor. Bu tarz bankolar genelde gönüllü derneklerinde veya dini kuruluşlarda bulunmaktadır.

**Sağlık:**

İtalya'da bireyin sağlığı hastahaneler ve sağlık kurumlarınca tanınmakta ve korunmaktadır.

**Sağlık hizmeti ne zaman doğar?**

Sağlık hizmetinden yararlanma hakkı oturma izni talebinde bulunduğu başlar, A.S.L'a kayıt olmamış olsan da, bu hak oturma iznini yenileme sürecinde de devam eder.

Kanun tarafından belirlendiği gibi eğer uluslararası koruma sahibiysen bir İtalyan yurttaşına tanınan sosyal ve sağlık yardım hakkına sahipsin.

**Ulusal Sağlık Hizmeti nedir?**

Yurttaşların ve uluslararası koruma altındakilerin sağlık ihtiyaçlarını karşılayan bir hizmettir.

**SSN'e nerede kayıt olabilirsin?**

Yerel Sağlık Kurumları'nun ofislerinde.

**Kayıt için gerekli evraklar:**

- oturma izni;
- bulunduğu belediyenin nüfus dairesine kayıt;
- vergi numarası.

Bir kere kayıt olduktan sonra sana geçici bir **sağlık kartı** verilecek bunun sayesinde doktor kontrolü, detaylı tahlil ve hastahaneye yatma hakkın olacak.

### **Hangi hizmetlerden yararlanabilirsin?**

- aile doktoru veya çocuk doktoru seçiminden(bunlar sayesinde; poliklinik veya ev ziyaretlerinden, ilaç, uzman doktor kontrolünden, anaokulu- ilköğretim-orta ve lise için gerekli belgeleri edinme hizmetlerinden **ücretsiz** yararlanabilirsin). Aile doktoru tercihin dahilinde başka bir AUSL doktoruyla istediğin zaman değiştirilebilir;
- uzman doktor hizmetinden. Aile doktorunun veya çocuk doktorunun talebi üzerine ve sağlık karını göstererek bu hizmetten yararlanabilirsin. Bun ötesinde, her kontrol için sadece temel bir bilet ödemesi zorunludur.
- Kadın doğum ve jinekolog hizmetleri için “aile danışma merkezi” adlı ayrı bir yapı mevcuttur. Buraya aile doktorunun havalesi olmadan direkt başvurulabilir.
- anlaşmalı özel veya devlet hastahanelerine kaldırılmadanç

**SSN'e kayıt zorunludur.**

### **Sağlık hizmetinden başka kimler yararlanabilir?**

- Sana bağlı ve yasal oturma izni olan aile bireyleri de hizmetten yararlanabilir. Çocuklar ise doğumlarından itibaren Ulusal Sağlık Hizmeti'nce bu hizmeti alabilirler.

### **Sosyal yardım hizmeti nedir?**

Sosyal yardım hizmeti bireyi koruyan ve birçok hizmeti içinde barındıran bir kavramdır.

Kanun tarafından tanındığı gibi yasal durumda olan sığınmacılar İtalyan yurttaşlarına tanınan şekilde; iş kazaları, iş hastalıkları, gebelik, hastalık, yaşlılık, engellilik, ölüm, işsizlik ve her türlü riskin bir tarz sosyal sigorta tarafından kapsanması hakkına sahiptir.

### **Sosyal yardım hizmeti kimin tarafından sağlanmaktadır?**

Sosyal yardım hizmeti Belediye, belediyeler arası oluşumlar, Valilik, sığınmacı, ek ve insani koruma ve altında olanların bulunduğu ASL şubesi tarafından sağlanmaktadır

**Ayrıntılı bilgi için sosyal yardım hizmeti şubelerine başvurunuz.**



Eğer süresi bir seneden az olmayan oturma iznine sahipsen(bu evrağa bağı çocuklar da dahildir) sosyal yardım hizmetinden, hem ekonomik olarak hem de; **verem, işitme-duyma engeli, görme engeli, engelli ve fakirlik** durumlarında, İtalyan yurttaşları gibi **eşit şekilde** yararlanabilirsin.

### **Kurumsal işlemler**

#### **Vergi numarası; nedir?**

Vergi numarası yurttaşın rakamlar birliğinden, bir koddan ve kelimelerden oluşan ve bireyin genel hatlarıyla devlet kurumlarınca hatasızca tanınmasını sağlayan bir nevi kimlik belgesidir.

#### **Neye yarar?**

Kurumlar ve devlet kuruluşlarıyla işiniz olduğunda gerekir(örneğin; Asl kaydı ve çalışma ile ilgili işlemlerde).

#### **Nerden alabilirsin?**

- Vergi Dairesi'nden. Vergi numarasını verme yetkisine sahip tek devlet kurumu; Diğerlerine, hatta internete bile güvenme.
- Yeni doğanlar için vergi numarası Belediye tarafından verilir(doğumdan sonra altmış gün içinde)

#### **Nasıl alınır?**

- Vergi numarası almak için kimlik kartı ile(yani oturma izni) belediyenizin Yerel Vergi Dairesi'ne gitmek lazımdır.
- Yeni doğanlar için doğum belgesi veya eşdeğerindeki ebeveynlerin hazırladığı bireysel beyan belgesi yeterlidir.

#### **Bireysel beyan belgesi nedir?**

Yasa tarafından(kurumsal belgeler üzerine Tek Metin - D. P. R. 28/12/2000 - n. 445) öngöröldüğü durumlarda, bireyin kendi eliyle yazdığı, normal belgelerin yerine geçen ve kamu kuurluşlarında kullanılabilen bir belgedir.

Bireysel beyan belgesi örneğin şu durumlarda kullanılabilir: doğum yeri ve tarihi, nüfus kaydı, yurttaşlık, medeni hal, evlilik, bekarlık, dulluk, aile durumu, hayatta olup olmadığı, çocuk doğumu ve odalara kayıt vbç gibi beyanlarda.

#### **Yalan beyanların cezası nedir?**

Yalan beyanda bulunanlar 3 seneye varan hapis cezasına çarptırılabilirler. Yalan beyanlar, bunun ötesinde, yalan beyan sayesinde elde edilenlerin kaybını da getirir.

### **İkamet yeri**

İkamet yeri şu anda oturduğun yerdir. Adresini resmi kılmak için Belediye'nin veya ilgili mahallenin nüfus dairesine gidip kayıt talebinde bulunman lazım.

### **Neden nüfus dairesine kayıt olmak lazım?**

Nüfus dairesine kayıt birçok devlet kurumu işlemi için son derece gereklidir; **ehliyet alımı ve Ulusal Sağlık Sistemine kayıt gibi.**

### **Nasıl kayıt olunur?**

- Nüfus dai resi kaydı için on sekiz yaşını geçmek yeterli;
- Oturma iznine sahip olmalısın;
- Oturduğun Belediye'nin nüfus dai resine şahsen başvurman ve gerekli evrakları doldurman lazım.

Nüfus dairesi görevlisinin, kayıt belgesini verebilmesi için, Belediye Polisi aracılığı ile, belirttiğin adreste gerçekten oturduğunu kabul etmesi lazım. Bu amaçla belediye polisinin gelip o evde gerçekten oturup oturmadığını kontrol etmesi lazım(korkma, sadece gerekli basit bir işlem).

Eğer doğru adresi verdiysen ikametgah kaydın Belediye'nin Nüfus Dairesi'ne başvurduğun günden itibaren geçerli olacak.

### **Bir belediyeden diğerine nasıl ikametgah alınır:**

Eğer isteğin dahilinde veya zorunlu olarak başka bir Belediye'ye taşınman gerekirse, taşındıktan sonra 20 gün içinde, yeni Belediye'ye başvuruda bulunman lazım.

### **Eğer aynı belediyede sadece mahalle değiştirirsen:**

- İkametgahın olduğu Belediye'deki nüfus dairesine geçerli olan bir kimlik kartı(pasaport veya kimlik kartı), italyan ehliyet, sahip olduğunuz araç ruhsatı veya oturma izni(adres değiştirecek herkesin oturma izni) ile başvurulmalı.

### **Kimlik kartı, nedir?:**

Kimlik kartı senin kişisel kimliğini kanıtlayan ve tanınmanı sağlayan resmi bir evraktır.

### **Kimlik kartı nerden alınır:**

Nüfus dairesinden

### **Nasıl alınır:**

- gerekli evraklar

- Yeni ve hepsi aynı olan 3 fotoğraf;
- Geçerli oturma izni veya süresi geçmiş oturma izninin yenileme başvurusu belgesi

#### **Yolculuk evrakları**

Eğer sığınmacı, ek koruma veya insani yardım sahibiysen ulusal topraklarda serbestçe dolaşabilirsin.

İtalya dışına çıkmak için Emniyet:

- Sığınmacı olarak tanınanlara 5 yıllık geçerliliği olan ve yenilenebilen bir evrak verir

Diğer durumlarda ise:

- yurttaşı olduğun ülkenin diplomatik makamlarından pasaport alabilirsin;
- Eğer konsolosluk'a başvurman mümkün olmazsa, görevli Emniyet yabancılar için yolculuk belgesi verir.

#### **İş:**

- Eğer sığınmacı, ek yardım ve insani koruma sahibiysen iş aramak için pazar kanununca tanınmış devlet ve özel kurumlarını kullanabilirsin.
- Eğer sığınmacı, ek yardım ve insani koruma sahibiysen İtalyan yurttaşlara tanınmış sözleşmeli ve serbest meslek hakkından, profesyonel eğitim, iş yerinde staj ve çalışma odalarına kayıt olmaktan yararlanabilirler.
- Eğer 16 ile 18 yaşları arasında isen eğitim amaçlı zorunlu iş öğrenme kurslarına katılabilir ve sonunda okulunla beraber profesyonel iş yapabilirsin.

Bunun ötesinde 16 yaşını doldurmuş bir genç isen, çırak sözleşmesi ile çalışabilirsin.

#### **Çırak sözleşmesi, nedir?**

Çırak sözleşmesi 16 yaşındaki bir gencin şirkette çalışmasını sağlar. Bu şirketin en azından 240 saatlik profesyonel ve gencin gelişmek istediği yön ile ilgili eğitimi de garanti etmesi lazım.

İşe alım ve eğitim için İş ve İşçi Bulma Kurumu'na başvurmak yeterlidir.

#### **İş ve işçi bulma kurumu, nedir?**

Arz ve talebi karşılaştıran, profesyonel eğitim kurslarını hazırlayan, danışma hizmeti veren ve özgeçmiş hazırlanmasında yardımcı olan bir ofistir.

### **Özgeçmiş, nedir neye yarar?**

Özgeçmiş, kapasiteni, kabiliyetlerini ve geçmiş iş tecrübelerini içeren tasvirsel bir evraktır.

Özgeçmiş bireyin kendisini işverene tanıttığı bir belgedir.

### **Bölgesel Nüfusa Bağlı Çalışanlar Listesi'ne yazılmak neye yarar?**

**İş ve İşçi Bulma Kurumu çalışanları tarafından gerçekleştirilen** Bölgesel Nüfusa Bağlı Çalışanlar Listesi, İtalya'da iş bulumunu kolaylaştırmaya yarar. Liste, iş tecrübelerini ve bireysel bilgilerini içerir. Bu hizmetten yararlanmak için kimlik kartı(oturma izni), vergi numarası gerekir, ayrıca çalışmaya müsait olduğunu ve durumunu belirtmen lazım.

### **Bölgesel Nüfusa Bağlı Çalışanlar Listesi'ne kayıt olmak ne fayda getirir?**

Bölgesel Nüfusa Bağlı Çalışanlar Listesi'ne kayıt olmak; iş tekliflerini değerlendirme, internet kullanımı, engelliler için zorunlu iş bulma listelerine kayıt olma, profesyonel eğitim kurslarına katılma, yönlendirme buluşmalarına katılma, iş siyasetini anlatan grup buluşmalarına katılma gibi İş ve İşçi Bulma Kurumu'nun hizmetlerinden yararlanmanı sağlar.

Hatırlatılır ki:

- Sığınma hakkı tanınmışların memur olması da mümkündür
- Ek koruma ve insani koruma amaçlı oturma izni çalışmanı ve okumanı sağlar ve çalışma amaçlı oturma iznine çevrilebilir.

### **Serbest meslek nedir?**

Serbest meslek; kendi hesabı için çalışmak isteyen kişinin özgürce çalışmasını sağlar. Örneğin; şirket kurumu, dükkan açımı veya seyyar satıcı izni almaya yarar. İş ve İşçi Bulma Kurumu'nda serbest meslek ile ilgili bilgi bulabilirsiniz.

**Serbest meslek sahibi nasıl olunur?** Geçerli bir oturma iznine sahip olmak gerekli.

İtalyan yasasında öngördüğü gibi bir işletme, sanat ve zanaat yeri açmak isteyen herkes Şirketler için Vergi Numarası almak zorundadır. Vergi Numarası şirket açılışı belgesi ile **Vergi Dairesi**'nden alınır.

Vergi Dai resi konu hakkında bilgi ve evrak verebilir.

### **Yurt dışında nasıl çalışılır:**

Uluslararası koruma sebebiyle oturma izni almak üzereysen yurt dışında çalışabilirsin.

Yolculuk belgesine sahip olman lazım:

#### ▪ **Yurt dışında yolculuk yapmak için:**

Emniyet'in vereceği kişisel evrak(yolculuk belgesi) vize ihtiyacı olmadan birçok Avrupa ülkesine üç ayı aşmayan bir süre için yolculuk yapmanı sağlar.

#### ▪ **Yurt dışında üç aydan fazla kalmak için:** uzun süreyle yurt dışına yerleşme isteğin varsa, **örneğin iş sebebiyle**, gideceğin Ülke'nin temsilciliğinden vize alman gereklidir, yeni ülkede de yer değiştirme işlemlerini gerçekleştirmen lazım.

**Gene de her türlü bilgi için gitmek istediğin ülkenin diplomatik temsilciliğine başvurman yararlı olur.**

### **Aile kurmak:**

#### **Evlenmek için ne yapmak gerekli:**

- belediyeye başvurman lazım
- evlenebilir belgesi almak için; başka evliliğinin olmadığını göstermen lazım, yani “bekar” olman lazım.

İtalya'da çok eşlilik bir suçtur.

**Evlenebilir belgesini kim verir?**

- Eğer sığınma hakkın tanınmışsa, evlenebilir belgesini, sığınmacının ikametinin bulunduğu mahkemece hazırlanan *evlenme amaçlı doğum belgesinin yerine geçen belge* temelinde Birleşmiş Milletler Sığınmacılar için Yüksek Komiserliği'nden (UNHCR) alabilirsiniz.
- Eğer ek koruma veya insani koruma sahibi isen:
  - Geldiğiniz ülkeden alınan evlenebilir belgesi sayesinde eşlerin “bekarlık”larını kanıtlamaları lazım. Bu belge İtalya'daki geldiğiniz ülkenin diplomatik temsilciliklerinden (konsolosluk veya ateşelik) alınabilir. Evlenebilir belgesi diplomatik temsilciğin bulunduğu Emniyet biriminde veya ikametgahının bulunduğu Emniyet şubesinde onaylatılmalıdır. Geldiğiniz ülkenin evlenebilir belgesinin olmaması durumunda İtalyan mahkemesince bir duruşma yapılacaktır.

**Aile birleşimi:**

**İtalyan kanunları sığınmacı ve ek koruma durumundaki kişinin çekirdek ailesi ile birleşmesi hakkını savunmaktadır;**

Bireysel olarak uluslararası koruma edinmeye hakkı olan akrabaların da seninle aynı haklara sahiptirler.

Ek korumaya sahipsen, ulusal topraklarda olan ve seninle aynı korumaya hakkı olmayan akrabalarına ailevi sebeplerden dolayı oturma izni verilir (22 c. 2 d. nolu kanun 251/2007)

**Yurt dışında yaşayan akrabaların ile aile birleşimi için:**

- Yaşadığın yerdeki göçmen bakolarına başvurmalısın (bölgendeki devlet kurumlarında bulunur). İşlemlerin başlaması için aile birleşimi gerçekleştireceğin bireylere göre senden çeşitli evraklar istenecek.

**Aile birleşiminde kimin için serbest belgesi istenir?**

- Aile birleşiminde serbest belgesi:
  - a) eş;
  - b) 18 yaşını doldurmamış çocuklar, eşinin çocukları veya evlilik dışı doğmuş çocuklar, evlenmemiş çocuklar, tabii ki diğer eşin izni ile;

- c) sađlık sebebiyle bađımsız olarak yařayamayan ve ebebeyine muhtaç olan eriřkin çocuklar;
- d) Geldiđi veya yařadıđı ũlkede bađımsız olarak yeterli desteđe sahip olmayan çocuđuna muhtaç azebeyinler için istenir.

**Dikkat:** aile birleřimi, sadece aile bađını belli eden evrakların eksikliđi sebebiyle red edilemez.

**Uluslararası koruma sahibi olan ve yanında biri olmayan bir çocuksan aile birleřimi bařvurunda en gizli řekilde aile bireylerinin bulunması için gerekli mũmkũn olan herřey yapılacaktır. Bunu sebebi hem senin hem de ailenin gũvenliđini korumaktır.**

- **Eđitim**

Derceleri ve eđitim kursları

Ek koruma veya sıđınmaya sahip bir çocuksan, İtalyan yurttařları gibi, her tũrlũ ve derceden eđitim kurumuna yazılabilirsin. Kanun 26 c. 1 d. lgs. 251/2007

- Ek koruma, insani koruma veya sıđınmaya sahip bir çocuksan, zorunlu eđitim yařında okula gitme hakkına sahipsindir (6 ile 16 yařları).
- Ek koruma veya sıđınmaya sahip bir eriřkensen, eđitim sistemine ve profesyonel kurslara, yasal gũmenler için olan limitler ve hallere gũre, katılma hakkına sahipsindir.

**Profesyonel eđitim kursları için nereye bařvurmalısın?**

- **İl Eđitim Mũdũrlũđũ** ofisinde; okullar, akřam kursları, eriřkinler ve sıđınmacılar için devlet eđitim merkezleri hakkında bilgi veren bir bũlũm veya gũrevli vardır.
- **Eriřkinlerin Eđitimi için Yerel Merkezler**'in içinde:

- 16 ile 18 yaşları arasında bir çocuksan okul-iş birlikteliğini yürüttüğün ve sonunda bir meslek edineceğin profesyonel kurslara devam edebilirsin.

Eğer 16 yaşından büyük bir çocuk ya da erişkinsen şu kurslara katılabilirsin:

- ortaokul eğitim belgesi edinme amaçlı kurslar;
- Yabancılar için dil kursu, kısa ve hedefli kurslar(örneğin; İngilizce, bilgisayar). Bu kurslara hem erişkinler hem de 16 yaşını doldurmuş çocuklar katılabilir.

Kurslar öğleden sonra veya akşam yapılmaktadır.

Kursların yapıldığı yerlerden detaylı bilgi alabilirsin.

### **Üniversiteye katılma:**

Yabancıların üniversiteye katılması İtalyan yurttaşlarla aynı şartlarda mümkündür.

21 Temmuz 2002 tarihli 148 n. Lizbon Anlaşmasına göre her ülke, sığınmacıların belgelerle eğitim durumlarını kanıtlamadıkları hallerde bile bunların liseye, yüksek okula ve düzenlenmiş profesyonel kurslara eşit ve etkili şekilde katılabilmeleri için mümkün olan ve mantıklı tüm şartları yaratmak zorundadır.

### **Eğer yurtdışında eğitim almışsan**

- Kayıt için değerlendirmeyi her üniversite kendisi yapar.

Diğer bilgiler için üniversite sekreterliğine başvur.

### **Yurtdışı eğitim tanımı ve onayı:**

- Ülkedeki üniversite mezuniyet derecen otomatikman İtalya'da da tanınmaz.
- **Eğer sığınma talebin kabul edilmişse** ve yurtdışında gerçekleştirdiğin liseye kadar olan eğitim derecenin İtalya'da tanınmasını istiyorsan aşağıdaki yere başvurmalısın:
  - **Roma Uluslararası Sosyal Hizmet**(SSI [www.serviziosocialeinternazionale.org](http://www.serviziosocialeinternazionale.org)),  
via degli Scialoja,18 - 00196 Roma, tel. 06\4884640; fax 06\4817605.



### **Profesyonel derecelerin tanınması**

Avrupa Birliğine üye olmayan bir ülkede edinilmiş profesyonel dereceler için ilgili Bakanlık'a(Sağlık, Adalet, Sanayi vs.) başvuruda bulunarak tanınma da talep edebilirsiniz.

Ulusal bir odaya kaydın gerektiği işlerde ise, yerel ilgili makamlara(avukatlar, mimarlar, mühendisler vs. için) başvurulması tavsiye edilir.

Özel sektör veya ticaret temsilcileri odalarına kayıt için başvurulacak yer; zorunlu eğitim kontrolü ile ilgili kurumlardır(örneğin, REC'e kayıt için – Ticaret Çalışanları Kaydı)

### **İtalyan yurttaşlığına geçiş**

Eğer sığınmacıysan, yasal olarak 5 senedir İtalya'da yaşıyorsan ve gerekli evraklara ve yapıya sahipsen, İtalyan yurttaşlığına başvurabilirsin.

Başvuru çocuklar ve eş için de yapılabilir.

Başvuru oturulan yerdeki Emniyet'e yapılacaktır. Bu yer gerekli araştırmayı yapacak ve kararı İç İşleri Bakanlığı verecektir(süre en az 2 seneyi bulur)

### **Gerekli bilgiler**

#### **Avrupa ehliyeti nasıl alınır:**

Ehliyet almak için motorlu taşıtlar ofisine başvurmak ve yazılı ile uygulamalı sınavları geçmek gerekir.

Başvuru sırasında geçerli oturma iznini veya yenileme talebinde olduğuna dair alındı kağıdını yanında götürmen lazım. Bu evrağın aslı, sınav sırasında da, gereklidir.

#### **Eğer geldiğin ülkede alınmış bir ehliyete sahipsen:**

- Eğer yabancı(Avrupa dışı) bir ehliyete sahipsen İtalyan topraklarında motorlu araç kullanabilirsin, yabancı ehliyet(Avrupa dışı) uluslararası sürme izni(ehliyeti veren ülke

tarafından verilmiş olmalı) ile, yani yasal İtalyanca tercümesi, beraber olmalı.

- Hatırlatılır ki; İtalya'da 1 seneder fazla ikametgah ve Avrupa dışında alınmış bir ehliyet sahibi isen İtalya'da motorlu araç kullanamazsın.

Avrupa dışında alınmış bir ehliyeti İtalyan ehliyetine çevirmek mümkündür.

Çevirme yabancı ehliyet yerine yeni bir İtalyan ehliyeti verilmesini içerir.

Bunun dışında yabancı ehliyetin tanınması da mümkün yani ehliyete eklenecek bir belge alınabilir.

**Yabancı ehliyetin tanımı ile çevrilmesi arasındaki fark nedir?**

Çevirmede senin yabancı ehliyetin İtalyan ehliyeti ile değiştiriliyor.

Tanınmada ise kendi ehliyetine halen sahip oluyorsun ancak bu arada bunun üzerine yapıştırılan bir ulusal sürebilirler kaydını taşımak zorunda oluyorsun.

**Ehliyetimi çevirmek, tanıtmak veya hakkında bilgi almak zorunda mıyım?**

- Yerel S.I.I.T. Ofisleri – motorlu araçlar bölümü(Yerel Motorlu Araçlar Ofisi)

Daha fazla bilgi için ulaştırma bakanlığının sitesine bakabilirsin:

<http://www.infrastrutturetrasporti.it>

**Ev:**

Sığınmacı veya ek koruma sahibiyisen, İtalyan yurttaşları gibi halk evlerinde kalmak için başvuruda bulunabilirsin.

Halk evi nedir?

- E' l'insieme degli alloggi, di proprietà di appositi istituti pubblici, che i comuni assegnano alle famiglie bisognose a canoni di locazione più bassi di quelli normali di mercato.
- Devlet kurumlarına ait olan ve belediyelerin ihtiyacı olan ailelere pazar fiyatlarından daha düşüğe kiraya verdiği toplu konutlardır.

Halk evlerinde oturabilmek için, sığınmacı veya ek koruma sahibiyisen, İtalyan yurttaşlara eşit olarak, gerekli olan ve açıklanan yapıdaki başvuruyu yapmalısın.

Evi edinmek için gerekli kořullardan biri; iş ve işçi bulma kurumuna kayıtlı olmak, sözleşmeli veya serbest meslek sahibi olmaktır.

Her türlü ek bilgi için ikametinin bulunduğu belediye'deki halk yapıları ile ilgili bölüme başvurabilirsiniz.

### **İsteyerek geri dönüş.**

Geldiğin ülkeye kendi isteğinle geri dönmene yardımcı olan uygulamalara nasıl başvurabilirsin?

Uluslararası koruma sahibiyse ve onurlu ve güvenli şekilde ülkeye geri dönmek istiyorsan Uluslararası Göçmenler Kurumu'na başvurabilirsin(OIM). Tüm dünyadaki 300'den fazla şubesi ile geldiğin ülkedeki güvenlik durumunu değerlendirerek, senin veya talepte bulunan çekirdek ailenin geri dönmesini sağlar.

Bu başvuru ilk barınma merkezine geldiğin andan beri; barınma merkezinde, SPRAR'da ve Emniyet teşkilatında yapılabilir

## **Indirizzi Utili:**

### **Ministero dell'Interno**

www.interno.it  
sezione immigrazione

### **SPRAR**

#### **Servizio Centrale del Sistema di Protezione per Richiedenti asilo e Rifugiati**

www.serviziocentrale.it  
E-mail: info@serviziocentrale.it

### **UNHCR - United Nations High Commissioner for Refugees**

Indirizzo: via Alberto Caroncini, 19 - 00197 Roma  
Telefono: 06 802121  
Fax: 06 80212324  
E-mail: itaro@unhcr.org

### **OIM -Organizzazione Internazionale per le Migrazioni**

Indirizzo: Via Nomentana, 62 - 00161 Roma  
Telefono: 06.44231428 Fax. 06.4402533  
E-mail: MRFRome@iom.int

### **ARCI**

Numero Verde Richiedenti asilo e rifugiati 800905570

### **ASGI - Associazione Studi Giuridici sull'Immigrazione**

Indirizzo: via Gerdil, 7 - 10152 Torino  
Tel/Fax: 011. 4369158  
E-mail: segreteria@asgi.it

oppure  
Indirizzo: via san Francesco 39- 33100 Udine  
Tel/Fax: 0432.507115  
E-mail: info@asgi.it

**Caritas Diocesana di Roma - Centro Ascolto Stranieri**

Indirizzo: via delle Zoccolette, 19 - 00186 Roma  
Telefono: 06 6861554 – 06 6875228  
Fax: 06 6833295  
E-mail: [area.immigrati@caritasroma.it](mailto:area.immigrati@caritasroma.it)

**CIR (Consiglio Italiano per i Rifugiati)**

Indirizzo: via del Velabro 5/a – 00186 Roma  
Telefono: 06 69200114  
Fax: 06 69200116  
E-mail: [cir@cir-onlus.org](mailto:cir@cir-onlus.org)

